叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 神奇的肥皂泡(the Magic Soap Bubble) 000001

2. 神奇的肥皂泡(the Magic Soap Bubble) 000002

3. 神奇的肥皂泡(the Magic Soap Bubble) 000003

4. 神奇的肥皂泡(the Magic Soap Bubble) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神奇的肥皂泡(The Magic Soap Bubble)
第1/4页

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]
" Come with me for a visit
" 来 和 我 为了 一个 访问

"跟我一起去参观吧。"

[tuː; tə] ['ferilænd] , [dɪr] [ned] .
To Fairyland , dear Ned .
到 仙境 , 亲爱的 内德 .

亲爱的内德，去仙境吧。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['meni] - [θɪŋz] ,
I'll show you many won'drous things ,
患病的 展示 你 许多 - 事物 ,

我将向你展示许多奇妙的事物，

" [ðə; ði]['taɪni] - [sed] .
" The tiny Gnomeman said .
" 这 微小的 - 说 .

"小矮人说道。"

" [aɪv] [lɔːst][ə; eɪ]['mædʒɪk]['goʊldən] [rɪŋ] ,
" I've lost a magic golden ring ,
" 我已经丢失的 一个 魔法 金的 戒指 ,

我丢了一枚神奇的金戒指，

" [ðə; ði] ['prɪti] ['bluːbɜːrd] [said] .
" The pretty Bluebird sighed .
" 这 漂亮的 蓝鸟 叹了口气 .

美丽的蓝鸟叹了口气。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [læft] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [fɪʃ] ,
" Don't worry , " laughed the kind old fish ,
" 不 担心 , " 笑了 这 种类 老的 鱼 ,

"别担心，"善良的老鱼笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] . "
" I have it safe inside . "
" 我 有 它 安全的 里面 . "

"我把它安全地放在里面了。"

" [aɪl] ['hɜːri] , ['mʌðər] , " ['dʒɪmi] [kraɪd] ,
" I'll hurry , Mother , " Jimmy cried ,
" 患病的 匆忙 , 母亲 , " 吉米 哭 ,

"妈妈，我这就去，"吉米喊道。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][ræn] ,
As down the road he ran ,
作为 向下 这 路 他 跑 ,

他沿着路跑去，

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ʌp][ðer; ðər] [dʒʌmpt]
When in a jiffy up there jumped
什么时候 在 一个 瞬间 向上 那里 跳了起来

突然，上面有人跳了起来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - .
A little Rabbitman .
一个 小的 - .

一个小兔子人。

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['elɪfənt] , " [kraɪd] [ʃem] ,
" Come , Mr . Elephant , " cried Shem ,
" 来 , 先生 . 大象 , " 哭 闪 ,

“来吧，象先生，”谢姆喊道。

" [dəunt] [fɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃɑ:rk] .
" Don't fear the dreadful Shark .
" 不 害怕 这 可怕 鲨鱼 .

不要害怕可怕的鲨鱼。

[ðə; ði]['sɜ:rkəs][foʊk][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es]
The Circus Folk are calling us
这 马戏团 民间 是 呼叫 我们

马戏团的人在召唤我们

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bɪg] ['noʊəz] [ɑ:rk] . " [[wʌn]]
To leave the big Noah's Ark . " [1]
到 离开 这 大的 诺亚的 方舟 . " [1]

离开诺亚方舟。[1]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [soʊp] ['bʌb(ə)l]
THE MAGIC SOAP BUBBLE
这 魔法 肥皂 气泡

神奇的肥皂泡

[baɪ]
by
经过

经过

['deɪvɪd] ['kɔˌri:] [[ˌtu:'tu:]]
DAVID CORY [2]
大卫 科里 [2]

大卫·科里[2]

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə]
LITTLE JOURNEYS TO
小的 旅程 到

小旅程

['hæpiˌlænd]
HAPPYLAND
快乐乐园

快乐乐园

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:rk]
The Cruise of the Noah's Ark
这 巡航 的 这 诺亚的 方舟

诺亚方舟之旅

[ðə; ði]['mædʒɪk][soʊp] - ['bʌb(ə)l]
The Magic Soap - Bubble
这 魔法 肥皂 - 气泡

神奇的肥皂泡

[ðə; ði]['aɪsbɜ:rg] [ɪk'spres]
The Iceberg Express
这 冰山 表达

冰山快车

[ðə; ði] [wɪnd] ['wægən]
The **Wind** **Wagon**
这 风 车皮

风之车

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə]
The **Magic** **Umbrella**
这 魔法 伞

魔法伞

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] ['kɔˌri:]
DAVID **CORY**
大卫 科里

大卫·科里

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['sɪri:z]
Little **Jack** **Rabbit** **Series**
小的 杰克 兔子 系列

小杰克兔系列

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd]) [[θri:]]
(Trademark Registered) [3]
(商标 挂号的) [3]

（商标注册）[3]

[ned] [eɪt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [keɪk]
NED **ATE** **THE** **MAGIC** **CAKE**
荷兰 吃 这 魔法 蛋糕

内德吃了魔法蛋糕

[ðə; ði]['mædʒɪk] [soʊp] ['bʌb(ə)l] ['frʌntɪspi:s] [[fɔ:r]]
The **Magic** **Soap** **Bubble** **Frontispiece** **[4]**
这 魔法 肥皂 气泡 卷首插图 [4]

神奇的肥皂泡扉页[4]

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['hæpi] [lænd]
LITTLE **JOURNEYS** **TO** **HAPPY** **LAND**
小的 旅程 到 快乐的 土地

通往快乐乐园的小小旅程

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði]['mædʒɪk]
THE **MAGIC**
这 魔法

魔法

[soʊp] ['bʌb(ə)l]
SOAP **BUBBLE**
肥皂 气泡

肥皂泡

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] ['kɔˌriː]
DAVID **CORY**
大卫 科里

大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]
The **Little** **Jack** **Rabbit** **Books**
这 小的 杰克 兔子 图书

小杰克兔系列丛书

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd]
PROFUSELY **ILLUSTRATED**
大量地 插图

配有大量插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [aɪ] . [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [piː] . [eɪtʃ] . [web]
E **.** **I** **.** **Jones** **and** **P** **.** **H** **.** **Webb**
E . 我 . 琼斯 和 P . H . 韦伯

EI Jones 和 PH Webb

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [[faɪv]]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America** **[** **5** **]**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国 [5]

美国制造[5]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] . [[sɪks]]
GROSSET **&** **DUNLAP** **.** **[** **6** **]**
套 & 邓拉普 . [6]

GROSSET & DUNLAP.[6]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['mædʒɪk][soʊp][paɪp][naɪn]
The **Magic** **Soap** **Pipe** **9**
这 魔法 肥皂 管道 9

神奇肥皂管 9

[ðə; ði]['mædʒɪk] [keɪk] -
The **Magic** **Cake** **25**
这 魔法 蛋糕 -

魔法蛋糕 25

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['nektər] -
The **Magic** **Nectar** **39**
这 魔法 花蜜 -

神奇花蜜 39

[ðə; ði]['mædʒɪk][æks] -
The **Magic** **Axe** **53**
这 魔法 斧头 -

魔斧 53

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sprɪŋ] -
The **Magic** **Spring** **63**
这 魔法 春天 -

神奇的春天 63

['mædʒɪk] [fuːd] -
Magic **Food** **73**
魔法 食物 -

魔法食物73

['mædʒɪk] [ɪrz] -
Magic **Ears** **85**
魔法 耳朵 -

魔耳85

[ðə; ði]['mædʒɪk]['bæskɪt] -
The **Magic** **Basket** **95**
这 魔法 篮子 -

魔法篮95

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] -
The **Magic** **Ring** **123**
这 魔法 戒指 -

魔法戒指123

[ðə; ði]['mædʒɪk] [bə'luːn] - [['sɛvən]] [[eɪt]]
The **Magic** **Balloon** **139** **[** **7** **]** **[** **8** **]**
这 魔法 气球 - [7] [8]

魔法气球 139[7][8]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [soʊp] [paɪp]
THE **MAGIC** **SOAP** **PIPE**
这 魔法 肥皂 管道

神奇的肥皂烟斗

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [pri'pɛəz] [ðə; ði]['mædʒɪk][paɪp][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][soʊp]

The	King	of	the	Gnomes	prepares	the	Magic	Pipe	for	making	the	Magic	Soap
这	国王	的	这	地精	准备	这	魔法	管道	为了	制作	这	魔法	肥皂

['bʌb(ə)l] . [[naɪn]]

Bubble	.	[	9	]
气泡	.	[	9	]

地精王准备魔法烟斗来制造魔法肥皂泡。[9]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [soʊp] [paɪp]

THE	MAGIC	SOAP	PIPE
这	魔法	肥皂	管道

神奇的肥皂烟斗

[ned] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ,

Ned	had	been	reading	a	very	interesting	book	about	fairies	and	goblins	,
内德	有	到过	阅读	一个	非常	有趣的	书	关于	仙女	和	哥布林	,

内德一直在读一本关于仙女和妖精的非常有趣的书。

[ænd; ənd] [haʊ] [ði:z] ['ri:əl] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][foʊk][ɪn'hæbɪt] [dens] ['fɔrists] [ænd; ənd]['lɔ:fti] ['maʊnt(ə)n] [keivz]

and	how	these	real	queer	little	folk	inhabit	dense	forests	and	lofty	mountain	caves
和	如何	这些	真实的	酷儿	小的	民间	居住	稠密	森林	和	高远	山	洞穴

[ænd; ənd] [li:d] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][laɪf][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][men] .

and	lead	a	wonderful	life	apart	from	the	homes	and	cities	of	men	.
和	带领	一个	精彩的	生活	除	从	这	房屋	和	城市	的	男人	.

这些真正古怪的小矮人居住在茂密的森林和高耸的山洞里，过着远离人类家园和城市的美好生活。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] ,

The	book	was	very	large	and	heavy	,	and	the	afternoon	was	very	warm	,
这	书	曾是	非常	大的	和	重的	,	和	这	下午	曾是	非常	温暖的	,

这本书又大又重，下午的天气也很热。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ɑ:rmtʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp][wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	the	big	armchair	in	which	he	was	curled	up	was	so	comfortable
和	这	大的	扶手椅	在	哪个	他	曾是	卷曲	向上	曾是	所以	舒服的

[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][let][ðə; ði] [bʊk] [slɪp][tu:; tə][wʌn][saɪd] .

that	by	and	by	he	let	the	book	slip	to	one	side	.
那	经过	和	经过	他	让	这	书	滑	到	一	边	.

他蜷缩在一张宽大的扶手椅里，椅子非常舒适，以至于他不自觉地把书滑到了一边。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [-]

He	had	just	closed	his	eyes	for	a	moment	[	10	]
他	有	只是	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	[	-	]

他刚才闭上眼睛休息了一会儿[10]

[tu:; tə][rest][ðem; ðəm] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwi:ki] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

to	rest	them	,	when	he	was	startled	by	a	little	squeaky	voice	at	his
到	休息	他们	,	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	小的	吱吱作响	嗓音	在	他的

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

正要让他们休息时，他被胳膊肘旁一个细小的吱吱声吓了一跳。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [noʊm] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

He	opened	his	eyes	with	a	start	and	saw	a	Gnome	standing	on	the
他	打开	他的	眼睛	和	一个	开始	和	锯	一个	侏儒	常设	在	这

['wɪndoʊ] - [sɪl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

window	-	sill	just	in	front	of	him	.
窗户	-	窗台	只是	在	正面	的	他	.

他猛地睁开眼睛，看到一个侏儒正站在他面前的窗台上。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊm] .

Yes	**,**	**there**	**was**	**no**	**mistake**	**about**	**it**	**,**	**it**	**was**	**a**	**Gnome**	**.**
是的	,	那里	曾是	不	错误	关于	它	,	它	曾是	一个	侏儒	.

没错，毫无疑问，他是个小矮人。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ned] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [hiː; hi]

For	**had**	**not**	**Ned**	**a**	**moment**	**before**	**seen**	**his**	**picture**	**in**	**the**	**big**	**book**	**he**
为了	有	不是	内德	一个	片刻	前	已见	他的	图片	在	这	大的	书	他

[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ?

had	**been**	**reading**	**?**
有	到过	阅读	?

难道内德刚才没有在他正在阅读的那本大书里看到自己的照片吗?

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪt'self][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]

it	**almost**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**picture**	**itself**	**had**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**page**
它	几乎	似乎	作为	如果	这	图片	本身	有	步	出去	的	这	页

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kʌvərz] ,

from	**between**	**the**	**covers**	**,**
从	之间	这	封面	,

仿佛那幅画是从书页间跃然而出一般。

[soʊ][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'pɪr] .

so	**exactly**	**a**	**duplicate**	**did**	**the**	**little**	**man**	**appear**	**.**
所以	确切地	一个	复制	做过	这	小的	男人	出现	.

于是，那个小矮人完全复制了出来。

" [hə'loʊ] , [ned] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwiːki] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	**Hello**	**,**	**Ned**	**!**	**"**	**said**	**the**	**little**	**squeaky**	**voice**	**again**	**.**
"	你好	,	内德	!	"	说	这	小的	吱吱作响	嗓音	再次	.

"你好，内德！"那个细小的声音再次响起。

" [aɪ] [seɪ] , [hə'loʊ] !

"	**I**	**say**	**,**	**hello**	**!**
"	我	说	,	你好	!

"我说，你好！"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] ['ænsər] ,

You	**ought**	**to**	**know**	**me**	**well**	**enough**	**by**	**this**	**time**	**to**	**answer**	**,**
你	应该	到	知道	我	出色地	足够的	经过	这	时间	到	回答	,

到了这个时候，你应该足够了解我，可以回答这个问题了。

[sɪns] [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['aʊər] . "

since	**you've**	**been**	**reading**	**about**	**me**	**for**	**the**	**last**	**hour**	**.**	**"**
自从	你已经	到过	阅读	关于	我	为了	这	最后的	小时	.	"

因为你过去一个小时一直在阅读关于我的报道。

" [hə'loʊ] , [jɔːr'self] ! " [rɪ'plaɪd] [ned] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

"	**Hello**	**,**	**yourself**	**!**	**"**	**replied**	**Ned**	**,**	**laughing**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
"	你好	,	你自己	!	"	回复	内德	,	笑	在	尽管如此	的	他自己	,

"你好啊！"内德回答道，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

and	**rubbing**	**his**	**eyes**	**again**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**picture**
和	擦	他的	眼睛	再次	到	制作	当然	那	它	曾是	不是	一个	图片

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .

from	**the**	**book**	**.**
从	这	书	.

他揉了揉眼睛，确认这不是书里的图片。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['sli:pi] ['æftər] [-]
" Can't you see a fellow is sleepy after [13]
" 不能 你 看 一个 同伴 是 困 后 [-]

"难道你看不出一个人在[13]之后很困吗？"

['ri:dɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
reading so long a time ?
阅读 所以 长的 一个 时间 ?

长时间阅读?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ]
I didn't think you were coming out of the book to speak to me , you
我 没有 思考 你 是 未来 出去 的 这 书 到 说话 到 我 , 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

我没想到你会从书里走出来跟我说话，你知道吗?

" ['ni:ðər] [dɪd] [aɪ] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [noʊm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɪŋk] .
" Neither did I , " retorted the Gnome , with a funny wink .
" 两者都不 做过 我 , " 反驳 这 侏儒 , 和 一个 有趣的 眨眼 .

"我也没有，"小矮人眨了眨眼，滑稽地反驳道。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:]
" I came from the forest to invite you to take a little journey with me
" 我 来了 从 这 森林 到 邀请 你 到 拿 一个 小的 旅行 和 我
[θru:] - .
through Gnomeland .
通过 - .

"我从森林里来，邀请你和我一起踏上穿越侏儒国的旅程。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz] ,
I am the King of the Gnomes ,
我 是 这 国王 的 这 地精 ,

我是地精之王，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sʌbdʒekts] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'i:] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es]
and my subjects have told me how interested you are in reading about us
和 我的 主题 有 讲述 我 如何 感兴趣的 你 是 在 阅读 关于 我们
,
,
,

我的受访者告诉我，你们对我们的故事很感兴趣。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] .
so I have come to take you for a trip through our kingdom .
所以 我 有 来 到 拿 你 为了 一个 旅行 通过 我们的 王国 .

所以我来带你们游览我们的王国。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ]
I know you will love to see all the wonderful things you have been reading
我 知道 你 将要 爱 到 看 全部 这 精彩的 事物 你 有 到过 阅读
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我知道你一定会喜欢看到你读到的所有精彩内容。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ned] .
" **Indeed** , **I** **will** , " **said** **Ned** .
" 的确 , 我 将要 , " 说 内德 .

"当然，我会的。"内德说道。

" [ðen] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [noʊm] .
" **Then** **follow** **me** , " **replied** **the** **Gnome** .
" 然后 跟随 我 , " 回复 这 侏儒 .

"那就跟我来吧。"小矮人回答道。

[ned] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
Ned **jumped** **through** **the** **window** **after** **the** **little** **fellow** ,
内德 跳了起来 通过 这 窗户 后 这 小的 同伴 ,

内德跟着小家伙从窗户跳了出去。

[hu:] [ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [bɪ'jɑ:nd] .
who **ran** **swiftly** **down** **the** **walk** **and** **across** **the** **fields** **to** **the** **forest** **beyond** .
WHO 跑 迅速地 向下 这 走 和 穿过 这 字段 到 这 森林 超过 .

他迅速跑下小路，穿过田野，跑向远处的森林。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] [noʊm] [pɔ:zd] . [-]
As **they** **neared** **the** **brook** **that** **ran** **through** **the** **meadow** , **the** **Gnome** **paused** . **[** **14** **]**
作为 他们 接近 这 溪 那 跑 通过 这 草地 , 这 侏儒 暂停 . [-]

当他们靠近流经草地的小溪时，小矮人停了下来。[14]

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] , [hi:; hi] [stu:pt] ['oʊvər][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
Taking **from** **his** **pocket** **a** **clay** **pipe** , **he** **stooped** **over** **and** **filled** **it** **with**
采取 从 他的 口袋 一个 黏土 管道 , 他 弯腰 超过 和 已填 它 和
['wɔ:tər] .
water .
水 .

他从口袋里掏出一根陶土烟斗，弯下腰，往里面灌满了水。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [bloʊ] [soʊp] ['bʌblz] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Did** **you** **ever** **blow** **soap** **bubbles** **?** " **he** **asked** ,
" 做过 你 曾经 吹 肥皂 气泡 ? " 他 问 ,

"你吹过肥皂泡吗？"他问。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][soʊp][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ə'raʊnd]
taking **a** **piece** **of** **soap** **from** **another** **pocket** **and** **rubbing** **it** **carefully** **around**
采取 一个 片 的 肥皂 从 其他 口袋 和 擦 它 小心 大约
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] - [boʊl] .
the **inside** **of** **the** **pipe** **-** **bowl** **.**
这 里面 的 这 管道 - 碗 .

从另一个口袋里掏出一块肥皂，小心地在烟斗碗内壁上擦拭。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [lɑ:ts][ʌv; əv][taɪmz] . "
" **Yes** , " **replied** **Ned** , " **lots** **of** **times** . "
" 是的 , " 回复 内德 , " 很多 的 时代 . "

"是的，"内德回答说，"很多次。"

" [wel] , [ju:; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [aɪl] [bloʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Well** , **you** **wait** **and** **see** **what** **sort** **of** **a** **bubble** **I'll** **blow** , " **replied** **the**
" 出色地 , 你 等待 和 看 什么 种类 的 一个 气泡 患病的 吹 , " 回复 这
[noʊm] .
Gnome .
侏儒 .

"哼，你等着瞧我会吹出什么样的泡泡吧。"小矮人回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] !
It **was** **a** **bubble** **!**
它 曾是 一个 气泡 !

那只是个泡沫！

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðæt] [ned] [faʊnd] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	the	strangest	part	of	it	all	was	that	Ned	found	himself	inside	of	it
但	这	最奇怪的	部分	的	它	全部	曾是	那	内德	成立	他自己	里面	的	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

with	his	companion	.
和	他的	伴侣	.

但最奇怪的是，奈德发现自己和他的同伴都身处其中。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][ˌɪn'saɪd] , [ɔːr] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [get] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ?

"	How	did	we	get	inside	,	or	how	did	the	bubble	get	around	us	?
"	如何	做过	我们	得到	里面	,	或者	如何	做过	这	气泡	得到	大约	我们	?

“我们是怎么进去的？或者说，这个泡泡是怎么把我们包围起来的？”

" [æskt] [ned] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['kwestʃən][wʌz; wəz] ['ænsər] [ə'weɪ] [went][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [ʌp][ɪn]

"	asked	Ned	,	but	before	his	question	was	answered	away	went	the	bubble	up	in
"	问	内德	,	但	前	他的	问题	曾是	回答	离开	去	这	气泡	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

“内德问道，但还没等他的问题得到回答，泡泡就消失在空中了。”

[ə'krɔːs][ðə; ði] ['medoʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [jes] , ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]

across	the	meadow	,	above	the	little	brook	,	yes	,	over	the	roof	of	his	own	house
穿过	这	草地	,	多于	这	小的	溪	,	是的	,	超过	这	屋顶	的	他的	自己的	房子

,

,

,

穿过草地，越过小溪，是的，越过他自己家的屋顶，

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

越来越高，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['dɪmli] [siːn]

until	finally	it	reached	the	big	high	mountain	that	he	had	so	often	dimly	seen
直到	最后	它	达到	这	大的	高的	山	那	他	有	所以	经常	依稀	已见

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][hoʊm] .

from	the	window	of	his	bedroom	at	home	.
从	这	窗户	的	他的	卧室	在	家	.

直到最后，它到达了那座高耸入云的大山，他经常从家里的卧室窗户里隐约看到这座山。

['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [-]

After	circling	about	the	highest	peak	[	15	]
后	盘旋	关于	这	最高	顶峰	[	-	]

在绕最高峰盘旋之后[15]

[ðə; ði]['bʌb(ə)l] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['seɪfli] ['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] .

the	bubble	at	length	safely	landed	on	a	rocky	ledge	.
这	气泡	在	长度	安全	登陆	在	一个	岩石	壁架	.

气泡最终安全降落在岩石峭壁上。

[bɪ'fɔːr] [ned][kʊd; kəd][æsk][haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][aʊt][ðə; ði] [noʊm] ['oʊpənd]

Before	Ned	could	ask	how	they	were	ever	going	to	get	out	the	Gnome	opened
前	内德	可以	问	如何	他们	是	曾经	去	到	得到	出去	这	侏儒	打开

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [er] .

a	little	door	through	which	he	led	him	to	the	outer	air	.
一个	小的	门	通过	哪个	他	引领	他	到	这	外	空气	.

奈德还没来得及问他们要怎么出去，小矮人就打开了一扇小门，领着他走到了外面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

There	was	a	great	change	in	the	temperature	,
那里	曾是	一个	伟大的	改变	在	这	温度	,

气温发生了巨大变化，

[ɔːr] [els] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [fɔːr; fər] [ned] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .

or	else	the	inside	of	the	bubble	was	very	warm	,	for	Ned	began	to	shiver	and	shake	.
或者	别的	这	里面	的	这	气泡	曾是	非常	温暖的	,	为了	内德	开始	到	颤抖	和	摇	.

或者说，泡泡内部非常温暖，因为奈德开始发抖。

" [huː] - [oʊ] - !

"	Who	-	o	-	!
"	WHO	-	o	-	!

“呜呜呜！

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [its] [ˌsiː 'oʊ] - [oʊld] ! "

"	he	cried	;	"	it's	co	-	old	!	"
"	他	哭	;	"	它是	合作	-	老的	!	"

他喊道：“是冷的！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Of	course	it	is	.
"	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[lʊk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [noʊm] , [ænd; ənd] ['nɛdz] [aɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

Look	,	"	answered	the	Gnome	,	and	Ned's	eyes	,	following	the	pointing	finger	of	his	little	friend	,
看	,	"	回答	这	侏儒	,	和	内德的	眼睛	,	下列的	这	指向	手指	的	他的	小的	朋友	,

“看，”小矮人回答道，奈德的目光顺着他小伙伴的手指望去。

[fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['fɪgjər] .

fell	upon	a	strange	and	terrifying	figure	.
跌倒	之上	一个	奇怪的	和	恐怖	数字	.

撞见了一个奇怪而可怕的身影。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['aɪsɪklz] [stʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['helmɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Behind	a	bank	of	icicles	stood	a	giant	,	with	an	immense	helmet	upon	his	head	,
在后面	一个	银行	的	冰柱	站立	一个	巨大的	,	和	一个	巨大	头盔	之上	他的	头	,

在一排冰柱后面，站着一个巨人，头上戴着一个巨大的头盔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] .

from	which	hung	long	sharp	pieces	of	ice	.
从	哪个	悬挂	长的	锋利的	件	的	冰	.

从上面垂下长长的尖冰块。

[ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wɪtʃ] [slɪpt] [ɔːf][æt; ət] ['ɪntərvlz] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ['ævəlæntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

The	top	part	was	covered	with	snow	which	slipped	off	at	intervals	like	a	small	avalanche	to	the	ground	below	.
这	顶部	部分	曾是	涵盖	和	雪	哪个	滑倒了	离开	在	间隔	喜欢	一个	小的	雪崩	到	这	地面	以下	.

顶部被积雪覆盖，积雪不时像小型雪崩一样滑落到下面的地面上。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [-]

His	beard	and	mustache	were	festooned	with	thin	[	16	]
他的	胡须	和	胡子	是	装饰	和	薄的	[	-	]

他的胡须和胡子上长满了稀疏的[16]

['slɪvərz][ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɔːr] [ˌepə'let] [ʌv; əv]['frɔːstɪd] [snoʊ] .

slivers	of	ice	,	and	his	shoulders	bore	epaulets	of	frosted	snow	.
碎片	的	冰	,	和	他的	肩膀	钻孔	肩章	的	磨砂	雪	.

冰晶碎片，他的肩膀上挂着霜雪做成的肩章。

[ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [wɜːr; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['snəufleiks] ,

The	cuffs	of	his	greatcoat	were	fringed	with	snowflakes	,
这	袖口	的	他的	大衣	是	流苏	和	雪花	,

他大衣的袖口缀满了雪花状的装饰。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	altogether	he	was	a	startling	and	frigid	looking	individual	.
和	共	他	曾是	一个	令人震惊	和	寒冷	寻找	个人	.

总而言之，他是一个外表冷漠、令人震惊的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][held][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['beloʊz] ,

In	his	hands	he	held	a	monstrous	bellows	,
在	他的	双手	他	握住	一个	滔天	风箱	,

他手中拿着一个巨大的风箱，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrst] [aʊt][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['aɪsi] [er] [wɪtʃ] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [klaʊdz] ,

from	which	he	forced	out	a	blast	of	icy	air	which	,	scattering	the	snow	in	whirling	clouds	,
从	哪个	他	强制	出去	一个	爆炸	的	冰冷的	空气	哪个	,	散射	这	雪	在	旋转	云	,

他猛地喷出一股冰冷的空气，将雪花吹散成旋转的云雾。

[went] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [rə'viːnz] .

went	howling	down	the	rocky	ravines	.
去	嚎叫	向下	这	岩石	峡谷	.

沿着岩石嶙峋的峡谷嚎叫而下。

" ['hiːz] [ðə; ði] [wɪnd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [noʊm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃivəriŋ] [ned] ,

"	He's	the	Wind	Man	of	the	Mountain	,	"	explained	the	Gnome	,	turning	to	shivering	Ned	,
"	他是	这	风	男人	的	这	山	,	"	解释	这	侏儒	,	转弯	到	瑟瑟发抖	内德	,

"他是山里的风之人，"侏儒解释道，同时转向瑟瑟发抖的奈德。

[huːz] [toʊz][ænd; ənd]['fɪŋgərz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər][kwaɪt] [nʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

whose	toes	and	fingers	by	this	time	were	quite	numb	with	the	cold	.
谁	脚趾	和	手指	经过	这	时间	是	相当	麻木的	和	这	寒冷的	.

此时，他的脚趾和手指已经冻得麻木了。

" [wel] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][hɑːt] [er] [mæn] , " [sed] [ned] ,

"	Well	,	I'd	like	to	meet	a	Hot	Air	Man	,	"	said	Ned	,
"	出色地	,	ID	喜欢	到	见面	一个	热的	空气	男人	,	"	说	内德	,

"嗯，我很想见见热气球先生，"内德说道。

['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

blowing	on	his	hands	to	keep	them	from	freezing	.
吹	在	他的	双手	到	保持	他们	从	冷冻	.

对着双手吹气，防止它们冻伤。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [fi:l] [wɔ:rm][ə'gen] . "
" I'd like to feel warm again . "
" ID 喜欢 到 感觉 温暖的 再次 . "

"我想再次感受到温暖。"

" [wel] , [ðen] ['fɑ:loʊ][ˌem 'i:] !
" Well , then follow me !
" 出色地 , 然后 跟随 我 !

"那么，跟我来！"

" [kraɪd][ðə; ði] [noʊm] ,
" cried the Gnome ,
" 哭 这 侏儒 ,

"小矮人喊道，"

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] [hi:; hi] [tæpt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv]
and turning to a big rock he tapped upon it twice with the toe of
和 转弯 到 一个 大的 岩石 他 轻敲 之上 它 两次 和 这 脚趾 的
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [bu:t] .
his little red boot .
他的 小的 红色的 启动 .

他转身走向一块大石头，用他那只红色小靴子的鞋尖敲了两下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔ:r] [-]
In a moment a door [17]
在 一个 片刻 一个 门 [-]

片刻之后，一扇门[17]

['oʊpənd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
opened , showing a pair of rocky steps leading down into the mountain .
打开 , 显示 一个 一对 的 岩石 步骤 领导 向下 进入 这 山 .

打开后，可以看到一对通往山下的岩石台阶。

" [bi:; bi]['kerf(ə)l] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [noʊm] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [ned] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rʌf]
" Be careful , " admonished the Gnome , as he and Ned descended the rough
" 是 小心 , " 告诫 这 侏儒 , 作为 他 和 内德 下降 这 粗糙的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

"小心点，"地精一边和奈德走下崎岖的跑道，一边告诫道。

" [dəunt][slɪp] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] .
" Don't slip , for you might fall a long way .
" 不 滑 , 为了 你 可能 落下 一个 长的 方式 .

"别滑倒，否则你可能会摔得很远。"

" [ned] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][fɔ:l] ,
" Ned assured him he had no desire to fall ,
" 内德 保证 他 他 有 不 欲望 到 落下 ,

内德向他保证自己不想坠落，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][soʊ] [nʌm] [hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt]
but that his feet were so numb he wasn't at all sure but what he might
但 那 他的 脚 是 所以 麻木的 他 不是 在 全部 当然 但 什么 他 可能
[slɪp] ,
slip ,
滑 ,

但他双脚麻木得厉害，他完全不确定自己会不会滑倒。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
no matter how hard he tried to be careful .
不 事情 如何 难的 他 尝试 到 是 小心 .

无论他多么努力地小心谨慎。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][dɑːrk] ,
Although **it** **was** **not** **exactly** **dark** **,**
虽然 它 曾是 不是 确切地 黑暗的 ,

虽然天色还不算完全黑，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ned] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ]
at **the** **same** **time** **the** **light** **was** **not** **sufficient** **for** **Ned** **to** **make** **out** **anything**
在 这 相同的 时间 这 光 曾是 不是 充足的 为了 内德 到 制作 出去 任何事物
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly **,**
明显地 ,

与此同时，光线不足以让奈德看清任何东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [dɪm][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and **as** **the** **stairway** **was** **narrow** **and** **the** **walls** **dim** **he** **kept** **his** **eyes**
和 作为 这 楼梯 曾是 狭窄的 和 这 墙壁 暗淡 他 保留 他的 眼睛
['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
closely **upon** **the** **ground** **.**
密切 之上 这 地面 .

由于楼梯狭窄，墙壁昏暗，他便一直低头看着地面。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
Soon **they** **came** **to** **a** **level** **corridor** **and** **he** **perceived** **a** **dim** **light** **in** **the**
很快 他们 来了 到 一个 等级 走廊 和 他 感知 一个 暗淡 光 在 这
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

很快，他们来到一条平坦的走廊，他看到远处有微弱的光亮。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
" **Where** **are** **we** **going** **?**
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] [ə'restɪd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ]
But **at** **this** **point** **an** **iron** **door** **arrested** **their** **progress** **,** **and** **without** **pausing**
但 在 这 观点 一个 铁 门 被捕 他们的 进步 , 和 没有 暂停
[tuː; tə] ['ænsər] ,
to **answer** **,**
到 回答 ,

但就在这时，一扇铁门挡住了他们的去路，他们没有停下来回答，

[ðə; ði] [noʊm] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [kiː] . [-]
the **Gnome** **took** **from** **his** **pocket** **a** **key** **.** **[** **18** **]**
这 侏儒 采取 从 他的 口袋 一个 钥匙 . [-]

小矮人从口袋里掏出一把钥匙。[18]

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
Inserting **it** **in** **the** **lock** **,** **the** **door** **slowly** **swung** **open** **,**
插入 它 在 这 锁 , 这 门 缓慢地 摇摆 打开 ,

将锁芯插入锁孔后，门缓缓打开了。

[ænd; ənd] [ned] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
and **Ned** **heard** **the** **faint** **beating** **of** **a** **drum** **.**
和 内德 听到 这 头晕的 殴打 的 一个 鼓 .

内德听到了微弱的鼓声。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] , ['drɔːɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] , [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl]
" Sit down , " said the Gnome , drawing forward a wooden stool , much too small
" 坐 向下 , " 说 这 侏儒 , 绘画 向前 一个 木制的 凳子 , 很多 也 小的
[fɔːr; fər] [ned] ,
for Ned ,
为了 内德 ,

"坐下,"小矮人说着，拉过一张木凳，凳子对奈德来说太小了。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [noʊm] ;
but probably just the right size for a Gnome ;
但 大概 只是 这 正确的 尺寸 为了 一个 侏儒 ;

但对小矮人来说，这个尺寸可能刚刚好;

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bænd] .
" sit down and wait a moment while I go in search of the Gnomeland Band .
" 坐 向下 和 等待 一个 片刻 尽管 我 去 在 搜索 的 这 - 乐队 .

"请坐下稍等片刻，我去寻找侏儒之地乐队。"

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['præktɪsɪŋ] [naʊ] .
I want you to hear them play , and I hear them practising now .
我 想 你 到 听到 他们 玩 , 和 我 听到 他们 练习 现在 .

我想让你听听他们演奏，我现在就听到他们在练习。

" [ned] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] .
" Ned glanced curiously around the strange place .
" 内德 瞥了一眼 奇怪的是 大约 这 奇怪的 地方 .

奈德好奇地环顾着这个陌生的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
It suddenly occurred to him that he was a long , long way from home
它 突然 发生 到 他 那 他 曾是 一个 长的 , 长的 方式 从 家
.
:
.

他突然意识到自己离家还有很远很远的路。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['kævərn] ,
Here he was , deep down in the mountain , in a rocky cavern ,
这里 他 曾是 , 深的 向下 在 这 山 , 在 一个 岩石 洞穴 ,

他当时身处山中深处的一个岩洞里。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [stuːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
sitting on a little Gnome stool , waiting for his friend to return .
坐着 在 一个 小的 侏儒 凳子 , 等待 为了 他的 朋友 到 返回 .

他坐在小矮人凳子上，等着朋友回来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ?
But what if he did not come back ?
但 什么 如果 他 做过 不是 来 后退 ?

但如果他再也回不来了呢?

['nɛdz] [her] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ɑːn] [end] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
Ned's hair suddenly stood on end at the thought .
内德的 头发 突然 站立 在 结尾 在 这 想法 .

想到这里，内德的头发突然竖了起来。

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪərn] [dɔːr] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [greɪt] [nɑːb] , [bʌt; bət]
Going over to the big iron door , he tried to turn the great knob , but
去 超过 到 这 大的 铁 门 , 他 尝试 到 转动 这 伟大的 旋钮 , 但
[hɪz; ɪz] [-]
his [19]
他的 [-]

他走到那扇大铁门前，试图转动巨大的门把手，但他的[19]

['fɪŋgərz] ['i:ðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɔ:r][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:k]

fingers	**either**	**were**	**not**	**strong**	**enough**	**or**	**he**	**did**	**not**	**know**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**lock**
手指	任何一个	是	不是	强的	足够的	或者	他	做过	不是	知道	这	秘密	的	这	锁

.

:

.

要么是他的手指力量不够，要么是他不知道锁的秘密。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] ,

Returning	**to**	**his**	**seat**	**,**
返回	到	他的	座位	,

他回到座位上，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tu:; tə][get][ðə; ði]

he	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**wait**	**a**	**while**	**before**	**allowing**	**his**	**fears**	**to**	**get**	**the**
他	制成	向上	他的	头脑	到	等待	一个	尽管	前	允许	他的	恐惧	到	得到	这

['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

better	**of**	**him**	**.**
更好的	的	他	.

他下定决心要等一段时间，才不让恐惧战胜自己。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['evri] [breɪv] [bɔɪ] [wʊd] [du:]['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,

This	**is**	**what**	**every**	**brave**	**boy**	**would**	**do**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
这	是	什么	每一个	勇敢的	男生	会	做	在下面	这	情况	,	他	说	到	他自己	,

他心想，在这种情况下，每个勇敢的男孩都会这么做。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kaʊərd] .

resolving	**not**	**to**	**be**	**a**	**coward**	**.**
解决	不是	到	是	一个	懦夫	.

决心不做懦夫。

['prez(ə)ntli][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [hɪr] ['mju:zɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [noʊm] , [æt; ət][ðə; ði] [hed]

Presently	**he**	**was**	**relieved**	**to**	**hear**	**music**	**,**	**as**	**the**	**Gnome**	**,**	**at**	**the**	**head**
目前	他	曾是	松了口气	到	听到	音乐	,	作为	这	侏儒	,	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] - [bænd] ,

of	**the**	**Gnomeland**	**Band**	**,**
的	这	-	乐队	,

这时他听到音乐，感到很欣慰，因为侏儒正率领着侏儒乐队。

[keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni:əst] [bænd] [ðæt] [ned] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

came	**into**	**view**	**;**	**and**	**the**	**funniest**	**band**	**that**	**Ned**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
来了	进入	看法	;	和	这	最搞笑	乐队	那	内德	有	曾经	已见	.

映入眼帘的是内德见过的最滑稽的乐队。

[waɪ] , [i:tʃ] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['tæŋgoʊ][æt; ət]

Why	**,**	**each**	**instrument**	**was**	**playing**	**itself**	**and**	**dancing**	**the**	**Mountain**	**Tango**	**at**
为什么	,	每个	乐器	曾是	玩耍	本身	和	跳舞	这	山	探戈	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

the	**same**	**time**	**!**
这	相同的	时间	!

为什么呢？每种乐器都在演奏着自己的旋律，同时还在跳着山地探戈！

[ðə; ði][bɪg] [drʌm] [went] " [bʌm] , [bʌm] , [bʌm] , ['dɪdl] [dʌm] ,

The	**big**	**drum**	**went**	**"**	**Bum**	**,**	**bum**	**,**	**bum**	**,**	**diddle**	**dum**	**,**
这	大的	鼓	去	"	屁股	,	屁股	,	屁股	,	滴答	笨蛋	,

大鼓发出"咚，咚，咚，滴滴咚"的声音

" [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] [ə'raʊnd][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] , [fæt][legz][ɪn] [red] ['stɑ:kɪŋz] .

"	**and**	**pranced**	**around**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**short**	**,**	**fat**	**legs**	**in**	**red**	**stockings**	**.**
"	和	轻快地	大约	在	一个	一对	的	短的	,	胖的	腿	在	红色的	长筒袜	.

然后，她迈着穿着红色长袜的短粗腿，蹦蹦跳跳地走来走去。

[tuː] [fæt]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [biːt] [ðə; ði] ['drʌmstik] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Two	fat	little	arms	beat	the	drumsticks	on	the	top	of	his	head	,
二	胖的	小的	武器	打	这	鸡腿	在	这	顶部	的	他的	头	,

两只胖乎乎的小胳膊用鼓槌敲打着他的头顶，

[ɔːr] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [-]

or	what	appeared	to	be	the	top	of	his	head	,	which	was	in	[	20	]
或者	什么	出现	到	是	这	顶部	的	他的	头	,	哪个	曾是	在	[	-	]

或者看起来像是他的头顶，它位于[20]

[riˈæləti][ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] , [wɪtʃ] [wiŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['drʌmstik] ['trævld] ['oʊvər]

reality	a	funny	face	,	which	winked	and	blinked	as	the	drumsticks	traveled	over
现实	一个	有趣的	脸	,	哪个	眨眼	和	眨眼	作为	这	鸡腿	旅行	超过

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [fitʃər] .

the	queer	little	features	.
这	酷儿	小的	特征	.

现实是一张滑稽的脸，当鼓槌扫过那奇特的小脸时，它眨了眨眼。

" [tuːt] ! [tuːt] ! " [went] [ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [hɔːrn] ,

"	Toot	!	toot	!	"	went	the	big	yellow	horn	,
"	嘟	!	嘟	!	"	去	这	大的	黄色的	喇叭	,

“嘟！嘟！”大黄喇叭发出声音。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] [prest] [ɪn][ðə; ði] [bræs] ['stɑːps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [noʊts] [haɪ] [ɔːr] [loʊ]

as	his	fat	little	fingers	pressed	in	the	brass	stops	that	made	the	notes	high	or	low
作为	他的	胖的	小的	手指	按下	在	这	黄铜	停止	那	制成	这	笔记	高的	或者	低的

,

,

,

他那胖乎乎的小手指按压着黄铜音栓，使音符高低变化。

[ɔːr][sɔːft][ɔːr] [ʃrɪl] .

or	soft	or	shrill	.
或者	柔软的	或者	尖锐	.

或者柔和，或者尖锐。

['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [skɪpt] , ['æftər][ðə; ði] [raʊnd] , [fæt] [drʌm] .

Over	the	floor	he	skipped	,	after	the	round	,	fat	drum	.
超过	这	地面	他	跳过	,	后	这	圆形的	,	胖的	鼓	.

他跳过地板上的圆鼓，追着那个又圆又胖的鼓。

[ðə; ði] - ['tʃeloʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [keɪm] [nekst] .

The	'	cello	and	the	violin	came	next	.
这	-	大提琴	和	这	小提琴	来了	下一个	.

接下来是大提琴和小提琴。

[ðə; ði] ['lætər] [ræn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [strɪŋd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] ,

The	latter	ran	his	bow	across	his	stringed	waistcoat	in	perfect	time	,
这	后者	跑	他的	弓	穿过	他的	弦	马甲	在	完美的	时间	,

后者弓弦划过他那件带扣的背心，节奏完美。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] [twæŋd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['fæʃ(ə)n]

while	the	former	twanged	the	strings	that	covered	his	happy	face	in	a	jolly	fashion
尽管	这	以前的	拨弦	这	字符串	那	涵盖	他的	快乐的	脸	在	一个	快乐的	时尚

.

:

.

前者则兴高采烈地拨弄着遮住他快乐脸庞的琴弦。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɑːn] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] ,

The	rest	of	the	band	played	on	themselves	beautifully	,	and	the	Gnome	,
这	休息	的	这	乐队	玩	在	他们自己	非常漂亮	,	和	这	侏儒	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bə'tɑːn] ,

with	his	baton	,
和	他的	指挥棒	,

乐队其他成员的演奏都非常精彩，而小矮人则挥舞着指挥棒，

[pruːvd] [ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l] ['liːdər] .

proved	a	most	capable	leader	.
已证实	一个	最多	有能力的	领导者	.

证明他是一位非常有能力的领导者。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ned] ['faɪnəli][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ]

In	fact	,	the	music	was	so	delightful	that	Ned	finally	could	restrain	himself	no
在	事实	,	这	音乐	曾是	所以	愉快	那	内德	最后	可以	抑制	他自己	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

事实上，音乐如此动听，以至于内德最终再也无法克制自己了。

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] , [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [fɔːr; fər]['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli]

and	,	jumping	up	,	began	dancing	around	to	the	tune	of	"	For	He's	a	Jolly
和	,	跳	向上	,	开始	跳舞	大约	到	这	调	的	"	为了	他是	一个	乔利

[gʊd] ['feloʊ] ! " [-]

Good	Fellow	!	"	[	21	]
好的	同伴	!	"	[	-	]

然后，他跳起来，开始随着《因为他是个快乐的好伙伴！》的曲调跳舞。[21]

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

"	Heigh	-	ho	!
"	身高	-	何	!

“嘿吼！

[heɪ] ['dɪdl] - [duː] !

hey	diddle	-	do	!
嘿	滴答	-	做	!

嘿，滴答滴答！

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [diːp] ,

Down	in	the	mountain	deep	,
向下	在	这	山	深的	,

在山深处，

['fɪdl] [ænd; ənd] [drʌm] , ['tɪdəl] - [dai] - [ʌm; əm] ,

Fiddle	and	drum	,	tiddle	-	dy	-	um	,
小提琴	和	鼓	,	小玩意	-	dy	-	嗯	,

小提琴和鼓，叮叮咚咚，

[ɑːr; ər]['duːɪŋ][ðə; ði] ['lepərd] [liːp] !

Are	doing	the	Leopard	Leap	!
是	正在做	这	豹	飞跃	!

我们正在做豹跳！

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [pɔːzd] [tuː; tə]

"	Just	then	the	music	stopped	,	or	,	rather	,	the	Musical	Instruments	paused	to
"	只是	然后	这	音乐	停止	,	或者	,	相当	,	这	音乐	仪器	暂停	到

[teɪk] [breθ] ,

take	breath	,
拿	气息	,

就在这时，音乐停止了，或者更确切地说，是乐器停止了演奏，仿佛在喘息。

[ænd; ənd] [ned] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nekst] [wʊd] ['hæpən] .

and	Ned	sat	down	again	,	wondering	what	next	would	happen	.
和	内德	卫星	向下	再次	,	好奇	什么	下一个	会	发生	.

内德又坐了下来，想知道接下来会发生什么。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [raʊnd] , [fæt] [drʌm] [kə'menst] [tuː; tə] [biːt] " [left] , [raɪt] !

In	a	few	minutes	the	round	,	fat	drum	commenced	to	beat	"	Left	,	right	!
在	一个	很少	分钟	这	圆形的	,	胖的	鼓	开始	到	打	"	左边	,	正确的	!

几分钟后，那圆圆的、肥厚的鼓开始敲击起来："左，右！"

[left] , [raɪt] !

left	,	right	!
左边	,	正确的	!

左，右！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - [bænd] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

"	and	the	Gnomeland	Band	fell	into	line	and	marched	slowly	down	the	long
"	和	这	-	乐队	跌倒	进入	线	和	行军	缓慢地	向下	这	长的

['kævərn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . [-] [-]

cavern	until	it	was	out	of	sight	.	[	23	]	[	24	]
洞穴	直到	它	曾是	出去	的	视线	.	[	-	]	[	-	]

"于是，侏儒军团排成一列，沿着长长的洞穴缓缓行进，直到洞穴消失在视线之外。[23][24]

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [keɪk]

THE	MAGIC	CAKE
这	魔法	蛋糕

神奇蛋糕

[ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊm] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [sɔːft] ['bʌŋkər] [ʌv; əv] [mɔːs] . [-]

Ned	and	the	Gnome	landed	safely	on	a	big	soft	bunker	of	moss	.	[	25	]
内德	和	这	侏儒	登陆	安全	在	一个	大的	柔软的	掩体	的	苔藓	.	[	-	]

奈德和地精安全降落在一个由苔藓构成的柔软大掩体上。[25]

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [keɪk]

THE	MAGIC	CAKE
这	魔法	蛋糕

神奇蛋糕

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [drʌm] [biːt] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [noʊm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ned]

As	the	last	drum	beat	died	away	in	the	distance	,	the	Gnome	turned	to	Ned
作为	这	最后的	鼓	打	死亡	离开	在	这	距离	,	这	侏儒	转向	到	内德

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

随着远处最后一声鼓声渐渐消失，侏儒转向奈德说道：

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['hʌŋgri] ,

"	Come	,	let	us	hasten	,	for	I	am	rather	hungry	,
"	来	,	让	我们	趋	,	为了	我	是	相当	饥饿的	,

"来吧，我们快点走，我有点饿了。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ['ɔːlsoʊ] .

and	you	no	doubt	are	in	need	of	nourishment	also	.
和	你	不	怀疑	是	在	需要	的	营养	还	.

毫无疑问，你也需要补充营养。

" [ned] [əu'beid] ['wɪlɪŋli] ,

"	Ned	obeyed	willingly	,
"	内德	服从	心甘情愿	,

内德心甘情愿地服从了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['hʌŋgri]

for	he	had	tasted	nothing	since	breakfast	and	was	now	as	hungry
为了	他	有	尝过	没有什么	自从	早餐	和	曾是	现在	作为	饥饿的

[æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] ['jʌŋstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	a	healthy	youngster	should	be	.
作为	一个	健康	青少年	应该	是	.

因为他从早餐后就没尝过任何东西，现在像一个健康的年轻人一样饥饿。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

At	the	farther	end	of	the	cavern	was	an	inclined	plane	,
在	这	更远	结尾	的	这	洞穴	曾是	一个	倾斜	飞机	,

洞穴的尽头是一个倾斜的平面，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ʃuːt] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

very	much	like	the	chutes	at	Coney	Island	.
非常	很多	喜欢	这	滑道	在	科尼	岛	.

很像康尼岛的滑道。

['kerfəli] ['siːtɪŋ] [ned][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [-]

Carefully	seating	Ned	at	his	side	the	[	26	]
小心	座位	内德	在	他的	边	这	[	-	]

小心翼翼地让内德坐在他身边[26]

[noʊm] [sed] : " [naʊ] [hoʊld] [taɪt] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] —

Gnome	said	:	"	Now	hold	tight	,	and	hold	your	breath	and	hold	your	tongue	—
侏儒	说	:	"	现在	抓住	紧的	,	和	抓住	你的	气息	和	抓住	你的	舌头	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

侏儒说："现在抓紧了，屏住呼吸，闭上嘴——事实上，

[hoʊld] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt] — [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [ʃuːt] [tuː; tə]

hold	everything	you've	got	—	for	we	are	going	to	take	a	swift	shoot	to
抓住	一切	你已经	得到	—	为了	我们	是	去	到	拿	一个	迅速	射击	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][swɪft] [miːnz] [ɪf]

the	bottom	of	the	mountain	and	you'll	find	out	what	the	word	swift	means	if
这	底部	的	这	山	和	你会	寻找	出去	什么	这	单词	迅速	方法	如果

[juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] !

you	never	have	before	!
你	绝不	有	前	!

抓紧你的一切——因为我们要迅速滑到山脚下，如果你以前从未体验过"迅速"这个词的含义，你很快就会明白它的意思了！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

"	At	this	they	began	to	move	,
"	在	这	他们	开始	到	移动	,

于是他们开始移动，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm]

and	in	another	moment	they	were	traveling	as	fast	as	a	bullet	from
和	在	其他	片刻	他们	是	旅行	作为	快速地	作为	一个	子弹	从

[ə; eɪ][gʌn] .

a	gun	.
一个	枪	.

转眼间，他们就如同子弹般疾驰而去。

[ðə; ði][wɪnd] , ['wɪslɪŋ] [baɪ] , [kʌt] ['nɛdz] [tʃiːks] [laɪk]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] ['niːdlz] ;

The	wind	,	whistling	by	,	cut	Ned's	cheeks	like	little	sharp	needles	;
这	风	,	吹口哨	经过	,	切	内德的	脸颊	喜欢	小的	锋利的	针	;

呼啸而过的风，像一根根尖锐的小针，划破了奈德的脸颊；

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [laɪk] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['æroʊ] .

his	**hair**	**stood**	**out**	**behind**	**like**	**feathers**	**on**	**a**	**speeding**	**arrow**	**.**
他的	头发	站立	出去	在后面	喜欢	羽毛	在	一个	超速	箭	.

他的头发在身后飘扬，就像疾驰的箭矢上的羽毛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] .

They	**were**	**going**	**so**	**fast**	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**breathe**	**.**
他们	是	去	所以	快速地	它	曾是	几乎	不可能的	到	呼吸	.

他们速度太快了，几乎让人无法呼吸。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['taɪni] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Presently	**a**	**tiny**	**light**	**appeared**	**in**	**the**	**distance**	**,**
目前	一个	微小的	光	出现	在	这	距离	,

这时，远处出现了一点微弱的光亮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ,

and	**he**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**now**	**on**	**a**	**level**	**,**
和	他	锯	那	他们	是	现在	在	一个	等级	,

他发现他们现在处于同一水平线上。

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

although	**still**	**going**	**at**	**a**	**tremendous**	**rate**	**of**	**speed**	**.**
虽然	仍然	去	在	一个	巨大的	速度	的	速度	.

尽管速度仍然非常快。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ʃɑːt] [θruː] [-]

In	**another**	**moment**	**they**	**shot**	**through**	**[**	**27**	**]**
在	其他	片刻	他们	射击	通过	[	-	]

片刻之后，他们冲了过去[27]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

the	**little**	**round**	**hole**	**of**	**light**	**,**	**which**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**the**	**opening**	**at**	**the**
这	小的	圆形的	洞	的	光	,	哪个	转向	出去	到	是	这	开幕	在	这

['ʌðər] [end] ,

other	**end**	**,**
其他	结尾	,

那个小小的圆形光孔，原来是另一端的开口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊm] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [sɔːft] ['bʌŋkər] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɪn]

and	**he**	**and**	**the**	**Gnome**	**landed**	**safely**	**on**	**a**	**big**	**soft**	**bunker**	**of**	**moss**	**in**
和	他	和	这	侏儒	登陆	安全	在	一个	大的	柔软的	掩体	的	苔藓	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

the	**midst**	**of**	**a**	**beautiful**	**forest**	**.**
这	中间	的	一个	美丽的	森林	.

他和小矮人安全地降落在一片美丽森林中央一个柔软的大苔藓掩体上。

[bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['skɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft]

Birds	**were**	**singing**	**in**	**the**	**treetops**	**and**	**little**	**rabbits**	**were**	**skipping**	**on**	**the**	**soft**
鸟类	是	歌唱	在	这	树梢	和	小的	兔子	是	跳过	在	这	柔软的

['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .

carpet	**of**	**the**	**woodland**	**.**
地毯	的	这	林地	.

鸟儿在树梢上歌唱，小兔子在柔软的林地地毯上蹦蹦跳跳。

['prɪti] ['flaʊərz] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʊk] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ['rɪpld]

Pretty	**flowers**	**sent**	**forth**	**a**	**delicious**	**perfume**	**and**	**a**	**brook**	**close**	**at**	**hand**	**rippled**
漂亮的	花朵	发送	前进	一个	可口的	香水	和	一个	溪	关闭	在	手	涟漪

['oʊvər] [ðə; ði] ['pebli] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ɪts] [bed] .

over	**the**	**pebbly**	**bottom**	**of**	**its**	**bed**	**.**
超过	这	卵石状	底部	的	它是	床	.

美丽的花朵散发出阵阵芬芳，附近的小溪在鹅卵石河床上荡漾。

" [weɪt] , " [kraɪd][ðə; ði] [noʊm] , [æz; əz][ned] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][kuːl]['wɔːtər] .

"	Wait	,	"	cried	the	Gnome	,	as	Ned	leaned	over	to	drink	the	cool	water	.
"	等待	,	"	哭	这	侏儒	,	作为	内德	倾斜	超过	到	喝	这	凉爽的	水	.

“等等！”地精喊道，这时奈德俯身去喝凉水。

" [weɪt] ;

"	Wait	;
"	等待	;

“等待;

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

I	have	for	you	the	most	delicious	drink	if	you	will	restrain	your	impatience
我	有	为了	你	这	最多	可口的	喝	如果	你	将要	抑制	你的	不耐烦

[ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

a	moment	longer	.
一个	片刻	更长	.

如果你能再忍耐片刻，我这里有最美味的饮品供你享用。

" [ned] [əu'beid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [noʊm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

"	Ned	obeyed	and	followed	the	Gnome	along	a	narrow	path	until	they	came	to
"	内德	服从	和	随后	这	侏儒	沿着	一个	狭窄的	小路	直到	他们	来了	到

[ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,

a	small	clearing	,
一个	小的	清理	,

“奈德听话地跟着侏儒沿着一条狭窄的小路走，直到他们来到一小片空地。”

[wer] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

where	the	blue	sky	smiled	down	upon	them	.
在哪里	这	蓝色的	天空	微笑	向下	之上	他们	.

蓝天仿佛在为他们微笑。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [-]

In	the	center	of	the	spot	was	a	monstrous	[	28	]
在	这	中心	的	这	点	曾是	一个	滔天	[	-	]

地点中央是一个巨大的[28]

['wɔːtərmelən] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][end] , [ðə; ði] [θɪk] [vaɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] [raʊnd]

watermelon	,	standing	up	on	end	,	the	thick	vine	supporting	it	like	a	strong	round
西瓜	,	常设	向上	在	结尾	,	这	厚的	藤	支持	它	喜欢	一个	强的	圆形的

['bærəl] [steɪv] .

barrel	stave	.
桶	五线谱	.

西瓜直立着，粗壮的藤蔓像结实的圆桶板一样支撑着它。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] ['spɪgət][prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ə; eɪ]

A	large	wooden	spigot	protruded	from	one	side	and	over	it	leaned	a
一个	大的	木制的	水龙头	突出	从	一	边	和	超过	它	倾斜	一个

[noʊm] ,

Gnome	,
侏儒	,

一侧伸出一个巨大的木制龙头，一个侏儒倚靠在上面。

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][vaɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

who	had	climbed	upon	the	vine	in	order	to	reach	the	handle	.
WHO	有	攀登	之上	这	藤	在	命令	到	抵达	这	处理	.

他爬上藤蔓去够把手。

['nɛdz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['gɑ:blɪn] [kʌp] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['lʊkɪŋ]
Ned's little companion lifted a goblin cup to catch the drops of delicious looking
内德的 小的 伴侣 抬起 一个 哥布林 杯子 到 抓住 这 滴 的 可口的 寻找
[pɪŋk] [dʒu:s] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɪp] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪgət] [wen] [ðə; ði] [noʊm] ['kerfəli]
pink juice which began to drip slowly from the spigot when the Gnome carefully
粉色的 汁 哪个 开始 到 滴 缓慢地 从 这 水龙头 什么时候 这 侏儒 小心
[tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
turned the handle .
转向 这 处理 .

奈德的小伙伴拿起一个妖精杯，接住从水龙头缓缓滴落的、看起来很美味的粉红色汁液。当时，小矮人小心翼翼地转动把手。

" ['kerf(ə)l] , [naʊ] , " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [noʊm] , [æz; əz] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['gɑ:blət]
" Careful , now , " commanded the Gnome , as he handed the brimming goblet
" 小心 , 现在 , " 命令 这 侏儒 , 作为 他 递交 这 充满 高脚杯
[tu:; tə] [ned] .
to Ned .
到 内德 .

"小心点，"小矮人一边说着，一边把盛满酒的酒杯递给了奈德。

" [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [spɪl] [nɑ:t] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['nektər] .
" See that you spill not a drop of the precious nectar .
" 看 那 你 洒 不是 一个 降低 的 这 宝贵的 花蜜 .

"切勿洒出一滴珍贵的甘露。"

" [gʊd] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Good , is it ?
" 好的 , 是 它 ?

"很好，是吗？"

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] ,
" he inquired ,
" 他 询问 ,

他问道："

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['spɑ:rk(ə)l] [ɪn] ['nɛdz] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [smæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði]
seeing the sparkle in Ned's eyes and hearing the smack on his lips as the
看到 这 火花 在 内德的 眼睛 和 听力 这 啪 在 他的 嘴唇 作为 这
[læst] [drɑ:p] ['dɪsə'pɪrd] .
last drop disappeared .
最后的 降低 消失 .

看到奈德眼中闪烁的光芒，听到他嘴唇上最后一滴酒消失时发出的咂嘴声。

" ['prɪti] [gʊd] , [eɪ] ? "
" Pretty good , eh ? "
" 漂亮的 好的 , 嗯 ? "

"还不错吧？"

" ['bɛtərən] ['soʊdə] ['wɔ:tər] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ; " [lɑ:ts] ['betər] . " [-]
" Better'n soda water , " replied Ned ; " lots better . " [29]
" 比 苏打 水 , " 回复 内德 ; " 很多 更好的 . " [-]

"比苏打水好，"内德回答说；"好得多。"[29]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪgət] [smaɪld] .
The little Gnome at the spigot smiled .
这 小的 侏儒 在 这 水龙头 微笑 .

水龙头旁的小地精笑了。

" [aɪ] [gru:] [ðə; ði] ['melən] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" I grew the melon , " he said with pride .
" 我 生长 这 瓜 , " 他 说 和 自豪 .

"这瓜是我种的，"他自豪地说。

" [its] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][soʊ][fɑːr][ɪn] - .
" It's the largest so far in Gnomeland .
" 它是 这 最大 所以 远的 在 - .

这是迄今为止侏儒乐园中最大的一个。

[bʌt; bət][nekst] [jɪr] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ! "
But next year I'm going to grow even a bigger one ! "
但 下一个 年 我是 去 到 生长 甚至 一个 大 一 ! "

但明年我要种一个更大的!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] [soʊ][lɑːrdʒ] ? " [in'kwaiəd] [ned] ,
" How do you make them grow so large ? " inquired Ned ,
" 如何 做 你 制作 他们 生长 所以 大的 ? " 询问 内德 ,

"你们是怎么让它们长这么大的?"内德问道。

['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs] .
hoping he would be invited to have another glass of the juice .
希望 他 会 是 受邀 到 有 其他 玻璃 的 这 汁 .

他希望有人能邀请他再喝一杯果汁。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [drɑːp] ! " [sed] ['nɛdz] ['lɪt(ə)l] [frend] .
" Not another drop ! " said Ned's little friend .
" 不是 其他 降低 ! " 说 内德的 小的 朋友 .

"一滴都不能再滴了!"内德的小伙伴说道。

" [ə; eɪ]['sekənd]['gɑːblət][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [stoʊnz] . "
" A second goblet and you would be so hungry you could eat stones . "
" 一个 第二 高脚杯 和 你 会 是 所以 饥饿的 你 可以 吃 石头 . "

"再来一杯，你就会饿到能吃石头。"

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [noʊm] [gaɪd] .
" Come with me , " said the small Gnome guide .
" 来 和 我 , " 说 这 小的 侏儒 指导 .

"跟我来,"小地精向导说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] .
" We must eat .
" 我们 必须 吃 .

我们必须吃饭。

" [ned] ['iːgərli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
" Ned eagerly followed him ,
" 内德 急切地 随后 他 ,

奈德兴高采烈地跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]
and they pressed forward at a rapid walk until they came to a queer little
和 他们 按下 向前 在 一个 迅速的 走 直到 他们 来了 到 一个 酷儿 小的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

他们快步向前走，直到来到一间奇特的小屋前。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] .
from which issued a most delicious odor of sponge cake .
从 哪个 发布 一个 最多 可口的 气味 的 海绵 蛋糕 .

从中散发出海绵蛋糕的诱人香气。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] , [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
Around the door , or , more properly , what appeared to be one ,
大约 这 门 , 或者 , 更多的 适当地 , 什么 出现 到 是 一 ,

在门周围，或者更确切地说，在看起来像门的地方，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] ['oʊpənɪŋ] , [stʊd] ['sevrəl] [-]
but **which** **was** **in** **fact** **but** **a** **small** **opening** **,** **stood** **several** **[** **30** **]**
但 哪个 曾是 在 事实 但 一个 小的 开幕 , 站立 一些 [-]

但实际上只是一个小开口，里面站着几个[30]

['gɔblɪnz] , ['evɪdəntli] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] .
goblins **,** **evidently** **awaiting** **orders** **from** **someone** **.**
哥布林 , 显然 等待中 订单 从 某人 .

显然，一群地精正在等待某人的命令。

[æz; əz] [ned] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]['ʌv(ə)n] ,
As **Ned** **drew** **near** **he** **perceived** **that** **instead** **of** **a** **hut** **it** **was** **in** **reality** **a** **huge** **oven** **,**
作为 内德 画 靠近 他 感知 那 反而 的 一个 小屋 它 曾是 在 现实 一个 巨大的 烤箱 ,

奈德走近后才发现，那不是小屋，而是一个巨大的烤炉。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [beɪkt] .
in **which** **something** **very** **delicious** **was** **being** **baked** **.**
在 哪个 某物 非常 可口的 曾是 存在 烘焙 .

里面正在烘焙某种非常美味的东西。

" ['mɪnjənz] ! " [kɔːld] [aʊt] ['nɛdz] [frend] , " [ɪz][nɑːt][ðə; ðiˈ]['gɑːblɪn] [keɪk] ['redi] ? "
" **Minions** **!** **"** **called** **out** **Ned's** **friend** **,** **"** **is** **not** **the** **goblin** **cake** **ready** **?** **"**
" 小黄人 ! " 称为 出去 内德的 朋友 , " 是 不是 这 哥布林 蛋糕 准备好 ? "

"小喽啰们！"奈德的朋友喊道，"妖精蛋糕还没做好吗？"

" [jes] , ['saɪər] ! " [riˈspɔndid] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ,
" **Yes** **,** **sire** **!** **"** **responded** **several** **voices** **,**
" 是的 , 父系 ! " 回应 一些 声音 ,

"是的，陛下！"几个声音回答道。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ðə; ðiˈ]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
and **in** **another** **moment** **the** **oven** **was** **taken** **apart** **and** **removed** **from**
和 在 其他 片刻 这 烤箱 曾是 已采取 除 和 已移除 从
[ðə; ðiˈ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [spʌndʒ] [keɪk] [ðæt] [ned] [hæd; həd]['evər] [siːn] .
the **most** **delicious** **looking** **sponge** **cake** **that** **Ned** **had** **ever** **seen** **.**
这 最多 可口的 寻找 海绵 蛋糕 那 内德 有 曾经 已见 .

片刻之后，烤箱被拆开，从内德见过的最美味的海绵蛋糕旁移开。

[ə; eɪ][sɔːft] , [wɔːrm] [braʊn] ['kʌlər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [aɪz] ,
A **soft** **,** **warm** **brown** **color** **made** **it** **most** **tempting** **to** **the** **eyes** **,**
一个 柔软的 , 温暖的 棕色的 颜色 制成 它 最多 诱人的 到 这 眼睛 ,

柔和温暖的棕色让它格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [meɪd] [ned] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mens] ['iːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and **the** **delicious** **smell** **made** **Ned** **so** **anxious** **to** **commence** **eating** **that** **he**
和 这 可口的 闻 制成 内德 所以 焦虑的 到 开始 吃 那 他
[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
could **with** **difficulty** **restrain** **himself** **.**
可以 和 困难 抑制 他自己 .

香味扑鼻而来，让内德迫不及待地想要开始吃，他几乎无法克制自己。

" [help] [jɔːr'self] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,
" **Help** **yourself** **,** **"** **cried** **his** **little** **friend** **,**
" 帮助 你自己 , " 哭 他的 小的 朋友 ,

"随便吃吧！"他的小伙伴喊道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ned] [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]
and **without** **a** **moment's** **hesitation** **Ned** **pulled** **off** **a** **piece** **of** **cake** **and**
和 没有 一个 瞬间 犹豫 内德 拉 离开 一个 片 的 蛋糕 和
['iːgərli] [kə'menst] .
eagerly **commenced** **.**
急切地 开始 .

内德毫不犹豫地拿出一块蛋糕，迫不及待地开始享用。

" [bɪ'gɔːn] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [noʊm] [tuː; tə] [-]
" **Begone** **!** **"** **commanded** **the** **Gnome** **to** **[** **31** **]**
" 走开 ! " 命令 这 侏儒 到 [-]

"滚开！"地精命令道[31]

[ðə; ði] [smɔːl] ['beɪkərz] ,
the **small** **bakers** **,**
这 小的 面包师 ,

小面包师们，

[huː] [stɪl] [stʊd] [ə'raʊnd] ['kjʊriəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [keɪk] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
who **still** **stood** **around** **curiously** **watching** **their** **cake** **disappearing** **down** **the** **mouth** **of**
WHO 仍然 站立 大约 奇怪的是 观看 他们的 蛋糕 消失 向下 这 嘴 的
[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [kʊd; kəd][kræm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
a **mortal** **as** **rapidly** **as** **its** **owner** **could** **cram** **it** **in** **;**
一个 凡人 作为 快速 作为 它是 所有者 可以 塞满 它 在 ;

他们仍然好奇地站在一旁，看着自己的蛋糕以最快的速度被一个凡人塞进嘴里；

" [bɪ'gɔːn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [keɪk] [ə'loʊn] !
" **begone** **and** **leave** **us** **to** **enjoy** **the** **cake** **alone** **!**
" 走开 和 离开 我们 到 享受 这 蛋糕 独自的 !

"走开，让我们好好享用蛋糕吧！"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
" **At** **this** **they** **turned** **away** **and** **descended** **the** **steep** **hill** **which** **lay** **to** **the** **right**
" 在 这 他们 转向 离开 和 下降 这 陡 爬坡道 哪个 躺 到 这 正确的
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .
and **disappeared** **below** **.**
和 消失 以下 .

"于是他们转身，沿着右侧陡峭的山坡向下走去，消失在山脚下。"

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [noʊm] , [æz; əz] [ned] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
" **Be** **careful** **,** **"** **admonished** **the** **Gnome** **,** **as** **Ned** **showed** **no** **signs** **of** **finishing** **,**
" 是 小心 , " 告诫 这 侏儒 , 作为 内德 显示 不 标志 的 精加工 ,

"小心点，"地精告诫道，因为奈德丝毫没有要完成任务的迹象。

" [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] .
" **you** **may** **eat** **too** **much** **.**
" 你 可能 吃 也 很多 .

你可能吃得太多了。

[noʊm] [keɪk] , [waɪl] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] , [ɪz] [mɔːr] ['fɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [meɪk] !
Gnome **cake** **,** **while** **most** **delicious** **,** **is** **more** **filling** **than** **that** **of** **mortal** **make** **!**
侏儒 蛋糕 , 尽管 最多 可口的 , 是 更多的 填充 比 那 的 凡人 制作 !

小矮人蛋糕虽然美味，但比凡人做的蛋糕更饱腹！

" [bʌt; bət] [ned] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
" **But** **Ned** **paid** **no** **heed** **.**
" 但 内德 有薪酬的 不 注意 .

但内德却置若罔闻。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

Already	**he**	**had**	**eaten**	**a**	**great**	**hole**	**in**	**the**	**cake**	**and**	**,**	**finding**	**the**	**inside**
已经	他	有	吃	一个	伟大的	洞	在	这	蛋糕	和	,	寻找	这	里面

[wɔːrm][ænd; ənd]['fleɪki] ,

warm	**and**	**flaky**	**,**
温暖的	和	片状的	,

他已经在蛋糕上咬出一个大洞，发现里面又热又酥，

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self][ɪn] .

he	**squeezed**	**himself**	**in**	**.**
他	挤压	他自己	在	.

他挤了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

It	**was**	**much**	**easier**	**to**	**eat**	**the**	**inside**	**,**	**as**	**it**	**was**	**softer**	**,**
它	曾是	很多	更轻松	到	吃	这	里面	,	作为	它	曾是	更柔和	,

里面的肉比较软，所以很容易吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [kwaɪt][hɑːrd] .

and	**the**	**crust**	**had**	**already**	**grown**	**quite**	**hard**	**.**
和	这	地壳	有	已经	生长	相当	难的	.

地壳已经变得相当坚硬了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ] ['griːdi] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

He	**was**	**so**	**busy**	**eating**	**and**	**,**	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**so**	**greedy**	**,**	**that**	**he**	**did**
他	曾是	所以	忙碌的	吃	和	,	我是	对不起	到	说	,	所以	贪婪的	,	那	他	做过

[nɑːt]['noʊtɪs] [-]

not	**notice**	**[**	**32**	**]**
不是	注意	[	-	]

他当时正忙着吃东西，而且，恕我直言，他还很贪婪，所以他没有注意到[32]

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪk] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['grædʒuəli] [gruː]

that	**as**	**he**	**ate**	**away**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**sponge**	**cake**	**the**	**outside**	**gradually**	**grew**
那	作为	他	吃	离开	这	内部的	的	这	海绵	蛋糕	这	外部	逐步地	生长

[taɪtər] ,

tighter	**,**
更紧	,

随着他吃掉海绵蛋糕的内部，外层却逐渐变得紧实起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːst] ,

and	**the**	**opening**	**which**	**he**	**had**	**made**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**feast**	**,**
和	这	开幕	哪个	他	有	制成	在	这	开始	的	他的	盛宴	,

以及他在宴席开始时所做的开场白，

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] , [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [ʌn'tɪl]

and	**through**	**which**	**he**	**had**	**crowded**	**,**	**became**	**smaller**	**and**	**smaller**	**,**	**until**
和	通过	哪个	他	有	挤	,	成为	较小的	和	较小的	,	直到

['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][kloʊzd] [ˌɔːltə'geðər] .

finally	**it**	**closed**	**altogether**	**.**
最后	它	关闭	共	.

他挤过的地方越来越小，直到最后完全关闭。

[wen] [ned] [pər'siːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['æftər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [hiː; hi]

When	**Ned**	**perceived**	**this**	**,**	**and**	**it**	**was**	**some**	**time**	**after**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**he**
什么时候	内德	感知	这	,	和	它	曾是	一些	时间	后	,	我	保证	你	,	他

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fraɪt(ə)nd] .

was	**indeed**	**frightened**	**.**
曾是	的确	害怕	.

我向你保证，过了一段时间后，内德才意识到这一点，他当时确实很害怕。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] [keɪk] ['prɪzn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə]

He	pounded	on	the	walls	of	his	sponge	cake	prison	and	called	loudly	to
他	猛击	在	这	墙壁	的	他的	海绵	蛋糕	监狱	和	称为	高声	到

[ðə; ði] [noʊm] ,

the	Gnome	,
这	侏儒	,

他捶打着海绵蛋糕监狱的墙壁，大声呼喊着小矮人的名字。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

but	for	some	time	he	heard	nothing	.
但	为了	一些	时间	他	听到	没有什么	.

但有一段时间他什么消息也没听到。

['faɪnəli] , ['æftər] ['fræntɪkli] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] [keɪk] [bɔːl] ,

Finally	,	after	frantically	running	around	and	around	inside	the	huge	cake	ball	,
最后	,	后	疯狂地	跑步	大约	和	大约	里面	这	巨大的	蛋糕	球	,

最后，在巨大的蛋糕球里疯狂地跑来跑去之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [frend] .

he	thought	he	heard	the	voice	of	his	small	friend	.
他	想法	他	听到	这	嗓音	的	他的	小的	朋友	.

他好像听到了他那个小伙伴的声音。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	pressed	his	ear	close	to	the	wall	and	listened	.
他	按下	他的	耳朵	关闭	到	这	墙	和	听着	.

他把耳朵贴在墙上倾听。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [hoʊld][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Sure	enough	,	he	could	just	hear	the	words	,	"	Hold	on	tight	to	one	side	,
当然	足够的	,	他	可以	只是	听到	这	字	,	"	抓住	在	紧的	到	一	边	,

果然，他听到有人说："抓紧扶住一侧。"

[ænd; ənd] [breɪs] [jʊr; jər] [fiːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk]

and	brace	your	feet	,	"	and	the	next	moment	he	perceived	that	the	cake
和	支撑	你的	脚	,	"	和	这	下一个	片刻	他	感知	那	这	蛋糕

[wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] . [-]

was	in	motion	.	[	33	]
曾是	在	运动	.	[	-	]

稳住双脚，"下一刻，他发现蛋糕动了起来。[33]

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

Slowly	at	first	,
缓慢地	在	第一的	,

起初进展缓慢，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [greɪt] [keɪk] [bɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

but	in	a	few	minutes	the	great	cake	ball	began	to	revolve	faster	and	faster	.
但	在	一个	很少	分钟	这	伟大的	蛋糕	球	开始	到	围绕	快点	和	快点	.

但几分钟后，巨大的蛋糕球开始越转越快。

[ned] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,

Ned	was	terrified	at	first	,
内德	曾是	恐惧	在	第一的	,

内德起初非常害怕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ]

as	it	was	with	great	difficulty	that	he	kept	his	body	from	playing
作为	它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	保留	他的	身体	从	玩耍

['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] .

battledore	and	shuttlecock	.
战斗板	和	羽毛球	.

他费了好大劲才控制住自己，不去玩羽毛球和羽毛球。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [les] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər]

The	greater	the	speed	of	the	huge	mass	,	however	,	the	less	inclination	there
这	更大的	这	速度	的	这	巨大的	大量的	,	然而	,	这	较少的	倾角	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə] [baʊns] [ə'baʊt] ,

was	to	bounce	about	,
曾是	到	弹跳	关于	,

然而，质量越大的物体速度越快，它就越不容易弹跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪtərəli] [gluːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

and	he	soon	found	himself	literally	glued	,	as	it	were	,	to	one	side	.
和	他	很快	成立	他自己	字面上地	胶合	,	作为	它	是	,	到	一	边	.

他很快发现自己仿佛被粘在了一边。

[waɪl] [ðʌs] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [weɪ] ,

While	thus	traveling	in	this	novel	way	,
尽管	因此	旅行	在	这	小说	方式	,

在这种新颖的旅行方式中，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌm; səm] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən]

he	began	to	entertain	some	fear	as	to	what	would	happen	should	an
他	开始	到	招待	一些	害怕	作为	到	什么	会	发生	应该	一个

['ɑːbstək(ə)l][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ,

obstacle	be	encountered	,
障碍	是	遭遇	,

他开始有些担心，如果遇到障碍会发生什么。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ,

and	by	some	strange	coincidence	no	sooner	had	,
和	经过	一些	奇怪的	巧合	不	很快	有	,

巧合的是，就在这时，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [kʌm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] !

the	idea	come	than	it	was	followed	by	a	terrific	crash	!
这	主意	来	比	它	曾是	随后	经过	一个	了不起	碰撞	!

这个想法刚一出现，就发生了一场可怕的崩溃！

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [bɔːl] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,

The	crust	of	the	cake	ball	broke	into	a	thousand	pieces	,
这	地壳	的	这	蛋糕	球	打破	进入	一个	千	件	,

蛋糕球的外壳碎成了无数片。

[ænd; ənd] [ned] ['lændɪd] ['seɪfli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

and	Ned	landed	safely	some	distance	from	the	spot	,
和	内德	登陆	安全	一些	距离	从	这	点	,

内德安全降落在离事发地点一段距离的地方。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] ,

still	clinging	to	a	huge	piece	of	sponge	cake	,
仍然	依恋	到	一个	巨大的	片	的	海绵	蛋糕	,

手里还紧紧抓着一大块海绵蛋糕，

[wɪtʃ] ['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

which	acted	like	a	cushion	between	him	and	the	ground	.	[	34	]
哪个	行动	喜欢	一个	软垫	之间	他	和	这	地面	.	[	-	]

这就像一块垫子，隔在他和地面之间。[34]

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] , ['æftər]['waɪpɪŋ][sʌm; səm] [streɪ] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi]

Looking	anxiously	around	,	after	wiping	some	stray	crumbs	from	his	eyes	,	he
寻找	焦虑地	大约	,	后	擦拭	一些	流浪	面包屑	从	他的	眼睛	,	他

[sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

saw	his	little	friend	,
锯	他的	小的	朋友	,

他焦急地环顾四周，擦掉眼角的面包屑后，看到了他的小伙伴。

[ðə; ði] [noʊm] , ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] , [wɪtʃ] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [ned] ,

the	Gnome	,	running	frantically	down	the	steep	incline	,	which	,	luckily	for	Ned	,
这	侏儒	,	跑步	疯狂地	向下	这	陡	倾斜	,	哪个	,	幸运的是	为了	内德	,

小矮人疯狂地沿着陡坡跑下去，幸运的是，内德没有被他撞到。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

had	been	the	cause	of	his	liberation	.
有	到过	这	原因	的	他的	解放	.

正是他获得解放的原因。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrt] ,

Finding	him	unhurt	,
寻找	他	毫发无损	,

发现他安然无恙。

[ðə; ði] [noʊm] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

the	Gnome	sat	down	on	the	piece	of	cake	to	rest	himself	and	regain	his
这	侏儒	卫星	向下	在	这	片	的	蛋糕	到	休息	他自己	和	恢复	他的

[breθ] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

breath	before	speaking	.
气息	前	请讲	.

小矮人坐在蛋糕上休息片刻，平复呼吸后再开口说话。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , [haʊ'evər] ,

When	he	did	,	however	,
什么时候	他	做过	,	然而	,

然而，当他真的这么做时，

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [kɔːzd] [ned] [tuː; tə] [rʌn] ['kwɪkli] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

what	he	said	caused	Ned	to	run	quickly	over	to	the	brook	to	look	at
什么	他	说	导致	内德	到	跑步	迅速地	超过	到	这	溪	到	看	在

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

himself	in	the	water	.
他自己	在	这	水	.

他说的话让内德迅速跑到小溪边，看看自己在水里的样子。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [wʌt] [ðə; ði] [noʊm] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [tuː] [truː] .

To	his	dismay	,	what	the	Gnome	had	said	was	,	indeed	,	too	true	.
到	他的	沮丧	,	什么	这	侏儒	有	说	曾是	,	的确	,	也	真的	.

令他沮丧的是，小矮人说的话竟然完全正确。

[ned] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [haɪ] .

Ned	was	nearly	as	broad	as	he	was	high	.
内德	曾是	几乎	作为	广阔	作为	他	曾是	高的	.

内德的体型几乎和身高一样宽。

[ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]

The	cake	he	had	eaten	had	evidently	occupied	the	same	space	inside	of
这	蛋糕	他	有	吃	有	显然	占领	这	相同的	空间	里面	的

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [braʊn] [krʌst] .

him	as	it	had	inside	the	brown	crust	.
他	作为	它	有	里面	这	棕色的	地壳	.

他吃掉的蛋糕显然占据了他体内和棕色外皮内相同的空间。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [sed] [ned] .

"	What	am	I	ever	going	to	do	?	"	said	Ned	.
"	什么	是	我	曾经	去	到	做	?	"	说	内德	.

“我到底该怎么办？”内德说道。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋk] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ə'nʌðər] ['gɑːblɪtˌfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" ' Twas a lucky think I kept you from drinking another gobletful of the
" - 那是 一个 幸运的 思考 我 保留 你 从 喝 其他 满满的 的 这
['wɔːtərmelən] [-]
watermelon [35]
西瓜 [-]

"幸好我阻止了你再喝一杯西瓜[35]"

[dʒuːs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [noʊm] .
juice , " answered the Gnome .
汁 , " 回答 这 侏儒 .

"果汁,"小矮人回答道。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪk] ,
" Otherwise you might have eaten the whole cake ,
" 否则 你 可能 有 吃 这 所有的 蛋糕 ,

否则你可能就把整个蛋糕都吃光了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] . "
and then you might have been twice as large as you are now . "
和 然后 你 可能 有 到过 两次 作为 大的 作为 你 是 现在 . "

那样的话，你的体型可能就会是现在的两倍大了。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " [sed] [ned] ,
" I don't think there is anything to laugh at , " said Ned ,
" 我 不 思考 那里 是 任何事物 到 笑 在 , " 说 内德 ,

"我觉得没什么好笑的,"内德说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [frend] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
as his small friend burst into a hearty peal of laughter .
作为 他的 小的 朋友 爆裂 进入 一个 爽朗 皮尔 的 笑声 .

他的矮个子朋友突然爆发出一阵爽朗的笑声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [noʊm] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [jɔːr'self] .
" Of course you don't , " replied the Gnome , " you can't see yourself .
" 的 课程 你 不 , " 回复 这 侏儒 , " 你 不能 看 你自己 .

"当然你看不见,"小矮人回答说，"你又看不见自己。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [ðoʊ] — [oʊ] , [maɪ] !
If you could , though — oh , my !
如果 你 可以 , 尽管 — 哦 , 我的 !

如果可以的话——哦，我的天!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .
" and he again burst into peals of laughter .
" 和 他 再次 爆裂 进入 果皮 的 笑声 .

"然后他又爆发出一阵大笑。"

[ned] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : " [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Ned waited a few moments and then asked : " Well , what are we going to
内德 等待 一个 很少 时刻 和 然后 问 : " 出色地 , 什么 是 我们 去 到
[duː] ? "
do ? "
做 ? "

内德等了一会儿，然后问道："那我们该怎么办？"

" [dəunt] ['wɜːri] , [ned] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] ,
" Don't worry , Ned , dear , " replied his little friend ,
" 不 担心 , 内德 , 亲爱的 , " 回复 他的 小的 朋友 ,

"别担心，亲爱的内德,"他的小伙伴回答道。

[tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [dəunt] ['wɜːri] .

touched	by	his	good	nature	and	feeling	sorry	for	him	,	"	don't	worry	.
感动	经过	他的	好的	自然	和	感觉	对不起	为了	他	,	"	不	担心	.

被他的善良本性所感动，又为他感到难过，“别担心。”

[ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [dʒuːs] [meɪd] [ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪk] [swel] .

The	watermelon	juice	made	the	sponge	cake	swell	.
这	西瓜	汁	制成	这	海绵	蛋糕	膨胀	.

西瓜汁让海绵蛋糕膨胀起来。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['æntidoʊt] ,

All	that	is	necessary	now	is	to	take	the	antidote	,
全部	那	是	必要的	现在	是	到	拿	这	解毒剂	,

现在只需要服用解药即可。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . " [-] [-]

and	I	know	where	it	can	be	found	without	any	trouble	.	"	[	37	]	[	38	]
和	我	知道	在哪里	它	能	是	成立	没有	任何	麻烦	.	"	[	-	]	[	-	]

而且我知道在哪里可以毫不费力地找到它。[37][38]

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['nektər]

THE	MAGIC	NECTAR
这	魔法	花蜜

神奇花蜜

[ðə; ði] ['fɛəriz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['nektər] . [-]

The	Fairies	brought	a	lily	filled	with	the	Magic	Nectar	.	[	39	]
这	仙女	带来	一个	百合	已填	和	这	魔法	花蜜	.	[	-	]

仙女们带来了一朵盛满魔法花蜜的百合花。[39]

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['nektər]

THE	MAGIC	NECTAR
这	魔法	花蜜

神奇花蜜

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

Ned	and	the	Gnome	continued	their	journey	down	the	valley	,	following	the
内德	和	这	侏儒	持续	他们的	旅行	向下	这	谷	,	下列的	这

['krɪst(ə)l] [striːm] ,

crystal	stream	,
水晶	溪流	,

奈德和小矮人继续沿着山谷向下走，循着清澈的溪流而去。

[ɪn] [huːz] ['wɔːtərz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['fɪgjər] ,

in	whose	waters	he	had	just	a	short	time	before	seen	his	distorted	figure	,
在	谁	水	他	有	只是	一个	短的	时间	前	已见	他的	扭曲	数字	,

就在不久前，他还在那片水域中看到了自己扭曲的身影。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] ,

until	they	came	to	a	beautiful	waterfall	,
直到	他们	来了	到	一个	美丽的	瀑布	,

直到他们来到一处美丽的瀑布前，

[daʊn] [huːz] ['sɪlvəri] [ʃiːn] [slɪd] ['nuːmərəs] ['wɔːtər] [spraɪts] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['fɛəriz] .

down	whose	silvery	sheen	slid	numerous	water	sprites	and	water	fairies	.
向下	谁	银色	光泽	滑行	很多的	水	精灵	和	水	仙女	.

无数水精灵和水仙子顺着它银色的光泽滑落下来。

" ['oʊvər]['jɑːndər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [noʊm] , " [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

"	Over	yonder	,	"	exclaimed	the	Gnome	,	"	lives	the	Fairy	of	the	Lake	.
"	超过	远处	,	"	惊呼	这	侏儒	,	"	生活	这	仙女	的	这	湖	.

“那边，”小矮人喊道，“住着湖中仙女。”

[ʃiː; ʃi] [bruːz] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['lɪkwɪd][frʌm; frəm] ['tʃekərˌberi] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪf] [juː; jʊ]

She	brews	a	magic	liquid	from	checkerberries	,	which	,	I	am	told	,	if	you
她	酿造	一个	魔法	液体	从	番石榴	,	哪个	,	我	是	讲述	,	如果	你

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] ,

but	drink	a	thimbleful	,
但	喝	一个	顶针	,

她用番樱桃酿造了一种神奇的液体，据说，只要喝一小口，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [-]

will	enable	you	to	regain	your	natural	[	40	]
将要	使能够	你	到	恢复	你的	自然的	[	-	]

将使您能够恢复您的自然[40]

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

形状。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] [naʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɑːn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['erənd] [aɪ] [der] [seɪ] .

There	she	goes	now	,	over	the	bridge	,	on	some	such	errand	I	dare	say	.
那里	她	去	现在	,	超过	这	桥	,	在	一些	这样的	差事	我	敢	说	.

她现在正过桥去，我猜她是去办什么事吧。

" [ned] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['feri] ['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɪlvər] ['netwɜːrk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

"	Ned	watched	the	fairy	stepping	across	the	silver	network	which	hung	above	a
"	内德	观看	这	仙女	步进	穿过	这	银	网络	哪个	悬挂	多于	一个

['mɪnətʃər] [naɪ'ægrə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [spænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] .

miniature	Niagara	that	he	could	easily	have	spanned	with	a	single	step	.
微型	尼亚加拉	那	他	可以	容易地	有	跨越	和	一个	单身的	步	.

“内德看着仙子走过悬挂在微型尼亚加拉瀑布上方的银色网，他本可以一步跨过它。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['beriz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Catching	up	a	handful	of	berries	he	followed	her	,
捕捉	向上	一个	少数	的	浆果	他	随后	她	,

他摘了一把浆果，跟在她身后。

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊmz] [rɪ'mɑːrk] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm]

not	heeding	the	Gnome's	remark	"	that	she	would	probably	prefer	to	pick	them
不是	听从	这	侏儒的	评论	"	那	她	会	大概	更喜欢	到	挑选	他们

[hɜːr'self] , " [ænd; ənd] ,

herself	,	"	and	,
她自己	,	"	和	,

她没有理会小矮人“她可能更喜欢自己挑选”的说法，而且

['ɔːlmoʊst] [tredɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

almost	treading	on	some	of	the	fairies	who	were	blowing	about	in	the	long
几乎	踩踏	在	一些	的	这	仙女	WHO	是	吹	关于	在	这	长的

[græs] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

grass	like	the	flowers	they	represented	,
草	喜欢	这	花朵	他们	代表	,

差点踩到那些像花朵一样在长草丛中飘动的仙子们。

[θruː] [ðə; ði] ['beriz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] .

threw	the	berries	in	a	heap	at	the	door	of	her	castle	.
扔	这	浆果	在	一个	堆	在	这	门	的	她	城堡	.

她把浆果堆在城堡门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] .

It	was	,	indeed	,	a	most	beautiful	little	palace	.
它	曾是	,	的确	,	一个	最多	美丽的	小的	宫殿	.

那的确是一座非常漂亮的小宫殿。

[meɪd] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['krɪstl] , [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

Made	**of**	**brilliant**	**crystals**	**,**	**it**	**sparkled**	**in**	**the**	**sun**	**like**	**a**	**rainbow**	**.**
制成	的	杰出的	晶体	,	它	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	一个	彩虹	.

它由璀璨的水晶制成，在阳光下闪闪发光，宛如一道彩虹。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

Inside	**,**	**it**	**was**	**even**	**more**	**exquisite**	**,**	**for**	**all**	**her**	**little**	**subjects**	**,**
里面	,	它	曾是	甚至	更多的	精美的	,	为了	全部	她	小的	主题	,

里面更是精致无比，对她所有的小臣民来说都是如此。

[ðə; ði] ['flaʊər] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [feɪz] , [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] .

the	**flower**	**fairies**	**and**	**the**	**woodland**	**fays**	**,**	**had**	**adorned**	**it**	**with**	**many**	**lovely**	**things**	**.**
这	花	仙女	和	这	林地	费伊斯	,	有	装饰	它	和	许多	迷人的	事物	.

花仙子和林间仙子用许多可爱的物品装饰了它。

[ned] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [-]

Ned	**stooped**	**over**	**and**	**peeped**	**in**	**at**	**the**	**[**	**41**	**]**
内德	弯腰	超过	和	偷窥	在	在	这	[	-	]

内德弯下腰，向[41]里窥视。

['dɔːrweɪ] .

doorway	**.**
门口	.

门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**bright**	**light**	**inside**	**which**	**came**	**from**	**a**	**little**	**star**	**suspended**	**from**	**the**	**ceiling**	**,**
那里	曾是	一个	明亮的	光	里面	哪个	来了	从	一个	小的	星星	暂停	从	这	天花板	,

里面有一道明亮的光，那是从天花板上悬挂的一颗小星星发出的。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['briljəns,-jənsi] .

the	**crystal**	**walls**	**on**	**all**	**sides**	**reflecting**	**the**	**light**	**with**	**great**	**brilliancy**	**.**
这	水晶	墙壁	在	全部	侧面	反思	这	光	和	伟大的	才华横溢	.

四周的水晶墙反射着光芒，熠熠生辉。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [dreɪpt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪsiz] ,

Here	**and**	**there**	**were**	**draped**	**beautiful**	**laces**	**,**
这里	和	那里	是	垂坠的	美丽的	鞋带	,

这里那里垂挂着漂亮的蕾丝，

[noʊ] [daʊt] [spʌn] [baɪ][ðə; ði]['spaɪdər] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

no	**doubt**	**spun**	**by**	**the**	**spiders**	**kept**	**by**	**the**	**fairies**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
不	怀疑	旋转	经过	这	蜘蛛	保留	经过	这	仙女	为了	那	目的	.

毫无疑问，这是仙女们专门饲养的蜘蛛织成的。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	**Come**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Gnome**	**somewhat**	**impatiently**	**,**
"	来	,	"	说	这	侏儒	有些	不耐烦地	,

“来吧，”小矮人有些不耐烦地说。

[æz; əz] ['nɛdz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæsəlz] ['dɔːrweɪ] .

as	**Ned's**	**curiosity**	**still**	**held**	**him**	**at**	**the**	**little**	**castle's**	**doorway**	**.**
作为	内德的	好奇心	仍然	握住	他	在	这	小的	城堡的	门口	.

内德的好奇心仍然驱使他站在小城堡的门口。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
" Come away , or else the Queen will not return .
" 来 离开 , 或者 别的 这 女王 将要 不是 返回 .

"快走吧，否则女王不会回来了。"

[haʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] ['entər] [ɪf] [ju:; jʊ] [blɑ:k] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['entrəns] ?
How is she to enter if you block up her entrance ?
如何 是 她 到 进入 如果 你 堵塞 向上 她 入口 ?

如果你堵住了她的入口，她怎么进来?

" ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ned] [wɪð'dru:] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]
" Following his advice , Ned withdrew some little distance and stood watching
" 下列的 他的 建议 , 内德 退出 一些 小的 距离 和 站立 观看
[ðə; ði] [geɪ] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the gay scene around him .
这 同性恋 场景 大约 他 .

"听从他的建议，内德退后了一点距离，站在那里观察周围的同性恋场景。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] , [geɪ] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪz]
Hundreds of insects were flying about and large , gay - winged butterflies
数百 的 昆虫 是 飞行 关于 和 大的 , 同性恋 - 有翅膀的 蝴蝶
['flʌtəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
fluttered over the flowers .
飘动 超过 这 花朵 .

成百上千只昆虫在空中飞舞，体型硕大、翅膀艳丽的蝴蝶在花朵上翩翩起舞。

[ɑ:n] [sʌm; səm] [hi:; hi] ['noʊtɪst] ['taɪni] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [taɪd] [ə'raʊnd]
On some he noticed tiny figures and others with blades of grass tied around
在 一些 他 注意到 微小的 数据 和 其他的 和 刀片 的 草 系 大约
[ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['rəubinz] ,
the necks of robins ,
这 脖子 的 知更鸟 ,

他注意到有些图案上有小小的人影，有些图案上知更鸟的脖子上系着草叶。

['blu:bɜ:rd] [-]
bluebirds [42]
蓝知更鸟 [-]

蓝知更鸟[42]

[ænd; ənd] ['goʊldən] ['ɔ:riəulz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [mɪd] - [er] ,
and golden orioles were also flying about in mid - air ,
和 金的 金莺队 是 还 飞行 关于 在 中 - 空气 ,

金莺也在空中飞翔。

[waɪl] [sʌm; səm] [seɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bæks] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɔ:r] ['floʊtɪd] [ɪn] ['ʃɛlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər]
while some sailed on the silver backs of fishes or floated in shells upon the water
尽管 一些 航行 在 这 银 背部 的 鱼 或者 漂浮 在 贝壳 之上 这 水
[nɪr] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
near his feet .
靠近 他的 脚 .

有些动物乘着银光闪闪的鱼背驮着他，有些动物则漂浮在他脚边的水面上的贝壳里。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [noʊm] ['sʌd(ə)nli] , " [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .
" Look ! " cried the Gnome suddenly , " here she comes .
" 看 ! " 哭 这 侏儒 突然 , " 这里 她 来 .

"看！"小矮人突然喊道，"她来了。"

" [ə; eɪ] [hæf] - , [wɪð; wɪθ] ['dæməsk] - ['kuʃənz] ,
" A half horsechestnut - , with damask roseleaf - cushions ,
" 一个 一半 - , 和 绫 - 靠垫 ,

"半棵马栗树，配以锦缎玫瑰叶图案靠垫，

['maʊntɪd] [ɑːn] [fɔːr] ['aɪvi] - ['beri] [wiːlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ['biːtlz] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz]

mounted	on	four	ivy	-	berry	wheels	and	with	four	shining	beetles	for	horses
安装	在	四	常春藤	-	浆果	车轮	和	和	四	灼灼	甲虫	为了	马匹

[keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

came	driving	up	from	the	waterfall	.
来了	驾驶	向上	从	这	瀑布	.

装在四个常春藤浆果轮子上，由四匹闪亮的甲虫马匹驾驭，从瀑布边驶来。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [sæt][ðə; ði] [kwiːn] ['feri] , ['fænɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Leaning	back	in	her	carriage	sat	the	Queen	Fairy	,	fanning	her	face	with	a
倾斜	后退	在	她	运输	卫星	这	女王	仙女	,	扇形	她	脸	和	一个

[flaɪz] [wɪŋ] .

fly's	wing	.
苍蝇	翼	.

仙后斜倚在马车里，用苍蝇的翅膀扇着脸。

[ðə; ði] ['biːtlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

The	beetles	came	to	a	stand	in	front	of	the	palace	,	and	the	Queen	,
这	甲虫	来了	到	一个	站立	在	正面	的	这	宫殿	,	和	这	女王	,

甲虫们聚集在宫殿前，女王也站在那里。

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [waɪt] ['sætn] [dres] , [stept] [aʊt] .

gathering	up	her	white	satin	dress	,	stepped	out	.
采集	向上	她	白色的	缎	裙子	,	步	出去	.

她提起白色缎面连衣裙，走了出去。

['ɪnstəntli] ['nuːmərəs] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

Instantly	numerous	ladies	in	waiting	,
即刻	很多的	女士们	在	等待	,

瞬间，侍女们蜂拥而至。

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] ['bʌtərflaɪ] [stiːdz] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs]

jumped	from	off	their	butterfly	steeds	and	escorted	her	through	the	palace
跳了起来	从	离开	他们的	蝴蝶	马匹	和	护送	她	通过	这	宫殿

[dɔːr] .

door	.
门	.

他们从蝴蝶骏马上跳下来，护送她穿过宫殿大门。

[ned] ['kɔːʃəsli] [piːpt] [ɪn] [ə'gen] .

Ned	cautiously	peeped	in	again	.
内德	谨慎地	偷窥	在	再次	.

内德小心翼翼地又往里窥视了一遍。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ] [-]

The	room	was	filled	with	fairies	about	as	large	[	43	]
这	房间	曾是	已填	和	仙女	关于	作为	大的	[	-	]

房间里挤满了和[43]差不多大的仙女

[æz; əz][jʊr; jər] [θʌm] , ['dænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [sɔːŋ] .

as	your	thumb	,	dancing	here	and	there	and	singing	a	low	,	sweet	song	.
作为	你的	拇指	,	跳舞	这里	和	那里	和	歌唱	一个	低的	,	甜的	歌曲	.

就像你的拇指，到处舞动，唱着低沉甜美的歌。

[ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [mɔːr]

On	perceiving	that	a	mortal	was	gazing	at	them	they	began	to	dance	more
在	感知	那	一个	凡人	曾是	凝视	在	他们	他们	开始	到	舞蹈	更多的

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他们察觉到有凡人在注视着他们，便开始放慢舞步。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] .
and presently ceased altogether .
和 目前 停止 共 .

目前已完全停止。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kwi:n] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
Whereupon the Queen , looking about to ascertain the reason and catching
于是 这 女王 , 寻找 关于 到 探明 这 原因 和 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv] ['nɛdz] [əd'maɪərɪŋ] [feɪs] , [ɪk'skleɪmd] :
sight of Ned's admiring face , exclaimed :
视线 的 内德的 钦佩 脸 , 惊呼 :

于是，女王环顾四周，想弄清原因，看到奈德满脸爱慕，便惊呼道：

" [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] [feɪnt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [feɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][stɑ:p][jʊr; jər] ['meri]
" No wonder you feel so faint , my little fays , and that you stop your merry
" 不 想知道 你 感觉 所以 头晕的 , 我的 小的 费伊斯 , 和 那 你 停止 你的 欢乐
['dænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

"难怪你们这些小仙女会感到头晕目眩，停止了欢快的舞蹈。"

[ðə; ði][hɑ:t] [er] [ɪz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
The hot air is pouring in upon us from a fiery furnace outside .
这 热的 空气 是 浇注 在 之上 我们 从 一个 火热 炉 外部 .

外面熊熊燃烧的火炉正向我们吹来滚滚热气。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ]['dʒaɪənt] [frend] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ned] ,
Look here , my giant friend , " she added , coming up to Ned ,
看 这里 , 我的 巨大的 朋友 , " 她 额外 , 未来 向上 到 内德 ,

"看这里，我的巨人朋友，"她说着，走到内德跟前。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hoʊld][jʊr; jər] [maʊθ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ]
" if you want to see how we live you mustn't hold your mouth open with
" 如果 你 想 到 看 如何 我们 居住 你 不得 抓住 你的 嘴 打开 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

"如果你想了解我们的生活方式，就不要惊讶得张大嘴巴。"

[jʊr; jər] [breθ] [ɪz] ['veri] [hɑ:t][tu:; tə][ˌju: 'es]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] !
Your breath is very hot to us little people !
你的 气息 是 非常 热的 到 我们 小的 人们 !

你的呼吸对我们这些小人来说好烫啊！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [kwi:n] [dʒʌmpt] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑ:n] ['nɛdz] [noʊz][ænd; ənd]
" With that the mischievous Queen jumped quite unexpectedly on Ned's nose and
" 和 那 这 恶作剧 女王 跳了起来 相当 不料 在 内德的 鼻子 和
[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɪntʃ] .
gave it a sharp pinch .
给予 它 一个 锋利的 捏 .

"说完，调皮的王后突然跳到奈德的鼻子上，狠狠地捏了一下。"

" [dəunt][kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [ðə; ði] [lɑ:fs] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" Don't cry , " said the fairy in a cheery voice , the laughs falling from her
" 不 哭 , " 说 这 仙女 在 一个 欢快的 嗓音 , 这 笑声 坠落 从 她
[laɪk] [-]
like waterdrops [44]
喜欢 水滴 [-]

"别哭，"仙女用欢快的声音说道，笑声像水滴一样从她身上落下[44]。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæ'skeɪd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ; " [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

from	the	cascade	just	outside	;	"	I	only	wanted	to	let	you	know	what	I
从	这	级联	只是	外部	;	"	我	仅有的	通缉	到	让	你	知道	什么	我

[kʊd; kəd][duː] ;

could	do	;
可以	做	;

从外面的瀑布边传来声音："我只是想让你知道我能做什么；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

but	I	am	ready	to	be	as	polite	as	you	wish	.	"
但	我	是	准备好	到	是	作为	有礼貌的	作为	你	希望	.	"

但我愿意按照你的要求表现得彬彬有礼。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði] [noʊm] ,

"	May	it	please	your	highness	,	"	interposed	the	Gnome	,
"	可能	它	请	你的	高度	,	"	插入	这	侏儒	,

"愿陛下满意，"小矮人插话道。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] ['nɛdz] [legz][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

who	at	this	point	squeezed	himself	through	Ned's	legs	and	entered	the	door	,
WHO	在	这	观点	挤压	他自己	通过	内德的	腿	和	进入	这	门	,

这时，他从奈德的两腿间挤了进去，进了门。

" [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['mɔːrt(ə)l] [frend] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər]['krɪst(ə)l]['nektər] ,

"	to	give	my	mortal	friend	a	drop	of	your	crystal	nectar	,
"	到	给	我的	凡人	朋友	一个	降低	的	你的	水晶	花蜜	,

"赐予我凡人朋友一滴你晶莹剔透的甘露，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ʃeɪp] [ə'gen] ?

in	order	that	he	may	regain	his	boyish	shape	again	?
在	命令	那	他	可能	恢复	他的	男孩气	形状	再次	?

为了让他恢复到少年时的体型?

" [ðə; ði] [kwiːn] ['feri] [lʊkt] [pə'laɪtli] [ɪn'kwɪzətɪv] .

"	The	Queen	Fairy	looked	politely	inquisitive	.
"	这	女王	仙女	看起来	礼貌地	好奇	.

仙后看起来既礼貌又好奇。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [ðə; ði] [noʊm] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	You	see	,	your	highness	,	"	the	Gnome	went	on	to	explain	,
"	你	看	,	你的	高度	,	"	这	侏儒	去	在	到	解释	,

"您看，殿下，"小矮人继续解释道，

" [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [tuː] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [noʊm] [keɪk] ,

"	he	has	eaten	too	heartily	of	gnome	cake	,
"	他	有	吃	也	衷心地	的	侏儒	蛋糕	,

他吃得太饱了，小矮人蛋糕吃得太多。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːblɪtˌfʊl][ʌv; əv] [noʊm] ['wɔːtərmelən] [dʒuːs] , [hæz; həz] [kɔːzd]

and	that	together	with	a	gobletful	of	gnome	watermelon	juice	,	has	caused
和	那	一起	和	一个	满满的	的	侏儒	西瓜	汁	,	有	导致

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

him	much	inconvenience	,
他	很多	不便	,

再加上一杯地精西瓜汁，给他带来了很多不便。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] .

as	well	as	an	entire	change	of	form	.
作为	出色地	作为	一个	全部的	改变	的	形式	.

以及形态的彻底改变。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [- [-]

" **No sooner had he finished speaking than the Queen called the Waterfall [45]**

" 不 很快 有 他 完成的 请讲 比 这 女王 称为 这 瀑布 [-]

"他话音刚落，女王就打电话给瀑布[45]

['feri] , [ðə; ði] [brʊk] ['feri] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] , ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] , [kɔːld] ['vaɪələt]['wɔːtər] .

Fairy , the Brook Fairy and yet another , somewhat smaller , called Violet Water .

仙女 , 这 溪 仙女 和 然而 其他 , 有些 较小的 , 称为 紫色 水 .

仙女、溪仙女，还有另一个体型稍小的仙女，名叫紫水仙女。

" ['heɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

" Hasten , " she said to them when they had assembled before her ,

" 趋 , " 她 说 到 他们 什么时候 他们 有 组装 前 她 ,

她对他们聚集在她面前时说："快点！"

" ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['nektər] ,

" hasten to make a draft of crystal nectar ,

" 趋 到 制作 一个 草稿 的 水晶 花蜜 ,

"赶紧调制一份晶莹剔透的花蜜。"

[ðæt] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə'suːm] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] . "

that this mortal may drink and assume once more his natural shape . "

那 这 凡人 可能 喝 和 认为 一次 更多的 他的 自然的 形状 . "

让这位凡人饮水后，能够再次恢复其原本的形体。

" [muːv] [ɔːf] !

" Move off !

" 移动 离开 !

"走开！"

" [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɪn] ['nɛdz] [ɪr] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['snæpdrægən] ,

" cried a shrill voice in Ned's ear , and , looking up , he saw a Snapdragon ,

" 哭 一个 尖锐 嗓音 在 内德的 耳朵 , 和 , 寻找 向上 , 他 锯 一个 金鱼草 ,

"一个尖锐的声音在奈德耳边响起，他抬头一看，发现是一株金鱼草。"

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'liːsmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] .

who seemed to be a sort of policeman for the fairies .

WHO 似乎 到 是 一个 种类 的 警察 为了 这 仙女 .

他似乎是仙子们的警察。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðiːz] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['kwiːnz]

" How can you expect these Ladies - in - Waiting to fulfill their Queen's

" 如何 能 你 预计 这些 女士们 - 在 - 等待 到 实现 他们的 女王大学

[kə'mændz] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['eksɪt] ? "

commands if you stand there blocking the royal exit ? "

命令 如果 你 站立 那里 阻塞 这 皇家 出口 ? "

"如果你站在那里挡住皇家出口，你又怎能指望这些侍女们执行女王的命令呢？"

" [tel] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə][sɪt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] ,

" Tell your friend to sit him down and wait patiently ,

" 告诉 你的 朋友 到 坐 他 向下 和 等待 耐心 ,

"告诉你的朋友让他坐下，耐心等待。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bruː] [ðə; ði]['mædʒɪk][dræft] ,

for it will take some time to brew the magic draft ,

为了 它 将要 拿 一些 时间 到 酿造 这 魔法 草稿 ,

因为酿造神奇的药剂需要一些时间。

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] , [huː] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə][ned] .

"	said	the	Queen	to	the	Gnome	,	who	repeated	her	words	to	Ned	.
"	说	这	女王	到	这	侏儒	,	WHO	重复	她	字	到	内德	.

“女王对侏儒说道，侏儒又把她的话转述给了奈德。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [rest] , [fɔːr; fər] , [-]

He	was	very	glad	indeed	to	rest	,	for	,	[	46	]
他	曾是	非常	高兴的	的确	到	休息	,	为了	,	[	-	]

他非常高兴能够休息，因为[46]

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [legz] ,

not	being	accustomed	to	carry	so	much	weight	on	his	young	legs	,
不是	存在	习惯	到	携带	所以	很多	重量	在	他的	年轻的	腿	,

由于不习惯用他稚嫩的双腿承受如此重的重量，

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

he	felt	very	weary	and	somewhat	discouraged	.
他	毛毡	非常	厌倦	和	有些	灰心	.

他感到非常疲惫，而且有些沮丧。

[haʊˈevər] , [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]

However	,	relief	was	in	sight	,	and	,	following	the	suggestion	of	the
然而	,	宽慰	曾是	在	视线	,	和	,	下列的	这	建议	的	这

[gʊd] [ˈferi] ,

good	fairy	,
好的	仙女	,

然而，曙光就在眼前，于是，在善良仙女的建议下，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [bæŋk][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

he	threw	himself	down	on	a	mossy	bank	and	waited	.
他	扔	他自己	向下	在	一个	苔藓	银行	和	等待	.

他纵身跃下，趴在长满青苔的河岸上，静静等待。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɛəriz] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈberɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlɪli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Before	long	the	three	fairies	returned	,	bearing	between	them	a	lily	filled	with
前	长的	这	三	仙女	返回	,	轴承	之间	他们	一个	百合	已填	和

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪkwɪd] .

a	white	liquid	.
一个	白色的	液体	.

不久，三位仙女回来了，她们手中各捧着一朵盛满白色液体的百合花。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] ,

As	they	approached	the	Queen	herself	came	forth	from	her	crystal	palace	,
作为	他们	接近	这	女王	她自己	来了	前进	从	她	水晶	宫殿	,

他们走近时，女王本人从她的水晶宫殿中走了出来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] .

followed	by	many	of	her	subjects	.
随后	经过	许多	的	她	主题	.

她的许多臣民也效仿了她。

[ˈstepɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ned] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] : " [duː][nɑːt][raɪz] ,

Stepping	up	to	where	Ned	lay	,	she	said	in	a	soft	voice	:	"	Do	not	rise	,
步进	向上	到	在哪里	内德	躺	,	她	说	在	一个	柔软的	嗓音	:	"	做	不是	上升	,

她走到内德躺着的地方，轻声说道：“不要起来，

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [tɔːl] .

for	even	now	you	are	much	too	tall	.
为了	甚至	现在	你	是	很多	也	高的	.

即使现在，你的身高也太高了。

[aɪ][maɪ'self][mʌst; məst] [pɔːr] [ðɪs] ['mædʒɪk]['nektər][ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] .
I myself must pour this magic nectar upon your lips .
我 我 必须 倒 这 魔法 花蜜 之上 你的 嘴唇 .

我必须亲自将这神奇的甘露倾注到你的唇上。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
" So saying , she stepped lightly upon a stone close by and , bending forward ,
" 所以 说 , 她 步 轻轻 之上 一个 石头 关闭 经过 和 , 弯曲 向前 ,

说完，她轻轻地踩上附近的一块石头，然后弯下腰，

[pleɪst] [ðə; ði]['lɪli][tuː; tə] ['nɛdz] [maʊθ] .
placed the lily to Ned's mouth .
放置 这 百合 到 内德的 嘴 .

把百合花放到奈德嘴边。

" [duː][nɑːt] [raɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .
" DO NOT RISE , " SAID THE FAIRY QUEEN .
" 做 不是 上升 , " 说 这 仙女 女王 .

"不要起来，"仙后说道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The next moment he felt a strange sensation running through him , and
这 下一个 片刻 他 毛毡 一个 奇怪的 感觉 跑步 通过 他 , 和
['lʊkɪŋ] [-]
looking [49]
寻找 [-]

下一刻，他感到一股奇怪的感觉涌遍全身，然后他看了[49]

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
down at his hands and feet was delighted to see that they were
向下 在 他的 双手 和 脚 曾是 高兴极了 到 看 那 他们 是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .
becoming smaller and smaller .
成为 较小的 和 较小的 .

他低头看向自己的手脚，欣喜地发现它们越来越小了。

[ðoʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]
Though great was his delight , he did not forget his manners , and , turning
尽管 伟大的 曾是 他的 喜 , 他 做过 不是 忘记 他的 礼仪 , 和 , 转弯
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ,
to the little fairy ,
到 这 小的 仙女 ,

虽然他非常高兴，但他没有忘记礼貌，于是转向小仙女，

[sed] : " [haʊ] [meɪ] [aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] ?
said : " How may I ever repay you for your great kindness ?
说 : " 如何 可能 我 曾经 偿还 你 为了 你的 伟大的 仁慈 ?

他说："我该如何报答您如此慷慨的恩情呢？"

[ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Indeed , " he added , scarcely able to restrain the tears which came to his
的确 , " 他 额外 , 几乎 有能力的 到 抑制 这 眼泪 哪个 来了 到 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"的确如此，"他补充道，几乎无法抑制眼中的泪水。

" [wət'evər] [wʊd] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [hæv; həv] [θɔ:t] [hæd; həd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn]
" whatever would my dear mother have thought had I returned to her in
" 任何 会 我的 亲爱的 母亲 有 想法 有 我 返回 到 她 在
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ? "
the form of a giant ? "
这 形式 的 一个 巨大的 ? "

"如果我以巨人的形态回到我亲爱的母亲身边，她会怎么想呢？"

" [θæŋk] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] ,
" Thank me no more , " answered the Fairy Queen ,
" 感谢 我 不 更多的 , " 回答 这 仙女 女王 ,

"不必再谢我了，"仙后回答道。

" [fɔ:r; fər]['glædli] [wɪl] [aɪ][du:]['eni]['feɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɜ:rst] .
" for gladly will I do any favor for the boy who thinks of his mother first .
" 为了 乐意 将要 我 做 任何 偏爱 为了 这 男生 WHO 思考 的 他的 母亲 第一的 .

"因为如果男孩首先想到的是他的母亲，我乐意为他做任何事。"

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ni:d] [maɪ][eɪd] ,
In the future , should you need my aid ,
在 这 未来 , 应该 你 需要 我的 援助 ,

将来如果需要我的帮助，

[hæŋ] [ðɪs] [rɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['blu:ˌbɜ:rdz] [θroʊt] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] .
hang this ring about a bluebird's throat and send him to me .
悬挂 这 戒指 关于 一个 蓝鸟的 喉 和 发送 他 到 我 .

把这枚戒指挂在蓝鸟的喉咙上，然后把它送到我这里来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]['slendər][goʊld] [rɪŋ] [ə'pɑ:n] ['nɛdz] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .
" And with these words she placed a slender gold ring upon Ned's little finger .
" 和 和 这些 字 她 放置 一个 苗条 金子 戒指 之上 内德的 小的 手指 .

说完这些话，她把一枚纤细的金戒指戴在了内德的小指上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][bɜ:rd] ? " [æskt] [ned] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'raʊzd] [bɪ'fɔ:r] [-]
" But how shall I catch the bird ? " asked Ned , his curiosity aroused before [50]
" 但 如何 将 我 抓住 这 鸟 ? " 问 内德 , 他的 好奇心 被唤醒 前 [-]

"可是我该如何捕捉这只鸟呢？"内德问道，他的好奇心被激起了[50]

[hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][smɔ:l] ['haɪnəs] .
he had time to think of thanking her small highness .
他 有 时间 到 思考 的 谢谢 她 小的 高度 .

他还有时间想着要感谢这位小公主。

" ['wɪs(ə)l] [θraɪs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [wɪl] [flai]
" Whistle thrice upon a blade of grass , " she answered , " and the bird will fly
" 哨 三次 之上 一个 刀刃 的 草 , " 她 回答 , " 和 这 鸟 将要 飞
[tu:; tə] [ði:] .
to thee .
到 你 .

"对着一根草叶吹三声口哨，"她回答说，"鸟儿就会飞到你身边。"

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [kwi:n]
Then place the ring about his neck and bid him hasten to the Fairy Queen
然后 地方 这 戒指 关于 他的 脖子 和 出价 他 趋 到 这 仙女 女王
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the Lake .
的 这 湖 .

然后把戒指戴在他的脖子上，让他赶紧去见湖中仙后。

" ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ned][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər][ænd; ənd]['smɔ:lər] .
" During all this time Ned had been growing smaller and smaller .
" 期间 全部 这 时间 内德 有 到过 生长 较小的 和 较小的 .

"在这段时间里，内德的身形越来越小。"

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðɪs] , [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [noʊm] , [ɪk'skleɪmd] : "

He	had	almost	forgotten	this	,	when	his	little	friend	,	the	Gnome	,	exclaimed	:	"
他	有	几乎	被遗忘的	这	,	什么时候	他的	小的	朋友	,	这	侏儒	,	惊呼	:	"

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

他几乎要忘记这件事了，这时他的小朋友，小矮人，惊呼道："看！

[jʊə(r)] [jʊr; jər] [oʊn] [self] [ə'gen] !

You're	your	own	self	again	!
你是	你的	自己的	自己	再次	!

你又找回了自己！

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ned] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ,

"	At	which	Ned	turned	to	the	Queen	,	and	,
"	在	哪个	内德	转向	到	这	女王	,	和	,

于是奈德转向王后，说道：

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ræn]['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ]

after	thanking	her	again	ran	hastily	to	the	brook	to	assure	himself	that	such
后	谢谢	她	再次	跑	草草	到	这	溪	到	保证	他自己	那	这样的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

was	the	case	.
曾是	这	案件	.

再次向她道谢后，他急忙跑到小溪边，想确认情况是否如此。

[soʊ] , ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] , [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː]

So	,	bidding	farewell	to	his	kind	friend	,	the	Fairy	Queen	,	and	her	three
所以	,	投标	告别	到	他的	种类	朋友	,	这	仙女	女王	,	和	她	三

['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

Ladies	-	in	-	Waiting	,
女士们	-	在	-	等待	,

于是，他向善良的朋友仙后和她的三位侍女告别。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [noʊm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] . [-] [-]

he	accompanied	the	Gnome	down	the	valley	.	[	51	]	[	52	]
他	伴随	这	侏儒	向下	这	谷	.	[	-	]	[	-	]

他陪着小矮人下了山谷。[51][52]

[ðə; ði]['mædʒɪk][æks]

THE	MAGIC	AXE
这	魔法	斧头

魔斧

[ned] [miːts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][prə'pəuziz][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [oʊk] [triː] . [-]

Ned	meets	the	King	and	proposes	to	cut	down	the	big	Oak	Tree	.	[	53	]
内德	满足	这	国王	和	提议	到	切	向下	这	大的	橡木	树	.	[	-	]

奈德觐见国王，提议砍倒那棵大橡树。[53]

[ðə; ði]['mædʒɪk][æks]

THE	MAGIC	AXE
这	魔法	斧头

魔斧

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [noʊm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd] [sed] :

Presently	the	Gnome	turned	to	Ned	and	said	:
目前	这	侏儒	转向	到	内德	和	说	:

这时，小矮人转向奈德说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	I	must	leave	you	for	a	time	.
"	我	必须	离开	你	为了	一个	时间	.

我必须暂时离开你们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] ['kwi:nz] ['mædʒɪk] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər]['fɪŋgər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf]

But	with	the	Fairy	Queen's	magic	ring	upon	your	finger	,	you	will	be	safe
但	和	这	仙女	女王大学	魔法	戒指	之上	你的	手指	,	你	将要	是	安全的

[frʌm; frəm][hɑ:rm] .

from	harm	.
从	伤害	.

但是，只要你戴上仙后赐予的魔法戒指，你就能免受伤害。

[self] [rɪ'laɪəns] [ɪz] [wʌt] [ɔ:l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] .

Self	reliance	is	what	all	boys	should	practise	.
自己	依赖	是	什么	全部	男孩们	应该	实践	.

自立是所有男孩都应该培养的品质。

['ðerfɔ:r] , ['træv(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'loʊn] .

Therefore	,	travel	for	a	few	days	alone	.
所以	,	旅行	为了	一个	很少	天	独自的	.

因此，不妨独自旅行几天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] .

At	the	end	of	that	time	I	will	join	you	.
在	这	结尾	的	那	时间	我	将要	加入	你	.

到那时，我将与你们相聚。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [noʊm] ['dɪsə'pɪrd] .

"	And	with	these	words	the	Gnome	disappeared	.
"	和	和	这些	字	这	侏儒	消失	.

“说完这些话，小矮人就消失了。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ned] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] .

For	a	moment	Ned	felt	a	wild	desire	to	call	him	back	.
为了	一个	片刻	内德	毛毡	一个	荒野	欲望	到	称呼	他	后退	.

那一刻，内德突然很想给他回个电话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

But	with	a	shrug	of	his	[	54	]
但	和	一个	耸肩	的	他的	[	-	]

但他耸了耸肩[54]

['ʃoʊldər] , [hi:; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['breɪvli] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər]

shoulder	,	he	put	away	the	thought	and	bravely	set	out	in	search	of	further
肩膀	,	他	放	离开	这	想法	和	勇敢地	放	出去	在	搜索	的	更远

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他把这个想法抛到脑后，勇敢地踏上了寻找更多冒险的旅程。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['mædʒɪk][æks] ,

He	had	gone	but	a	short	distance	when	he	came	to	a	Magic	Axe	,
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他	来了	到	一个	魔法	斧头	,

他没走多远就遇到了一把魔法斧。

['tʃɑ:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] .

chopping	away	all	by	itself	at	one	of	the	tallest	trees	.
切碎	离开	全部	经过	本身	在	一	的	这	最高	树木	.

它独自一人砍伐着最高的一棵树。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstrəs] [æks] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Good	morning	,	Mistress	Axe	,	"	he	said	.
"	好的	早晨	,	情妇	斧头	,	"	他	说	.

“早上好，斧头夫人，”他说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['taɪər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ə'loʊn][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [oʊld] [triː] ?

"	Doesn't	it	tire	you	to	be	chopping	away	all	alone	there	at	that	old	tree	?
"	不	它	胎	你	到	是	切碎	离开	全部	独自的	那里	在	那	老的	树	?

"

"

"

“一个人在那棵老树旁砍树，你不觉得累吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [sʌn] .

"	Not	at	all	,	my	son	.
"	不是	在	全部	,	我的	儿子	.

“完全不是，我的儿子。”

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['næpsæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['feɪməs] .

Put	me	in	your	knapsack	and	I	will	make	you	famous	.
放	我	在	你的	背包	和	我	将要	制作	你	著名的	.

把我放进你的背包里，我会让你名扬四海。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][æks] , [ned] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .

"	Picking	up	the	axe	,	Ned	placed	it	in	his	knapsack	and	set	off	once	more	.
"	挑选	向上	这	斧头	,	内德	放置	它	在	他的	背包	和	放	离开	一次	更多的	.

内德捡起斧子，把它放进背包里，再次出发了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

he	came	to	a	place	where	the	road	was	hollowed	out	of	a	mass	of
他	来了	到	一个	地方	在哪里	这	路	曾是	空心的	出去	的	一个	大量的	的

['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

solid	rock	,
坚硬的	岩石	,

他来到一处道路是从一大块坚硬岩石中开凿出来的地方，

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['aɪərn] ['straɪkɪŋ]

and	here	,	in	the	distance	,	he	heard	a	sharp	noise	like	that	of	iron	striking
和	这里	,	在	这	距离	,	他	听到	一个	锋利的	噪音	喜欢	那	的	铁	引人注目

[ə'genst] [stoʊn] .

against	stone	.
反对	石头	.

这时，远处传来一声尖锐的响声，像是铁器撞击石头的声音。

" [sʌm; səm]['dʒaɪənt][mʌst; məst][biː; bi] ['breɪkɪŋ] ['rɑːks] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self]

"	Some	giant	must	be	breaking	rocks	away	up	there	,	"	he	said	to	himself
"	一些	巨大的	必须	是	打破	岩石	离开	向上	那里	,	"	他	说	到	他自己

,

,

,

“上面肯定有个巨人正在凿岩石，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	climbed	up	the	mountain	.
和	攀登	向上	这	山	.

然后爬上了山。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [-]

When	he	reached	the	top	of	the	high	rock	,	he	found	[	55	]
什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	高的	岩石	,	他	成立	[	-	]

当他到达高岩顶时，他发现[55]

[ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pɪkæks] , [ɔ:l][ə'loʊn][baɪ][ɪt'self] ,

a	Magic	Pickaxe	,	all	alone	by	itself	,
一个	魔法	镐	,	全部	独自的	经过	本身	,

一把魔法镐，孤零零地待在那里。

[dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd][stoʊn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sɔ:ft] [kleɪ] .

digging	away	at	the	hard	stone	as	if	it	were	soft	clay	.
挖掘	离开	在	这	难的	石头	作为	如果	它	是	柔软的	黏土	.

像挖软黏土一样挖开坚硬的石头。

['evri] [taɪm] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪkæks] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntu:]

Every	time	that	wonderful	pickaxe	struck	a	blow	it	went	more	than	a	foot	into
每一个	时间	那	精彩的	镐	击	一个	吹	它	去	更多的	比	一个	脚	进入

[ðə; ði] [rɑ:k] .

the	rock	.
这	岩石	.

那把神奇的镐每次劈砍都能深入岩石一英尺多。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstrəs] ['pɪkæks] , " [sed] [ned] .

"	Good	morning	,	Mistress	Pickaxe	,	"	said	Ned	.
"	好的	早晨	,	情妇	镐	,	"	说	内德	.

"早上好，镐头夫人，"内德说道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:]['taɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪgɪŋ] [ə'loʊn] [hɪr] , ['hɑ:loʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [oʊld]

"	Doesn't	it	tire	you	to	be	digging	alone	here	,	hollowing	away	at	that	old
"	不	它	胎	你	到	是	挖掘	独自的	这里	,	挖空	离开	在	那	老的

[rɑ:k] ? "

rock	?	"
岩石	?	"

"你一个人在这里挖，一点一点地凿开这块古老的岩石，难道不觉得累吗？"

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Not	at	all	,	my	little	man	.
"	不是	在	全部	,	我的	小的	男人	.

"一点也不，我的小家伙。"

[pʊt][ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər] ['næpsæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['feɪməs] .

Put	me	in	your	knapsack	and	I	will	make	you	famous	.
放	我	在	你的	背包	和	我	将要	制作	你	著名的	.

把我放进你的背包里，我会让你名扬四海。

" [ned] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ə'gen] [went] [ɑ:n] .

"	Ned	picked	up	the	pickaxe	and	placing	it	in	his	knapsack	,	again	went	on	.
"	内德	挑选	向上	这	镐	和	放置	它	在	他的	背包	,	再次	去	在	.

内德拿起镐，把它放进背包里，然后继续往前走。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

After	a	while	he	came	to	a	brook	which	he	followed	up	the	hillside	.
后	一个	尽管	他	来了	到	一个	溪	哪个	他	随后	向上	这	山坡	.

过了一会儿，他来到一条小溪边，沿着小溪上了山坡。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	farther	he	went	the	smaller	it	grew	until	finally	,	it	ended	in	a	little
这	更远	他	去	这	较小的	它	生长	直到	最后	,	它	结束	在	一个	小的

['nʌtʃel] ,

nutshell	,
简而言之	,

他走得越远，它就越小，最后，它变成了一个小坚果壳。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['taɪni] [stri:m] [bɪ'gæn][ɪts] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

from	which	this	tiny	stream	began	its	journey	down	the	mountain	.
从	哪个	这	微小的	溪流	开始	它是	旅行	向下	这	山	.

这条小溪就是从这里开始，一路蜿蜒流下山。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [sprɪŋ] , " [sed] [-]
" Good morning , Miss Spring , " said [56]
" 好的 早晨 , 错过 春天 , " 说 [-]

"早上好，斯普林小姐，"[56]

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:]['taɪər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ə'loʊn][baɪ] [jɔ:r'self] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
" Doesn't it tire you to be gushing away all alone by yourself in your little
" 不 它 胎 你 到 是 喷薄 离开 全部 独自的 经过 你自己 在 你的 小的
['kɔ:rnər] ? "
corner ? "
角落 ? "

"你一个人躲在小角落里滔滔不绝地倾诉，难道不觉得累吗？"

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Indeed it does , my little man .
" 的确 它 做 , 我的 小的 男人 .

"的确如此，我的小家伙。"

[pʊt][ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər] ['næpsæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['feɪməs] .
Put me in your knapsack and I will make you famous .
放 我 在 你的 背包 和 我 将要 制作 你 著名的 .

把我放进你的背包里，我会让你名扬四海。

" [ned] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nʌtʃel] [ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ,
" Ned picked up the little nutshell and plugging it up with moss ,
" 内德 挑选 向上 这 小的 简而言之 和 插头 它 向上 和 苔藓 ,

内德捡起那小小的坚果壳，用苔藓把它堵了起来。

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][æks][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]
placed it carefully in his knapsack with the Magic Axe and the Magic
放置 它 小心 在 他的 背包 和 这 魔法 斧头 和 这 魔法
['pɪkæks] .
Pickaxe .
镐 .

他小心翼翼地将它与魔法斧和魔法镐一起放进背包里。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] .
After some little time he came to a king's palace .
后 一些 小的 时间 他 来了 到 一个 国王的 宫殿 .

过了一段时间，他来到了国王的宫殿。

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , ['evriwʌn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Now , although it was a magnificent palace , everyone living there was
现在 , 虽然 它 曾是 一个 壮丽 宫殿 , 每个人 活的 那里 曾是
['pɜ:rfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] ,
perfectly miserable ,
完美 悲惨的 ,

虽然那是一座宏伟的宫殿，但住在里面的人却都非常痛苦。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:rnɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'mens] [oʊk][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
for one morning , without the least warning , an immense oak had sprung up ,
为了 一 早晨 , 没有 这 至少 警告 , 一个 巨大 橡木 有 弹簧 向上 ,

一天早晨，毫无预兆地，一棵巨大的橡树拔地而起。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]

with	leaves	and	branches	so	thick	that	they	shut	out	the	sun	from	all	the
和	树叶	和	分支	所以	厚的	那	他们	关闭	出去	这	太阳	从	全部	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

树叶和枝条非常茂密，遮蔽了所有窗户的阳光。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [naɪt] .

making	the	castle	as	dark	as	night	.
制作	这	城堡	作为	黑暗的	作为	夜晚	.

让城堡变得像黑夜一样漆黑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gæs] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Of	course	in	those	days	there	was	no	gas	and	electricity	,
的	课程	在	那些	天	那里	曾是	不	气体	和	电	,

当然，那时候还没有煤气和电力。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðæt] ['kændlz] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [haɪ] [-]

and	although	the	king	had	commanded	that	candles	be	made	as	high	[	57	]
和	虽然	这	国王	有	命令	那	蜡烛	是	制成	作为	高的	[	-	]

尽管国王下令将蜡烛做得很高[57]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神奇的肥皂泡(The Magic Soap Bubble)
第2/4页

[æz; əz]['bɑ:rbər][poʊlz] , [ðeɪ] ['splʌtərd] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][went] [aʊt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] .

as	barber	poles	,	they	spluttered	and	often	went	out	when	the	wind	blew	.
作为	理发师	杆子	,	他们	喷溅	和	经常	去	出去	什么时候	这	风	吹	.

就像理发店的旋转灯柱一样，它们忽明忽暗，一阵风吹过就熄灭了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə][kʌt] [daʊn] [ðɪs] [tri:] ,

All	the	woodcutters	in	the	kingdom	had	tried	to	cut	down	this	tree	,
全部	这	伐木工	在	这	王国	有	尝试	到	切	向下	这	树	,

王国里所有的伐木工都试图砍倒这棵树。

[bʌt; bət][ɪts][bɑ:rk][wʌz; wəz][soʊ] [tʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['evri] [æks] ,

but	its	bark	was	so	tough	that	it	turned	the	edge	of	every	axe	,
但	它是	吠	曾是	所以	艰难的	那	它	转向	这	边缘	的	每一个	斧头	,

但是它的树皮非常坚韧，能把斧头的刃口都削断。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evri] [bræntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔpt] [ɔ:f] , [tu:] ['ɪnstəntli] [gru:] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	for	every	branch	that	was	lopped	off	,	two	instantly	grew	in	its	place	.
和	为了	每一个	分支	那	曾是	砍伐	离开	,	二	即刻	生长	在	它是	地方	.

每砍掉一根树枝，就会立即长出两根新的树枝。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [θri:] [bægz][ʌv; əv][goʊld][tu:; tə]['eniwʌn] [hu:] [wʊd] [rɪd]

At	last	the	king	had	offered	three	bags	of	gold	to	anyone	who	would	rid
在	最后的	这	国王	有	提供	三	包	的	金子	到	任何人	WHO	会	摆脱

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ['oʊkˌtri:] .

him	of	his	troublesome	oaktree	.
他	的	他的	麻烦的	橡树	.

最后，国王悬赏三袋黄金，奖励任何能帮他除掉那棵碍事橡树的人。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] .

Now	this	was	not	the	only	trouble	that	beset	the	poor	king	.
现在	这	曾是	不是	这	仅有的	麻烦	那	围困	这	贫穷的	国王	.

然而，这并非这位可怜的国王遭遇的唯一困境。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [brʊks] ,

For	,	although	the	surrounding	country	was	rich	in	springs	and	brooks	,
为了	,	虽然	这	周围	国家	曾是	富有的	在	弹簧	和	布鲁克斯	,

因为，尽管周围地区泉水和小溪众多，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər][draɪ][æz; əz][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][sə'heərər] .

the	royal	gardens	were	dry	as	the	desert	of	Sahara	.
这	皇家	花园	是	干燥	作为	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	.

皇家花园像撒哈拉沙漠一样干旱。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['prɑ:mɪst] [θri:] [bægz][ʌv; əv][goʊld][tu:; tə]['eniwʌn]

And	although	the	king	had	also	promised	three	bags	of	gold	to	anyone
和	虽然	这	国王	有	还	承诺	三	包	的	金子	到	任何人

[hu:] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ] [wel] ,

who	would	dig	a	well	,
WHO	会	挖	一个	出色地	,

尽管国王也曾承诺，任何人只要挖一口井，就能获得三袋黄金，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪg] [di:pər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] ,

no	one	had	yet	been	able	to	dig	deeper	than	a	foot	,
不	一	有	然而	到过	有能力的	到	挖	更深	比	一个	脚	,

此前没有人能够挖掘超过一英尺的深度。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['grænɪt] .

as	the	palace	was	built	on	a	rock	of	solid	granite	.
作为	这	宫殿	曾是	建造	在	一个	岩石	的	坚硬的	花岗岩	.

因为宫殿是建在一块坚硬的花岗岩上的。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [mɔːr] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [dɪd][noʊ] [gʊd] .

Each	day	the	king	grew	more	angry	,	but	of	course	that	did	no	good	.
每个	天	这	国王	生长	更多的	生气的	,	但	的	课程	那	做过	不	好的	.

国王一天比一天生气，但这当然无济于事。

[æt; ət][læst] [-]

At	last	[	58	]
在	最后的	[	-	]

终于[58]

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]

calling	the	poet	laureate	of	his	kingdom	,	he	asked	him	what	should	be	done
呼叫	这	诗人	桂冠	的	他的	王国	,	他	问	他	什么	应该	是	完毕

.

:

.

他召来王国的桂冠诗人，问他该怎么办。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [her] , [ðə; ði]['poʊət] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .

Running	his	fingers	through	his	long	curly	hair	,	the	poet	thought	a	while	.
跑步	他的	手指	通过	他的	长的	卷曲	头发	,	这	诗人	想法	一个	尽管	.

诗人用手指梳理着他长长的卷发，沉思了一会儿。

[ðen] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːrpəntər] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mens]

Then	summoning	the	Royal	Carpenter	,	ordered	him	to	make	an	immense
然后	召唤	这	皇家	木匠	,	订购	他	到	制作	一个	巨大

['plækɑːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ,

placard	,	on	which	,
标语牌	,	在	哪个	,

然后召来皇家木匠，命令他制作一块巨大的牌匾，上面写着：

[wen] ['fɪnɪʃt] , [ðɪs] [waɪz]['poʊət] ['prɪntɪd] :

when	finished	,	this	wise	poet	printed	:
什么时候	完成的	,	这	明智的	诗人	打印	:

完成后，这位睿智的诗人写道：

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kʌts] [maɪ] ['oʊkˌtriː] [daʊn]

"	To	him	who	cuts	my	oaktree	down
"	到	他	WHO	削减	我的	橡树	向下

“致砍倒我橡树的人”

[aɪl] [gɪv] [θriː] [bægz][ʌv; əv][goʊld]

I'll	give	three	bags	of	gold
患病的	给	三	包	的	金子

我会给三袋金子

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [feɪlz] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf]

But	he	who	fails	shall	lose	his	life
但	他	WHO	失败	将	失去	他的	生活

但失败者必丧命

[ænd; ənd][laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][moʊld] . "

And	lie	beneath	the	mold	.	"
和	说谎	下面	这	模具	.	"

并躺在模具下面。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəm][du:] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" But what good will that exquisite poem do ? " asked the king , sarcastically .
" 但 什么 好的 将要 那 精美的 诗 做 ? " 问 这 国王 , 讽刺地 .

"但是，这首优美的诗有什么用呢？"国王讽刺地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['endləs] [saʊnd] [ʌv; əv]
" It will keep your Royal Highness from being irritated by this endless sound of
" 它 将要 保持 你的 皇家 高度 从 存在 受刺激 经过 这 无尽的 声音 的
[tʃɑ:p] ,
chop ,
劈 ,

"这样可以避免殿下被这没完没了的剁肉声所烦扰。"

[tʃɑ:p] , [tʃɑ:p] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊət] .
chop , chop , " replied the poet .
劈 , 劈 , " 回复 这 诗人 .

"砍，砍，"诗人回答道。

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] ['evri] [mæn][ɪn][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] .
" I verily believe every man in your kingdom has had a hack at the tree .
" 我 确实 相信 每一个 男人 在 你的 王国 有 有 一个 黑客 在 这 树 .

"我确信你们王国里的每个人都砍过那棵树。"

[naʊ] , [hi:; hi] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [saɪn] , [wɪl] [fɜ:rst] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][æks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Now , he who reads this sign , will first make sure his axe is a good one .
现在 , 他 WHO 阅读 这 符号 , 将要 第一的 制作 当然 他的 斧头 是 一个 好的 一 .

现在，看到这条告示的人，首先要确保自己的斧头是把好斧子。

[ænd; ənd][maɪ][poʊ'etɪk] [ɪrz] [-]
And my poetic ears [59]
和 我的 诗意的 耳朵 [-]

以及我那诗意的耳朵[59]

[wɪl] [bi:; bi] [sperd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sti:l]
will be spared much of this frightful noise which is far worse than a steel
将要 是 幸存 很多 的 这 可怕 噪音 哪个 是 远的 更糟 比 一个 钢
[æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['naɪnti] ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
rivetter at work on a ninety story building in New York City .
铆钉工 在 工作 在 一个 九十 故事 建筑 在 新的 约克 城市 .

将免受这种可怕的噪音的侵扰，这种噪音远比纽约市九十层大楼上钢铆工工作的噪音更可怕。

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] ['poʊət][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
" Which shows that this poet had an eye that could see into the future ,
" 哪个 演出 那 这 诗人 有 一个 眼睛 那 可以 看 进入 这 未来 ,

"这表明这位诗人具有预见未来的眼光。"

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
for at that time , as far as I know ,
为了 在 那 时间 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，当时

[kə'lʌmbəs] ['hædnt]['i:v(ə)n] [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] [tu:; tə] [pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['daɪmənd] [rɪŋz] !
Columbus hadn't even asked the Queen of Spain to pawn her diamond rings !
哥伦布 之前没有 甚至 问 这 女王 的 西班牙 到 典当 她 钻石 戒指 !

哥伦布甚至都没要求西班牙女王典当她的钻石戒指！

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Very well , " replied the king ,
" 非常 出色地 , " 回复 这 国王 ,

"很好，"国王回答道。

" [hæv; həv][ðə; ði][saɪn] [neɪld] [ɑːn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
" have the sign nailed on this dreadful tree and we will see what happens .
" 有 这 符号 钉子 在 这 可怕 树 和 我们 将要 看 什么 发生 .

"把牌子钉在这棵可怕的树上，我们看看会发生什么。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ned] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" As soon as Ned arrived at the castle he bowed politely to the king ,
" 作为 很快 作为 内德 到达的 在 这 城堡 他 鞠躬 礼貌地 到 这 国王 ,

"奈德一到城堡就礼貌地向国王鞠躬，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .
who happened to be standing nearby with all his courtiers .
WHO 发生 到 是 常设 附近 和 全部 他的 朝臣 .

他当时正好和他的所有侍臣站在附近。

" [hɑː] , [hɑː] , " [læft] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ned] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] .
" Ha , ha , " laughed the king , as Ned read the sign .
" 哈 , 哈 , " 笑了 这 国王 , 作为 内德 读 这 符号 .

"哈哈，"国王大笑起来，这时奈德正在读告示。

" [duː][juː; jʊ] , [tuː] , [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [ɪrz] ?
" Do you , too , wish to lose your ears ?
" 做 你 , 也 , 希望 到 失去 你的 耳朵 ?

"你也想失去你的耳朵吗？"

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [læft] ['hɑːrtɪli] ,
" At which all the courtiers laughed heartily ,
" 在 哪个 全部 这 朝臣 笑了 衷心地 ,

"众朝臣听后都哈哈大笑。"

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['meni] [mʌnθs] [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l][hæd; həd] [læft] ,
the first time in many months that anybody in that castle had laughed ,
这 第一的 时间 在 许多 几个月 那 任何人 在 那 城堡 有 笑了 ,

这是几个月来城堡里第一次有人笑了。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
or even smiled , for that matter .
或者 甚至 微笑 , 为了 那 事情 .

或者说，他甚至还笑了笑。

" [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , " ['ænsər] [ned] ['breɪvli] , [-]
" I can but try , " answered Ned bravely , [60]
" 我 能 但 尝试 , " 回答 内德 勇敢地 , [-]

"我只能尽力而为，"内德勇敢地回答道。[60]

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][æks] .
and opening his knapsack , took out his Magic Axe .
和 开幕 他的 背包 , 采取 出去 他的 魔法 斧头 .

他打开背包，拿出他的魔法斧。

['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [triː] ,
Standing it up , with the handle leaning against the enchanted tree ,
常设 它 向上 , 和 这 处理 倾斜 反对 这 迷人的 树 ,

把它竖起来，把手靠在魔法树上。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [tʃɑːp] , [tʃɑːp] , [tʃɑːp] !
he stepped back a few feet and shouted : " Chop , chop , chop !
他 步 后退 一个 很少 脚 和 喊叫 : " 劈 , 劈 , 劈 !

他后退了几步，喊道："砍，砍，砍！"

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][æks][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːp] , [naʊ] [raɪt] , [naʊ] [left] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" At once the axe began to chop , now right , now left , and up and down ,
" 在 一次 这 斧头 开始 到 劈 , 现在 正确的 , 现在 左边 , 和 向上 和 向下 ,

"斧头立刻开始劈砍，一会儿向右，一会儿向左，一会儿向上，一会儿向下。"

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [ɪ'mens] [tri:] [wʌz; wəz][kʌt][tu:; tə]['bɪts] .

and	in	an	incredibly	short	time	that	immense	tree	was	cut	to	bits	.
和	在	一个	难以置信	短的	时间	那	巨大	树	曾是	切	到	比特	.

在极短的时间内，那棵参天大树就被砍成了碎片。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

It	took	only	a	quarter	of	an	hour	,
它	采取	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	,

只用了十五分钟。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [hi:p] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt]

and	yet	there	was	such	a	monstrous	heap	of	wood	that	the	whole	court
和	然而	那里	曾是	这样的	一个	滔天	堆	的	木头	那	这	所有的	法庭

['ni:dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

needed	nothing	else	to	burn	for	a	whole	year	.
需要	没有什么	别的	到	烧伤	为了	一个	所有的	年	.

然而，那里却堆积了如此巨大的木柴，整个法院整整一年都不需要其他燃料来燃烧。

[bʌt; bət] [wen] [ned] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [bægz][ʌv; əv][goʊld] , [ðæt] ['stɪndʒi][oʊld]

But	when	Ned	asked	the	king	for	the	three	bags	of	gold	,	that	stingy	old
但	什么时候	内德	问	这	国王	为了	这	三	包	的	金子	,	那	小气	老的

['mɑ:nərk] [sed] ,

monarch	said	,
君主	说	,

但当奈德向国王索要那三袋金子时，这位吝啬的老君主却说：

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][pər'fɔ:rm] [ə'nʌðər] [tæsk] . "

"	Before	I	give	you	the	reward	,	you	must	perform	another	task	.	"
"	前	我	给	你	这	报酬	,	你	必须	履行	其他	任务	.	"

“在你获得奖励之前，你必须完成另一项任务。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ned] .

"	What	is	it	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	它	?	"	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪg][ˌem 'i:][ə; eɪ] [wel] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

"	You	must	dig	me	a	well	so	that	I	may	have	plenty	of	water	,
"	你	必须	挖	我	一个	出色地	所以	那	我	可能	有	很多	的	水	,

你必须为我挖一口井，这样我才能有足够的水。

" ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-] [-]

"	answered	the	king	.	[	61	]	[	62	]
"	回答	这	国王	.	[	-	]	[	-	]

国王回答道。[61][62]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sprɪŋ]

THE	MAGIC	SPRING
这	魔法	春天

神奇的泉水

[ned] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] . [-]

Ned	mounted	the	little	Donkey	and	rode	away	.	[	63	]
内德	安装	这	小的	驴	和	骑	离开	.	[	-	]

内德骑上小驴，扬长而去。[63]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sprɪŋ]

THE	MAGIC	SPRING
这	魔法	春天

神奇的泉水

" [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ned] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I can but try , your Majesty , " said Ned bravely , and again opening his
" 我 能 但 尝试 , 你的 威严 , " 说 内德 勇敢地 , 和 再次 开幕 他的
['næpsæk] ,
knapsack ,
背包 ,

"我只能尽力了，陛下，"奈德勇敢地说，然后再次打开了他的背包。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['pɪkæks] .
took out his Magic Pickaxe .
采取 出去 他的 魔法 镐 .

他拿出了他的魔法镐。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
Laying it carefully on the ground in the proper position , he shouted :
躺下 它 小心 在 这 地面 在 这 恰当的 位置 , 他 喊叫 :

他小心翼翼地把它摆放在地上，摆好姿势，然后喊道：

" [pɪk] , [pɪk] , [pɪk] !
" Pick , pick , pick !
" 挑选 , 挑选 , 挑选 !

"挑选，挑选，挑选！"

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] ['grænɪt] [tuː; tə] ['splɪntərz] ,
" At once the pick began to burst the granite to splinters ,
" 在 一次 这 挑选 开始 到 爆裂 这 花岗岩 到 碎片 ,

"镐头立刻开始将花岗岩凿成碎片。"

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hæd; həd][dʌg][ə; eɪ] [wel] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and in less than a quarter of an hour had dug a well more than
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 有 挖 一个 出色地 更多的 比
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .
a hundred feet deep in the solid rock .
一个 百 脚 深的 在 这 坚硬的 岩石 .

不到一刻钟，他们就在坚硬的岩石中挖了一口一百多英尺深的井。

" [ɪz][ðə; ði] [wel] [diːp] [ɪ'nʌf] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? " [æskt] [ned] [pə'laɪtli] . [-]
" Is the well deep enough , your Majesty ? " asked Ned politely . [64]
" 是 这 出色地 深的 足够的 , 你的 威严 ? " 问 内德 礼貌地 . [-]

"陛下，这口井够深吗？"奈德礼貌地问道。[64]

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Certainly , " answered the king , " but where is the water to come from ?
" 当然 , " 回答 这 国王 , " 但 在哪里 是 这 水 到 来 从 ?

"当然可以，"国王回答说，"可是水从哪里来呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [huː] [smaɪld][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl]
" And he winked at his courtiers , who smiled to themselves , for they all
" 和 他 眨眼 在 他的 朝臣 , WHO 微笑 到 他们自己 , 为了 他们 全部
[θɔːt] [ned] [wʊd] [feɪl] ,
thought Ned would fail ,
想法 内德 会 失败 ,

"他朝臣们眨了眨眼，他们也暗自窃笑，因为他们都认为奈德会失败。"

['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [wel] .
after all , for as yet there wasn't a drop of water in the well .
后 全部 , 为了 作为 然而 那里 不是 一个 降低 的 水 在 这 出色地 .

毕竟，井里至今还没有一滴水。

[bʌt; bət] [ned] ['wɔznt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
But Ned wasn't discouraged .
但 内德 不是 灰心 .

但内德并没有气馁。

[hiː; hi]['kwaɪətli]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ə'gen][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['nʌtʃel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

He	quietly	opened	his	knapsack	again	and	took	out	the	nutshell	covered	with
他	悄悄	打开	他的	背包	再次	和	采取	出去	这	简而言之	涵盖	和

[mɔːs] ,

moss	,
苔藓	,

他悄悄地再次打开背包，取出了那颗长满青苔的坚果壳。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['faʊnt(ə)n] [veɪs] [wɪtʃ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni]['wɔːtər] ,

and	placed	it	on	a	magnificent	fountain	vase	which	,	not	having	any	water	,
和	放置	它	在	一个	壮丽	喷泉	花瓶	哪个	,	不是	拥有	任何	水	,

然后把它放在一个华丽的喷泉花瓶上，但花瓶里没有水。

[hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

had	been	filled	with	a	beautiful	bouquet	of	flowers	.
有	到过	已填	和	一个	美丽的	花束	的	花朵	.

里面摆放着一束美丽的鲜花。

" [gʌʃ] , [gʌʃ] , [gʌʃ] !

"	Gush	,	gush	,	gush	!
"	喷	,	喷	,	喷	!

“哗啦啦，哗啦啦，哗啦啦！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

"	he	shouted	,	stepping	aside	to	avoid	a	wetting	.
"	他	喊叫	,	步进	旁边	到	避免	一个	润湿	.

他大喊一声，侧身躲开，以免被淋湿。

[æt; ət][wʌns]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrst][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

At	once	water	began	to	burst	out	among	the	flowers	,	singing	with	a	gentle
在	一次	水	开始	到	爆裂	出去	之中	这	花朵	,	歌唱	和	一个	温和的

['mɜːrmər] ,

murmur	,
低语	,

突然间，花丛中涌出阵阵水花，发出轻柔的低语声。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [kæ'skeɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

and	falling	down	in	a	sparkling	cascade	,	that	was	so	cold	it	made
和	坠落	向下	在	一个	闪闪发光	级联	,	那	曾是	所以	寒冷的	它	制成

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃɪvər] .

everybody	shiver	.
大家	颤抖	.

水流倾泻而下，形成一道闪闪发光的瀑布，冰冷刺骨，让每个人都瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

And	in	less	than	a	quarter	of	an	hour	the	well	was	filled	,
和	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	这	出色地	曾是	已填	,

不到一刻钟，井就注满了水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʌg][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ] ,

and	a	deep	trench	had	to	be	dug	to	take	away	the	overflow	,
和	一个	深的	沟	有	到	是	挖	到	拿	离开	这	溢出	,

['ʌðərwaɪz] [-]

otherwise	[	65	]
否则	[	-	]

必须挖一条深沟来排走溢流物，否则[65]

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flʌdɪd] .

the	whole	palace	would	have	been	flooded	.
这	所有的	宫殿	会	有	到过	被淹	.

整个宫殿都会被淹没。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ɜːrnd] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You	have	indeed	earned	the	reward	,	"	said	the	king	.
"	你	有	的确	获得	这	报酬	,	"	说	这	国王	.

“你的确当之无愧地获得了这份奖励，”国王说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][bægz]

And	he	ordered	a	little	donkey	saddled	and	bridled	and	the	six	bags
和	他	订购	一个	小的	驴	鞍	和	勒住	和	这	六	包

[ʌv; əv][goʊld] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,

of	gold	hung	from	his	back	,
的	金子	悬挂	从	他的	后退	,

他命人弄来一头小驴，套上鞍辔，把六袋金子挂在驴背上。

[θriː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

three	on	either	side	.
三	在	任何一个	边	.

两边各三个。

['æftər] [wɪtʃ] [ned] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	which	Ned	was	invited	to	a	great	feast	,	and	when	that	was	over	,
后	哪个	内德	曾是	受邀	到	一个	伟大的	盛宴	,	和	什么时候	那	曾是	超过	,

之后，奈德受邀参加了一场盛大的宴会，宴会结束后，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] ,

he	mounted	the	little	donkey	and	rode	away	,
他	安装	这	小的	驴	和	骑	离开	,

他骑上小驴，扬长而去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [bægz][ʌv; əv][goʊld] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

with	the	three	bags	of	gold	hanging	from	each	side	of	the	saddle	and
和	这	三	包	的	金子	绞刑	从	每个	边	的	这	鞍	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

a	little	gold	ring	on	his	finger	,
一个	小的	金子	戒指	在	他的	手指	,

马鞍两侧各挂着三袋金子，手指上戴着一枚小金戒指。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [geɪv] [hɪm; ɪm]['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər]

which	the	king's	daughter	gave	him	after	washing	her	pretty	face	in	water	for
哪个	这	国王的	女儿	给予	他	后	洗涤	她	漂亮的	脸	在	水	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['meni] [mʌnθs] .

the	first	time	in	many	months	.
这	第一的	时间	在	许多	几个月	.

这是国王的女儿几个月来第一次用水洗脸后送给他的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ned] [roʊd] [ə'weɪ] ,

But	before	Ned	rode	away	,
但	前	内德	骑	离开	,

但内德骑马离开之前，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][æks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['pɪkæks] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

he	put	his	Magic	Axe	and	his	Magic	Pickaxe	back	in	his	knapsack	,
他	放	他的	魔法	斧头	和	他的	魔法	镐	后退	在	他的	背包	,

他把魔法斧和魔法镐放回了背包里。

" [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	for	who	can	tell	,	"	he	said	to	himself	,
"	为了	WHO	能	告诉	,	"	他	说	到	他自己	,

“谁又能说得准呢？”他自言自语道。

" [wʌt] [niːd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['juːsf(ə)l] [tuːlz] .

"	what	need	I	may	have	of	these	two	useful	tools	.
"	什么	需要	我	可能	有	的	这些	二	有用	工具	.

我可能需要这两种实用工具。

" [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [fɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd]
" His knapsack was now well filled , for the cook in the royal kitchen had
" 他的 背包 曾是 现在 出色地 已填 , 为了 这 厨师 在 这 皇家 厨房 有
['ɔːlsoʊ] [-]
also [66]
还 [-]

"他的背包现在已经装满了，因为皇家厨房的厨师也[66]

[pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,
placed in it a loaf of bread ,
放置 在 它 一个 面包 的 面包 ,

里面放了一条面包，

[ə; eɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]
a cheese and a knife in case he became hungry while on his journey of
一个 奶酪 和 一个 刀 在 案件 他 成为 饥饿的 尽管 在 他的 旅行 的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

一块奶酪和一把刀，以防他在冒险旅途中饿了。

[æz; əz] [ned] ['trævld] [ɑːn] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ,
As Ned traveled on , the forest became darker and darker ,
作为 内德 旅行 在 , 这 森林 成为 较暗 和 较暗 ,

随着奈德继续前行，森林变得越来越阴暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [gruː] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði]
for the trees grew so close together that the sun could hardly shine through the
为了 这 树木 生长 所以 关闭 一起 那 这 太阳 可以 几乎 闪耀 通过 这
[θɪk] ['liːfi] [ruːf] .
thick leafy roof .
厚的 绿叶 屋顶 .

因为树木长得非常密集，阳光几乎无法穿透茂密的树叶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :
Suddenly he heard a great voice singing :
突然 他 听到 一个 伟大的 嗓音 歌唱 :

突然，他听到一个洪亮的声音在歌唱：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd]
" I am the master of this wood
" 我 是 这 掌握 的 这 木头

我是这片树林的主人

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And everyone bows to me ,
和 每个人 弓 到 我 ,

所有人都向我鞠躬，

[maɪ] [hed] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːks]
My head is as big as a drygoods box
我的 头 是 作为 大的 作为 一个 干货 盒子

我的头跟个干货箱一样大。

[ænd; ənd][maɪ][legz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] .
And my legs as long as a tree .
和 我的 腿 作为 长的 作为 一个 树 .

我的腿像树一样长。

" [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
" Then , all at once , the voice changed to a whistle ,
" 然后 , 全部 在 一次 , 这 嗓音 已更改 到 一个 哨 ,

"然后，突然间，那声音变成了哨声，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪrən] [ɑːn] [ə; eɪ] [saʊnd] ['stiːmər] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['fɑːgi] .
which **sounded** **like** **the** **siren** **on** **a** **sound** **steamer** **when** **the** **weather** **is** **foggy** **.**
哪个 听起来 喜欢 这 警笛 在 一个 声音 汽船 什么时候 这 天气 是 雾蒙蒙的 .

听起来就像雾天里蒸汽船的警笛声。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['sɪŋɪŋ] , " [θɔːt] [ned] .
" **It** **must** **be** **a** **giant** **singing** **,** **"** **thought** **Ned** **.**
" 它 必须 是 一个 巨大的 歌唱 , " 想法 内德 .

“那一定是巨人在唱歌，”内德心想。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** **!**
" 善良 !

“天哪！

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪslər] .
but **he's** **a** **loud** **whistler** **.**
但 他是 一个 大声 惠斯勒 .

但他吹口哨的声音很大。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [bloʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] !
I **guess** **he** **blows** **through** **his** **fingers** **!**
我 猜测 他 打击 通过 他的 手指 !

我猜他是从指缝间吹气的！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] . [-]
" **and** **he** **hid** **beneath** **a** **clump** **of** **bushes** **.** **[** **67** **]**
" 和 他 隐藏 下面 一个 丛 的 灌木丛 . [-]

“然后他躲在一丛灌木下面。[67]

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" **Ho** **,** **ho** **!** **"** **cried** **the** **voice** **,** **and** **a** **giant** **came** **crashing** **through** **the** **forest** **.**
" 何 , 何 ! " 哭 这 嗓音 , 和 一个 巨大的 来了 崩溃 通过 这 森林 .

“嚯嚯！”一个声音喊道，一个巨人轰然闯入森林。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ned] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
On **seeing** **Ned** **,** **he** **shouted** **:**
在 看到 内德 , 他 喊叫 :

他一见到内德，就大喊道：

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
" **Come** **out** **of** **there** **,** **and** **I'll** **make** **a** **mouthful** **of** **you** **.** **"**
" 来 出去 的 那里 , 和 患病的 制作 一个 一口气 的 你 . "

“从那儿出来，我非得把你咬个精光不可。”

" [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ['breɪvli] .
" **Don't** **be** **in** **a** **hurry** **,** **"** **replied** **Ned** **bravely** **.**
" 不 是 在 一个 匆忙 , " 回复 内德 勇敢地 .

“别着急，”内德勇敢地回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] ['sɜːrvənt] . "
" **I'm** **going** **to** **make** **you** **my** **servant** **.** **"**
" 我是 去 到 制作 你 我的 仆人 . "

“我要让你成为我的仆人。”

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] !
" **Ho** **,** **ho** **!** **"** **laughed** **the** **giant** **,** **"** **that** **is** **a** **good** **joke** **!**
" 何 , 何 ! " 笑了 这 巨大的 , " 那 是 一个 好的 开玩笑 !

“嚯嚯！”巨人笑道，“这真是个好笑话！”

[aɪl] [pɪtʃ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['reɪvənz] [nest] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [les] [nɔɪz] [ɪn]
I'll pitch you into that raven's nest up there to teach you to make less noise in
患病的 沥青 你 进入 那 渡鸦的 巢 向上 那里 到 教 你 到 制作 较少的 噪音 在
[maɪ]['fɔːrɪst] . "
my forest . "
我的 森林 . "

"我把你扔到上面那个乌鸦窝里去，让你长长记性，别在我的森林里吵闹。"

" [jʊr; jər]['fɔːrɪst] ! " [læft] [ned] .
" Your forest ! " laughed Ned .
" 你的 森林 ! " 笑了 内德 .

"你的森林！"内德笑着说。

" [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn][æz; əz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
" It's as much mine as yours , and if you say another word ,
" 它是 作为 很多 矿 作为 你的 , 和 如果 你 说 其他 单词 ,

"这东西也是我的，如果你再说一个字，

[aɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "
I'll cut it down in a quarter of an hour . "
患病的 切 它 向下 在 一个 四分之一 的 一个 小时 . "

我会在一刻钟后把它砍下来。

" [hɑː] , [hɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ,
" Ha , ha ! " shouted the giant , " I should like to see you begin ,
" 哈 , 哈 ! " 喊叫 这 巨大的 , " 我 应该 喜欢 到 看 你 开始 ,

"哈哈！"巨人喊道，"我倒想看看你开始！"

[maɪ] [breɪv] [sɜːr][kɪd] !
my brave Sir Kid !
我的 勇敢的 先生 孩子 !

我勇敢的基德爵士!

" ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][æks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ned] ['ʃaʊtɪd] , " [tʃɑːp] , [tʃɑːp] , [tʃɑːp] !
" Carefully placing his Magic Axe on the ground , Ned shouted , " Chop , chop , chop !
" 小心 放置 他的 魔法 斧头 在 这 地面 , 内德 喊叫 , " 劈 , 劈 , 劈 !

奈德小心翼翼地将他的魔法斧放在地上，喊道："砍，砍，砍！"

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][æks][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːp] , [naʊ] [-]
" At once the axe began to chop , now [68]
" 在 一次 这 斧头 开始 到 劈 , 现在 [-]

"斧头立刻开始砍伐，现在[68]

[raɪt] , [naʊ] [left] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
right , now left , and up and down ,
正确的 , 现在 左边 , 和 向上 和 向下 ,

向右，再向左，再向上，再向下，

[tɪl] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [laɪk] [heɪl][ɪn] ['ɔːtəm] .
till the branches tumbled down on the giant's head like hail in autumn .
直到 这 分支 翻滚 向下 在 这 巨人的 头 喜欢 冰雹 在 秋天 .

直到树枝像秋天的冰雹一样砸在巨人的头上。

" [stɑːp] , [stɑːp] !
" Stop , stop !
" 停止 , 停止 !

"停下，停下！"

" [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" cried the giant .
" 哭 这 巨大的 .

"巨人喊道。"

" [dəunt] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['fɔːrɪst] .
" **Don't** **destroy** **my** **forest** .
" 不 破坏 我的 森林 .

不要破坏我的森林。

[huː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who **the** **mischief** **are** **you** **?** **"**
WHO 这 恶作剧 是 你 ? "

你究竟是谁?

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [pʊs] [ɪn] [buːts] ,
" **Sit** **down** **and** **I'll** **tell** **you** **the** **story** **of** **the** **famous** **Puss** **in** **Boots** **,**
" 坐 向下 和 患病的 告诉 你 这 故事 的 这 著名的 猫 在 靴子 ,

"坐下，我给你讲讲著名的穿靴子的猫的故事。"

[huː] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]
who **once** **killed** **a** **giant** **and** **gave** **his** **castle** **to** **his** **Master** **,** **the** **Lord** **of**
WHO 一次 被杀 一个 巨大的 和 给予 他的 城堡 到 他的 掌握 , 这 主 的
['kærəbəs] ,
Carabas **,**
卡拉巴 ,

他曾杀死一个巨人，并将他的城堡献给了他的主人，卡拉巴斯领主。

" [sed] [ned] .
" **said** **Ned** **.**
" 说 内德 .

"内德说道。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][kæt] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ?
" **How** **could** **a** **cat** **kill** **a** **giant** **?**
" 如何 可以 一个 猫 杀 一个 巨大的 ?

猫怎么可能杀死巨人?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
You **are** **making** **sport** **of** **me** **.** **"**
你 是 制作 运动 的 我 . "

你这是在取笑我。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" **Not** **at** **all** **,** " **replied** **Ned** **.**
" 不是 在 全部 , " 回复 内德 .

"一点也不,"内德回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [pʊs] [ɪn] [buːts] ? "
" **Have** **you** **never** **read** **the** **story** **of** **Puss** **in** **Boots** **?** **"**
" 有 你 绝不 读 这 故事 的 猫 在 靴子 ? "

你难道没读过《穿靴子的猫》的故事吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːnstɔːk] ,
" **No** **,** **but** **I** **once** **heard** **my** **cousin** **,** **the** **Giant** **of** **the** **Beanstalk** **,**
" 不 , 但 我 一次 听到 我的 表哥 , 这 巨大的 的 这 豆茎 ,

"不，但我曾经听我的表兄，豆茎巨人说，

[spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [huː] [wɔːr] [buːts] .
speak **of** **a** **cat** **who** **wore** **boots** **.**
说话 的 一个 猫 WHO 穿着 靴子 .

谈谈一只穿靴子的猫。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [bɔɪz] . "
But **that** **was** **long** **ago** **when** **we** **were** **both** **boys** **.** **"**
但 那 曾是 长的 前 什么时候 我们 是 两个都 男孩们 . "

但那是很久以前的事了，那时我们还是男孩。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] , " [sed] [ned] .
" Well , I'll tell you then , " said Ned .
" 出色地，患病的 告诉 你 然后 , " 说 内德 .

"那我就告诉你吧。"内德说道。

" [pʊs] [ɪn] [buːts] - ['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [θriː] [sʌnz] .
" Puss in Boots ' master was the youngest of three sons .
" 猫 在 靴子 - 掌握 曾是 这 最小的 的 三 儿子们 .

《穿靴子的猫》中的主人是家中三个儿子中最小的一个。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['brʌðərz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɑːrm] [-]
When their father died , the two older brothers received the farm [69]
什么时候 他们的 父亲 死亡 , 这 二 老 兄弟 已收到 这 农场 [-]

父亲去世后，两个哥哥继承了农场[69]

[ænd; ənd] ['mʌni] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and money , while he was left nothing but a Cat , who said to him
和 钱 , 尽管 他 曾是 左边 没有什么 但 一个 猫 , WHO 说 到 他
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

他得到了金钱，而他却只留下了一只猫，有一天，猫对他说：

- [duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] .
' Do just what I tell you and I will make you rich .
- 做 只是 什么 我 告诉 你 和 我 将要 制作 你 富有的 .

"照我说的做，我会让你发财。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [b'ræmblz] [skrætʃ] [maɪ]
Give me a bag and a pair of boots , because the brambles scratch my
[legz] ,
legs ,
腿 ,

给我一个袋子和一双靴子，因为荆棘划伤了我的腿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
and you shall see what I will do for you . '
和 你 将 看 什么 我 将要 做 为了 你 . -

你将会亲眼看到我会为你做什么。

" [wel] , [wen] [ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,
" Well , when the boots were made and he had put them on ,
" 出色地，什么时候 这 靴子 是 制成 和 他 有 放 他们 在 ,

"嗯，靴子做好后，他穿上了它们，"

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][bæg][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
he hung the bag about his neck ,
他 悬挂 这 包 关于 他的 脖子 ,

他把袋子挂在脖子上。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɔrən] [wer] [lɪvd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ræbəts] .
and set out for a rabbit warren where lived great numbers of rabbits .
和 放 出去 为了 一个 兔子 沃伦 在哪里 居住地 伟大的 数字 的 兔子 .

于是出发前往一个兔子窝，那里生活着大量的兔子。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,
Opening the bag he stretched himself out as though he were dead ,
开幕 这 包 他 拉伸 他自己 出去 作为 尽管 他 是 死的 ,

他打开袋子，像死人一样伸展开身体。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['ræbɪt] [tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][tuː; tə] [iːt]

and	waited	for	a	hungry	rabbit	to	poke	his	nose	into	the	bag	to	eat
和	等待	为了	一个	饥饿的	兔子	到	戳	他的	鼻子	进入	这	包	到	吃

[ðə; ði][bræn] .

the	bran	.
这	麸	.

然后等待饥饿的兔子把鼻子伸进袋子里吃麸皮。

['prɪti] [suːn] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krept] [ɪn]

Pretty	soon	along	came	a	young	rabbit	and	as	soon	as	it	had	crept	in
漂亮的	很快	沿着	来了	一个	年轻的	兔子	和	作为	很快	作为	它	有	悄悄地爬	在

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][bræn] ,

to	eat	the	bran	,
到	吃	这	麸	,

没过多久，一只小兔子就来了，它刚爬进来吃麸皮，

[pʊs] [ɪn] [buːts] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

Puss	in	Boots	pulled	the	string	,	and	that	was	the	last	of	the	little	rabbit	.
猫	在	靴子	拉	这	细绳	,	和	那	曾是	这	最后的	的	这	小的	兔子	.

穿靴子的猫拉动了绳子，小兔子就此死去。

" [ðen] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Then	,	running	off	to	the	palace	,	he	gave	it	to	the	king	,
"	然后	,	跑步	离开	到	这	宫殿	,	他	给予	它	到	这	国王	,

然后，他跑到宫殿里，把东西交给了国王。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]['kærəbəs] ,

saying	it	was	a	present	from	his	master	,	my	Lord	of	Carabas	,
说	它	曾是	一个	展示	从	他的	掌握	,	我的	主	的	卡拉巴	,

他说这是他主人，也就是卡拉巴领主送给他的礼物。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] . [-]

the	name	he	had	invented	for	his	young	master	.	[	70	]
这	姓名	他	有	发明	为了	他的	年轻的	掌握	.	[	-	]

这是他为他的小主人编造的名字。[70]

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] ,

Every	day	he	brought	some	kind	of	game	,
每一个	天	他	带来	一些	种类	的	游戏	,

他每天都会带来某种游戏，

[ʌn'tɪl][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]['kærəbəs][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd]

until	by	and	by	the	king	thought	my	Lord	of	Carabas	a	great	man	and
直到	经过	和	经过	这	国王	想法	我的	主	的	卡拉巴	一个	伟大的	男人	和

[pʊs] [ɪn] [buːts] [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][kæt] ,

Puss	in	Boots	a	most	wonderful	cat	,
猫	在	靴子	一个	最多	精彩的	猫	,

直到后来，国王才认为我的卡拉巴领主是一位伟大的人物，而穿靴子的猫则是一只非常棒的猫。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

which	indeed	he	was	.	"
哪个	的确	他	曾是	.	"

他确实如此。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] ,

"	He	was	indeed	,	"	said	the	big	giant	,
"	他	曾是	的确	,	"	说	这	大的	巨大的	,

“他确实是，”巨人说道。

['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

moving	uneasily	on	the	log	on	which	he	was	sitting	.
移动	不安地	在	这	日志	在	哪个	他	曾是	坐着	.

他不安地挪动着身子，在他所坐的圆木上动来动去。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ned] , " [pʊs] [ɪn] [buːts] [beɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
" Well , one day , " continued Ned , " Puss in Boots bade his master bathe in the river ,
" 出色地 , 一 天 , " 持续 内德 , " 猫 在 靴子 巴德 他的 掌握 洗澡 在 这 河 ,

“嗯，有一天，”内德继续说道，“穿靴子的猫让他的主人去河里洗澡。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and leave the rest to him .
和 离开 这 休息 到 他 .

剩下的就交给他吧。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [baɪ] .
Just then the King passed by .
只是 然后 这 国王 通过了 经过 .

这时，国王正好路过。

" - [help] , [help] ! -
" ' Help , help ! '
" - 帮助 , 帮助 ! -

“救命！救命！”

[kraɪd] [pʊs] .
cried Puss .
哭 猫 .

猫叫道。

- ['rɔbəz] [hæv; həv]['stoʊlən][maɪ] ['mæstɚz] [kloʊðz] ! -
' Robbers have stolen my master's clothes ! '
- 强盗 有 被盗 我的 硕士学位 衣服 ! -

“强盗偷走了我主人的衣服！”

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,
" At once the king ordered his guards to the rescue ,
" 在 一次 这 国王 订购 他的 守卫 到 这 救援 ,

国王立即命令卫兵前去营救。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [aʊt][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['kærəbəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
and fitting out my Lord of Carabas with a new suit of clothes ,
和 配件 出去 我的 主 的 卡拉巴 和 一个 新的 套装 的 衣服 ,

并为我的卡拉巴斯领主购置了一套新衣服。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .
invited him to ride in the coach with his beautiful daughter .
受邀 他 到 骑 在 这 教练 和 他的 美丽的 女儿 .

他邀请他和漂亮的女儿一起乘坐长途汽车。

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][bæd]['dʒaɪənt] . "
" As they rolled along they came in sight of a castle owned by a bad giant . "
" 作为 他们 滚动 沿着 他们 来了 在 视线 的 一个 城堡 拥有 经过 一个 坏的 巨大的 . "
[-] [-]
[71] [72]
[-] [-]

“他们一路前行，看到了一个邪恶巨人的城堡。”[71][72]

['mædʒɪk] [fuːd]
MAGIC FOOD
魔法 食物

神奇食物

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ned] [kæn; kən] [iːt] [tʃiːz] . [-]
The Giant cannot understand how Ned can eat cheese . [73]
这 巨大的 不能 理解 如何 内德 能 吃 奶酪 . [-]

巨人无法理解奈德怎么能吃奶酪。[73]

['mædʒɪk] [fuːd]
MAGIC **FOOD**
魔法 食物

神奇食物

" [pʊs] [ɪn] [buːts] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] ,
" Puss in Boots , who had reached the castle in advance of the royal party ,
" 猫 在 靴子 , WHO 有 达到 这 城堡 在 进步 的 这 皇家 派对 ,

"穿靴子的猫比皇室成员先一步到达了城堡，

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['oʊgər] :
opened the door and said with a low bow to the wicked ogre :
打开 这 门 和 说 和 一个 低的 弓 到 这 邪恶 食人魔 :

他打开门，向邪恶的食人魔深深鞠了一躬，说道：

" - [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['eni] ['ænɪm(ə)l] . -
" ' I hear you have the power to change yourself into any animal . '
" - 我 听到 你 有 这 力量 到 改变 你自己 进入 任何 动物 . -

"我听说你有能力把自己变成任何动物。"

" - [ðæt] [ɪz] [truː] , - ['ænsər] [ðə; ði]['oʊgər] ,
" ' That is true , ' answered the ogre ,
" - 那 是 真的 , - 回答 这 食人魔 ,

"没错，"食人魔回答道。

[soʊ] [pliːzd] [ðæt] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən] .
so pleased that at once he turned himself into a lion .
所以 高兴 那 在 一次 他 转向 他自己 进入 一个 狮子 .

他高兴极了，立刻变成了一头狮子。

" - [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , - [sed] [pʊs] [ɪn] [buːts] . [
" ' I doubt if you can become as small as a mouse , ' said Puss in Boots . [
" - 我 怀疑 如果 你 能 变得 作为 小的 作为 一个 老鼠 , - 说 猫 在 靴子 . [
-]
74]
-]

"我怀疑你能不能变得像老鼠一样小，"穿靴子的猫说道。[74]

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['oʊgər] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] ,
" Instantly the ogre changed himself into a mouse ,
" 即刻 这 食人魔 已更改 他自己 进入 一个 老鼠 ,

"那怪物瞬间变成了一只老鼠。"

[ˌwerə'pɑːn] [pʊs] [ɪn] [buːts] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
whereupon Puss in Boots pounced upon him and ate him up .
于是 猫 在 靴子 猛扑 之上 他 和 吃 他 向上 .

于是穿靴子的猫扑向他，把他吃掉了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌp] [droʊv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
" At that moment up drove the coach .
" 在 那 片刻 向上 驾驶 这 教练 .

就在这时，教练开车上路了。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔːr] , [pʊs] [ɪn] [buːts] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][baʊ; boʊ] :
Throwing open the castle door , Puss in Boots said with a hospitable bow :
投掷 打开 这 城堡 门 , 猫 在 靴子 说 和 一个 好客 弓 :

穿靴子的猫推开城堡大门，热情地鞠了一躬，说道：

" - ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['kærəbəs] . -
" ' Welcome to the castle of my Lord of Carabas . '
" - 欢迎 到 这 城堡 的 我的 主 的 卡拉巴 . -

"欢迎来到我卡拉巴斯领主的城堡。"

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , " [læft] [ned] ,
And , to make a long story short , " laughed Ned ,
和 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , " 笑了 内德 ,

长话短说，"内德笑着说。

" [hɪz; ɪz]['mæstər] ['mærid] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] . "
" his master married the King's daughter and lived happily ever after . "
" 他的 掌握 已婚 这 国王学院 女儿 和 居住地 快乐地 曾经 后 . "

“他的主人娶了国王的女儿，从此过上了幸福的生活。”

" [hwjuː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Whew ! " gasped the giant .
" 呼！ ! " 倒吸一口气 这 巨大的 .

“呼！”巨人喘着气说。

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][kæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]
" He certainly was a wonderful cat , " and he looked anxiously at the
" 他 当然 曾是 一个 精彩的 猫 , " 和 他 看起来 焦虑地 在 这
['mædʒɪk][æks] .
Magic Axe .
魔法 斧头 .

“他确实是一只很棒的猫，”他焦急地看着魔斧。

['prez(ə)ntli] [ned] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]
Presently Ned began to feel hungry , and opening his knapsack , took out his
目前 内德 开始 到 感觉 饥饿的 , 和 开幕 他的 背包 , 采取 出去 他的
[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
bread and cheese .
面包 和 奶酪 .

这时，内德开始感到饥饿，他打开背包，拿出面包和奶酪。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [waɪt] [stʌf] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [tʃiːz] [bɪ'fɔːr] .
" What is that white stuff ? " asked the giant , who had never seen cheese before .
" 什么 是 那 白色的 东西 ? " 问 这 巨大的 , WHO 有 绝不 已见 奶酪 前 .

“那白色的东西是什么？”巨人问道，他以前从未见过奶酪。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][stoʊn] , " ['ænsər] [ned] , [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri]
" That is a stone , " answered Ned , commencing to eat it with a hungry
" 那 是 一个 石头 , " 回答 内德 , 开始 到 吃 它 和 一个 饥饿的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

“那是一块石头，”内德回答道，然后开始狼吞虎咽地吃起来。

" [duː][juː; jʊ] [iːt] [stoʊnz] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] . [-]
" Do you eat stones ? " asked the giant . [75]
" 做 你 吃 石头 ? " 问 这 巨大的 . [-]

“你吃石头吗？”巨人问道。[75]

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [ned] .
" Oh yes , " answered Ned .
" 哦 是的 , " 回答 内德 .

“哦，是的，”内德回答道。

" [ðæts] [maɪ]['regjələr] [fuːd] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [aɪm][nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] [huː] [iːt] ['ɑːksn] ;
" That's my regular food , which explains why I'm not so big as you who eat oxen ;
" 那就是 我的 常规的 食物 , 哪个 解释 为什么 我是 不是 所以 大的 作为 你 WHO 吃 牛 ;

“那是我平时吃的食物，所以才不像你们这些吃牛的人那么壮硕；

[bʌt; bət] [its] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
but it's also the reason why , little as I am ,
但 它是 还 这 原因 为什么 , 小的 作为 我 是 ,

但这也是为什么，尽管我个子很小，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

I	am	ten	times	as	strong	as	you	are	.
我	是	十	时代	作为	强的	作为	你	是	.

我的力气是你的十倍。

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] .

Now	take	me	to	your	house	.
现在	拿	我	到	你的	房子	.

现在带我去你家。

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [æks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]

"	The	giant	looked	at	the	Magic	Axe	which	had	so	nearly	destroyed	his
"	这	巨大的	看起来	在	这	魔法	斧头	哪个	有	所以	几乎	损毁	他的

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

巨人望着那把几乎摧毁了他森林的魔斧，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ned] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['relɪʃ] .

and	then	at	Ned	eating	a	stone	with	apparent	relish	.
和	然后	在	内德	吃	一个	石头	和	明显	尽情享用	.

然后，内德津津有味地吃着一块石头。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] ['kæbɪn] .

"	I	will	,	"	he	said	,	and	humbly	led	the	way	to	his	monstrous	cabin	.
"	我	将要	,	"	他	说	,	和	谦卑地	引领	这	方式	到	他的	滔天	舱	.

“我会的，”他说，然后谦卑地带头走向他那间巨大的木屋。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ned] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['siːtɪd] ,

"	Now	listen	,	"	said	Ned	to	the	giant	after	they	were	fairly	seated	,
"	现在	听	,	"	说	内德	到	这	巨大的	后	他们	是	相当	坐着	,

“听着，”奈德和巨人坐好后，奈德对巨人说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	one	of	us	must	be	the	master	,	and	the	other	the	servant	.
"	一	的	我们	必须	是	这	掌握	,	和	这	其他	这	仆人	.

“我们之中必须有一个做主人，另一个做仆人。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [sleɪv] ;

If	I	can't	do	whatever	you	do	,	I	am	to	be	your	slave	;
如果	我	不能	做	任何	你	做	,	我	是	到	是	你的	奴隶	;

如果我不能做到你所做的一切，我愿做你的奴隶；

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [aɪ] [duː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] . "

if	you're	not	able	to	do	whatever	I	do	,	you	are	to	be	mine	.	"
如果	你是	不是	有能力的	到	做	任何	我	做	,	你	是	到	是	矿	.	"

如果你做不到我所做的一切，那你就是我的。

" [ə'griːd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	Agreed	,	"	said	the	giant	.
"	同意	,	"	说	这	巨大的	.

“同意，”巨人说道。

" [aɪ'd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I'd	be	tickled	to	death	to	have	a	little	servant	like	you	.
"	ID	是	挠痒	到	死亡	到	有	一个	小的	仆人	喜欢	你	.

“能有你这样的小仆人，我高兴极了。”

[its] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [
It's too much work for me to think , and you have brains enough for [
它是 也 很多 工作 为了 我 到 思考 , 和 你 有 大脑 足够的 为了 [
-]
76]
-]

思考对我来说太费劲了，而你的脑子足够用了[76]

[bəuθ] .
both .
两个都 .

两个都。

[wel] , [lets] [stɑːrt][ðə; ði]['traɪəl] .
Well , let's start the trial .
出色地 , 我们来吧 开始 这 审判 .

好，我们开始审判吧。

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] ['bʌkits] , — [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [suːp] !
Here are my two buckets , — go and get the water to make the soup !
这里 是 我的 二 水桶 , — 去 和 得到 这 水 到 制作 这 汤 !

这是我的两个桶，——去打水做汤吧！

" [ned] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌkits] , [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] ,
" Ned looked at the buckets , the tops of which he couldn't even see ,
" 内德 看起来 在 这 水桶 , 这 最高额 的 哪个 他 不能 甚至 看 ,

内德看着那些水桶，他甚至都看不到桶盖。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['hɔːgzˌhɛdz] , [ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][sɪks] [brɔːd] .
for they were two enormous hogsheads , ten feet high and six broad .
为了 他们 是 二 巨大的 大桶 , 十 脚 高的 和 六 广阔 .

因为那是两个巨大的桶，高十英尺，宽六英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self][ɪn][ðem; ðəm]
It would have been much easier for him to drown himself in them
它 会 有 到过 很多 更轻松 为了 他 到 溺水 他自己 在 他们
[ðæn; ðən][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .
than to move them .
比 到 移动 他们 .

对他来说，淹死在里面比搬动它们容易得多。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Ho , ho ! " shouted the giant .
" 何 , 何 ! " 喊叫 这 巨大的 .

“嚄嚄！”巨人喊道。

" [duː] [wʌt] [aɪ][duː][ænd; ənd][get][ðə; ði]['wɔːtər] . "
" Do what I do and get the water . "
" 做 什么 我 做 和 得到 这 水 . "

“照我做的做，去弄水。”

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" What's the good of that ? " replied Ned .
" 是什么 这 好的 的 那 ? " 回复 内德 .

“那有什么好处呢？”内德回答道。

" [aɪl] [goʊ][get][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,
" I'll go get the spring itself to put in the pot ,
" 患病的 去 得到 这 春天 本身 到 放 在 这 锅 ,

“我去把弹簧拿来装到锅里。”

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" knowing that he could easily run back to the king's castle for the little
" 会心 那 他 可以 容易地 跑步 后退 到 这 国王的 城堡 为了 这 小的
['mædʒɪk] ['nʌtʃel] .
magic nutshell .
魔法 简而言之 .

他知道自己可以轻易地跑回国王的城堡去取那颗神奇的小坚果。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ðæt] [wəʊnt][duː] .
" No , no ! " said the giant , " that won't do .
" 不 , 不 ! " 说 这 巨大的 , " 那 惯于 做 .

“不，不！”巨人说，“那样不行。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæf] [spɔɪld] [maɪ]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒɪk][æks] .
You have already half spoiled my forest with your Magic Axe .
你 有 已经 一半 被宠坏了 我的 森林 和 你的 魔法 斧头 .

你的魔法斧头已经毁了我一半的森林了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [sprɪŋ] [ə'weɪ] .
I don't want you to take my spring away .
我 不 想 你 到 拿 我的 春天 离开 .

我不想让你夺走我的春天。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] . " [-]
You may attend to the fire , and I'll go for the water . " [77]
你 可能 出席 到 这 火 , 和 患病的 去 为了 这 水 . " [-]

你去照看火，我去打水。[77]

[soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['ket(ə)l] , [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɑːks][kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,
So the giant hung up the kettle , put into it an ox cut into pieces ,
所以 这 巨大的 悬挂 向上 这 壶 , 放 进入 它 一个 牛 切 进入 件 ,

于是巨人把水壶挂了起来，把切成块的牛放了进去。

['fɪfti] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] ['kærəts] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [brɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
fifty cabbages , and a wagon - load of carrots , skimming the broth with a
五十 卷心菜 , 和 一个 车皮 - 加载 的 胡萝卜 , 撇脂 这 肉汤 和 一个
['fraɪɪŋ] [pæn] ,
frying pan ,
煎炸 平底锅 ,

五十个卷心菜，还有一车胡萝卜，用煎锅撇去汤汁上的浮沫。

['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
tasting it every now and then until it was done .
品尝 它 每一个 现在 和 然后 直到 它 曾是 完毕 .

时不时尝一尝，直到它煮熟为止。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
When everything was ready , he turned and said :
什么时候 一切 曾是 准备好 , 他 转向 和 说 :

一切准备就绪后，他转过身来说：

" [naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
" Now we'll see if you can do what I can .
" 现在 出色地 看 如果 你 能 做 什么 我 能 .

现在我们来看看你能不能做到我能做到的事。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːks] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
I feel like eating the whole ox , and you into the bargain .
我 感觉 喜欢 吃 这 所有的 牛 , 和 你 进入 这 便宜货 .

我感觉想把整头牛都吃掉，连你也一起吃掉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] . "
I think I'll serve you for dessert . "
我 思考 患病的 服务 你 为了 甜点 . "

我想我会为您奉上甜点。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [ned] .
" All right , " answered little Ned .
" 全部 正确的 , " 回答 小的 内德 .

"好的，"小内德回答道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
But before sitting down he slipped his knapsack under his jacket .
但 前 坐着 向下 他 滑倒了 他的 背包 在下面 他的 夹克 .

但坐下之前，他先把背包塞进了外套里。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiːənz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Then the two champions set to work .
然后 这 二 冠军 放 到 工作 .

然后，两位冠军开始工作。

[pərˈhæps] [ned] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] ,
Perhaps Ned was a trifle nervous ,
也许 内德 曾是 一个 琐事 紧张的 ,

或许内德有点紧张。

['noʊɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dʒaɪənts]['sɜːrvənt] .
knowing only too well that if he failed he must be the giant's servant .
会心 仅有的 也 出色地 那 如果 他 失败的 他 必须 是 这 巨人的 仆人 .

他非常清楚，如果失败，他就必须成为巨人的仆人。

[wel] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [ned] ['wɔznt] ['aɪd(ə)l] ; ['oʊnli][hiː; hi] [pɪtʃt]
Well , the giant ate and ate , and Ned wasn't idle ; only he pitched
出色地 , 这 巨大的 吃 和 吃 , 和 内德 不是 闲置的 ; 仅有的 他 投球
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

巨人不停地吃啊吃，奈德也没闲着；只是他把所有东西都扔掉了。

[biːf] , ['kæbɪdʒ] , ['kærəts] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔznt]
beef , cabbage , carrots , and all , into his knapsack when the giant wasn't
牛肉 , 卷心菜 , 胡萝卜 , 和 全部 , 进入 他的 背包 什么时候 这 巨大的 不是
['lʊkɪŋ] . [-]
looking . [78]
寻找 . [-]

趁巨人不注意，他把牛肉、卷心菜、胡萝卜等等都装进了背包里。[78]

" [ʊf] !
" Ouf !
" ouf !

"哎哟！"

" [æt; ət][læst] [grʌntid] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [aɪ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
" at last grunted the giant , " I can't do much more .
" 在 最后的 哼哼 这 巨大的 , " 我 不能 做 很多 更多的 .

"最后，巨人咕哝道：'我再也做不了多少了。'"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] ['loʊər] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] . "
I've got to undo the lower button of my waistcoat . "
我已经 得到 到 撤销 这 降低 按钮 的 我的 马甲 . "

我得解开马甲最下面的那颗扣子。

" [iːt] [əˈweɪ] , ['stɑːrvlɪŋ] !
" **Eat away , starveling !**
" 吃 离开 , 饥饿 !

“饿死你们，吃吧！”

" [kraɪd] [ned] , ['stɪkɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
" **cried Ned , sticking half a cabbage into his knapsack .**
" 哭 内德 , 粘性 一半 一个 卷心菜 进入 他的 背包 .

“内德喊道，一边把半个卷心菜塞进背包里。”

" [ʊf] ! " [groʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [aɪ][mʌst; məst]['luːs(ə)n] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .
" **Ouf ! " groaned the giant , " I must loosen another button .**
" ouf ! " 呻吟 这 巨大的 , " 我 必须 松开 其他 按钮 .

“哎哟！”巨人呻吟道，“我得再解开一个纽扣了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] ['stʌmək] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , ['kɪdoʊ] ?
But what sort of an ostrich's stomach have you got , Kiddo ?
但 什么 种类 的 一个 鸵鸟的 胃 有 你 得到 , 孩子 ?

但你这孩子，有什么样的鸵鸟胃啊?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [stoʊnz] ! "
I should say you were used to eating stones ! "
我 应该 说 你 是 用过的 到 吃 石头 ! "

我得说，你以前肯定吃过石头!

" [iːt] [əˈweɪ] , ['leɪzi] - [boʊnz] !
" **Eat away , lazy - bones !**
" 吃 离开 , 懒惰的 - 骨头 !

“快吃吧，懒骨头们！”

" [sed] [ned] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [biːf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
" **said Ned , sticking a huge chunk of beef into his knapsack .**
" 说 内德 , 粘性 一个 巨大的 块 的 牛肉 进入 他的 背包 .

“内德说着，把一大块牛肉塞进了背包里。”

" [ʊf] ! " [said] [ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , " [aɪ][mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði][θɜːrd]
" **Ouf ! " sighed the giant for the third time , " I must open the third**
" ouf ! " 叹了口气 这 巨大的 为了 这 第三 时间 , " 我 必须 打开 这 第三
['bʌt(ə)n] . "
button . "
按钮 . "

“哎哟！”巨人第三次叹了口气，“我必须打开第三个按钮。”

" [bɑː] ! " ['ænsər] [ned] .
" **Bah ! " answered Ned .**
" 呸 ! " 回答 内德 .

“呸！”内德回答道。

" [its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔːr'self] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
" **It's the easiest thing to relieve yourself , " and taking his knife ,**
" 它是 这 最容易 事物 到 缓解 你自己 , " 和 采取 他的 刀 ,

“这是最容易解决生理需求的方法，”说着，他拿起刀。

[hiː; hi][slɪt][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['næpsæk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he slit his jacket and the knapsack under it the whole length of his
他 缝隙 他的 夹克 和 这 背包 在下面 它 这 所有的 长度 的 他的
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

他把外套和里面的背包沿着腹部一直撕开一道口子。

" ['naʊz] [jʊr; jər][tɜːrn] .
" **Now's** **your** **turn** .
" 现在是 你的 转动 .

现在轮到你了。

[duː][æz; əz][aɪ][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! "
Do **as** **I** **do** **,** **if** **you** **can** **!** **"**
做 作为 我 做 , 如果 你 能 ! "

如果可以，就学我吧!

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **Excuse** **me** **!** **"** **gasped** **the** **giant** **.**
" 原谅 我 ! " 倒吸一口气 这 巨大的 .

“打扰一下！”巨人喘着气说。

" [juː; jʊ] [-]
" **You** **[** **79** **]**
" 你 [-]

你[79]

[wɪn] .
win **.**
赢 .

赢。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt][ðæn; ðən][duː] [ðæt] .
I'd **rather** **be** **your** **servant** **than** **do** **that** **.**
ID 相当 是 你的 仆人 比 做 那 .

我宁愿做你的仆人也不愿做那种事。

" [ðen] ['kɪsɪŋ] ['nɛdz] [hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][ɑːn]
" **Then** **kissing** **Ned's** **hand** **in** **token** **of** **submission** **,** **he** **lifted** **his** **little** **master** **on**
" 然后 接吻 内德的 手 在 令牌 的 提交 , 他 抬起 他的 小的 掌握 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his **shoulder** **,**
他的 肩膀 ,

然后他亲吻了奈德的手以示臣服，并将他的小主人扛到了肩上。

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][sɪks][bægz][ʌv; əv][goʊld]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]
and **slinging** **the** **six** **bags** **of** **gold** **over** **his** **back** **,** **started** **off** **through** **the**
和 投掷 这 六 包 的 金子 超过 他的 后退 , 开始 离开 通过 这
['fɔːrɪst] .
forest **.**
森林 .

他把六袋金子甩在背上，开始穿过森林。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ned] , " [aɪv] [fər'gɑːtn] [maɪ]['mædʒɪk] [tuːlz] .
" **Wait** **a** **minute** **,** **"** **said** **Ned** **,** **"** **I've** **forgotten** **my** **Magic** **tools** **.**
" 等待 一个 分钟 , " 说 内德 , " 我已经 被遗忘的 我的 魔法 工具 .

“等等，”奈德说，“我把我的魔法工具忘了带。”

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" **So** **the** **giant** **picked** **them** **up** **and** **thrusting** **them** **in** **his** **pocket** **,**
" 所以 这 巨大的 挑选 他们 向上 和 推进 他们 在 他的 口袋 ,

于是巨人捡起它们，把它们塞进口袋里。

[ə'gen] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .
again **set** **off** **at** **a** **tremendous** **rate** **.**
再次 放 离开 在 一个 巨大的 速度 .

再次以惊人的速度出发。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After **a** **while** **,**
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [wer] [lɪvd] [ə; eɪ][lɔ:rd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən]
they **came** **in** **sight** **of** **a** **great** **castle** **where** **lived** **a** **lord** **even** **more** **wicked** **than**
他们 来了 在 视线 的 一个 伟大的 城堡 在哪里 居住地 一个 主 甚至 更多的 邪恶 比
[ðə; ði]['kru:əl] [blu:] [bɪrd] .
the **cruel** **Blue** **Beard** **.**
这 残忍的 蓝色的 胡须 .

他们看到了一座宏伟的城堡，城堡里住着一位比残暴的蓝胡子还要邪恶的领主。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [laʊd] [skri:mz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fer] ['leɪdi][ɪn]
As **they** **drew** **nearer** **,** **they** **heard** **loud** **screams** **like** **those** **of** **some** **fair** **lady** **in**
作为 他们 画 更近 , 他们 听到 大声 尖叫 喜欢 那些 的 一些 公平的 女士 在
[dɪ'stres] .
distress **.**
痛苦 .

他们走近时，听到了凄厉的尖叫声，像是某个美丽女子遇险时的惨叫。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔ:rd] ['drægd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [her] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The **next** **minute** **the** **wicked** **lord** **dragged** **a** **lovely** **lady** **by** **the** **hair** **across** **the**
这 下一个 分钟 这 邪恶 主 拖拽 一个 迷人的 女士 经过 这 头发 穿过 这
['kɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard **.**
庭院 .

下一刻，那个邪恶的领主拽着一位美丽女子的头发，把她拖过庭院。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [straɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:l] . [-]
With **one** **stride** **the** **giant** **stepped** **over** **the** **castle** **wall** **.** **[** **80** **]**
和 一 步幅 这 巨大的 步 超过 这 城堡 墙 . [-]

巨人一步跨过城堡的城墙。[80]

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɔ:s] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Shall** **I** **toss** **him** **over** **the** **moon** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 将 我 折腾 他 超过 这 月亮 ? " 他 问 .

"要不要把他扔到月球上去？"他问道。

" [noʊ] , [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" **No** **,** **leave** **him** **to** **me** **,** **"** **replied** **Ned** **.**
" 不 , 离开 他 到 我 , " 回复 内德 .

"不，把他交给我吧。"内德回答道。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔ:rd] ['trembld] [ænd; ənd] [gru:] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [swɑ:n] [ðæt] [swæm]
The **wicked** **lord** **trembled** **and** **grew** **as** **pale** **as** **a** **white** **swan** **that** **swam**
这 邪恶 主 颤抖 和 生长 作为 苍白 作为 一个 白色的 天鹅 那 游泳
[ˌnɪr'baɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['faʊnt(ə)n] .
nearby **in** **a** **beautiful** **fountain** **.**
附近 在 一个 美丽的 喷泉 .

邪恶的领主颤抖着，脸色变得像附近美丽喷泉中游弋的白色天鹅一样苍白。

" [maɪ]['dʒaɪənt]['sɜ:rvənt][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [wɪl] [pɪtʃ] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] .
" **My** **giant** **servant** **at** **a** **sign** **from** **me** **,** **will** **pitch** **you** **over** **the** **moon** **.**
" 我的 巨大的 仆人 在 一个 符号 从 我 , 将要 沥青 你 超过 这 月亮 .

"我的巨人仆人只要接到我的指示，就会把你送到月球上去。"

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['laɪər][ðæt]
But **instead** **,** **as** **you** **have** **the** **reputation** **of** **being** **the** **greatest** **liar** **that**
但 反而 , 作为 你 有 这 名声 的 存在 这 最 说谎者 那
['evər] [lɪvd] ,
ever **lived** **,**
曾经 居住地 ,

但是，你却落得个"史上最伟大骗子"的名声，

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔ:ri] , [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] . [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] ,
we **will** **see** **who** **can** **tell** **the** **biggest** **story** **,** **you** **or** **I** **.** **If** **you** **lose** **,**
我们 将要 看 WHO 能 告诉 这 最大 故事 , 你 或者 我 . 如果 你 失去 ,

我们将看看谁能讲出最精彩的故事，是你还是我。如果你输了，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jʊr; jər]['kæs(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [fer] ['leɪdi][ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:r'self] [ɔ:f] ,
you **shall** **give** **your** **castle** **to** **this** **fair** **lady** **and** **take** **yourself** **off** **,**
你 将 给 你的 城堡 到 这 公平的 女士 和 拿 你自己 离开 ,

你应该把你的城堡让给这位美丽的女士，然后离开。

[aɪ][dəunt] [ker] [wer] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
I **don't** **care** **where** **,** **but** **you** **must** **never** **return** **.**
我 不 关心 在哪里 , 但 你 必须 绝不 返回 .

我不在乎你去哪里，但你绝对不能再回来。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔ:rd] [kə'menst] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔ:ri][hi:; hi][kʊd; kəd]
" **At** **once** **the** **wicked** **lord** **commenced** **to** **tell** **the** **biggest** **story** **he** **could**
" 在 一次 这 邪恶 主 开始 到 告诉 这 最大 故事 他 可以
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine **.**
想象 .

"邪恶的领主立刻开始讲述他能想象到的最宏大的故事。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sɪt][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ,
" **I** **have** **a** **bull** **so** **large** **that** **a** **man** **can** **sit** **on** **each** **of** **his** **horns** **,**
" 我 有 一个 公牛 所以 大的 那 一个 男人 能 坐 在 每个 的 他的 角 ,

"我有一头体型巨大的公牛，它的每只角上都可以坐着一个人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kɑ:nt] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] [fʊt] [poʊl] . "
and **the** **two** **can't** **touch** **each** **other** **with** **a** **twenty** **foot** **pole** **.** **"**
和 这 二 不能 触碰 每个 其他 和 一个 二十 脚 极 . "

他们俩根本碰不到对方。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" **Oh** **,** **that's** **nothing** **,** **"** **replied** **Ned** **.**
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 回复 内德 .

"哦，那没什么，"内德回答道。

" [æt; ət][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] [soʊ] [-]
" **At** **home** **on** **the** **farm** **we** **have** **a** **bull** **so** **[** **81** **]**
" 在 家 在 这 农场 我们 有 一个 公牛 所以 [-]

"家里的农场里有一头公牛，所以[81]

[lɑ:rdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]
large **that** **a** **servant** **sitting** **on** **one** **of** **his** **horns** **can't** **see** **the** **servant** **sitting** **on**
大的 那 一个 仆人 坐着 在 一 的 他的 角 不能 看 这 仆人 坐着 在
[ðə; ði] ['ʌðər] . "
the **other** **.** **"**
这 其他 . "

它非常大，以至于坐在其中一个角上的仆人都看不到坐在另一个角上的仆人。

" [ju:; jʊ][wɪn] , " [læft] [ðə; ði] ['prɪti] ['prɪnses] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][æt; ət][ned] .
" **You** **win** **,** **"** **laughed** **the** **pretty** **princess** **,** **clapping** **her** **hands** **at** **Ned** **.**
" 你 赢 , " 笑了 这 漂亮的 公主 , 鼓掌 她 双手 在 内德 .

"你赢了，"漂亮的公主笑着拍手向奈德说道。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɔːrd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['sædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [hɔːrs] , [roʊd]

Then	the	wicked	lord	went	to	his	stable	and	saddling	his	best	horse	,	rode
然后	这	邪恶	主	去	到	他的	稳定的	和	鞍具	他的	最好的	马	,	骑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后，邪恶的领主回到马厩，给他最好的马备好鞍，骑马离开了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ned] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

But	as	he	passed	through	the	gate	,	Ned	touched	his	steed	with	his
但	作为	他	通过了	通过	这	门	,	内德	感动	他的	骏马	和	他的

['mædʒɪk] [goʊld] [rɪŋ] .

magic	gold	ring	.
魔法	金子	戒指	.

但当他穿过大门时，奈德用他的魔法金戒指碰了碰他的坐骑。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hɔːrs] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'mens] [bɜːrd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

Instantly	the	horse	turned	into	an	immense	bird	and	flew	away	.
即刻	这	马	转向	进入	一个	巨大	鸟	和	飞翔	离开	.

那匹马瞬间变成了一只巨大的鸟，飞走了。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [went] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-] [-]

But	where	he	went	no	one	knows	to	this	day	.	[	83	]	[	84	]
但	在哪里	他	去	不	一	知道	到	这	天	.	[	-	]	[	-	]

但直到今天，没有人知道他去了哪里。[83][84]

['mædʒɪk] [ɪrz]

MAGIC	EARS
魔法	耳朵

魔耳

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪn'vaɪtɪd] [ned] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . [-]

The	Man	with	Ears	like	a	Donkey	invited	Ned	to	eat	with	him	.	[	85	]
这	男人	和	耳朵	喜欢	一个	驴	受邀	内德	到	吃	和	他	.	[	-	]

长着驴耳朵的男人邀请奈德和他一起吃饭。[85]

['mædʒɪk] [ɪrz]

MAGIC	EARS
魔法	耳朵

魔耳

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Dear	me	,	"	said	the	giant	suddenly	.
"	亲爱的	我	,	"	说	这	巨大的	突然	.

"我的天哪，"巨人突然说道。

" [aɪv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['erənd] .

"	I've	forgotten	all	about	my	errand	.
"	我已经	被遗忘的	全部	关于	我的	差事	.

"我完全忘记了我的差事。"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] [æks] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməri] ,

You	and	your	Magic	Axe	have	robbed	me	of	my	memory	,
你	和	你的	魔法	斧头	有	被抢劫	我	的	我的	记忆	,

你和你的魔法斧夺走了我的记忆。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ned] .

"	and	the	big	man	scratched	his	hand	and	looked	anxiously	at	Ned	.
"	和	这	大的	男人	刮痕	他的	手	和	看起来	焦虑地	在	内德	.

"然后那个大个子挠了挠手，焦急地看着内德。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['mʌðər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
" I was to take a chicken to my old mother , " answered the giant
" 我 曾是 到 拿 一个 鸡 到 我的 老的 母亲 , " 回答 这 巨大的
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

"我要带一只鸡去给我的老母亲，"巨人悲伤地回答道。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [ned] .
" Go ahead , " said Ned .
" 去 前方 , " 说 内德 .

"请便，"内德说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" I can take care of myself .
" 我 能 拿 关心 的 我 .

"我可以照顾好自己。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [-]
At any rate it is about [86]
在 任何 速度 它 是 关于 [-]

总之，大约是[86]

[taɪm][maɪ] [frend] [ðə; ði] [noʊm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
time my friend the Gnome came back to me . "
时间 我的 朋友 这 侏儒 来了 后退 到 我 . "

我的朋友小矮人回到我身边的时候了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" You are very kind , " said the giant .
" 你 是 非常 种类 , " 说 这 巨大的 .

"你真是太好了，"巨人说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['mædʒɪk][æks][ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒɪk] ['pɪkæks] .
" Here are your Magic Axe and your Magic Pickaxe .
" 这里 是 你的 魔法 斧头 和 你的 魔法 镐 .

"这是你的魔法斧和魔法镐。"

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi][set][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I almost forgot them , " and he set off at a great rate for his
我 几乎 忘了 他们 , " 和 他 放 离开 在 一个 伟大的 速度 为了 他的
['mʌðɚz] [haʊs] .
mother's house .
母亲的 房子 .

我差点把它们忘了，"然后他飞快地向母亲家赶去。

[ned] , [tuː] , ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] ,
Ned , too , quickened his pace , for it was growing late ,
内德 , 也 , 加速 他的 步伐 , 为了 它 曾是 生长 晚的 ,

内德也加快了脚步，因为天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
and the shadows creeping from tree to tree .
和 这 阴影 爬行 从 树 到 树 .

阴影在树间缓缓蔓延。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	length	he	saw	a	light	in	the	distance	.
在	长度	他	锯	一个	光	在	这	距离	.

最后，他看到远处有一点光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑːr] ,

It	was	a	very	little	light	,	not	much	larger	than	a	star	,
它	曾是	一个	非常	小的	光	,	不是	很多	更大的	比	一个	星星	,

那是一束非常微弱的光，比星星大不了多少。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ned] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['faɪərflaɪ] .

and	at	first	Ned	thought	it	might	be	a	giant	firefly	.
和	在	第一的	内德	想法	它	可能	是	一个	巨大的	萤火虫	.

起初，内德以为那可能是一只巨大的萤火虫。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][ɪn]

he	kept	on	and	after	a	while	it	turned	out	to	be	a	little	candle	in
他	保留	在	和	后	一个	尽管	它	转向	出去	到	是	一个	小的	蜡烛	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊdˌkʌtərz] [hʌt] .

the	window	of	a	poor	woodcutter's	hut	.
这	窗户	的	一个	贫穷的	伐木工的	小屋	.

他继续寻找，过了一会儿，发现那原来是贫穷的樵夫小屋窗户里的一根小蜡烛。

['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Knocking	on	the	door	,	it	was	presently	opened	by	a	strange	looking	man	.
敲门	在	这	门	,	它	曾是	目前	打开	经过	一个	奇怪的	寻找	男人	.

有人敲门，门随即被一个相貌怪异的男人打开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['heri] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv]

He	had	long	hairy	ears	like	a	donkey	and	was	dressed	in	the	skins	of
他	有	长的	毛茸茸	耳朵	喜欢	一个	驴	和	曾是	穿着	在	这	皮肤	的

[waɪld] ['ænɪmlz] .

wild	animals	.
荒野	动物	.

他长着像驴一样的长毛耳朵，身穿野生动物的皮毛衣服。

" ['welkəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

"	Welcome	,	"	he	said	in	a	kindly	voice	,	"	I	am	just	preparing	my	evening	meal	.
"	欢迎	,	"	他	说	在	一个	亲切地	嗓音	,	"	我	是	只是	准备	我的	晚上	一顿饭	.

[-]

[	87	]

[-]

“欢迎，”他亲切地说，“我正在准备晚餐。”[87]

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] .

Come	in	and	eat	.
来	在	和	吃	.

请进用餐。

" [ned] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [ɪrd] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

"	Ned	followed	the	donkey	-	eared	man	into	the	cottage	and	sat	down	at	the
"	内德	随后	这	驴	-	耳朵	男人	进入	这	小屋	和	卫星	向下	在	这

[ruːd] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spred] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [biːnz] .

rude	wooden	table	on	which	were	spread	black	bread	and	beans	.
粗鲁的	木制的	桌子	在	哪个	是	传播	黑色的	面包	和	豆子	.

“内德跟着那个长着驴耳朵的男人进了小屋，在简陋的木桌旁坐了下来，桌子上摆着黑面包和豆子。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] [fer] [tuː; tə]['ɔːfər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [ɪrd] [mæn] ,
" I have but humble fare to offer you , " said the donkey - eared man ,
" 我 有 但 谦逊的 票价 到 提供 你 , " 说 这 驴 - 耳朵 男人 ,

"我只能提供一些简陋的食物，"长着驴耳朵的人说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ned][tuː; tə][ðə; ði] [biːnz] [wɪð; wɪθ]
but his smile was a kind one as he helped Ned to the beans with
但 他的 微笑 曾是 一个 种类 一 作为 他 帮助 内德 到 这 豆子 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] [spuːn] .
a large wooden spoon .
一个 大的 木制的 勺子 .

但他脸上带着和蔼的笑容，用一把大木勺帮内德舀豆子。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['trævələr] , [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['fɛrd] [wɜːrs] [æt; ət]
" But as I see you are a traveler , you no doubt have fared worse at
" 但 作为 我 看 你 是 一个 游客 , 你 不 怀疑 有 表现 更糟 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

"但我看你是个旅行者，想必你也曾有过更糟糕的经历。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,
" and he smiled again in such a friendly way ,
" 和 他 微笑 再次 在 这样的 一个 友好的 方式 ,

他又露出了友善的笑容。

[ðæt] [ned] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that Ned took a great liking to him .
那 内德 采取 一个 伟大的 喜欢 到 他 .

奈德非常喜欢他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[aɪm][ə; eɪ]['trævələr] , ['siːkɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [waɪl]
I'm a traveler , seeking adventures and many strange things I have seen while
我是 一个 游客 , 寻求 冒险 和 许多 奇怪的 事物 我 有 已见 尽管
['vɪzɪtɪŋ] - . "
visiting Gnomeland . "
访问 - . "

我是一名旅行者，喜欢冒险，在游览侏儒乐园期间，我看到了许多奇奇怪怪的事物。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" I have heard little of the world since my ears were changed into those of
" 我 有 听到 小的 的 这 世界 自从 我的 耳朵 是 已更改 进入 那些 的
[ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,
a donkey ,
一个 驴 ,

"自从我的耳朵变成了驴耳朵之后，我就很少听到外界的声音了。"

" [said] [ðə; ði] ['dɑːŋki] - [ɪrd] [mæn] .
" sighed the donkey - eared man .
" 叹了口气 这 驴 - 耳朵 男人 .

"驴耳朵男人叹了口气。"

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ned] ,
" Is there no magic charm which will remove them ? " asked Ned ,
" 是 那里 不 魔法 魅力 哪个 将要 消除 他们 ? " 问 内德 ,

"难道没有魔法咒语可以把它们移除吗？"内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [biːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kerfəli]

as	he	finished	the	last	bean	on	his	plate	and	wiped	his	mouth	carefully
作为	他	完成的	这	最后的	豆	在	他的	盘子	和	擦拭	他的	嘴	小心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [-]

with	the	pocket	handkerchief	[	88	]
和	这	口袋	手帕	[	-	]

他吃完了盘子里的最后一颗豆子，用口袋里的手帕仔细地擦了擦嘴[88]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt]

which	his	kind	mother	had	given	him	the	very	morning	he	had	set	out
哪个	他的	种类	母亲	有	给定	他	这	非常	早晨	他	有	放	出去

[fɔːr; fər] - .

for	Gnomeland	.
为了	-	.

那是他善良的母亲在他启程前往侏儒国的那天早上送给他的。

" [nʌn] [wət'evər] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	None	whatever	,	"	answered	the	man	with	a	sigh	.
"	没有任何	任何	,	"	回答	这	男人	和	一个	叹	.

“什么也没有，”那人叹了口气回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrm] [nɔːr]['mædʒɪk] [ɜːrb] ,

"	There	is	no	charm	nor	magic	herb	,
"	那里	是	不	魅力	也不	魔法	草本植物	,

“没有什么护身符或神奇草药，

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk][æks] [ðæt] [wʌns] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [oʊk] [triː]

but	I've	heard	tell	of	a	Magic	Axe	that	once	cut	down	a	charmed	oak	tree
但	我已经	听到	告诉	的	一个	魔法	斧头	那	一次	切	向下	一个	迷住了	橡木	树

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] .

overshadowing	a	king's	palace	.
遮蔽	一个	国王的	宫殿	.

但我听说过一把魔法斧，它曾经砍倒了一棵笼罩着国王宫殿的被施了魔法的橡树。

[bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mædʒɪk][æks] ? "

But	where	am	I	to	find	that	Magic	Axe	?	"
但	在哪里	是	我	到	寻找	那	魔法	斧头	?	"

可是我该去哪里找那把魔法斧呢?

" [oʊ]['mæstər] [dɪr] , [preɪ] [æsk] [ðɪs] [læd]

"	Oh	master	dear	,	pray	ask	this	lad
"	哦	掌握	亲爱的	,	祈祷	问	这	小伙子

“哦，亲爱的主人，请您问问这位年轻人吧。”

[jʊr; jər] ['dɑːŋki] [ɪrz] [tuː; tə]['sevər] ;

Your	donkey	ears	to	sever	;
你的	驴	耳朵	到	断绝	;

把你的驴耳朵切掉;

[fɔːr; fər] [ðen] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː] [ɪrz] [wɪl] [teɪk]

For	then	your	own	two	ears	will	take
为了	然后	你的	自己的	二	耳朵	将要	拿

这样，你的双耳就会明白。

[ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,

Their	place	as	good	as	ever	,
他们的	地方	作为	好的	作为	曾经	,

他们的地方一如既往地好。

" [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [triː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

"	sang	a	little	bird	from	her	tree	in	the	forest	.
"	唱	一个	小的	鸟	从	她	树	在	这	森林	.

“森林里，树上的小鸟唱着歌。”

[wen] [ned] [hɜːrd] [ðæt] ,
When Ned heard that ,
什么时候 内德 听到 那 ，

内德听到这话时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk]
he jumped up and went behind the door where he had hung his knapsack
他 跳了起来 向上 和 去 在后面 这 门 在哪里 他 有 悬挂 他的 背包
.
:
.

他跳起来，走到门后，那里挂着他的背包。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [æks] , [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] - [ɪrd]
Taking out the Magic Axe , he laid it on the table before the donkey - eared
采取 出去 这 魔法 斧头 ， 他 铺设 它 在 这 桌子 前 这 驴 - 耳朵
[mæn] . [-]
man . [89]
男人 . [-]

他拿出魔斧，把它放在驴耳人面前的桌子上。[89]

" [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [ɪrz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] - [ɪrd] [mæn] .
" Cut off my ears ! " shouted the donkey - eared man .
" 切 离开 我的 耳朵 ！ " 喊叫 这 驴 - 耳朵 男人 .

"割掉我的耳朵！"长着驴耳朵的人喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ned] , [ˈtremblɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
" I can't do it , " said Ned , trembling all over .
" 我 不能 做 它 ， " 说 内德 ， 发抖 全部 超过 .

"我做不到，"内德浑身颤抖地说。

" [duː] [æz; əz] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] - [ɪrd] [mæn] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði]
" Do as I ask you , " begged the donkey - eared man , laying his head on the
" 做 作为 我 问 你 ， " 乞求 这 驴 - 耳朵 男人 ， 躺下 他的 头 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

"照我说的做，"长着驴耳朵的男人恳求道，同时把头趴在桌子上。

[ɪnˈsted] , [haʊˈevər] , [ned] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædʒɪk] [goʊld] [rɪŋ] ,
Instead , however , Ned touched the donkey ears with his little magic gold ring ,
反而 ， 然而 ， 内德 感动 这 驴 耳朵 和 他的 小的 魔法 金子 戒指 ，

然而，奈德却用他那枚神奇的小金戒指碰了碰驴耳朵。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈwɪspərɪŋ] , " [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
at the same time whispering , " Away with you !
在 这 相同的 时间 耳语 ， " 离开 和 你 !

同时低声说道："滚开！"

" [ɔːf] [went] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈheri] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] , [tuː] [gruː] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
" Off went the long , hairy ears , and the next minute , two grew in their place ,
" 离开 去 这 长的 ， 毛茸茸 耳朵 ， 和 这 下一个 分钟 ， 二 生长 在 他们的 地方 ，

"长长的毛茸茸的耳朵掉了，下一分钟，就长出了两只新的耳朵。"

[dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .
just like yours and mine .
只是 喜欢 你的 和 矿 .

就像你我的一样。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪm] [friː] [frʌm; frəm] [ˈdɑːŋki] [ɪrz] ,
" Oh , now I'm free from donkey ears ,
" 哦 ， 现在 我是 自由的 从 驴 耳朵 ，

"哦，现在我终于摆脱了驴耳朵！"

[θriː]	[tʃɪrz]	[ænd; ənd][wʌns]	,	[ə'gen]	,	[θriː]	[tʃɪrz]	!
Three	**cheers**	**and**	**once**	**,**	**again**	**,**	**three**	**cheers**	**!**
三	干杯	和	一次	,	再次	,	三	干杯	!

三声欢呼，再三声欢呼！

[noʊ]	[mɔːr]	[ðə; ðiː]	['wɪtʃɪz]	['iːv(ə)l]	[sner]
No	**more**	**the**	**witch's**	**evil**	**snare**
不	更多的	这	女巫的	邪恶的	圈套

不再有女巫的邪恶陷阱

[ʃæl; ʃəl]	[fɔːrs]	[ˌem 'iː]	['dɑːŋki]	[ɪrz]	[tuː; tə]	[wer]	!
Shall	**force**	**me**	**donkey**	**ears**	**to**	**wear**	**!**
将	力量	我	驴	耳朵	到	穿	!

强迫我戴上驴耳朵！

"	[sæŋ]	[ðə; ðiː]	['dɑːŋki]	-	[ɪrd]	[mæn]	,	['dænsɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ðiː]	[ruːm]	.
"	**sang**	**the**	**donkey**	**-**	**eared**	**man**	**,**	**dancing**	**about**	**the**	**room**	**.**
"	唱	这	驴	-	耳朵	男人	,	跳舞	关于	这	房间	.

"那个长着驴耳朵的男人一边唱着歌，一边在房间里跳舞。"

[ɔːl]	[ðə; ðiː]	[nekst]	[deɪ]	[ned]	['trʌdʒd]	[ɑːn]	[ə'loʊn]	[	-	]
All	**the**	**next**	**day**	**Ned**	**trudged**	**on**	**alone**	**[**	**90**	**]**
全部	这	下一个	天	内德	艰难跋涉	在	独自的	[	-	]

第二天，内德独自一人艰难跋涉了一整天[90]

[ʌn'tɪl]	[tɔːrdz]	['iːvnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[paɪn]	-	['fɔːrɪst]	,
until	**towards**	**evening**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**pine**	**-**	**forest**	**,**
直到	向	晚上	,	他	来了	到	这	边缘	的	一个	松树	-	森林	,

直到傍晚时分，他来到了松树林的边缘。

[wer]	[kloʊz]	[æt; ət]	[hænd]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[hʌt]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[paɪn]	-	['bræntʃɪz]	,
where	**close**	**at**	**hand**	**stood**	**a**	**small**	**hut**	**made**	**of**	**pine**	**-**	**branches**	**,**
在哪里	关闭	在	手	站立	一个	小的	小屋	制成	的	松树	-	分支	,

附近有一间用松枝搭建的小屋，

['plæstərd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌd]	[ænd; ənd]	[θætʃt]	[wɪð; wɪθ]	[raɪ]	-	[strɔː]	.
plastered	**with**	**mud**	**and**	**thatched**	**with**	**rye**	**-**	**straw**	**.**
粉刷过的	和	泥	和	茅草屋顶	和	黑麦	-	稻草	.

用泥土抹面，用黑麦秸秆盖顶。

[noʊ]	['suːnər]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[tæpt]	[ɑːn]	[ðə; ðiː]	[dɔːr]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	.
No	**sooner**	**had**	**he**	**tapped**	**on**	**the**	**door**	**than**	**it**	**was**	**opened**	**by**	**a**	**girl**	**.**
不	很快	有	他	轻敲	在	这	门	比	它	曾是	打开	经过	一个	女孩	.

他刚敲了敲门，门就被一个女孩开了。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[aʊt]	['tɪmɪdli]	,	['θɪŋkɪŋ]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['rɑːbər]	.
She	**looked**	**out**	**timidly**	**,**	**thinking**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**it**	**might**	**be**	**a**	**robber**	**.**
她	看起来	出去	胆怯地	,	思维	,	我	认为	,	它	可能	是	一个	强盗	.

她怯生生地向外张望，心想，大概是哪个强盗吧。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ned]	,	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	.
But	**when**	**she**	**saw**	**Ned**	**,**	**she**	**smiled**	**.**
但	什么时候	她	锯	内德	,	她	微笑	.

但当她看到内德时，她笑了。

"	[kʌm]	[ɪn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ned]	[sɔː]	[fɔːr]	[smɔːl]	['tʃɪldrən]	['sterɪŋ]	['kjʊriəsli]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]
"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**Ned**	**saw**	**four**	**small**	**children**	**staring**	**curiously**	**at**	**him**
"	来	在	,	"	她	说	,	和	内德	锯	四	小的	孩子们	凝视	奇怪的是	在	他

.

:

.

"进来吧，"她说，内德看到四个小孩好奇地盯着他。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['smoʊki] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɪmni] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [hʌt] .

The	room	was	very	smoky	,	for	there	was	no	chimney	to	the	rude	hut	.
这	房间	曾是	非常	烟	,	为了	那里	曾是	不	烟囱	到	这	粗鲁的	小屋	.

房间里烟雾弥漫，因为这间简陋的小屋没有烟囱。

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [let][ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] ,

A	hole	in	the	roof	let	the	smoke	out	,	and	there	were	no	windows	,
一个	洞	在	这	屋顶	让	这	抽烟	出去	,	和	那里	是	不	视窗	,

屋顶上的一个洞让烟雾散出去，而且没有窗户。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

for	the	father	of	these	children	was	a	poor	peasant	who	made	his	living	by
为了	这	父亲	的	这些	孩子们	曾是	一个	贫穷的	农民	WHO	制成	他的	活的	经过

['gæðərɪŋ] ['tɜːrpəntaɪn][ɪn][ðə; ði][paɪn]['fɔːrɪst] .

gathering	turpentine	in	the	pine	forest	.
采集	松节油	在	这	松树	森林	.

这些孩子的父亲是一个贫穷的农民，靠在松树林里采集松节油为生。

[ned] [sæt] [daʊn] ,

Ned	sat	down	,
内德	卫星	向下	,

内德坐了下来，

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌn'tɪl][ðə; ði] [blæk] [biːnz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

while	the	girl	went	on	with	her	work	until	the	black	beans	were	ready	for
尽管	这	女孩	去	在	和	她	工作	直到	这	黑色的	豆子	是	准备好	为了

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

女孩继续干活，直到黑豆煮好可以当晚餐了。

[wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [-]

when	she	put	them	all	in	[	91	]
什么时候	她	放	他们	全部	在	[	-	]

当她把它们全部放进去的时候[91]

[ə; eɪ][bɪg]['wʊd(ə)n] [boʊl] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ned] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

a	big	wooden	bowl	,	and	invited	Ned	to	join	her	and	the	four	children	.
一个	大的	木制的	碗	,	和	受邀	内德	到	加入	她	和	这	四	孩子们	.

她拿出一个大木碗，邀请内德和四个孩子一起进去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [spuːn] ,

While	they	were	eating	out	of	the	bowl	with	a	wooden	spoon	,
尽管	他们	是	吃	出去	的	这	碗	和	一个	木制的	勺子	,

他们用木勺从碗里吃东西的时候，

[ə; eɪ] [teɪm] ['dʒækdɔː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

a	tame	jackdaw	who	had	been	sitting	on	an	old	stool	by	the	fireside	,
一个	驯服	寒鸦	WHO	有	到过	坐着	在	一个	老的	凳子	经过	这	炉边	,

一只温顺的寒鸦，一直栖息在火炉旁的旧凳子上。

[hɑːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self][kloʊz][tuː; tə][ned] .

hopped	over	and	perched	himself	close	to	Ned	.
跳跃	超过	和	栖息	他自己	关闭	到	内德	.

他跳过去，在内德附近落座。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][bed] , [hiː; hi]

When	the	supper	was	over	,	and	the	children	were	ready	for	bed	,	he
什么时候	这	晚餐	曾是	超过	,	和	这	孩子们	是	准备好	为了	床	,	他

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

晚饭后，孩子们都准备睡觉了，他低声说道：

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪz]['veri] [pʊr] .

"	This	little	family	is	very	poor	.
"	这	小的	家庭	是	非常	贫穷的	.

这个小家庭非常贫穷。

[ðer; ðər]['fɑːðər][ɪz][ə'weɪ] ['selɪŋ] ['tɜːrpəntaɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

Their	father	is	away	selling	turpentine	,	and	there	is	little	food	in	the	cupboard	.
他们的	父亲	是	离开	销售	松节油	,	和	那里	是	小的	食物	在	这	橱柜	.

他们的父亲外出卖松节油，家里的橱柜里几乎没有食物。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'naɪt] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] .

But	if	you	will	come	with	me	tonight	,	I	will	show	you	how	we	can	help	them	.
但	如果	你	将要	来	和	我	今晚	,	我	将要	展示	你	如何	我们	能	帮助	他们	.

但如果你今晚跟我来，我将向你展示我们如何帮助他们。

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ned] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [wer] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [sæt] ,

"	When	all	the	children	were	sound	asleep	,	Ned	looked	over	to	the	fireside	where	the	jackdaw	sat	,
"	什么时候全部	这	孩子们	是	声音	睡着了	,	内德	看起来	超过	到	这	炉边	在哪里	这	寒鸦	卫星	,

"孩子们都睡着后，内德看向火炉边，那里栖息着一只寒鸦。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

his	eyes	shining	brighter	and	brighter	through	the	darkness	,
他的	眼睛	灼灼	更亮	和	更亮	通过	这	黑暗	,

他的眼睛在黑暗中越来越亮，

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ned] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [faɪv] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] . [-]

till	they	made	the	room	so	light	that	Ned	could	plainly	see	the	five	sleeping	children	huddled	together	on	the	straw	bed	in	the	corner	.	[	92	]
直到	他们	制成	这	房间	所以	光	那	内德	可以	显然	看	这	五	睡眠	孩子们	蜷缩着	一起	在	这	稻草	床	在	这	角落	.	[	-	]

直到他们把房间弄得非常明亮，以至于奈德可以清楚地看到五个孩子蜷缩在角落的稻草床上睡觉。[92]

[ðen] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

Then	the	jackdaw	nodded	,	and	hopping	down	from	the	stool	on	which	he	sat	,
然后	这	寒鸦	点头	,	和	跳跃	向下	从	这	凳子	在	哪个	他	卫星	,

然后寒鸦点了点头，从它坐着的凳子上跳了下来。

[wɔːkt] ['sɔːftli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

walked	softly	over	to	the	door	.
步行	轻轻	超过	到	这	门	.

他轻手轻脚地走到门口。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [braʊn] [fiːldz] ['silvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frɔːst] ,

The	moon	shone	brightly	on	the	bare	brown	fields	silvered	with	white	frost	,
这	月亮	闪耀	明亮地	在	这	裸	棕色的	字段	银色	和	白色的	霜	,

月光皎洁，照耀着覆盖着银白色霜花的裸露棕色田野。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [koʊld] [er] ,

and	in	the	still	,	cold	air	,
和	在	这	仍然	,	寒冷的	空气	,

在寂静寒冷的空气中，

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd][dʒʌst] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . [-] [-]

the	forest	looked	like	a	black	cloud	just	dropped	upon	the	earth	.	[	93	]	[	94	]
这	森林	看起来	喜欢	一个	黑色的	云	只是	掉落	之上	这	地球	.	[	-	]	[	-	]

森林看起来就像一团黑云降落在地球上。[93][94]

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['bæskɪt]

THE	MAGIC	BASKET
这	魔法	篮子

魔法篮子

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒækdɔː] . [-]

The	Little	Old	Woman	made	a	low	bow	to	the	Jackdaw	.	[	95	]
这	小的	老的	女士	制成	一个	低的	弓	到	这	寒鸦	.	[	-	]

老太太向寒鸦微微鞠躬。[95]

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['bæskɪt]

THE	MAGIC	BASKET
这	魔法	篮子

魔法篮子

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ['hɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [fiːldz] ,

On	and	on	they	went	,	the	jackdaw	hopping	over	the	rough	fields	,
在	和	在	他们	去	,	这	寒鸦	跳跃	超过	这	粗糙的	字段	,

它们继续前行，寒鸦在崎岖的田野上跳跃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] [æt; ət] [ned] ,

and	now	and	then	turning	his	head	and	winking	his	fiery	eyes	at	Ned	,
和	现在	和	然后	转弯	他的	头	和	眨眼	他的	火热	眼睛	在	内德	,

他时不时地转过头，用他那双燃烧着火焰的眼睛朝奈德眨眨眼，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , [raʊnd] [hɪl] .

until	they	found	themselves	at	the	foot	of	a	high	,	round	hill	.
直到	他们	成立	他们自己	在	这	脚	的	一个	高的	,	圆形的	爬坡道	.

直到他们发现自己来到了一座高高的圆形山丘脚下。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ]

At	one	side	of	the	great	mound	the	stream	which	they	had	been	following
在	一	边	的	这	伟大的	冢	这	溪流	哪个	他们	有	到过	下列的

['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

suddenly	stopped	short	,
突然	停止	短的	,

他们一直沿着溪流前进，但到了大土丘的一侧，溪流突然戛然而止。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [wel] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] , ['liːfləs] [naʊ] ,

making	a	deep	well	,	over	which	hung	an	old	oak	tree	,	leafless	now	,
制作	一个	深的	出色地	,	超过	哪个	悬挂	一个	老的	橡木	树	,	无叶	现在	,

人们挖了一口深井，井上曾悬着一棵老橡树，如今已光秃秃的。

[bʌt; bət] [stɪl] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][draɪ]['eɪkɔːnz] . [-]

but	still	strewing	the	ground	with	dry	acorns	.	[	96	]
但	仍然	散落	这	地面	和	干燥	橡子	.	[	-	]

但仍然把干橡子散落在地上。[96]

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [greɪ] [stoʊn] ,

Right	at	the	foot	of	this	tree	was	an	upright	gray	stone	,
正确的	在	这	脚	的	这	树	曾是	一个	直立	灰色的	石头	,

树根正下方竖立着一块灰色的石头。

[ə'pærəntli] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

apparently	part	of	a	rock	deeply	sunk	in	the	hillside	.
显然	部分	的	一个	岩石	深	沉没	在	这	山坡	.

显然是山坡上一块深陷的岩石的一部分。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [stoʊn] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:d] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət] [ned]

Beside	**this**	**stone**	**the**	**jackdaw**	**paused**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**to**	**nod**	**reassuringly**	**at**	**Ned**
旁	这	石头	这	寒鸦	暂停	,	和	,	转弯	到	点头	令人安心	在	内德

,

,

,

寒鸦在这块石头旁停了下来，转过身来，向奈德点了点头，表示安慰。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪkɔ:rn] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði]

picked	**up**	**a**	**pebble**	**about**	**the**	**size**	**of**	**an**	**acorn**	**and**	**dropped**	**it**	**into**	**the**
挑选	向上	一个	卵石	关于	这	尺寸	的	一个	橡子	和	掉落	它	进入	这

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

他捡起一块橡子大小的鹅卵石，扔进了井里。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɔkiŋ] ['dʒentli] [ɑ:n] [ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

at	**the**	**same**	**time**	**knocking**	**gently**	**on**	**the**	**flat**	**stone**	**with**	**his**	**bill**	**.**
在	这	相同的	时间	敲门	轻轻地	在	这	平坦的	石头	和	他的	账单	.

同时，它用喙轻轻敲击着扁平的石头。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [rɑ:k] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld]

In	**a**	**moment**	**the**	**rock**	**opened**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**a**	**little**	**old**
在	一个	片刻	这	岩石	打开	在	这	中间	,	和	那里	站立	一个	小的	老的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

片刻之后，岩石中间裂开，露出一位老妇人。

[æz; əz] ['wɪðərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

as	**withered**	**as**	**a**	**spring**	**apple**	**and**	**as**	**bright**	**as**	**a**	**butterfly**	**,**
作为	干枯	作为	一个	春天	苹果	和	作为	明亮的	作为	一个	蝴蝶	,

像春天的苹果一样枯萎，像蝴蝶一样鲜艳，

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] ['bɑ:dɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['petɪkoʊt] [wɜ:rkt]

dressed	**in**	**a**	**scarlet**	**bodice**	**covered**	**with**	**spangles**	**and**	**a**	**black**	**petticoat**	**worked**
穿着	在	一个	猩红	紧身胸衣	涵盖	和	亮片	和	一个	黑色的	衬裙	工作

[ɪn] [skwer] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

in	**square**	**characters**	**with**	**all**	**the**	**colors**	**of**	**the**	**rainbow**	**.**
在	正方形	人物	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

她身穿缀满亮片的猩红色紧身胸衣和黑色衬裙，衬裙上绣有彩虹所有颜色的方形图案。

[ned] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd]

Ned	**thought**	**she**	**was**	**not**	**nearly**	**as**	**attractive**	**as**	**the**	**fairies**	**whom**	**he**	**had**
内德	想法	她	曾是	不是	几乎	作为	吸引人的	作为	这	仙女	谁	他	有

[bʌt; bət] ['leɪtli] [left] ,

but	**lately**	**left**	**,**
但	最近	左边	,

奈德觉得她远不如他之前交往过但最近离开的那些仙女漂亮。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɑ:n] [mɔ:r] ['kʌlɚz] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kwi:n] ['feri] .

although	**she**	**had**	**on**	**more**	**colors**	**than**	**even**	**the**	**Queen**	**Fairy**	**.**
虽然	她	有	在	更多的	颜色	比	甚至	这	女王	仙女	.

虽然她身上的颜色比仙女女王还要多。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['i:gər] [vɔɪs]

On	**seeing**	**the**	**jackdaw**	**she**	**made**	**a**	**low**	**bow**	**,**	**and**	**in**	**a**	**shrill**	**eager**	**voice**
在	看到	这	寒鸦	她	制成	一个	低的	弓	,	和	在	一个	尖锐	渴望的	嗓音

[ɪn'vaɪtɪd] [-]

invited	**[**	**97**	**]**
受邀	[	-	]

看到寒鸦，她深深鞠了一躬，用尖锐而急切的声音邀请[97]

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

把它们放进去。

[ned]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld]

Ned	hesitated	,	but	the	little	old	woman	snatched	his	hand	and	pulled
内德	犹豫了一下	,	但	这	小的	老的	女士	抢夺	他的	手	和	拉

[hɪm; ɪm][ɪn] ,

him	in	,
他	在	,

内德犹豫了一下，但那位老妇人一把抓住他的手，把他拉了进去。

['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [dʌst] [ðaʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðaɪ'self] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

asking	in	a	whisper	,	"	Dost	thou	fear	for	thyself	when	visiting	the	King	of	the
问	在	一个	耳语	,	"	多斯特	你	害怕	为了	你自己	什么时候	访问	这	国王	的	这

[nəʊmz] ?

Gnomes	?
地精	?

他低声问道："你拜访侏儒之王时，会为自己感到害怕吗？"

" [ðen] , ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][loʊ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ðem; ðəm]

"	Then	,	opening	a	low	door	in	the	side	of	the	cavern	,	she	beckoned	them
"	然后	,	开幕	一个	低的	门	在	这	边	的	这	洞穴	,	她	招手	他们

[tuː; tə]['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

然后，她打开洞穴侧面的一扇矮门，示意他们跟上。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [vɔːlt] [stʊd] [æn; ən][ɑːrm] [tʃer] ['fæʃnd] [frʌm; frəm]['berəl]

In	the	middle	of	a	still	larger	vault	stood	an	arm	chair	fashioned	from	beryl
在	这	中间	的	一个	仍然	更大的	金库	站立	一个	手臂	椅子	造型	从	绿柱石

[ænd; ənd]['dʒæspər] ,

and	jasper	,
和	碧玉	,

在一个更大的拱顶中央，摆放着一把用绿柱石和碧玉制成的扶手椅。

[wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd]['toʊpæz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] ['nɛdz] [frend] , [ðə; ði] [noʊm] .

with	knobs	of	amethyst	and	topaz	,	in	which	sat	Ned's	friend	,	the	Gnome	.
和	旋钮	的	紫晶	和	黄玉	,	在	哪个	卫星	内德的	朋友	,	这	侏儒	.

上面镶嵌着紫水晶和黄玉，内德的朋友小矮人就坐在里面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['velvɪt] , [griːn] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz]['fɔːrɪst] [mɔːs] ,

He	was	dressed	in	a	robe	of	velvet	,	green	and	soft	as	forest	moss	,
他	曾是	穿着	在	一个	长袍	的	天鹅绒	,	绿色的	和	柔软的	作为	森林	苔藓	,

他身穿一件天鹅绒长袍，绿色柔软得像森林里的苔藓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][leɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [her] .

and	a	ring	of	gold	lay	on	his	grizzled	hair	.
和	一个	戒指	的	金子	躺	在	他的	斑白	头发	.

他灰白的头发上挂着一圈金戒指。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʃoʊn] [kiːn] [ænd; ənd]['faɪəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , ['wɪðərd] [ænd; ənd] [braʊn]

His	little	eyes	shone	keen	and	fiery	,	and	his	hands	,	withered	and	brown
他的	小的	眼睛	闪耀	敏锐的	和	火热	,	和	他的	双手	,	干枯	和	棕色的

,

,

,

他那双小眼睛炯炯有神，目光炯炯，而他的双手却干瘪枯黄。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

were	now	covered	with	glittering	jewels	.
是	现在	涵盖	和	闪闪发光	珠宝	.

现在它们身上缀满了闪闪发光的珠宝。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [men] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [ə; eɪ]

About	the	cave	a	hundred	little	men	,	smaller	than	he	,	were	busy	in	a
关于	这	洞穴	一个	百	小的	男人	,	较小的	比	他	,	是	忙碌的	在	一个

['hʌndrəd] [weɪz] .

hundred	ways	.
百	方式	.

在山洞周围，一百个比他矮小的小人正忙着做一百种事情。

[sʌm; səm] [stɜːrd] ['ketlz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [brɔːθ] ; ['ʌðər] [slaɪst] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] [-]

Some	stirred	kettles	of	smoking	broth	;	others	sliced	fresh	vegetables	for	[	98	]
一些	搅拌	水壶	的	吸烟	肉汤	;	其他的	切片	新鲜的	蔬菜	为了	[	-	]

有些人搅拌着冒着烟的肉汤；另一些人则切着新鲜蔬菜[98]

[krɪsp] ['sælədz] .

crisp	salads	.
脆	沙拉	.

清爽的沙拉。

[sʌm; səm] [spred] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [pleɪts] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] ['gɑːblət] ;

Some	spread	a	table	,	with	golden	plates	and	crystal	goblets	;
一些	传播	一个	桌子	,	和	金的	盘子	和	水晶	高脚杯	;

有些人摆出一张桌子，上面放着金盘子和水晶酒杯；

[θriː] [tɜːrnd] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

three	turned	huge	pieces	of	meat	on	a	spit	before	a	fire	at	the	end	of
三	转向	巨大的	件	的	肉	在	一个	吐	前	一个	火	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['kævərn] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

在洞穴尽头的火堆前，烤肉架上烤着三块巨大的肉块。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [pɔts] .

while	a	dozen	more	watched	the	simmering	pots	.
尽管	一个	打	更多的	观看	这	煨煮	锅	.

另有十几个人围观着咕嘟咕嘟冒着热气的锅。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [hɑːpt] ['greɪvli] [pæst] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,

The	jackdaw	hopped	gravely	past	all	this	toward	the	chair	of	the	Gnome	King	,
这	寒鸦	跳跃	严重地	过去的	全部	这	朝向	这	椅子	的	这	侏儒	国王	,

那只寒鸦神情严肃地跳过这一切，朝着侏儒王的宝座飞去。

[huː] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['septər] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['bʊlrʌʃ] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

who	stretched	out	his	sceptre	,	a	tall	bulrush	of	gold	,	and	touched	the
WHO	拉伸	出去	他的	权杖	,	一个	高的	芦苇	的	金子	,	和	感动	这

['dʒækdɔː] ,

jackdaw	,
寒鸦	,

他伸出权杖，一根高高的金色芦苇，触碰了寒鸦。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dwɔːrf] .

who	at	once	turned	into	a	dwarf	.
WHO	在	一次	转向	进入	一个	矮人	.

他立刻变成了一个侏儒。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd] [sed] :

Making	a	low	bow	to	the	Gnome	King	,	he	turned	to	Ned	and	said	:
制作	一个	低的	弓	到	这	侏儒	国王	,	他	转向	到	内德	和	说	:

他向侏儒王深深鞠了一躬，然后转向奈德说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækdɔː][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" I was forced to take the form of a jackdaw for twenty years because
" 我 曾是 强制 到 拿 这 形式 的 一个 寒鸦 为了 二十 年 因为
[aɪ][wʌns] [sed] [ðæt] [goʊld][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['bʌtərkʌp] [nɔːr][soʊ] [braɪt] [æz; əz]
I once said that gold was not as yellow as buttercups nor so bright as
我 一次 说 那 金子 曾是 不是 作为 黄色的 作为 毛茛 也不 所以 明亮的 作为
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

"我被迫化作寒鸦二十年，因为我曾说过黄金没有毛茛花那么黄，也没有阳光那么明亮。"

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [nəʊmz] ['æŋgri] ,
This made the Gnomes angry ,
这 制成 这 地精 生气的 ,

这激怒了小矮人们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [goʊld][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
because their belief is that gold is the most beautiful thing in the world .
因为 他们的 信仰 是 那 金子 是 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 .

因为他们认为黄金是世界上最美好的东西。

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] .
My punishment is now over and I need never return to the earth again .
我的 惩罚 是 现在 超过 和 我 需要 绝不 返回 到 这 地球 再次 .

我的惩罚已经结束，我再也不用回到人间了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [-]
But I would do a favor to the [99]
但 我 会 做 一个 偏爱 到 这 [-]

但我会帮[99]一个忙

[pʊr] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
poor peasant children who were so good to me . "
贫穷的 农民 孩子们 WHO 是 所以 好的 到 我 . "

那些对我很好的穷农家孩子。

" [wʌt] ['feɪvər] [wʊd] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [ðə; ði] [noʊm]
" What favor would you ask for the poor peasant children ? " asked the Gnome
" 什么 偏爱 会 你 问 为了 这 贫穷的 农民 孩子们 ? " 问 这 侏儒
[kɪŋ] .
King .
国王 .

"你想为这些可怜的农民孩子求些什么呢？"地精国王问道。

" [aɪ] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mædʒɪk]['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , " ['ænsər] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" I would send them a Magic Basket filled with food , " answered the dwarf .
" 我 会 发送 他们 一个 魔法 篮子 已填 和 食物 , " 回答 这 矮人 .

"我会送他们一个装满食物的魔法篮子，"矮人回答道。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] ,
No sooner had he spoken ,
不 很快 有 他 说 ,

他话音刚落，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊm] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz]
than the Gnome ordered his subjects to fill a Magic Basket with all kinds
比 这 侏儒 订购 他的 主题 到 充满 一个 魔法 篮子 和 全部 种类
[ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
of good things to eat .
的 好的 事物 到 吃 .

然后，侏儒命令他的臣民们把一个魔法篮子装满各种好吃的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən][boʊl][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ][stuː] , [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['gɑːblət][ʌv; əv][waɪn] ,

There	was	a	golden	bowl	of	smoking	stew	,	a	crystal	goblet	of	wine	,
那里	曾是	一个	金的	碗	的	吸烟	炖	,	一个	水晶	高脚杯	的	葡萄酒	,

桌上摆着一碗热气腾腾的炖菜，一只水晶酒杯，

[ə; eɪ]['goʊldən] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][raɪs] ['pʊdɪŋ] .

a	golden	dish	of	mashed	potatoes	and	another	of	rice	pudding	.
一个	金的	盘子	的	捣碎	土豆	和	其他	的	米	布丁	.

一盘金黄色的土豆泥和一盘米布丁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk]['bæskɪt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dæməsk]['næpkɪn] ,

And	when	the	Magic	Basket	was	covered	with	a	damask	napkin	,
和	什么时候	这	魔法	篮子	曾是	涵盖	和	一个	绫	餐巾	,

当魔法篮子被一块锦缎餐巾盖住时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ][dwɔːrf] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊdˌkʌtərz]

it	was	handed	to	a	dwarf	messenger	to	take	to	the	poor	woodcutter's
它	曾是	递交	到	一个	矮人	信使	到	拿	到	这	贫穷的	伐木工的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

它被交给了一位矮人信使，让他带给那位贫穷樵夫的孩子们。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dwɔrfs] [stʊd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæŋ] :

while	all	the	little	dwarfs	stood	around	him	and	sang	:
尽管	全部	这	小的	矮人	站立	大约	他	和	唱	:

所有的小矮人都围着他唱歌：

" [ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [-]

"	In	this	basket	they	will	find	[	100	]
"	在	这	篮子	他们	将要	寻找	[	-	]

"在这个篮子里，他们会发现[100]

[fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk][ʌv; əv]['mædʒɪk][kaɪnd] .

Food	and	drink	of	magic	kind	.
食物	和	喝	的	魔法	种类	.

神奇的食物和饮料。

['nevər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [groʊ]

Never	will	it	empty	grow
绝不	将要	它	空的	生长

它永远不会空空如也

[ænd; ənd][noʊ]['hʌŋgər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] . "

And	no	hunger	they	shall	know	.	"
和	不	饥饿	他们	将	知道	.	"

他们不会再感到饥饿。

" [ˌhɪr'æftər] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ned] ,

"	Hereafter	,	"	said	the	Gnome	King	,	looking	kindly	at	Ned	,
"	此后	,	"	说	这	侏儒	国王	,	寻找	亲切地	在	内德	,

"从此以后，"地精国王和蔼地看着奈德说道。

" [ə; eɪ]['bluːbɜːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][kəm'pænjən][ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

"	a	bluebird	shall	be	your	companion	and	will	show	you	many	and	curious
"	一个	蓝鸟	将	是	你的	伴侣	和	将要	展示	你	许多	和	好奇的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

"一只蓝鸟将陪伴你，并带你去看许多奇妙的事物。"

[aɪ][kæn; kən] [sper] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] ,

I	can	spare	no	more	time	,	for	my	people	must	be	governed	,
我	能	空闲的	不	更多的	时间	,	为了	我的	人们	必须	是	受统治	,

我不能再浪费时间了，我的子民必须得到治理。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	while	I	have	given	you	more	attention	than	any	other	mortal	because
和	尽管	我	有	给定	你	更多的	注意力	比	任何	其他	凡人	因为

[ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

of	your	great	fondness	for	fairy	tales	,
的	你的	伟大的	喜爱	为了	仙女	故事	,

虽然我因为你酷爱童话故事而给予你比任何其他凡人更多的关注，

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bluːbɜːrd] , [ən'les] , [pər'tʃæns] ,

I	must	now	leave	you	in	the	care	of	this	bluebird	,	unless	,	perchance	,
我	必须	现在	离开	你	在	这	关心	的	这	蓝鸟	,	除非	,	或许	,

我现在必须把你托付给这只蓝鸟照顾了，除非，万一，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌns] .

you	wish	to	return	to	earth	at	once	.
你	希望	到	返回	到	地球	在	一次	.

你想立刻返回地球。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ned] ['ænsər] ['iːgərli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]

"	To	which	Ned	answered	eagerly	that	he	would	much	rather	see	more	of
"	到	哪个	内德	回答	急切地	那	他	会	很多	相当	看	更多的	的

- [bɪ'fɔːr] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evrideɪ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['græmər] [skuːl]

Gnomeland	before	again	returning	to	the	everyday	routine	of	grammar	school
-	前	再次	返回	到	这	每天	常规	的	语法	学校

[ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] .

and	lessons	.
和	课程	.

对此，内德兴奋地回答说，他宁愿多看看侏儒国，然后再回到文法学校的日常作息和课程中去。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ned] ['wɔːrmli][baɪ]

"	Good	luck	to	you	,	then	!	"	cried	his	friend	,	as	he	shook	Ned	warmly	by
"	好的	运气	到	你	,	然后	!	"	哭	他的	朋友	,	作为	他	摇晃	内德	热情地	经过

[ðə; ði][hænd] . [-]

the	hand	.	[	101	]
这	手	.	[	-	]

"那么，祝你好运！"他的朋友喊道，并热情地握住奈德的手。[101]

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ned] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	door	opened	and	Ned	once	more	found	himself	by	the	side	of	the	great
这	门	打开	和	内德	一次	更多的	成立	他自己	经过	这	边	的	这	伟大的

[flæt] [stoʊn][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

flat	stone	in	the	hillside	,
平坦的	石头	在	这	山坡	,

门开了，奈德再次发现自己站在山坡上那块巨大的扁平石头旁。

[wer] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

where	rippling	waters	of	the	little	stream	flowed	into	the	pool	at	the	foot	of
在哪里	涟漪	水	的	这	小的	溪流	流动	进入	这	水池	在	这	脚	的

[ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [triː] ,

the	great	oak	tree	,
这	伟大的	橡木	树	,

小溪潺潺流淌，汇入大橡树脚下的水潭。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bluːbɜːrd] .

on	which	sat	a	lovely	bluebird	.
在	哪个	卫星	一个	迷人的	蓝鸟	.

一只美丽的蓝鸟栖息在上面。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [ned] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

Following	**the**	**bluebird**	**,**	**Ned**	**turned**	**to**	**one**	**side**	**to**	**avoid**	**climbing**	**the**	**hill**	**,**
下列的	这	蓝鸟	,	内德	转向	到	一	边	到	避免	攀登	这	爬坡道	,

为了不爬山，内德循着蓝鸟的踪迹，侧身向一边走去。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['kiːpɪŋ] ['evər][ɪn] [saɪt] [ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] .

and	**continued**	**his**	**journey**	**for**	**some**	**time**	**,**	**keeping**	**ever**	**in**	**sight**	**the**	**bluebird's**	**beautiful**	**form**	**.**
和	持续	他的	旅行	为了	一些	时间	,	保持	曾经	在	视线	这	蓝鸟的	美丽的	形式	.

于是他继续前行了一段时间，始终没有忘记蓝鸟美丽的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] .

It	**was**	**almost**	**dark**	**when**	**they**	**were**	**confronted**	**by**	**a**	**dense**	**forest**	**.**
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	是	面对	经过	一个	稠密	森林	.

天色渐暗时，他们来到了一片茂密的森林前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] [ned] ,

This	**was**	**not**	**particularly**	**reassuring**	**to**	**Ned**	**,**
这	曾是	不是	特别	令人安心	到	内德	,

这并没有让内德感到特别安心。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['bluːbɜːrd] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

especially	**as**	**the**	**bluebird**	**flew**	**back**	**and**	**settled**	**herself**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
尤其	作为	这	蓝鸟	飞翔	后退	和	定居	她自己	在	他的	肩膀	,

尤其是当那只蓝鸟飞回来，停在他的肩膀上时，

['evɪdəntli] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] .

evidently	**not**	**wishing**	**to**	**enter**	**the**	**woods**	**at**	**so**	**late**	**an**	**hour**	**.**
显然	不是	祝	到	进入	这	树林	在	所以	晚的	一个	小时	.

显然，他们并不想在这么晚的时候进入树林。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [blæk] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['goʊstli] [triːz] ,

For	**in**	**a**	**deep**	**,**	**black**	**forest**	**,**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**strange**	**shadows**	**and**	**ghostly**	**trees**	**,**
为了	在	一个	深的	,	黑色的	森林	,	和	全部	排序	的	奇怪的	阴影	和	幽灵般的	树木	,

因为在幽暗的森林里，到处都是奇异的阴影和幽灵般的树木，

[wʌn]['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ned] [huː] ,

one	**never**	**knows**	**what**	**may**	**be**	**lurking**	**about**	**,**	**and**	**the**	**same**	**Ned**	**who**	**,**
一	绝不	知道	什么	可能	是	潜伏	关于	,	和	这	相同的	内德	WHO	,

谁也不知道周围潜伏着什么，而那个内德，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [staʊt] [fɪsts] , [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [-]

with	**his**	**two**	**stout**	**fists**	**,**	**in**	**broad**	**daylight**	**would**	**have**	**undertaken**	**[**	**102**	**]**
和	他的	二	肥硕	拳头	,	在	广阔	日光	会	有	已	[	-	]

他用两只粗壮的拳头，在大白天，会进行[102]

[tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['lɪvɪŋ] [bɔɪ] [ɔːr][mæn][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] ,

to	**keep**	**any**	**living**	**boy**	**or**	**man**	**from**	**doing**	**serious**	**mischief**	**,**
到	保持	任何	活的	男生	或者	男人	从	正在做	严肃的	恶作剧	,

防止任何活着的男孩或男人做出严重的恶作剧，

[felt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set][hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

felt	**his**	**teeth**	**set**	**hard**	**and**	**his**	**heart**	**stand**	**still**	**as**	**he**	**came**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**great**	**trees**	**.**
毛毡	他的	牙齿	放	难的	和	他的	心	站立	仍然	作为	他	来了	进入	这	阴影	的	这	伟大的	树木	.

当他走进参天大树的阴影中时，他感到牙齿紧咬，心脏也停止了跳动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

The	little	bird	nestled	close	to	his	cheek	and	refused	to	leave	his
这	小的	鸟	依偎	关闭	到	他的	脸颊	和	拒绝	到	离开	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

小鸟依偎在他的脸颊旁，不肯离开他的肩膀。

[ned] , [ɪn'diːd] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

Ned	,	indeed	,	felt	that	he	must	now	look	out	for	himself	,	and	though	his
内德	,	的确	,	毛毡	那	他	必须	现在	看	出去	为了	他自己	,	和	尽管	他的

[hɑːrt] [biːt] [haɪ] ,

heart	beat	high	,
心	打	高的	,

内德确实觉得他现在必须为自己着想，尽管他心跳加速，

[hiː; hi] ['breɪvli] ['trʌdʒd] ['fɔːrwərd] .

he	bravely	trudged	forward	.
他	勇敢地	艰难跋涉	向前	.

他勇敢地向前跋涉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ]

It	was	very	unlike	the	woods	to	which	he	had	been	accustomed	to	go
它	曾是	非常	与此不同	这	树林	到	哪个	他	有	到过	习惯	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [æt; ət][hoʊm] ,

with	his	schoolmates	at	home	,
和	他的	同学	在	家	,

这和他以前在家乡与同学们一起去的树林截然不同。

[wer] [braɪt] [griːn] ['meɪpəlz] , [biːtʃiz] [ænd; ənd] [bɜːtʃiz] [meɪd] [ə; eɪ] ['liːfi] ['baʊər] [ˌoʊvər'hed] .

where	bright	green	maples	,	beeches	and	birches	made	a	leafy	bower	overhead	.
在哪里	明亮的	绿色的	枫树	,	山毛榉	和	白桦树	制成	一个	绿叶	凉亭	开销	.

头顶上，翠绿的枫树、山毛榉和桦树交织成一片绿荫掩映的凉亭。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɑːləm] [paɪnz][ænd; ənd] ['hemlɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd]

Instead	,	there	were	solemn	pines	and	hemlocks	,	and	as	he	entered
反而	,	那里	是	庄严	松树	和	铁杉	,	和	作为	他	进入

[diːpər] ,

deeper	,
更深	,

取而代之的是庄严肃穆的松树和铁杉，他越往深处走，

[greɪt] ['kævərnz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['gʌli] ,

great	caverns	appeared	in	the	rocks	and	narrow	gulleys	,
伟大的	洞穴	出现	在	这	岩石	和	狭窄的	沟壑	,

岩石中出现了巨大的洞穴和狭窄的沟壑，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [wʌnz] [nek] .

into	which	one	might	easily	fall	and	break	one's	neck	.
进入	哪个	一	可能	容易地	落下	和	休息	一个人的	脖子	.

很容易掉进去摔断脖子。

[θruː] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Through	this	dismal	place	he	trudged	along	,	with	his	knees	shaking	,	but	with
通过	这	惨淡	地方	他	艰难跋涉	沿着	,	和	他的	膝盖	摇晃	,	但	和

[ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ,

a	brave	heart	,
一个	勇敢的	心	,

他拖着疲惫的身躯，双腿颤抖，但内心却无比勇敢，艰难地走过这片阴暗之地。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [

until	he	came	to	a	great	pine	,	which	evidently	had	been	struck	by	lightning	,	[
直到	他	来了	到	一个	伟大的	松树	,	哪个	显然	有	到过	击	经过	闪电	,	[

-]

103	]

-]

直到他来到一棵大松树前，这棵松树显然是被闪电击中的[103]。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] [ber] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

for	it	stood	up	white	and	tall	,	lifting	its	bare	arms	to	the	sky	,
为了	它	站立	向上	白色的	和	高的	,	举重	它是	裸	武器	到	这	天空	,

因为它洁白挺拔，高大无比，将裸露的双臂高高举向天空。

[laɪk] [sʌm; səm] ['spektər] ['dʒaɪənt] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .

like	some	specter	giant	crying	for	vengeance	.
喜欢	一些	幽灵	巨大的	哭泣	为了	复仇	.

就像某个幽灵巨人哭喊着复仇。

['lʌkɪli] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['blu:bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Luckily	he	had	placed	the	bluebird	in	his	pocket	,
幸运的是	他	有	放置	这	蓝鸟	在	他的	口袋	,

幸好他把蓝鸟放进了口袋里。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [wʊd] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

fearing	that	the	low	hanging	branches	would	sweep	it	from	his	shoulders	.
害怕	那	这	低的	绞刑	分支	会	扫	它	从	他的	肩膀	.

他担心低垂的树枝会把它从肩上扫下来。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʊd] [nɑ:t]

Had	he	not	done	so	before	arriving	at	this	spot	the	opportunity	would	not
有	他	不是	完毕	所以	前	抵达	在	这	点	这	机会	会	不是

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'gen] .

have	presented	itself	again	.
有	呈现	本身	再次	.

如果他没有在到达这里之前这样做，那么这个机会就不会再次出现了。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [lɔ:g] , [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

Right	at	the	foot	of	the	pine	,	on	a	decaying	log	,	sat	a	little	old	man	,
正确的	在	这	脚	的	这	松树	,	在	一个	腐烂的	日志	,	卫星	一个	小的	老的	男人	,

在松树脚下，一根腐朽的圆木上，坐着一位矮小的老人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]['ʌgli:əst] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ned] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

who	was	altogether	the	ugliest	looking	object	that	Ned	had	ever	seen	.
WHO	曾是	共	这	最丑陋的	寻找	目的	那	内德	有	曾经	已见	.

这是奈德见过的最丑陋的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][men] ,

He	was	about	half	the	size	of	ordinary	men	,
他	曾是	关于	一半	这	尺寸	的	普通的	男人	,

他的身高大约只有普通人的一半。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

though	the	whiteness	of	his	hair	and	beard	showed	plainly	that	he	would
尽管	这	白人	的	他的	头发	和	胡须	显示	显然	那	他	会

['nevər][bi:; bi]['eni] ['tɔ:lər] ,

never	be	any	taller	,
绝不	是	任何	更高	,

虽然他花白的头发和胡须清楚地表明他再也不会长高了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] ,

and	though	his	body	was	short	and	crooked	to	the	last	degree	,
和	尽管	他的	身体	曾是	短的	和	歪	到	这	最后的	程度	,

虽然他身材矮小，而且极其佝偻，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] ['wʌndərfəli] ['brɪliənt]
his **face** **was** **long** **and** **pale** **,** **but** **was** **lighted** **up** **by** **wonderfully** **brilliant**
他的 脸 曾是 长的 和 苍白 , 但 曾是 照明 向上 经过 太棒了 杰出的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他的脸型又长又苍白，但一双明亮的眼睛却让他的脸庞熠熠生辉。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ned] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ,
These **were** **fixed** **on** **Ned** **from** **the** **moment** **he** **came** **in** **sight** **,** **and** **,**
这些 是 固定的 在 内德 从 这 片刻 他 来了 在 视线 , 和 ,
['pɪrsɪŋ] [-]
piercing **[** **104** **]**
冲孔 [-]

从奈德出现在视线中的那一刻起，这些目光就一直锁定着他，并且刺眼[104]

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
through **the** **darkness** **,**
通过 这 黑暗 ,

穿过黑暗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] ['kwɪkən]
it **is** **no** **wonder** **that** **they** **chilled** **the** **poor** **boy's** **blood** **and** **failed** **to** **quicken**
它 是 不 想知道 那 他们 冷藏 这 贫穷的 男孩们 血 和 失败的 到 加速
[hɪz; ɪz] [peɪs] .
his **pace** **.**
他的 步伐 .

难怪他们吓得这个可怜的孩子不寒而栗，也没能加快他的步伐。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɔːrwərd][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði] ['greɪtər]
it **is** **not** **quite** **certain** **that** **he** **would** **have** **gone** **forward** **at** **all** **if** **the** **greater**
它 是 不是 相当 肯定 那 他 会 有 已消失 向前 在 全部如果 这 更大的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
part **of** **the** **forest** **had** **not** **been** **behind** **him** **,**
部分 的 这 森林 有 不是 到过 在后面 他 ,

如果身后没有大片森林，他是否还会继续前进，这一点尚不确定。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spel] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [aɪz] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ɪn]
though **there** **seemed** **to** **be** **a** **spell** **in** **the** **strange** **eyes** **that** **drew** **the** **boy** **on** **in**
尽管 那里 似乎 到 是 一个 拼写 在 这 奇怪的 眼睛 那 画 这 男生 在 在
[spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .
spite **of** **himself** **.**
尽管如此 的 他自己 .

虽然那双奇异的眼睛里似乎有一种魔力，不由自主地吸引着男孩。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
" **Come** **along** **!**
" 来 沿着 !

一起来吧！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ? " [kraɪd][ðə; ði][dwɔːrf][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [draɪ] [vɔɪs] ,
What **are** **you** **afraid** **of** **?** **"** **cried** **the** **dwarf** **in** **a** **little** **,** **dry** **voice** **,**
什么 是 你 害怕的 的 ? " 哭 这 矮人 在 一个 小的 , 干燥 嗓音 ,

"你怕什么？"矮人用干涩的低沉声音喊道。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [twɪg] [bɪ'niːθ] [wʌnz] [fʊt] .

that	sounded	like	the	cracking	of	a	dry	twig	beneath	one's	foot	.
那	听起来	喜欢	这	裂纹	的	一个	干燥	枝条	下面	一个人的	脚	.

那声音听起来就像脚下踩断一根干树枝的声音。

[ned] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv]

Ned	hesitated	,	and	,	as	if	seeking	the	comfort	of	something	alive
内德	犹豫了一下	,	和	,	作为	如果	寻求	这	舒适	的	某物	活

[ænd; ənd] ['frendli] ,

and	friendly	,
和	友好的	,

内德犹豫了一下，仿佛在寻求某种鲜活友善事物的慰藉，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bluːbɜːrd] .

thrust	his	hand	into	his	pocket	alongside	of	the	little	bluebird	.
推力	他的	手	进入	他的	口袋	旁边	的	这	小的	蓝鸟	.

他把手伸进口袋，和那只小蓝鸟并排插在一起。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点！

[kʌm] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] .

Come	on	,	little	master	,	"	repeated	the	dwarf	.
来	在	,	小的	掌握	,	"	重复	这	矮人	.

"来吧，小主人，"矮人重复道。

" [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd]

"	Here	I	have	been	waiting	more	than	an	hour	to	tell	you	some	good
"	这里	我	有	到过	等待	更多的	比	一个	小时	到	告诉	你	一些	好的

[nuːz] ,

news	,
消息	,

"我在这里等了一个多小时，就是为了告诉你们一个好消息。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [-]

and	now	that	you	are	[	105	]
和	现在	那	你	是	[	-	]

而现在你[105]

[hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɪndər] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

here	you	would	hinder	me	because	you	are	such	a	coward	.	"
这里	你	会	阻碍	我	因为	你	是	这样的	一个	懦夫	.	"

你在这里阻挠我，因为你是个懦夫。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ned] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .

"	I	don't	know	you	,	"	said	Ned	,	as	an	excuse	.
"	我	不	知道	你	,	"	说	内德	,	作为	一个	原谅	.

"我不认识你，"内德辩解道。

" [wel] , [wel] , [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Well	,	well	,	no	matter	for	that	.
"	出色地	,	出色地	,	不	事情	为了	那	.

"好吧，好吧，那都无所谓了。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	know	you	well	enough	.
我	知道	你	出色地	足够的	.

我对你足够了解。

[wʊd] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [nəʊmz] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][soʊ] [ˈkaʊərdli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪr] [tuː; tə]

Would	**you**	**read**	**about**	**gnomes**	**and**	**then**	**be**	**so**	**cowardly**	**that**	**you**	**would**	**fear**	**to**
会	你	读	关于	地精	和	然后	是	所以	胆小	那	你	会	害怕	到

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

associate	**with**	**them**	**?**
联系	和	他们	?

你读过关于小矮人的故事后，会胆小到不敢和他们接触吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi][əˈroʊz] ,

"	**As**	**he**	**finished**	**speaking**	**,**	**he**	**arose**	**,**
"	作为	他	完成的	请讲	,	他	出现	,

“他说完话后，就站了起来。”

[disˈkləuzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

disclosing	**a**	**doorway**	**in**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**pine**	**tree**	**behind**	**him**	**.**
披露	一个	门口	在	这	树干	的	这	松树	树	在后面	他	.

露出他身后松树树干上的一个门洞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神奇的肥皂泡(The Magic Soap Bubble)
第3/4页

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dwɔ:rf]['meɪd(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf]
At **that** **moment** **,** **a** **beautiful** **dwarf** **maiden** **emerged** **therefrom** **,** **and** **,** **as** **if**
在 那 片刻 , 一个 美丽的 矮人 少女 出现 由此 , 和 , 作为 如果
['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
having **heard** **the** **conversation** **,**
拥有 听到 这 对话 ,

就在这时，一位美丽的矮个少女从那里走了出来，仿佛听到了他们的谈话，

[sed] : " [hi:; hi][ɪz][noʊ] ['kaʊərd] , ['fɑ:ðər] .
said **:** **"** **He** **is** **no** **coward** **,** **father** **.**
说 : " 他 是 不 懦夫 , 父亲 .

他说："父亲，他不是懦夫。"

[si:] , [hi:; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
See **,** **he** **will** **shake** **hands** **with** **me** **!**
看 , 他 将要 摇 双手 和 我 !

你看，他会和我握手！

" [ned] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Ned** **put** **out** **his** **hand** **,**
" 内德 放 出去 他的 手 ,

内德伸出手，

[bʌt; bət] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri]
but **drew** **it** **back** **just** **in** **time** **to** **escape** **having** **the** **gold** **ring** **which** **the** **Fairy**
但 画 它 后退 只是 在 时间 到 逃脱 拥有 这 金子 戒指 哪个 这 仙女
[kwi:n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Queen **had** **given** **him** **,**
女王 有 给定 他 ,

但他及时抽回了武器，避免了得到仙后送给他的金戒指。

[slɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][baɪ][ðə; ði][dwɔ:rf]['meɪd(ə)n] . [-]
slipped **off** **his** **finger** **by** **the** **dwarf** **maiden** **.** **[** **106** **]**
滑倒了 离开 他的 手指 经过 这 矮人 少女 . [-]

被矮小少女从他手指上滑落。[106]

" ['selfɪʃ] ['mɔ:rt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][bænd] .
" **Selfish** **mortal** **,** **"** **she** **cried** **,** **"** **'** **tis** **nothing** **but** **a** **little** **gold** **band** **.**
" 自私 凡人 , " 她 哭 , " - 的 没有什么 但 一个 小的 金子 乐队 .

"自私的凡人，"她喊道，"那不过是一枚小小的金戒指而已。"

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Give **it** **to** **me** **.**
给 它 到 我 .

给我。

[si:] , [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['daɪmənd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
See **,** **I** **will** **exchange** **this** **beautiful** **diamond** **for** **it** **,**
看 , 我 将要 交换 这 美丽的 钻石 为了 它 ,

你看，我愿意用这颗漂亮的钻石跟它交换。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [stoʊn] [set][ɪn][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .
" **and** **she** **held** **out** **a** **sparkling** **stone** **set** **in** **a** **gold** **ring** **.**
" 和 她 握住 出去 一个 闪闪发光 石头 放 在 一个 金子 戒指 .

她拿出一枚镶嵌在金戒指上的闪亮宝石。

[ned] [druː] [bæk] [ɪn][əˈlɑːrm] , [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][dwɔːrf][hɪmˈself] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Ned	**drew**	**back**	**in**	**alarm**	**,**	**more**	**especially**	**as**	**the**	**dwarf**	**himself**	**advanced**	**with**	**a**
内德	画	后退	在	警报	,	更多的	尤其	作为	这	矮人	他自己	先进的	和	一个

['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

threatening	**attitude**	**.**
威胁	态度	.

奈德惊恐地后退，尤其是当那个矮人带着威胁的姿态逼近时，他更加惊恐了。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][step] [bæk] , [ned] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] [ədˈvænst] [naʊ]

Continuing	**to**	**step**	**back**	**,**	**Ned**	**kept**	**his**	**eyes**	**upon**	**the**	**dwarf**	**,**	**who**	**advanced**	**now**
继续	到	步	后退	,	内德	保留	他的	眼睛	之上	这	矮人	,	WHO	先进的	现在

[wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈreɪzd] [fɪst] .

with	**upraised**	**fist**	**.**
和	抬起	拳头	.

奈德继续后退，目光始终紧盯着那个矮人，矮人现在举起拳头朝他走来。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ned] [ˈkwɪkli] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,

Seeing	**this**	**,**	**Ned**	**quickly**	**threw**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**picking**	**up**	**a**	**stout**	**stick**	**,**
看到	这	,	内德	迅速地	扔	离开	他的	外套	和	挑选	向上	一个	肥硕	戳	,

见状，奈德迅速脱下外套，捡起一根粗木棍。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .

prepared	**to**	**defend**	**himself**	**.**
准备	到	保卫	他自己	.

已做好自卫准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋli]

It	**would**	**have**	**gone**	**ill**	**with**	**him**	**,**	**for**	**the**	**dwarf**	**was**	**surprisingly**
它	会	有	已消失	患病的	和	他	,	为了	这	矮人	曾是	出奇

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ,

strong	**and**	**agile**	**,**
强的	和	敏捷	,

这对他来说会很不妙，因为那个矮人力气很大，身手也敏捷。

[hæd; həd][nɑːt] [rɪˈliːf] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['kwɔːrtər] .

had	**not**	**relief**	**come**	**from**	**an**	**unexpected**	**quarter**	**.**
有	不是	宽慰	来	从	一个	意外	四分之一	.

如果不是意想不到的援助到来的话。

[ned] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

NED	**THREW**	**OFF**	**HIS**	**COAT**	**.**
荷兰	扔	离开	他的	外套	.

内德脱掉了外套。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd][hæd; həd]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] ['nɛdz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

The	**little**	**bluebird**	**had**	**quietly**	**slipped**	**out**	**of**	**Ned's**	**pocket**	**,**	**and**	**flying**	**up**	**to**
这	小的	蓝鸟	有	悄悄	滑倒了	出去	的	内德的	口袋	,	和	飞行	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

那只小蓝鸟悄悄地从奈德的口袋里溜了出来，飞到他身边。

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [nek] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]

received	**the**	**gold**	**ring**	**about**	**her**	**neck**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**command**	**of**
已收到	这	金子	戒指	关于	她	脖子	在	根据	和	这	命令	的

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**109**	**]**
这	[	-	]

按照[109]的命令，她脖子上戴着金戒指。

['feri] [kwi:n] , [wɪtʃ] [ned] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ɪn] [taɪm] .

Fairy	**Queen**	**,**	**which**	**Ned**	**remembered**	**suddenly**	**and**	**luckily**	**in**	**time**	**.**
仙女	女王	,	哪个	内德	记得	突然	和	幸运的是	在	时间	.

仙后，奈德突然想起了她，幸好及时想起了。

[ɔ:f] [flu:] [ðə; ði] [bɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tɔ:l] [paɪn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rɪŋ] .

Off	**flew**	**the**	**bird**	**to**	**the**	**great**	**tall**	**pine**	**and**	**touched**	**it**	**with**	**the**	**magic**	**ring**	**.**
离开	飞翔	这	鸟	到	这	伟大的	高的	松树	和	感动	它	和	这	魔法	戒指	.

鸟儿飞向高大的松树，用魔法戒指碰了碰树干。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [hu:] [stretʃt] [fɔ:rθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] ,

In	**an**	**instant**	**it**	**changed**	**into**	**a**	**giant**	**,**	**who**	**stretched**	**forth**	**one**	**of**	**his**	**great**	**hands**	**,**
在	一个	立即的	它	已更改	进入	一个	巨大的	,	WHO	拉伸	前进	一	的	他的	伟大的	双手	,

瞬间，它变成了一个巨人，伸出一只巨大的手，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dwɔ:rf] , [hə:ld] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] [kloʊz] [baɪ] .

and	**catching**	**up**	**the**	**dwarf**	**,**	**hurled**	**him**	**headlong**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ravine**	**close**	**by**	**.**
和	捕捉	向上	这	矮人	,	投掷	他	一头扎	向下	这	边	的	这	峡谷	关闭	经过	.

然后他追上矮人，把他头朝下扔下了附近的山沟。

[ðə; ði] [dwɔ:rf] ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [rʌʃt] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'dʒɪləti] .

The	**dwarf**	**maiden**	**,**	**with**	**a**	**cry**	**,**	**rushed**	**after**	**him**	**,**	**climbing**	**down**	**the**	**sides**	**with**	**wonderful**	**agility**	**.**
这	矮人	少女	,	和	一个	哭	,	匆忙	后	他	,	攀登	向下	这	侧面	和	精彩的	敏捷	.

矮小的少女尖叫一声，追着他冲了过去，身手敏捷地从山坡上爬了下来。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ned] , ['seɪɪŋ] : " ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ,

The	**giant**	**now**	**turned**	**to**	**Ned**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Little**	**Master**	**,**
这	巨大的	现在	转向	到	内德	,	说	:	"	小的	掌握	,

巨人转向奈德，说道："小少爷，

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌns] [mɔ:r] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [self] .

I	**owe**	**it**	**to**	**you**	**that**	**I**	**am**	**once**	**more**	**my**	**natural**	**self**	**.**
我	欠	它	到	你	那	我	是	一次	更多的	我的	自然的	自己	.

我亏欠你，我必须再次做回我自己。

[æn; ən] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [træns'fɔ:md] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] ['jɑ:ndər] [tri:] ,

An	**evil**	**spirit**	**transformed**	**me**	**into**	**yonder**	**tree**	**,**
一个	邪恶的	精神	转变	我	进入	远处	树	,

邪灵把我变成了那棵树，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [ˌem 'i:] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

but	**the**	**magic**	**of**	**your**	**ring**	**has**	**restored**	**me**	**once**	**more**	**to**	**my**	**natural**	**shape**	**.**
但	这	魔法	的	你的	戒指	有	恢复	我	一次	更多的	到	我的	自然的	形状	.

但是你戒指的魔力又一次让我恢复了原状。

[aɪ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [sɜːrv] [juː; jʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['læsts] ,
I will henceforth serve you while the occasion lasts ,
我 将要 今后 服务 你 尽管 这 场合 持续时间 ,

从今以后，只要有机会，我都会为您效劳。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ned] [moʊst] ['hʌmbli] . [-]
" and with these words he knelt before Ned most humbly . [110]
" 和 和 这些 字 他 跪下 前 内德 最多 谦卑地 . [-]

说完这些话，他极其谦卑地跪在奈德面前。[110]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['bluːbɜːrd]['hændɪd] [ned] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
At the same time the bluebird handed Ned his magic ring , and with this
在 这 相同的 时间 这 蓝鸟 递交 内德 他的 魔法 戒指 , 和 和 这
['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] [frend] ,
faithful little friend ,
忠实 小的 朋友 ,

与此同时，蓝鸟将他的魔法戒指交给了奈德，奈德也因此有了这个忠实的小伙伴。

[hɪz; ɪz][goʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
his gold ring , and the giant for a servant ,
他的 金子 戒指 , 和 这 巨大的 为了 一个 仆人 ,

他的金戒指，以及巨人做他的仆人。

[ned] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [fɪr] [waɪl] ['trævlɪŋ] [ɪn] - .
Ned felt that he had nothing further to fear while traveling in Gnomeland .
内德 毛毡 那 他 有 没有什么 更远 到 害怕 尽管 旅行 在 - .

内德觉得在侏儒国旅行时，他再也没有什么好怕的了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ned] ,
" Thank you , my good friend , " said Ned ,
" 感谢 你 , 我的 好的 朋友 , " 说 内德 ,

“谢谢你，我的好朋友，”内德说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
placing his hand upon the bowed head of the giant .
放置 他的 手 之上 这 鞠躬 头 的 这 巨大的 .

他将手放在巨人低垂的头上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" You are certainly grateful for what I have done for you ,
" 你 是 当然 感激的 为了 什么 我 有 完毕 为了 你 ,

你肯定会感激我为你所做的一切，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['meni] ['mɔːtəlz] .
which is more than can be said of many mortals .
哪个 是 更多的 比 能 是 说 的 许多 凡人 .

这比许多凡人所能做到的要多得多。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]
But had I not had the magic ring and the assistance of my little
但 有 我 不是 有 这 魔法 戒指 和 这 协助 的 我的 小的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

但如果我没有那枚魔法戒指和我的小伙伴的帮助，

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [triː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
the bluebird , you would still be the tree you were .
这 蓝鸟 , 你 会 仍然 是 这 树 你 是 .

蓝鸟啊，你依然会是原来的那棵树。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Let	us	,	therefore	,	the	three	of	us	,
让	我们	,	所以	,	这	三	的	我们	,

因此，我们三人，

[pledʒ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

pledge	allegiance	to	one	another	and	set	out	upon	our	journey	of	adventure	.
保证	忠诚	到	一	其他	和	放	出去	之上	我们的	旅行	的	冒险	.

彼此宣誓效忠，踏上我们的冒险之旅。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'roʊz][ænd; ənd] ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [ned] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	As	he	finished	speaking	the	giant	arose	and	carefully	placing	Ned	upon	his
"	作为	他	完成的	请讲	这	巨大的	出现	和	小心	放置	内德	之上	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“巨人说完话后站了起来，小心翼翼地把奈德放在自己的肩膀上。”

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [straɪd] .

started	off	at	a	rapid	stride	.
开始	离开	在	一个	迅速的	步幅	.

一开始就迈着大步。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] [fluː] [ə'hed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [-]

The	little	bluebird	flew	ahead	,	and	in	a	[	111	]
这	小的	蓝鸟	飞翔	前方	,	和	在	一个	[	-	]

小蓝鸟飞在前面，在[111]

[ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

short	time	the	three	comrades	emerged	from	the	forest	.
短的	时间	这	三	同志们	出现	从	这	森林	.

不久，三位同伴从森林中走了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] ,

In	the	distance	could	be	seen	the	turrets	of	a	stately	castle	,
在	这	距离	可以	是	已见	这	炮塔	的	一个	庄严	城堡	,

远处可以看到一座雄伟城堡的塔楼。

[wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [wuːnd]

which	looked	down	from	a	high	point	of	land	upon	a	beautiful	river	that	wound
哪个	看起来	向下	从	一个	高的	观点	的	土地	之上	一个	美丽的	河	那	伤口

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['rɪbən] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] .

in	and	out	like	a	silver	ribbon	through	the	meadow	.
在	和	出去	喜欢	一个	银	丝带	通过	这	草地	.

从高地上俯瞰，可以看到一条美丽的河流蜿蜒流淌，像一条银色的丝带穿过草地。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['jɑːndər]['kæs(ə)l] ? " [æskt] [ned] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

"	Who	lives	in	yonder	castle	?	"	asked	Ned	,	unconsciously	adopting	the	style	of
"	WHO	生活	在	远处	城堡	?	"	问	内德	,	不知不觉	收养	这	风格	的

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - .

language	of	Gnomeland	.
语言	的	-	.

“那边城堡里住着谁？”奈德问道，不自觉地用了侏儒国的语言风格。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	I	know	not	,	"	answered	the	giant	,
"	我	知道	不是	,	"	回答	这	巨大的	,

“我不知道，”巨人回答道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [steps][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði]

"	but	with	a	few	more	steps	we	will	be	able	to	inquire	at	the
"	但	和	一个	很少	更多的	步骤	我们	将要	是	有能力的	到	查询	在	这

['poʊstərn] [geɪts] .

postern	gates	.
后门	大门	.

"但再走几步，我们就可以在后门询问了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] ,

"	It	was	indeed	a	stately	castle	,
"	它	曾是	的确	一个	庄严	城堡	,

"那确实是一座雄伟的城堡，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ned] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	upon	reaching	the	drawbridge	Ned	was	surprised	to	find	that	it	was
和	之上	到达	这	吊桥	内德	曾是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是

[nɑːt] ['loʊɝd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] ,

not	lowered	for	them	to	cross	over	,
不是	降低	为了	他们	到	叉	超过	,

到达吊桥时，奈德惊讶地发现吊桥并没有放下让他们通过。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

although	they	waited	for	some	time	.
虽然	他们	等待	为了	一些	时间	.

虽然他们等了一段时间。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bloʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [pə'liːsmənz] ['wɪs(ə)l] , " [sed] [ned] , ['hʌntɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	I	think	I'll	blow	upon	my	policeman's	whistle	,	"	said	Ned	,	hunting	through	his
"	我	思考	患病的	吹	之上	我的	警察的	哨	,	"	说	内德	,	打猎	通过	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

"我想我该吹响我的警哨了，"内德一边说着，一边在口袋里翻找。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][left] [hoʊm] . " [-]

"	I	certainly	had	it	when	I	left	home	.	"	[	112	]
"	我	当然	有	它	什么时候	我	左边	家	.	"	[	-	]

"我离开家的时候肯定带着它。"[112]

" [bloʊ] [hɑːrd] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz] [ned] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , " [bloʊ] [hɑːrd] ,

"	Blow	hard	,	"	advised	the	giant	as	Ned	brought	it	forth	,	"	blow	hard	,
"	吹	难的	,	"	建议	这	巨大的	作为	内德	带来	它	前进	,	"	吹	难的	,

"用力吹，"巨人一边说着，一边把巨人带了过来，"用力吹。"

[ðæt] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [meɪ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [æd'mɪt(ə)ns] .

that	those	within	may	think	us	worthy	of	admittance	.
那	那些	之内	可能	思考	我们	值得	的	准入	.

希望里面的人认为我们有资格被接纳。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ned] [let] [aʊt] [ə; eɪ][blæst] [ðæt] [wʊd] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['eni] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Upon	which	Ned	let	out	a	blast	that	would	do	justice	to	any	Knight	of	the
"	之上	哪个	内德	让	出去	一个	爆炸	那	会	做	正义	到	任何	骑士	的	这

[raʊnd] ['teɪbl] .

Round	Table	.
圆形的	桌子	.

于是奈德发出了一声怒吼，那怒吼足以让任何一位圆桌骑士都为之震慑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

He	was	himself	surprised	at	the	volume	of	sound	,
他	曾是	他自己	惊讶	在	这	体积	的	声音	,

他自己也被这声音的大小吓了一跳。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['hæpən][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðæt]

but	was	too	much	interested	in	what	was	about	to	happen	to	realize	that
但	曾是	也	很多	感兴趣的	在	什么	曾是	关于	到	发生	到	意识到	那

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [rɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl]['nɪk(ə)l] -

the	touch	of	his	magic	ring	had	made	it	possible	for	the	small	nickel	-
这	触碰	的	他的	魔法	戒指	有	制成	它	可能的	为了	这	小的	镍	-

['pleɪtɪd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saʊnd] .

plated	whistle	to	create	such	a	sound	.
镀	哨	到	创造	这样的	一个	声音	.

但他太专注于即将发生的事情，以至于没有意识到，正是他那枚魔法戒指的触碰，才使得那支镀镍的小哨子能够发出这样的声音。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [tʃeɪnz]

Presently	the	drawbridge	began	slowly	to	descend	,	and	when	the	creaking	chains
目前	这	吊桥	开始	缓慢地	到	下降	,	和	什么时候	这	嘎吱作响	链条

['siːst] [ðer; ðər] [nɔɪz] ,

ceased	their	noise	,
停止	他们的	噪音	,

这时，吊桥开始缓缓下降，当吱嘎作响的铁链停止发出声音时，

['aʊər; ɑːr] [θriː] ['kɒmreɪdz] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] .

our	three	comrades	crossed	over	to	the	castle	gates	.
我们的	三	同志们	交叉	超过	到	这	城堡	大门	.

我们的三位同伴穿过城门来到了城堡大门。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd]['oʊpən] ,

These	were	thrown	wide	open	,
这些	是	抛掷	宽的	打开	,

这些都被彻底打开了，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [pleɪst] [ned] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

and	just	as	the	giant	placed	Ned	upon	his	feet	in	front	of	the	castle
和	只是	作为	这	巨大的	放置	内德	之上	他的	脚	在	正面	的	这	城堡

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

巨人把奈德放在城堡门口，让他站稳后，

[ðeɪ] ['oʊpənd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

they	opened	,	disclosing	a	beautiful	princess	on	the	threshold	.
他们	打开	,	披露	一个	美丽的	公主	在	这	临界点	.

门开了，露出门口站着一位美丽的公主。

" ['welkəm] , [ned] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [frendz] . " [-]

"	Welcome	,	Ned	,	to	you	and	your	two	friends	.	"	[	113	]
"	欢迎	,	内德	,	到	你	和	你的	二	朋友们	.	"	[	-	]

“欢迎你，内德，还有你的两位朋友。”[113]

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [boʊd] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] [fluː] ['oʊvər][ænd; ənd]

Whereupon	the	giant	bowed	very	low	,	and	the	little	bluebird	flew	over	and
于是	这	巨大的	鞠躬	非常	低的	,	和	这	小的	蓝鸟	飞翔	超过	和

['nesəld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

nestled	on	her	shoulder	.
依偎	在	她	肩膀	.

于是，巨人深深地鞠了一躬，小蓝鸟飞过来，停在了她的肩膀上。

[ned] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Ned	was	too	delighted	to	speak	for	a	moment	,
内德	曾是	也	高兴极了	到	说话	为了	一个	片刻	,

内德高兴得一时说不出话来。

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['traɪɪŋ] ,

for	up	to	this	time	his	experiences	had	been	most	trying	,
为了	向上	到	这	时间	他的	经历	有	到过	最多	尝试	,

在此之前，他的经历极其艰难。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [smaɪld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

but	here	at	last	it	seemed	that	fortune	smiled	upon	him	.
但	这里	在	最后的	它	似乎	那	财富	微笑	之上	他	.

但最终，幸运女神似乎眷顾了他。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] [hɔːl] ,

So	he	and	the	giant	followed	her	into	the	stately	hall	,
所以	他	和	这	巨大的	随后	她	进入	这	庄严	大厅	,

于是，他和巨人跟着她走进了庄严的大厅。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [stuːp] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

the	latter	finding	it	necessary	to	stoop	each	time	he	entered	a	doorway	,
这	后者	寻找	它	必要的	到	哈腰	每个	时间	他	进入	一个	门口	,

后者每次进门都必须弯腰。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][laɪnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd]

for	although	the	castle	was	built	on	magnificent	lines	it	had	not	occurred
为了	虽然	这	城堡	曾是	建造	在	壮丽	线条	它	有	不是	发生

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wʊd] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] [gest] .

to	the	architect	that	a	giant	would	ever	be	a	guest	.
到	这	建筑师	那	一个	巨大的	会	曾经	是	一个	客人	.

虽然城堡的建造设计宏伟壮丽，但建筑师却从未想到会有巨人来此做客。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [huː] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

When	they	were	all	seated	,	except	the	giant	,	who	sprawled	on	the	floor	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	,	除了	这	巨大的	,	WHO	蔓延	在	这	地面	,

除了那个四仰八叉地躺在地上的巨人之外，其他人都坐下了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃer] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

as	there	was	no	chair	large	enough	to	accommodate	him	,	the	beautiful
作为	那里	曾是	不	椅子	大的	足够的	到	容纳	他	,	这	美丽的

['prɪnses] [sed] :

princess	said	:
公主	说	:

由于没有足够大的椅子可以让他坐下，美丽的公主说道：

" [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪr] , [bʌt; bət][maɪ] ['wɪkɪd] ['stepfɑːðər] [rɪ'tɜːrn] [

"	I	would	ask	you	to	spend	the	night	here	,	but	my	wicked	stepfather	returns	[
"	我	会	问	你	到	花费	这	夜晚	这里	,	但	我的	邪恶	继父	返回	[

-]

114	]
-	]

"我想请你在这里过夜，但是我的恶继父回来了[114]

[tə'naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm]['ɪndʒəri] . "

tonight	,	and	I	fear	he	will	do	you	some	injury	.	"
今晚	,	和	我	害怕	他	将要	做	你	一些	受伤	.	"

今晚，我担心他会伤害你。

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ned] [kə'reɪdʒəsli] , ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ,

"	I	fear	nothing	,	"	answered	Ned	courageously	,	standing	up	to	appear	more	dignified	,
"	我	害怕	没有什么	,	"	回答	内德	勇敢地	,	常设	向上	到	出现	更多的	凝重	,

"我什么都不怕，"内德勇敢地回答道，同时站起身来，让自己看起来更有尊严。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [seɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	and	if	I	can	be	of	any	service	to	you	,	say	but	a	word	,
"	和	如果	我	能	是	的	任何	服务	到	你	,	说	但	一个	单词	,

"如果我能帮上您的什么忙，请尽管开口。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['trʌsti] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ,
for I have a trusty friend in the giant ,
为了 我 有 一个 可靠 朋友 在 这 巨大的 ,

因为我在巨人那里有一个值得信赖的朋友，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['klevər][wʌn][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] ,
and also a clever one in my little bluebird ,
和 还 一个 聪明的 一 在 我的 小的 蓝鸟 ,

还有我那只聪明的小蓝鸟，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] ,
to say nothing of the magic of this ring ,
到 说 没有什么 的 这 魔法 的 这 戒指 ,

更别提这枚戒指本身的魔力了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][goʊld][bænd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [boʊd] [ə'gen][tuː; tə]
" and he touched the gold band about his finger and bowed again to
" 和 他 感动 这 金子 乐队 关于 他的 手指 和 鞠躬 再次 到
[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .
the beautiful princess .
这 美丽的 公主 .

他摸了摸手指上的金戒指，再次向美丽的公主鞠躬。

" [maɪ] ['stepfɑːðər] [ɪz] ['veri] ['kræfti] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ned] [ɪn'tentli] ,
" My stepfather is very crafty , " said the princess , looking at Ned intently ,
" 我的 继父 是 非常 狡猾 , " 说 这 公主 , 寻找 在 内德 专注地 ,

“我的继父非常狡猾，”公主说着，目光紧紧地盯着奈德。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
as if weighing the possibilities of his assistance .
作为 如果 称重 这 可能性 的 他的 协助 .

仿佛在权衡他提供帮助的可能性。

" [hiː; hi][wʌns] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪn] [triː] !
" He once changed a giant into a pine tree !
" 他 一次 已更改 一个 巨大的 进入 一个 松树 树 !

他曾经把一个巨人变成了一棵松树！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" At these words ,
" 在 这些 字 ,

听到这些话，

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʌt] [glæs] [ʃændə'lɪəz] ['rætld]
the giant began to shake and tremble so that the cut glass chandeliers rattled
这 巨大的 开始 到 摇 和 颤抖 所以 那 这 切 玻璃 吊灯 摇晃
[ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .
all over the castle .
全部 超过 这 城堡 .

巨人开始摇晃颤抖，城堡里各处的水晶吊灯都发出嘎嘎的响声。

" [rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] , " [ned] ['wɪspəd] ,
" Remember , I have the magic ring , " Ned whispered ,
" 记住 , 我 有 这 魔法 戒指 , " 内德 低声说道 ,

“记住，我还有那枚魔法戒指，”奈德低声说道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ; " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [-]
leaning over to where the giant lay upon the floor ; " nothing can [115]
倾斜 超过 到 在哪里 这 巨大的 躺 之上 这 地面 ; " 没有什么 能 [-]

俯身看向躺在地上的巨人；“没有什么能[115]

[hɑːrm][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] . "

harm	**us**	**with**	**that**	**in**	**our**	**possession**	**.**	**"**
伤害	我们	和	那	在	我们的	拥有	.	"

"用我们所拥有的东西伤害我们。"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː] ? " [æskt] [ned] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	**What**	**would**	**you**	**have**	**me**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**	**turning**	**again**	**to**	**the**	**beautiful**
"	什么	会	你	有	我	做	?	"	问	内德	,	转弯	再次	到	这	美丽的

['prɪnses] ,

princess	**,**
公主	,

"你想让我怎么做？"奈德转过身，再次看向美丽的公主问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪvər] ,

for	**he**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**unwilling**	**to**	**ask**	**him**	**the**	**favor**	**,**
为了	他	毛毡	那	她	曾是	不情愿	到	问	他	这	偏爱	,

因为他觉得她不愿意开口请他帮忙。

[fiərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

fearing	**it**	**might**	**prove**	**of**	**harm**	**to**	**him**	**.**
害怕	它	可能	证明	的	伤害	到	他	.

担心这可能会对他造成伤害。

[stɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['bluːbɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt]

Still	**the**	**beautiful**	**princess**	**remained**	**silent**	**until**	**the**	**bluebird**	**began**	**to**	**sing**	**a**	**sweet**
仍然	这	美丽的	公主	剩余	沉默的	直到	这	蓝鸟	开始	到	唱歌	一个	甜的

[sɔːŋ] ,

song	**,**
歌曲	,

美丽的公主依然沉默不语，直到蓝鸟开始唱起甜美的歌谣。

['pəːtʃɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

perching	**meanwhile**	**upon**	**her**	**shoulder**	**,**	**as**	**if**	**intending**	**the**	**song**	**for**	**her**
栖息	同时	之上	她	肩膀	,	作为	如果	意图	这	歌曲	为了	她

[ɪrz] [ɪ'speʃəli] .

ears	**especially**	**.**
耳朵	尤其	.

与此同时，它栖息在她的肩上，仿佛是特意要把这首歌唱给她听。

[ðen] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	**tears**	**fell**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
然后	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	.

然后，她的眼泪夺眶而出。

" - [tɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**'**	**Tis**	**the**	**song**	**my**	**brother**	**was**	**wont**	**to**	**sing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	-	的	这	歌曲	我的	兄弟	曾是	惯于	到	唱歌	,	"	她	说	,

"这是我哥哥以前常唱的歌，"她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] " — [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

"	**but**	**now**	**"**	**—**	**and**	**hiding**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**,**
"	但	现在	"	—	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

"但是现在"——说着，她用双手捂住了脸，

[ʃiː; ʃi] [wept] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n]

she	**wept**	**more**	**bitterly**	**than**	**before**	**—**	**"**	**he**	**has**	**been**	**sent**	**away**	**and**	**hidden**
她	哭泣	更多的	苦涩地	比	前	—	"	他	有	到过	发送	离开	和	隐

[baɪ][maɪ]['kruːəl] ['stepfɑːðər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] . "

by	**my**	**cruel**	**stepfather**	**I**	**know**	**not**	**where**	**.**	**"**
经过	我的	残忍的	继父	我	知道	不是	在哪里	.	"

她哭得比之前更伤心了——"他被我残忍的继父送走了，藏了起来，我不知道他被藏在哪里了。"

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['prɪnses] , " [kraɪd] [ned] .

"	We	will	find	him	for	you	,	princess	,	"	cried	Ned	.
"	我们	将要	寻找	他	为了	你	,	公主	,	"	哭	内德	.

“我们会找到他的，公主殿下，”内德喊道。

" [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ'self] .

"	Fear	not	,	for	I	have	confidence	in	my	two	comrades	and	in	myself	.
"	害怕	不是	,	为了	我	有	信心	在	我的	二	同志们	和	在	我	.

“不要害怕，因为我对我的两位战友和我自己都有信心。”

[gɪv] [juː 'es][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [-]

Give	us	all	something	to	eat	that	we	may	[	116	]
给	我们	全部	某物	到	吃	那	我们	可能	[	-	]

给我们一些吃的，这样我们就可以[116]

[hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

have	strength	to	undertake	this	adventure	.
有	力量	到	承担	这	冒险	.

有勇气踏上这段冒险之旅。

" [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

"	The	princess	immediately	ordered	a	great	feast	to	be	set	before	them	,
"	这	公主	立即地	订购	一个	伟大的	盛宴	到	是	放	前	他们	,

公主立即下令为他们准备丰盛的宴席，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [fɪl] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [set] [aʊt]

and	when	our	three	comrades	had	eaten	their	fill	they	once	more	set	out
和	什么时候	我们的	三	同志们	有	吃	他们的	充满	他们	一次	更多的	放	出去

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

upon	their	journey	,
之上	他们的	旅行	,

我们的三位同伴吃饱喝足后，再次踏上了旅程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

with	the	prayers	of	the	beautiful	princess	for	their	safety	and	successful
和	这	祈祷	的	这	美丽的	公主	为了	他们的	安全	和	成功的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

美丽的公主为他们的安全及平安归来祈祷。

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] ,

As	they	wound	their	way	through	the	pleasant	valley	,
作为	他们	伤口	他们的	方式	通过	这	令人愉快的	谷	,

他们蜿蜒穿过风景宜人的山谷，

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] [wʊd] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [laʊd][ænd; ənd] [swiːt] ,

every	so	often	the	little	bluebird	would	sing	her	song	,	loud	and	sweet	,
每一个	所以	经常	这	小的	蓝鸟	会	唱歌	她	歌曲	,	大声	和	甜的	,

小蓝鸟时不时会唱起歌来，歌声响亮而甜美。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]

and	then	would	pause	,	with	folded	wing	,	to	listen	,	as	if	expecting	an
和	然后	会	暂停	,	和	折叠	翼	,	到	听	,	作为	如果	期待	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

然后它会停顿片刻，收起翅膀，侧耳倾听，仿佛在等待答案。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði]

So	they	went	on	for	many	miles	,	until	,	as	they	approached	a	cottage	by	the
所以	他们	去	在	为了	许多	英里	,	直到	,	作为	他们	接近	一个	小屋	经过	这

['roʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

于是他们继续走了很远的路，直到当他们走到路边的一间小屋前时，

[ned] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [er] .

Ned	thought	he	heard	a	familiar	air	.
内德	想法	他	听到	一个	熟悉的	空气	.

内德觉得他听到了熟悉的旋律。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

Indeed	,	he	was	sure	that	something	important	was	about	to	happen	,
的确	,	他	曾是	当然	那	某物	重要的	曾是	关于	到	发生	,

事实上，他确信会有重要的事情发生。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [wʌz; wəz] [hwɜːɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf]

for	the	bluebird	was	whirring	around	in	circles	and	singing	as	if	her	life
为了	这	蓝鸟	曾是	嗡嗡声	大约	在	界	和	歌唱	作为	如果	她	生活

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [trɪld] [ænd; ənd] ['wɔːbld] . [-]

depended	upon	the	way	she	trilled	and	warbled	.	[	117	]
取决于	之上	这	方式	她	颤音	和	鸣啭	.	[	-	]

蓝鸟盘旋着，唱着歌，仿佛她的生命取决于她鸣唱的方式。[117]

" [waɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bluːbɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['wɪkər] [keɪdʒ] !

"	Why	,	there	is	a	bluebird	in	that	wicker	cage	!
"	为什么	,	那里	是	一个	蓝鸟	在	那	柳条	笼	!

“哎呀，那个柳条笼子里有一只蓝鸟！”

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bɜːrd]

"	exclaimed	Ned	,	pointing	toward	the	cottage	porch	,	from	which	swung	a	bird
"	惊呼	内德	,	指向	朝向	这	小屋	门廊	,	从	哪个	摇摆	一个	鸟

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

“内德指着小屋的门廊惊呼道，门廊上挂着一个鸟笼。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [truː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['nɛdz] ['bluːbɜːrd] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt]

It	was	,	indeed	,	true	,	and	in	another	moment	Ned's	bluebird	was	perched
它	曾是	,	的确	,	真的	,	和	在	其他	片刻	内德的	蓝鸟	曾是	栖息

[ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .

on	the	railing	close	by	.
在	这	栏杆	关闭	经过	.

事实的确如此，片刻之后，内德的蓝鸟就栖息在附近的栏杆上。

['skræmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['frendli] ['ʃoʊldər] , [ned] [tʌtʃt] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

Scrambling	down	from	the	giant's	friendly	shoulder	,	Ned	touched	the	cage	,
争抢	向下	从	这	巨人的	友好的	肩膀	,	内德	感动	这	笼	,

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

and	,	to	his	amazement	,
和	,	到	他的	惊愕	,

奈德从巨人友好的肩膀上爬下来，摸了摸笼子，令他惊讶的是，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [aʊt] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

the	little	door	flew	open	and	out	walked	a	handsome	young	prince	,	about	his
这	小的	门	飞翔	打开	和	出去	步行	一个	英俊的	年轻的	王子	,	关于	他的

[oʊn] [eɪdʒ] .

own	age	.
自己的	年龄	.

小门猛地打开，走了出来一位英俊的年轻王子，年纪和他相仿。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ned] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪkˈskleɪmd] :

"	Who	are	you	?	"	cried	Ned	,	but	before	he	could	reply	the	giant	exclaimed	:
"	WHO	是	你	?	"	哭	内德	,	但	前	他	可以	回复	这	巨大的	惊呼	:

“你是谁？”内德喊道，但他还没来得及回答，巨人就大声说道：

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] !

"	He	must	be	the	brother	of	the	princess	!
"	他	必须	是	这	兄弟	的	这	公主	!

“他一定是公主的哥哥！”

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

We	have	,	indeed	,	completed	our	adventure	,	or	nearly	so	,	"	he	added	,
我们	有	,	的确	,	完全的	我们的	冒险	,	或者	几乎	所以	,	"	他	额外	,

“我们的冒险之旅确实已经完成，或者说几乎完成了，”他补充道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kræfti] ['stepfɑːðər] .

remembering	they	had	yet	to	deal	with	the	crafty	stepfather	.
记住	他们	有	然而	到	交易	和	这	狡猾	继父	.

他们还记得自己还没来得及对付那个狡猾的继父。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

"	How	can	I	ever	repay	you	?	"	cried	the	little	prince	,
"	如何	能	我	曾经	偿还	你	?	"	哭	这	小的	王子	,

“我该如何报答您呢？”小王子哭着说。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

who	was	at	first	unable	to	speak	from	the	joy	of	it	all	.
WHO	曾是	在	第一的	无法	到	说话	从	这	喜悦	的	它	全部	.

他起初高兴得说不出话来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !

"	I	am	free	!
"	我	是	自由的	!

“我自由了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !

I	am	free	!
我	是	自由的	!

我自由了！

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][kraɪd][wɪð; wɪθ] [-]

"	And	he	almost	cried	with	[	118	]
"	和	他	几乎	哭	和	[	-	]

“他几乎哭了[118]

[dɪˈlaɪt] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈbaʊt] ['nɛdz] ['stɜːrdi][fɔːrm][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði]

delight	,	flinging	his	arms	about	Ned's	sturdy	form	and	patting	the	leg	of	the
喜	,	投掷	他的	武器	关于	内德的	结实的	形式	和	轻拍	这	腿	的	这

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

他欣喜若狂，张开双臂拥抱奈德健壮的身躯，并拍了拍巨人的腿。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Come	,	little	bluebird	,	and	let	me	thank	you	,	too	,	"	he	added	,
"	来	,	小的	蓝鸟	,	和	让	我	感谢	你	,	也	,	"	他	额外	,

“来吧，小蓝鸟，也让我向你道谢，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrd]['səːkld][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑːn] ['nɛdz] ['ʃoʊldər] .

as	the	pretty	bird	circled	in	the	air	and	alighted	on	Ned's	shoulder	.
作为	这	漂亮的	鸟	圈起来	在	这	空气	和	下车	在	内德的	肩膀	.

那只漂亮的鸟儿在空中盘旋了一圈，然后落在了奈德的肩膀上。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ɔːl] .

Indeed	**,**	**it**	**was**	**a**	**happy**	**moment**	**for**	**all**	**.**
的确	,	它	曾是	一个	快乐的	片刻	为了	全部	.

的确，对所有人来说，那是一个快乐的时刻。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ned] , " [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**"**	**let**	**us**	**think**	**of**	**the**	**best**	**way**	**to**	**return**	**to**	**the**
"	和	现在	,	"	说	内德	,	"	让	我们	思考	的	这	最好的	方式	到	返回	到	这

['kæs(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

"现在，"内德说，"让我们想想返回城堡的最佳方法吧。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [meɪ] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] . "

so	**that**	**the**	**princess**	**may**	**receive**	**her**	**long**	**-**	**lost**	**brother**	**.**	**"**
所以	那	这	公主	可能	收到	她	长的	-	丢失的	兄弟	.	"

这样公主就能见到她失散多年的哥哥了。

" [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

"	**The**	**easiest**	**way**	**is**	**the**	**best**	**way**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**.**
"	这	最容易	方式	是	这	最好的	方式	,	"	说	这	巨大的	.

"最简单的方法就是最好的方法，"巨人说道。

" [bəuθ][juː; jʊ] [bɔɪz] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][maɪ] [bæk] ,

"	**Both**	**you**	**boys**	**climb**	**up**	**on**	**my**	**back**	**,**
"	两个都	你	男孩们	爬	向上	在	我的	后退	,

你们两个小家伙爬到我背上来，

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃɔːrt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

and	**in**	**500**	**short**	**seconds**	**we'll**	**be**	**back**	**at**	**the**	**castle**	**,**
和	在	-	短的	秒	出色地	是	后退	在	这	城堡	,

再过500秒，我们就能回到城堡了。

[ɔːr][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['ɜːrlɪ] ['treɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sɪndər] [pæθ] .

or	**I**	**have**	**forgotten**	**my**	**early**	**training**	**on**	**the**	**cinder**	**path**	**.**
或者	我	有	被遗忘的	我的	早期的	训练	在	这	煤渣	小路	.

或者我已经忘记了早年在煤渣路上接受的训练。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] - [ðer; ðər][ɑːr; ər][spɔːrts] ,

"	**All**	**of**	**which**	**goes**	**to**	**show**	**that**	**even**	**in**	**Gnomeland**	**there**	**are**	**sports**	**,**
"	全部	的	哪个	去	到	展示	那	甚至	在	-	那里	是	运动的	,

这一切都表明，即使在侏儒王国里也有体育运动。

[ɔːl'ðoʊ] [fjuː] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

although	**few**	**fairy**	**tales**	**tell**	**us**	**anything**	**about**	**them**	**.**
虽然	很少	仙女	故事	告诉	我们	任何事物	关于	他们	.

虽然很少有童话故事会告诉我们关于他们的任何事。

[wen] [ned] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ðɪ]

When	**Ned**	**and**	**the**	**prince**	**had**	**seated**	**themselves**	**comfortably**	**on**	**the**
什么时候	内德	和	这	王子	有	坐着	他们自己	舒适地	在	这

[greɪt] [-]

great	**[**	**119**	**]**
伟大的	[	-	]

当奈德和王子舒舒服服地坐在大[119]上时

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'blaɪdʒɪŋ]['dʒaɪənt] , [hiː; hi][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,

shoulders	**of**	**the**	**obliging**	**giant**	**,**	**he**	**set**	**off**	**at**	**a**	**tremendous**	**rate**	**,**
肩膀	的	这	乐于助人	巨大的	,	他	放	离开	在	一个	巨大的	速度	,

他倚靠在乐于助人的巨人的肩膀上，以惊人的速度出发了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	soon	they	were	ascending	the	hill	on	which	stood	the	castle	of	the
和	很快	他们	是	上升	这	爬坡道	在	哪个	站立	这	城堡	的	这

['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] . [-] [-]

beautiful	princess	.	[	121	]	[	122	]
美丽的	公主	.	[	-	]	[	-	]

很快，他们就爬上了山顶，山顶上矗立着美丽公主的城堡。[121][122]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ]

THE	MAGIC	RING
这	魔法	戒指

魔法戒指

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] . [-]

The	Unhappy	Little	Princess	leaned	out	of	the	window	and	sobbed	.	[	123	]
这	不开心	小的	公主	倾斜	出去	的	这	窗户	和	啜泣	.	[	-	]

不快乐的小公主探出窗外，哭了起来。[123]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ]

THE	MAGIC	RING
这	魔法	戒指

魔法戒指

[ned] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]

Ned	followed	the	beautiful	princess	and	her	brother	into	the	castle	,	while	the
内德	随后	这	美丽的	公主	和	她	兄弟	进入	这	城堡	,	尽管	这

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

奈德跟着美丽的公主和她的哥哥进了城堡，而巨人，

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [stu:p] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

who	had	to	stoop	nearly	to	the	floor	in	order	to	enter	the	doorway	,
WHO	有	到	哈腰	几乎	到	这	地面	在	命令	到	进入	这	门口	,

他不得不弯腰几乎贴着地面才能进入门口，

[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

brought	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

落在最后。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , ['evriwʌn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

As	it	was	late	,	everyone	decided	to	go	to	bed	.
作为	它	曾是	晚的	,	每个人	决定	到	去	到	床	.

由于时间已晚，大家都决定去睡觉。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] ['taɪərd][aʊt]['æftər][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .

Besides	,	they	were	all	well	tired	out	after	their	exciting	day	.
除了	,	他们	是	全部出色地		疲劳的	出去	后	他们的	激动人心	天	.

此外，经过精彩的一天，他们都非常疲惫了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'send] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

You	would	have	laughed	to	see	the	giant	ascend	the	stairway	to	the	royal
你	会	有	笑了	到	看	这	巨大的	上升	这	楼梯	到	这	皇家

['bedtʃeɪmbər] ,

bedchambers	,
卧室	,

你如果看到那个巨人拾级而上，进入皇家寝宫，一定会哈哈大笑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [-]

for	the	steps	were	too	small	for	his	[	124	]
为了	这	步骤	是	也	小的	为了	他的	[	-	]

因为这些台阶对他来说太小了[124]

[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

脚，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld]
and **it** **was** **with** **great** **difficulty** **that** **he** **managed** **to** **get** **a** **foothold**
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 管理 到 得到 一个 立足点
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .
with **the** **toes** **of** **his** **boots** **.**
和 这 脚趾 的 他的 靴子 .

他费了好大劲才用靴尖找到立足点。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ðɪ]
When **at** **last** **he** **was** **safely** **inside** **his** **bedroom** **,** **the** **largest** **in** **the**
什么时候 在 最后的 他 曾是 安全 里面 他的 卧室 , 这 最大 在 这
['kæs(ə)l] ,
castle **,**
城堡 ,

当他终于安全进入城堡里最大的卧室时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bedsted] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it **was** **found** **that** **the** **bedstead** **was** **not** **nearly** **long** **enough** **for** **him** **.**
它 曾是 成立 那 这 床架 曾是 不是 几乎 长的 足够的 为了 他 .

结果发现床架对他来说远远不够长。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [tuː] [kɑːt] [bedz][biː; bi] [pleɪst] ['ɛndz] [tə'geðər] ,
So **the** **princess** **gave** **orders** **that** **two** **cot** **beds** **be** **placed** **ends** **together** **,**
所以 这 公主 给予 订单 那 二 婴儿床 床 是 放置 结束 一起 ,

于是公主下令将两张婴儿床首尾相连放置。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [θruː]
and **in** **this** **way** **the** **giant** **,** **by** **allowing** **his** **feet** **to** **project** **through**
和 在 这 方式 这 巨大的 , 经过 允许 他的 脚 到 项目 通过
[ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
the **open** **window** **,**
这 打开 窗户 ,

就这样，巨人将双脚伸出敞开的窗户，

[kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
could **lie** **down** **at** **full** **length** **.**
可以 说谎 向下 在 满的 长度 .

可以完全躺下。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ,
His **feet** **nearly** **reached** **the** **tree** **that** **grew** **just** **outside** **,**
他的 脚 几乎 达到 这 树 那 生长 只是 外部 ,

他的脚几乎够到了门外那棵树。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
on **which** **the** **little** **bluebird** **had** **perched** **for** **the** **night** **,** **and** **it** **was**
在 哪个 这 小的 蓝鸟 有 栖息 为了 这 夜晚 , 和 它 曾是
['lʌki] ,
lucky **,**
幸运的 ,

那只小蓝鸟昨晚就栖息在那棵树上，它很幸运。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] , [fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑ:r][bɪg] [frend] [maɪt] [hæv; həv]

indeed	**,**	**that**	**it**	**was**	**midsummer**	**,**	**for**	**otherwise**	**our**	**big**	**friend**	**might**	**have**
的确	,	那	它	曾是	盛夏	,	为了	否则	我们的	大的	朋友	可能	有

[kɔ:t] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

caught	**a**	**severe**	**cold**	**.**
捕捉	一个	严重	寒冷的	.

的确，当时正值盛夏，否则我们的这位大朋友可能会得重感冒。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ˌgʊd'naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['blu:bɜ:rd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [tɔ:k]

After	**bidding**	**the**	**giant**	**goodnight**	**the**	**little**	**bluebird**	**had**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**talk**
后	投标	这	巨大的	晚安	这	小的	蓝鸟	有	一个	很少	分钟	-	讲话

[wɪð; wɪθ] [ned] [waɪl] [hi:; hi] [ʌn'drest] [hɪm'self] .

with	**Ned**	**while**	**he**	**undressed**	**himself**	**.**
和	内德	尽管	他	脱光衣服	他自己	.

向巨人道了晚安后，小蓝鸟和正在脱衣服的内德聊了几分钟。

[ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

THE	**STEPS**	**WERE**	**TOO**	**SMALL**	**FOR**	**THE**	**GIANT**	**.**
这	步骤	是	也	小的	为了	这	巨大的	.

台阶对于巨人来说太小了。

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['sentɪn(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [-]

She	**agreed**	**to**	**act**	**as**	**sentinel**	**during**	**the**	**[**	**127**	**]**
她	同意	到	行为	作为	哨兵	期间	这	[	-	]

她同意在[127]期间担任哨兵。

[naɪt] , [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['lʊkaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tri:tɑ:p] ,

night	**,**	**to**	**keep**	**a**	**vigilant**	**lookout**	**from**	**the**	**treetop**	**,**
夜晚	,	到	保持	一个	警惕的	瞭望台	从	这	树梢	,

夜间，在树梢上保持警惕的瞭望，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ə'weɪkən] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	**in**	**case**	**of**	**approaching**	**danger**	**instantly**	**to**	**awaken**	**Ned**	**and**	**the**	**giant**
和	在	案件	的	接近	危险	即刻	到	觉醒	内德	和	这	巨大的

.

:

.

如果遇到危险，立即叫醒奈德和巨人。

['grædʒuəli][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [gru:] ['kwaɪət] , [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] , " [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]

Gradually	**the**	**great**	**castle**	**grew**	**quiet**	**,**	**until**	**nothing**	**was**	**stirring**	**,**	**"**	**not**	**even**	**a**
逐步地	这	伟大的	城堡	生长	安静的	,	直到	没有什么	曾是	搅拌	,	"	不是	甚至	一个

[maʊs] .

mouse	**.**
老鼠	.

渐渐地，这座宏伟的城堡变得寂静无声，直到万籁俱寂，“连老鼠都静悄悄的”。

" [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['rʌsld] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['blu:bɜ:rd]

"	**At**	**times**	**the**	**night**	**wind**	**rustled**	**the**	**leaves**	**in**	**the**	**tree**	**where**	**the**	**little**	**bluebird**
"	在	时代	这	夜晚	风	沙沙作响	这	树叶	在	这	树	在哪里	这	小的	蓝鸟

['sentɪn(ə)l][sæt] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

sentinel	**sat**	**winking**	**and**	**blinking**	**,**
哨兵	卫星	眨眼	和	眨眼	,

“有时夜风吹拂着树叶，小蓝鸟哨兵就栖息在树上，眨着眼睛，发出沙沙的声响。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [mu:n] ['glɪsənd] [fæn'tæstɪkli] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	**the**	**big**	**yellow**	**moon**	**glistened**	**fantastically**	**on**	**the**	**big**	**toe**	**of**	**the**	**giant**	**.**
和	这	大的	黄色的	月亮	闪闪发光	太棒了	在	这	大的	脚趾	的	这	巨大的	.

那轮又大又黄的月亮在巨人的大脚趾上闪闪发光，美极了。

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] ,

Toward	midnight	a	faint	sound	in	the	distance	,	like	the	beat	of	horses	'	hoofs	,
朝向	午夜	一个	头晕的	声音	在	这	距离	,	喜欢	这	打	的	马匹	-	蹄子	,

['stɑːrtld] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

startled	the	bluebird	.
惊慌	这	蓝鸟	.

临近午夜时分，远处传来一阵微弱的声音，像是马蹄的敲击声，惊扰了蓝鸟。

['heɪstɪli] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt]['pɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðæt] [wuːnd]

Hastily	flying	toward	the	castle	entrance	she	gazed	out	upon	the	roadway	that	wound
草草	飞行	朝向	这	城堡	入口	她	凝视	出去	之上	这	道路	那	伤口

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

up	from	the	valley	below	.
向上	从	这	谷	以下	.

她匆匆飞向城堡入口，眺望着从山谷蜿蜒而上的道路。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] ['dɪmli] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

At	some	distance	she	made	out	dimly	the	figures	of	a	number	of	horsemen	.
在	一些	距离	她	制成	出去	依稀	这	数据	的	一个	数字	的	骑兵	.

她隐约看到远处有几个骑马的人影。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [twiːkt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][bɪg][toʊ] .

Returning	swiftly	to	the	castle	,	she	tweaked	the	giant's	big	toe	.
返回	迅速地	到	这	城堡	,	她	调整	这	巨人的	大的	脚趾	.

她迅速返回城堡，扭了扭巨人的大脚趾。

[ðæt] , [juː; jʊ] [-]

That	,	you	[	128	]
那	,	你	[	-	]

那，你[128]

[kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] , [ə'woʊk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

can	easily	imagine	,	awoke	him	with	a	start	.
能	容易地	想象	,	醒来	他	和	一个	开始	.

很容易想象，这让他猛然惊醒。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	in	a	frightened	whisper	which	,	although	only	a
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	在	一个	害怕	耳语	哪个	,	虽然	仅有的	一个

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

“怎么了？”他用惊恐的低语问道，虽然只是低语，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['tremb(ə)l] , [ˌðer'baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	enough	to	make	the	castle	tremble	,	thereby	awakening	Ned	and	the
曾是	足够的	到	制作	这	城堡	颤抖	,	从而	唤醒	内德	和	这

['prɪnses] [hɜːr'self] .

princess	herself	.
公主	她自己	.

震动之大，足以让城堡颤抖，从而惊醒了奈德和公主本人。

" [ðə; ði]['kræfti] ['stepfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

"	The	crafty	stepfather	of	the	princess	is	coming	,	"	answered	the	bluebird	.
"	这	狡猾	继父	的	这	公主	是	未来	,	"	回答	这	蓝鸟	.

“公主狡猾的继父来了，”蓝鸟回答道。

" [ðen] [its] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	Then	it's	all	up	with	me	,	"	cried	the	giant	,
"	然后	它是	全部	向上	和	我	,	"	哭	这	巨大的	,

“那一切都将由我来决定了！”巨人喊道。

" [fɔːr; fər] ['hiːl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪn] [triː] .
" for he'll change me again into a pine tree .
" 为了 地狱 改变 我 再次 进入 一个 松树 树 .

因为他会再次把我变成一棵松树。

" [ðə; ði]['bluːbɜːrd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd] [ned] .
" The bluebird made no reply , but hastened to find Ned .
" 这 蓝鸟 制成 不 回复 , 但 加快 到 寻找 内德 .

蓝鸟没有回答，而是急忙去找内德。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [θruː] [ðə; ði][hæf]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
On entering his bedroom through the half open window she found him
在 进入 他的 卧室 通过 这 一半 打开 窗户 她 成立 他
[ɔːl'redi] ['dresɪŋ] .
already dressing .
已经 敷料 .

她从半开的窗户走进他的卧室，发现他已经在穿衣服了。

" [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['glɑːsi] [nek] ,
" Take the ring , " he said , slipping it over her glossy neck ,
" 拿 这 戒指 , " 他 说 , 滑倒 它 超过 她 光滑 脖子 ,

“拿着戒指，”他说着，将戒指套在她光滑的脖颈上。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
after she had informed him of what she had seen .
后 她 有 知情的 他 的 什么 她 有 已见 .

在她把所见所闻告诉了他之后。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
" If you can manage to touch him with it ,
" 如果 你 能 管理 到 触碰 他 和 它 ,

“如果你能用它碰到他，

[ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [wət'evər] [tuː; tə][hɑːrm][ˌjuː 'es] . " [-]
this wicked man will find that he has no power whatever to harm us . " [129]
这 邪恶 男人 将要 寻找 那 他 有 不 力量 任何 到 伤害 我们 . " [-]

这个恶人将会发现，他根本没有能力伤害我们。[129]

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
" I will make haste , " replied the little bird ,
" 我 将要 制作 匆忙 , " 回复 这 小的 鸟 ,

“我会尽快的，”小鸟回答道。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .
" for they must by this time have reached the drawbridge .
" 为了 他们 必须 经过 这 时间 有 达到 这 吊桥 .

“因为他们此时肯定已经到达吊桥了。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt][dʒʌst]
" So saying she flew swiftly away and reached the other side of the moat just
" 所以 说 她 飞翔 迅速地 离开 和 达到 这 其他 边 的 这 护城河 只是
[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][set] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
as the cavalcade set foot upon the bridge .
作为 这 车队 放 脚 之上 这 桥 .

“说完，她便迅速飞走了，到达护城河的另一边时，队伍也正好踏上了桥。

[əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈstepfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ]

Awaiting	**her**	**opportunity**	**to**	**touch**	**the**	**wicked**	**stepfather**	**of**	**the**	**princess**	**with**
等待中	她	机会	到	触碰	这	邪恶	继父	的	这	公主	和

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] ,

the	**magic**	**ring**	**,**
这	魔法	戒指	,

她等待着机会，用那枚魔法戒指触碰公主的邪恶继父。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈkærid] .

she	**alighted**	**quietly**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**a**	**spear**	**which**	**one**	**of**	**the**	**horsemen**	**carried**	**.**
她	下车	悄悄	在	这	提示	的	一个	矛	哪个	一	的	这	骑兵	携带	.

她静静地落在一名骑兵所持长矛的尖端。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

As	**they**	**neared**	**the**	**center**	**of**	**the**	**drawbridge**	**the**	**king**	**,**
作为	他们	接近	这	中心	的	这	吊桥	这	国王	,

当他们走到吊桥中央时，国王

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈpaʊər] , [ɪkˈskleɪmd] : " [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər]

as	**if**	**suddenly**	**aware**	**of**	**an**	**unseen**	**power**	**,**	**exclaimed**	**:**	**"**	**I**	**feel**	**there**	**is**	**danger**
作为	如果	突然	意识到的	的	一个	看不见	力量	,	惊呼	:	"	我	感觉	那里	是	危险

[nɪr] !

near	**!**
靠近	!

仿佛突然意识到某种看不见的力量，他惊呼道："我感觉附近有危险！"

" [ðen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [dɪˈfaɪəntli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbluːbɜːrd]

"	**Then**	**the**	**horseman**	**shook**	**his**	**spear**	**defiantly**	**and**	**so**	**startled**	**the**	**little**	**bluebird**
"	然后	这	骑手	摇晃	他的	矛	公然挑衅	和	所以	惊慌	这	小的	蓝鸟

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [lɔːst][hɜːr; hər] [ˈfʊtɪŋ] ,

that	**she**	**nearly**	**lost**	**her**	**footing**	**,**
那	她	几乎	丢失的	她	立足点	,

"然后，骑马的人挑衅地挥舞着长矛，吓得小蓝鸟差点失去平衡。"

[ænd; ənd][əˈlæs] !

and	**alas**	**!**
和	唉	!

唉！

[wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜːr; hər][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði]

what	**was**	**much**	**more**	**serious**	**,**	**caused**	**her**	**to**	**loosen**	**her**	**hold**	**upon**	**the**
什么	曾是	很多	更多的	严肃的	,	导致	她	到	松开	她	抓住	之上	这

['lɪt(ə)l]['mædʒɪk][goʊld] [rɪŋ] ,

little	**magic**	**gold**	**ring**	**,**
小的	魔法	金子	戒指	,

更严重的事情导致她松开了握着那枚小小的魔法金戒指的手。

[wɪtʃ] [slɪpt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [bɪl] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt]

which	**slipped**	**from**	**between**	**her**	**bill**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**moat**
哪个	滑倒了	从	之间	她	账单	和	跌倒	进入	这	水	的	这	护城河

. [-]

.	**[**	**130**	**]**

. [-]

它从她的嘴间滑落，掉进了护城河的水中。[130]

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃivəd] [ænd; ənd] [ˈglɪməd] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz]

Like	**a**	**falling**	**star**	**,**	**it**	**shivered**	**and**	**glimmered**	**in**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**moon**	**as**
喜欢	一个	坠落	星星	,	它	瑟瑟发抖	和	闪烁	在	这	射线	的	这	月亮	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] ,

it	**descended**	**,**
它	下降	,

它像一颗流星，在月光下颤抖闪烁着缓缓落下。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekld] [traʊt] ,
attracting **the** **attention** **of** **a** **speckled** **trout** **,**
吸引 这 注意力 的 一个 斑驳的 鳟鱼 ,

吸引了一条斑点鳟鱼的注意，

[huː] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪlvəri]
who **opened** **his** **mouth** **and** **swallowed** **it** **as** **it** **splashed** **upon** **the** **silvery**
WHO 打开 他的 嘴 和 吞咽 它 作为 它 溅起 之上 这 银色
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
surface **of** **the** **water** **.**
表面 的 这 水 .

他张开嘴，将溅到银色水面上的液体吞了下去。

" [jʊr; jər] ['trʌsti] [spɪr] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" **Your** **trusty** **spear** **has** **done** **me** **good** **service** **in** **times** **gone** **by** **,** **"** **exclaimed** **the**
" 你的 可靠 矛 有 完毕 我 好的 服务 在 时代 已消失 经过 , " 惊呼 这
['wɪkɪd] [kɪŋ] ,
wicked **king** **,**
邪恶 国王 ,

"你这支可靠的长矛在过去帮了我不少忙，"邪恶的国王喊道。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [ʌn'noʊɪŋli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
not **knowing** **that** **its** **owner** **had** **unknowingly** **been** **the** **cause** **of** **saving** **him** **at**
不是 会心 那 它是 所有者 有 不知不觉地 到过 这 原因 的 保存 他 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
the **present** **moment** **.**
这 展示 片刻 .

他并不知道，此刻救他的正是它的主人。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
On **came** **the** **cavalcade** **,**
在 来了 这 车队 ,

车队出发了，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd]
the **wicked** **attendants** **of** **the** **king** **inside** **the** **castle** **opening** **the** **gates** **and**
这 邪恶 服务员 的 这 国王 里面 这 城堡 开幕 这 大门 和
[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
allowing **him** **and** **his** **men** **to** **enter** **the** **courtyard** **.**
允许 他 和 他的 男人 到 进入 这 庭院 .

城堡内国王的邪恶侍从打开城门，让国王和他的手下进入庭院。

[ned] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
Ned **looked** **down** **from** **his** **window** **and** **wondered** **what** **had** **become** **of**
内德 看起来 向下 从 他的 窗户 和 想知道 什么 有 变得 的
[ðə; ði]['bluːbɜːrd] .
the **bluebird** **.**
这 蓝鸟 .

内德从窗户往下看，想知道那只蓝鸟后来怎么样了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd] ,
He **did** **not** **feel** **afraid** **,**
他 做过 不是 感觉 害怕的 ,

他并不感到害怕。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['frendli] [hændz] .
but **at** **the** **same** **time** **he** **realized** **that** **he** **was** **not** **in** **friendly** **hands** **.**
但 在 这 相同的 时间 他 已实现 那 他 曾是 不是 在 友好的 双手 .

但与此同时，他也意识到自己并非身处友善之人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] ,
The **giant** **,** **on** **hearing** **the** **gates** **open** **,**
这 巨大的 , 在 听力 这 大门 打开 ,

巨人听见大门打开的声音，

[hæd; həd] ['kwɪkli] [drɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [-]
had **quickly** **drawn** **in** **his** **feet** **and** **was** **struggling** **to** **get** **his** **[** **131** **]**
有 迅速地 绘制 在 他的 脚 和 曾是 挣扎 到 得到 他的 [-]

他迅速缩回双脚，并努力挣脱[131]

[ʃu:z] [ɑ:n] [wen] [ned] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
shoes **on** **when** **Ned** **appeared** **at** **the** **door** **.**
鞋 在 什么时候 内德 出现 在 这 门 .

内德出现在门口时，他已经穿着鞋子了。

" [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ,
" **It's** **all** **up** **!** **"** **said** **the** **big** **fellow** **,**
" 它是 全部 向上 ! " 说 这 大的 同伴 ,

“全完了！”那个大个子说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] .
with **a** **wry** **face** **and** **a** **catch** **in** **his** **gruff** **voice** **.**
和 一个 讽刺 脸 和 一个 抓住 在 他的 粗暴 嗓音 .

他脸上带着一丝苦笑，粗犷的声音中带着一丝哽咽。

" [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][paɪn] - ['ni:dlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:] . "
" **I** **can** **feel** **already** **the** **pine** **-** **needles** **beginning** **to** **stick** **out** **all** **over** **me** **.** **"**
" 我 能 感觉 已经 这 松树 - 针 开始 到 戳 出去 全部 超过 我 . "

“我感觉身上到处都扎满了松针。”

" [oʊ] , [ðæts] ['gu:sˌfleʃ] , [jʊə(r)] [soʊ] [skerd] !
" **Oh** **,** **that's** **gooseflesh** **,** **you're** **so** **scared** **!**
" 哦 , 那就是 鸡皮疙瘩 , 你是 所以 害怕的 !

“哦，你起鸡皮疙瘩了，你吓坏了！”

" [rɪ'plaɪd] [ned] , ['smaɪlɪŋ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **replied** **Ned** **,** **smiling** **in** **spite** **of** **the** **gravity** **of** **the** **situation** **.**
" 回复 内德 , 微笑 在 尽管如此 的 这 重力 的 这 情况 .

“内德笑着回答道，尽管情况十分严峻。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] !
" **It** **may** **not** **be** **as** **bad** **as** **you** **think** **!**
" 它 可能 不是 是 作为 坏的 作为 你 思考 !

“情况可能没有你想象的那么糟糕！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
" **Just** **then** **a** **great** **pounding** **on** **the** **front** **doors** **told** **them** **that** **the** **King** **was**
" 只是 然后 一个 伟大的 猛击 在 这 正面 门 讲述 他们 那 这 国王 曾是
['si:kɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] .
seeking **admittance** **.**
寻求 准入 .

就在这时，一阵猛烈的敲门声传来，告诉他们国王要进来。

" [hu:] [hæz; həz] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:z] ?
" **Who** **has** **locked** **the** **doors** **?**
" WHO 有 已锁定 这 门 ?

谁锁了门?

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;
" **Wait a minute ,** " **said the sweet voice of the princess ;**
" 等待 一个 分钟 , " 说 这 甜的 嗓音 的 这 公主 ;

“等一下，”公主甜美的声音说道；

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ,
" **we did not expect you so late ,**
" 我们 做过 不是 预计 你 所以 晚的 ,

我们没想到你会这么晚才来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] .
" **and she ran down the stairs and opened the door herself .**
" 和 她 跑 向下 这 楼梯 和 打开 这 门 她自己 .

然后她跑下楼，自己打开了门。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['vɪzɪtər] [ˌʌp'sterz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri] ['mɑːnərk] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
" **I have two visitors upstairs ,** " **she said ,** **as the angry monarch stepped inside .**
" 我 有 二 访客 楼上 , " 她 说 , 作为 这 生气的 君主 步 里面 .

“楼上有两位客人，”她说着，愤怒的君主走了进来。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] , " [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **he shouted hoarsely ,** " **bring them to me .**
" 他 喊叫 沙哑地 , " 带来 他们 到 我 .

他嘶哑地喊道：“把他们带到我这里来。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enəmi] ? " [-]
How do I know but that they are enemies ? " [132]
如何 做 我 知道 但 那 他们 是 敌人 ? " [-]

我怎么知道他们不是敌人呢？[132]

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] - [ʃɔːrt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
" **Indeed they are not ,** " **she replied ,** " **as you will see in 500 short seconds**
" 的确 他们 是 不是 , " 她 回复 , " 作为 你 将要 看 在 - 短的 秒
. "
: "
. "

“的确不是，”她回答说，“你很快就会在短短500秒内看到这一点。”

" [ned] , [kʌm] [daʊn] !
" **Ned , come down !**
" 内德 , 来 向下 !

“内德，下来！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði]
" **she called ,** " **bring your friend with you , for I would have you meet the**
" 她 称为 , " 带来 你的 朋友 和 你 , 为了 我 会 有 你 见面 这
[kɪŋ] !
King !
国王 !

她喊道：“带上你的朋友，因为我想让你见见国王！”

" [ned] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huːz] [bɪg] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" **Ned turned to the giant ,** **whose big face was twitching with terror .**
" 内德 转向 到 这 巨大的 , 谁 大的 脸 曾是 抽搐 和 恐怖 .

奈德转向巨人，只见巨人的脸上满是恐惧，抽搐着。

" ['hiːl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] !
" **He'll** **recognize** **me** **as** **sure** **as** **eggs** **is** **eggs** **!**
" 地狱 认出 我 作为 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 !

"他肯定能认出我，就像鸡蛋就是鸡蛋一样！"

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **he** **groaned** **.**
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [wʌt] ! [ɪz] [ðæt] ['θʌndər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'loʊ] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [moʊn]
" **What** **!** **is** **that** **thunder** **?** " **exclaimed** **the** **King** **below** **,** **mistaking** **the** **giant's** **moan**
" 什么 ! 是 那 雷 ? " 惊呼 这 国王 以下 , 误会 这 巨人的 呻吟
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θʌndərklæp] ,
for **a** **thunderclap** **,**
为了 一个 霹雳 ,

"什么！那是雷声吗？"下面的国王惊呼道，他把巨人的呻吟声误认为是雷鸣。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ned] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɪrd] [æt; ət]
but **before** **his** **question** **was** **answered** **Ned** **and** **his** **friend** **appeared** **at**
但 前 他的 问题 曾是 回答 内德 和 他的 朋友 出现 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
the **head** **of** **the** **stairway** **.**
这 头 的 这 楼梯 .

但还没等他的问题得到解答，内德和他的朋友就出现在楼梯口。

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ned] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
After **shaking** **hands** **with** **Ned** **in** **quite** **a** **friendly** **way** **the** **wicked** **King** **turned** **to**
后 摇晃 双手 和 内德 在 相当 一个 友好的 方式 这 邪恶 国王 转向 到
[ðə; ði]['dʒaɪənt] .
the **giant** **.**
这 巨大的 .

邪恶的国王与奈德友好地握手后，便转向了巨人。

" [hɑː] , [hɑː] !
" **Ha** **,** **ha** **!**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [faɪn]
" **he** **cried** **,** " **have** **I** **not** **had** **the** **pleasure** **of** **meeting** **you** **before** **,** **my** **fine**
" 他 哭 , " 有 我 不是 有 这 乐趣 的 会议 你 前 , 我的 美好的
[frend] ?
friend **?**
朋友 ?

他喊道："我以前不是有幸见过你吗，我的好朋友？"

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?
" **The** **giant** **said** **nothing** **,** **for** **what** **could** **he** **say** **?**
" 这 巨大的 说 没有什么 , 为了 什么 可以 他 说 ?

巨人一言不发，因为他还能说什么呢?

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ? " [rɪ'piːtɪd] [-]
" **Have** **I** **not** **met** **you** **before** **?** " **repeated** **[** **133** **]**
" 有 我 不是 遇见 你 前 ? " 重复 [-]

"我以前是不是见过你？"重复[133]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['dʒestʃər] .
the **King** **,** **with** **a** **fierce** **gesture** **.**
这 国王 , 和 一个 凶猛的 手势 .

国王做出一个凶狠的手势。

" [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] [triː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] ['dʒaɪənt] ,
" **Methinks you would look better as a pine tree than a hulking giant ,**
" 我觉得 你 会 看 更好的 作为 一个 松树 树 比 一个 庞大的 巨大的 ,

"我觉得你更适合做一棵松树，而不是一个魁梧的巨人。"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [paɪn]
" **and before the words were fairly out of the King's mouth a stately pine**
" 和 前 这 字 是 相当 出去 的 这 国王学院 嘴 一个 庄严 松树
[triː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] ,
tree was standing in the courtyard ,
树 曾是 常设 在 这 庭院 ,

"话音未落，国王的庭院里就出现了一棵挺拔的松树。"

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] [mʌtʃ] [laɪk]
through which the wind of the early morning made a moaning noise much like
通过 哪个 这 风 的 这 早期的 早晨 制成 一个 呻吟 噪音 很多 喜欢
[ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l][groʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ,
the pitiful groan of the poor ,
这 可怜 呻吟 的 这 贫穷的 ,

清晨的风吹过，发出呜咽声，很像穷人的悲惨呻吟。

[leɪt] ['dʒaɪənt] .
late giant .
晚的 巨大的 .

晚期巨人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːkətuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]
" **And you , my little cockatoo , " continued the wicked King , turning quickly to**
" 和 你 , 我的 小的 凤头鹦鹉 , " 持续 这 邪恶 国王 , 转弯 迅速地 到
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

"还有你，我的小鹦鹉，"邪恶的国王说着，迅速转向奈德。

" [wʊd] [lʊk] ['betər] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] !
" **would look better in a cage !**
" 会 看 更好的 在 一个 笼 !

"关在笼子里会更好看！"

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ned] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [keɪdʒ] ,
" **And in another minute Ned found himself in a wicker cage ,**
" 和 在 其他 分钟 内德 成立 他自己 在 一个 柳条 笼 ,

"又过了一会儿，内德发现自己被关进了一个柳条笼子里。"

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪn] [triː] .
suspended from the lowest limb of the pine tree .
暂停 从 这 最低 肢 的 这 松树 树 .

悬挂在松树最低的树枝上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər][θɜːrd] [gest] ?
" **And now , " cried the wicked King , " where is your third guest ?**
" 和 现在 , " 哭 这 邪恶 国王 , " 在哪里 是 你的 第三 客人 ?

"那么，"邪恶的国王喊道，"你的第三位客人在哪里？"

" [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The princess paused a moment .**
" 这 公主 暂停 一个 片刻 .

公主顿了顿。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] !
" **Oh , the little bluebird !**
" 哦 , 这 小的 蓝鸟 !

"哦，小蓝鸟！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] ? "

"	she	exclaimed	,	"	where	has	it	gone	?	"
"	她	惊呼	,	"	在哪里	有	它	已消失	?	"

她惊呼道："它去哪儿了？"

" [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['blu:bɜ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['blu:bɜ:rd] . " [-]

"	No	,	not	the	little	bluebird	,	but	he	that	was	the	bluebird	.	"	[	134	]
"	不	,	不是	这	小的	蓝鸟	,	但	他	那	曾是	这	蓝鸟	.	"	[	-	]

"不，不是那只小蓝鸟，而是他，他就是那只蓝鸟。"[134]

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] .

At	this	the	poor	princess	became	very	pale	.
在	这	这	贫穷的	公主	成为	非常	苍白	.

听到这话，可怜的公主脸色变得非常苍白。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]

She	had	hidden	her	brother	the	evening	before	when	they	had	gone	to
她	有	隐	她	兄弟	这	晚上	前	什么时候	他们	有	已消失	到

[bed][ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

bed	in	a	closet	in	her	room	,
床	在	一个	壁橱	在	她	房间	,

前一天晚上，她和弟弟上床睡觉时，她把弟弟藏在了她房间的壁橱里。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dis'gaizɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

hoping	to	have	the	opportunity	of	disguising	him	and	sending	him	away
希望	到	有	这	机会	的	伪装	他	和	发送	他	离开

[wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

with	Ned	and	the	giant	the	first	thing	in	the	morning	.
和	内德	和	这	巨大的	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

希望有机会把他伪装起来，然后第二天一早把他和奈德以及巨人一起送走。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ə'læs] , [hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] ['stepfɑ:ðər] [ʌn'daʊtɪdli] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

But	,	now	,	alas	,	her	wicked	stepfather	undoubtedly	suspected	something	.
但	,	现在	,	唉	,	她	邪恶	继父	无疑	怀疑	某物	.

但是，唉，现在，她那邪恶的继父无疑已经察觉到了什么。

[fɔ:r; fər] [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][æsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

For	else	why	should	he	ask	for	him	?
为了	别的	为什么	应该	他	问	为了	他	?

否则他为什么要找他呢?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

She	was	in	despair	,	for	she	knew	not	what	to	say	.
她	曾是	在	绝望	,	为了	她	知道	不是	什么	到	说	.

她感到绝望，因为她不知道该说什么。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['nɛdz] ['lɪt(ə)l] [frend] , [ðə; ði]['blu:bɜ:rd][hɜ:r'self] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

And	where	was	Ned's	little	friend	,	the	bluebird	herself	,	all	this	time	?
和	在哪里	曾是	内德的	小的	朋友	,	这	蓝鸟	她自己	,	全部	这	时间	?

那么，内德的小伙伴，那只蓝鸟，这段时间又在哪里呢?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [frendz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [æskt] [hɜ:r'self] ?

Had	she	deserted	her	friends	,	the	little	princess	asked	herself	?
有	她	荒凉的	她	朋友们	,	这	小的	公主	问	她自己	?

小公主问自己，她是不是抛弃了她的朋友们?

" ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['græspɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪst] .

"	Answer	my	question	!	"	cried	the	King	,	grasping	hold	of	her	wrist	.
"	回答	我的	问题	!	"	哭	这	国王	,	抓握	抓住	的	她	手腕	.

"回答我的问题！"国王喊道，一把抓住她的手腕。

[ðə; ði] ['prɪnses] [skri:md] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][kraɪ] ,

The	princess	screamed	with	terror	and	her	brother	,	hearing	her	cry	,
这	公主	尖叫	和	恐怖	和	她	兄弟	,	听力	她	哭	,

公主惊恐地尖叫起来，她的哥哥听到她的哭声，

[rʌʃt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

rushed	forth	from	the	closet	and	down	the	stairs	.
匆忙	前进	从	这	壁橱	和	向下	这	楼梯	.

她从壁橱里冲出来，跑下楼梯。

['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kru:əl]['taɪrənt] . [-]

Whipping	his	sword	from	its	scabbard	,	he	made	for	the	cruel	tyrant	.	[	135	]
鞭打	他的	剑	从	它是	刀鞘	,	他	制成	为了	这	残忍的	暴君	.	[	-	]

他拔出剑，冲向残暴的暴君。[135]

[ə'læs] , [ðæt] ['breɪvəri] [ænd; ənd]['vælər][du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [wɪn] !

Alas	,	that	bravery	and	valor	do	not	always	win	!
唉	,	那	勇敢	和	勇气	做	不是	总是	赢	!

唉，勇敢和英勇并不总是能带来胜利！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [soʊ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['sɔ:rdzmən]

It	was	useless	for	him	to	fight	against	so	experienced	a	swordsman
它	曾是	无用	为了	他	到	斗争	反对	所以	经验丰富的	一个	剑客

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

as	the	King	,
作为	这	国王	,

他与国王这样一位经验丰富的剑士交手是徒劳的。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [θroʊn] [frʌm; frəm]

and	in	short	time	the	prince	was	wounded	and	his	sword	thrown	from
和	在	短的	时间	这	王子	曾是	受伤	和	他的	剑	抛掷	从

[hɪz; ɪz][græsp] .

his	grasp	.
他的	抓牢	.

很快，王子便受了伤，手中的剑也脱手而出。

" ['lɪt(ə)l] ['geimkɔk] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkərər] ,

"	Little	gamecock	!	"	cried	his	conqueror	,
"	小的	斗鸡	!	"	哭	他的	征服者	,

“小斗鸡！”征服者喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [groʊ] ['lɑ:rdʒər][spɜ:rz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['tæk(ə)l][æn; ən][oʊld] ['ru:stər] [laɪk][ˌem 'i:]

"	you	must	needs	grow	larger	spurs	before	you	tackle	an	old	rooster	like	me
"	你	必须	需求	生长	更大的	马刺	前	你	处理	一个	老的	公鸡	喜欢	我

!

!

!

“你必须先长出更大的爪子，才能去对付像我这样的老公鸡！”

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][wʌn] , [ə; eɪ] ['ru:stər] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

And	since	you	remind	me	of	one	,	a	rooster	you	shall	be	,
和	自从	你	提醒	我	的	一	,	一个	公鸡	你	将	是	,

既然你让我想起了公鸡，那你就做一只公鸡吧。

" [ænd; ənd][ɪn][faɪv] [ʃɔ:rt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	and	in	five	short	seconds	the	little	prince	was	changed	into	a	young
"	和	在	五	短的	秒	这	小的	王子	曾是	已更改	进入	一个	年轻的

['geimkɔk] .

gamecock	.
斗鸡	.

短短五秒钟，小王子就变成了一只小斗鸡。

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪz][noʊ] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,
" **Out into the courtyard !** " **cried the King ;** " **a castle is no chicken house ,**
" 出去 进入 这 庭院 ! " 哭 这 国王 ; " 一个 城堡 是 不 鸡 房子 ,

"到院子里去！"国王喊道；"城堡不是鸡舍，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [θroʊn] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][paɪn] [triː]
" **and the little prince found himself unceremoniously thrown under the big pine tree**
" 和 这 小的 王子 成立 他自己 不体面地 抛掷 在下面 这 大的 松树 树
.
:
.

于是，小王子被粗暴地扔到了大松树下。

" [hæv; həv]['pɪti] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
" **Have pity ! " cried the little princess .**
" 有 遗憾 ! " 哭 这 小的 公主 .

"可怜可怜我吧！"小公主哭喊道。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['pɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrf(ə)n] ['prɪnses] ? "
" **Is there no pity for a little orphan princess ? "**
" 是 那里 不 遗憾 为了 一个 小的 孤儿 公主 ? "

难道没有人同情一下这个孤儿小公主吗?

" [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **Enough , " answered the King , with a stamp of his foot .**
" 足够的 , " 回答 这 国王 , 和 一个 邮票 的 他的 脚 .

"够了！"国王跺了跺脚，回答道。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [-]
" **Go to your room , [136]**
" 去 到 你的 房间 , [-]

"回你的房间去吧，[136]

[els] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪti]
else you may find yourself also changed into a bird , or a tree , or a pretty
别的 你 可能 寻找 你自己 还 已更改 进入 一个 鸟 , 或者 一个 树 , 或者 一个 漂亮的
['bʌtərflaɪ] .
butterfly .
蝴蝶 .

否则，你可能会发现自己也变成了一只鸟、一棵树或一只美丽的蝴蝶。

" [soʊ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
" **So the unhappy little princess went up the stairs , crying bitterly , to her own**
" 所以 这 不开心 小的 公主 去 向上 这 楼梯 , 哭泣 苦涩地 , 到 她 自己的
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

于是，这位不快乐的小公主哭着上了楼，回到了自己的房间。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]
Closing the door , she leaned out of the window and sobbed as if her
结束 这 门 , 她 倾斜 出去 的 这 窗户 和 啜泣 作为 如果 她
[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
heart would break .
心 会 休息 .

她关上门，探出窗外，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triː]

For	a	moment	she	did	not	notice	that	the	topmost	branch	of	the	pine	tree
为了	一个	片刻	她	做过	不是	注意	那	这	最顶层	分支	的	这	松树	树

[wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['keɪsmənt] .

was	close	to	her	casement	.
曾是	关闭	到	她	窗扇	.

她一时没注意到松树顶端的树枝离她的窗户很近。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['prɑːbəbli] ,

In	fact	,	she	would	not	have	noticed	it	for	some	time	probably	,
在	事实	,	她	会	不是	有	注意到	它	为了	一些	时间	大概	,

事实上，她可能过一段时间才会注意到这件事。

[æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [bræntʃ] [brʌʃt]

as	her	face	was	buried	in	her	hands	,	had	not	the	branch	brushed
作为	她	脸	曾是	埋葬	在	她	双手	,	有	不是	这	分支	刷过

[ə'genst] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

against	her	fingers	.
反对	她	手指	.

她双手捂着脸，要不是树枝擦过她的手指，她该有多危险。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [vɔɪs] ,

As	she	withdrew	her	hands	from	her	face	she	heard	the	giant's	voice	,
作为	她	退出	她	双手	从	她	脸	她	听到	这	巨人的	嗓音	,

她把手从脸上拿开时，听到了巨人的声音。

['veri] [mʌtʃ] [səb'duːd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

very	much	subdued	,	speaking	to	her	.
非常	很多	低沉的	,	请讲	到	她	.

和她说话时语气非常低沉。

" [ned] [sez] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	Ned	says	not	to	despair	,	for	he	feels	sure	that	his	little	friend	,
"	内德	说道	不是	到	绝望	,	为了	他	感觉	当然	那	他的	小的	朋友	,

"内德说不要绝望，因为他确信他的小伙伴，

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [wɪl] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] . " [-] [-]

the	bluebird	,	will	yet	find	a	way	to	liberate	us	all	.	"	[	137	]	[	138	]
这	蓝鸟	,	将要	然而	寻找	一个	方式	到	解放	我们	全部	.	"	[	-	]	[	-	]

蓝鸟终将找到解放我们所有人的方法。[137][138]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [bə'luːn]

THE	MAGIC	BALLOON
这	魔法	气球

魔法气球

[ned] [liːvz] [ðə; ði]['mædʒɪk][soʊp] ['bʌb(ə)l] . [-]

Ned	leaves	the	Magic	Soap	Bubble	.	[	139	]
内德	树叶	这	魔法	肥皂	气泡	.	[	-	]

内德离开了魔法肥皂泡。[139]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [bə'luːn]

THE	MAGIC	BALLOON
这	魔法	气球

魔法气球

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz]

Great	was	the	grief	of	the	little	bluebird	as	she	skimmed	over	the	waters
伟大的	曾是	这	悲伤	的	这	小的	蓝鸟	作为	她	脱脂	超过	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,

of	the	moat	,
的	这	护城河	,

小蓝鸟掠过护城河水面时，心中充满了悲伤。

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] .

realizing	how	impossible	it	was	for	her	to	regain	the	lost	ring	.
意识到	如何	不可能的	它	曾是	为了	她	到	恢复	这	丢失的	戒指	.

她意识到自己根本不可能找回丢失的戒指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə]

She	had	not	the	heart	for	the	moment	to	return	to	the	castle	to
她	有	不是	这	心	为了	这	片刻	到	返回	到	这	城堡	到

[ɪn'fɔːrm] [ned] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ;

inform	Ned	of	his	loss	;
通知	内德	的	他的	损失	;

她此刻不忍心回到城堡告诉奈德他失去了亲人;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

so	she	perched	herself	disconsolately	on	a	bush	which	grew	close	to	the	margin
所以	她	栖息	她自己	沮丧地	在	一个	衬套	哪个	生长	关闭	到	这	利润

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [lɪt]['wɔːtər] ,

of	the	moon	-	lit	water	,
的	这	月亮	-	点燃	水	,

于是，她沮丧地栖身在月光洒满水面附近的一丛灌木上。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː] .

wondering	what	was	best	to	do	.
好奇	什么	曾是	最好的	到	做	.

不知道该怎么做才最好。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['spekld] [traʊt] [roʊz][tuː; tə] [-]

Suddenly	the	speckled	trout	rose	to	[	140	]
突然	这	斑驳的	鳟鱼	玫瑰	到	[	-	]

突然，斑点鳟鱼跃出水面[140]

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪ'spɑːndənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['bluːbɜːrd] , [ɪn'kwaɪəd]

the	surface	,	and	,	seeing	how	despondent	was	the	pretty	bluebird	,	inquired
这	表面	,	和	,	看到	如何	沮丧的	曾是	这	漂亮的	蓝鸟	,	询问

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .

the	cause	of	her	grief	.
这	原因	的	她	悲伤	.

水面上，看到这只美丽的蓝鸟如此沮丧，便询问它悲伤的原因。

" [ɑː] , [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	me	!
"	啊	,	我	!

"啊，是我！"

" [ʃiː; ʃi] [said] [ɪn] ['ænsər] .

"	she	sighed	in	answer	.
"	她	叹了口气	在	回答	.

她叹了口气作为回答。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ]['mædʒɪk][goʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	I	have	lost	a	magic	gold	ring	,	and	I	know	not	what	to	do	,
"	我	有	丢失的	一个	魔法	金子	戒指	,	和	我	知道	不是	什么	到	做	,

"我丢了一枚神奇的金戒指，我不知道该怎么办。"

[nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	how	to	recover	it	.
也不	如何	到	恢复	它	.

也不知道如何找回它。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['spekld] [traʊt] [flæpt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [teɪl] ['gliːfəli] , [ænd; ənd] ['ænsər] : "
" At this the speckled trout flapped his silvery tail gleefully , and answered : "
" 在 这 这 斑驳的 鳟鱼 拍打 他的 银色 尾巴 兴高采烈地 , 和 回答 : "
['wɜːri] [noʊ] [mɔːr] ,
Worry no more ,
担心 不 更多的 ,

"这时，斑点鳟鱼高兴地拍打着银色的尾巴，回答说：'别担心，'"

['prɪti] ['bluːbɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
pretty bluebird , for I have it safely tucked away inside of me . "
漂亮的 蓝鸟 , 为了 我 有 它 安全 塞进去 离开 里面 的 我 . "

美丽的蓝鸟，因为我把它安全地藏在我的心里。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [sɜːr] [traʊt] , " ['dʒɔɪəsli] [tʃɜːpt] [ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrd] ,
" If that be the case , Sir Trout , " joyously chirped the happy bird ,
" 如果 那 是 这 案件 , 先生 鳟鱼 , " 欣喜地 啁啾 这 快乐的 鸟 ,

"如果真是那样的话，鳟鱼爵士，"快乐的小鸟欢快地鸣叫道。

" [swɪm] [æt; ət][jʊr; jər] ['gretɪst] [spiːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðə; ði]
" swim at your greatest speed and deliver the ring to her majesty , the
" 游泳 在 你的 最 速度 和 递送 这 戒指 到 她 威严 , 这
['wɔːtərfɔːl] ['feri] ,
Waterfall Fairy ,
瀑布 仙女 ,

"以最快的速度游过去，把戒指交给瀑布仙女陛下。"

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Queen of the Lake .
女王 的 这 湖 .

湖中女王。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ned] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l] [frend] ,
Tell her that Ned , her little mortal friend ,
告诉 她 那 内德 , 她 小的 凡人 朋友 ,

告诉她，她的小凡人朋友内德

[ɪz][ɪn]['daɪər]['perəl][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [hɜːr; hər][eɪd] . "
is in dire peril and that he needs her aid . "
是 在 可怕的 危险 和 那 他 需求 她 援助 . "

他身处险境，需要她的帮助。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ]['glædli][duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['spekld] [traʊt] ,
" That will I gladly do , " answered the speckled trout ,
" 那 将要 我 乐意 做 , " 回答 这 斑驳的 鳟鱼 ,

"我很乐意这样做，"斑点鳟鱼回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][moʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][dæm][æt; ət][ðə; ði]
and without more delay he darted off down the moat toward the dam at the
和 没有 更多的 延迟 他 飞镖 离开 向下 这 护城河 朝向 这 坝 在 这
['fɑːrðər] [saɪd] ,
farther side ,
更远 边 ,

他毫不犹豫地沿着护城河向对岸的水坝飞奔而去。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pəːliŋ] [-]
over which the water ran in a clear stream into the purling [141]
超过 哪个 这 水 跑 在 一个 清除 溪流 进入 这 檩条 [-]

水流清澈地汇入潺潺流[141]

[brʊk] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [lɪvd] ['nɛdz] [frend] , [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .
brook , which finally led to the lake , where lived Ned's friend , the Fairy Queen .
溪 , 哪个 最后 引领 到 这 湖 , 在哪里 居住地 内德的 朋友 , 这 仙女 女王 .

这条小溪最终通向湖泊，奈德的朋友，仙后，就住在那里。

[daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [kæ'skeɪd][hi:; hi][glaidid][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] ,

Down	**the**	**silvery**	**cascade**	**he**	**glided**	**and**	**whirled**	**away**	**through**	**the**	**running**	**water**	**,**
向下	这	银色	级联	他	滑翔	和	旋转	离开	通过	这	跑步	水	,

他顺着银色的瀑布滑行而下，在奔流的水流中旋转飞去。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd] ['mɪlɜ-z] [θʌmz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ]

frightening	**the**	**minnows**	**and**	**miller's**	**thumbs**	**lying**	**among**	**the**	**stones**	**in**	**the**	**shallow**
令人恐惧	这	小鱼	和	米勒的	拇指	说谎	之中	这	石头	在	这	浅的

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

吓跑了浅水区石头缝隙间的小鱼和磨坊主拇指鱼。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] ['krɔ:fɪʃɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['wɔ:tər] ['lɔbstəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**startling**	**the**	**crawfishes**	**and**	**little**	**fresh**	**water**	**lobsters**	**hidden**	**under**	**the**
和	令人震惊	这	小龙虾	和	小的	新鲜的	水	龙虾	隐	在下面	这

['hɑ:loʊ] [bæŋks] .

hollow	**banks**	**.**
空洞的	银行	.

惊扰了藏在河岸凹陷处的螯虾和小淡水龙虾。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][hi:; hi][swæm] , [laɪk][ə; eɪ] ['kəriər] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] ,

Faster	**and**	**faster**	**he**	**swam**	**,**	**like**	**a**	**courier**	**with**	**important**	**dispatches**	**,**
快点	和	快点	他	游泳	,	喜欢	一个	导游	和	重要的	派遣	,

他游得越来越快，就像一个带着重要文件的信使。

[daʊn] [ðə; ði] [klɪr] [stri:m] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['pebli] [bed] ,

down	**the**	**clear**	**stream**	**running**	**over**	**its**	**pebbly**	**bed**	**,**
向下	这	清除	溪流	跑步	超过	它是	卵石状	床	,

沿着清澈的小溪顺着鹅卵石河床流淌而下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['medoʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blu:] [dʒə'reɪniəm] ['blu:mɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt]

with	**the**	**luscious**	**meadow**	**sweet**	**and**	**the**	**large**	**blue**	**geranium**	**blooming**	**all**	**about**
和	这	甜美	草地	甜的	和	这	大的	蓝色的	天竺葵	盛开	全部	关于

[ɪts][bæŋks] ,

its	**banks**	**,**
它是	银行	,

河岸边盛开着茂盛的绣线菊和硕大的蓝色天竺葵，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][roʊz][ɑ:n][ɪts] [bʊʃɪz] .

and	**the**	**wild**	**rose**	**on**	**its**	**bushes**	**.**
和	这	荒野	玫瑰	在	它是	灌木丛	.

还有灌木丛上的野玫瑰。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [pɔ:z] [ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [splæʃ] [hi:; hi][daɪvd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərfɔ:l] ['seɪfli]

Nor	**did**	**he**	**pause**	**until**	**with**	**a**	**loud**	**splash**	**he**	**dived**	**over**	**the**	**waterfall**	**safely**
也不	做过	他	暂停	直到	和	一个	大声	溅	他	潜水	超过	这	瀑布	安全

['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]

into	**the**	**lake**	**and**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**close**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Queen**
进入	这	湖	和	玫瑰	到	这	表面	关闭	到	这	宫殿	的	这	女王

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	**the**	**Lake**	**.**
的	这	湖	.

他没有丝毫停顿，直到“扑通”一声，他纵身跃过瀑布，安全地进入湖中，然后浮出水面，靠近湖中女王的宫殿。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['spaɪdər][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [wɪtʃ]

A	**big**	**black**	**spider**	**was**	**busily**	**at**	**work**	**mending**	**the**	**suspension**	**bridge**	**which**
一个	大的	黑色的	蜘蛛	曾是	忙碌地	在	工作	修补	这	暂停	桥	哪个

[spænd] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [ðɪs] ['næroʊ] [pɔɪnt] , [-]

spanned	**the**	**water**	**at**	**this**	**narrow**	**point**	**,**	**[**	**142**	**]**
跨越	这	水	在	这	狭窄的	观点	,	[	-	]

一只大黑蜘蛛正在忙着修理横跨这处狭窄水域的悬索桥[142]。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['slendər] [strændz][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

for	the	heavy	drops	of	dew	had	broken	the	slender	strands	in	several	places	.
为了	这	重的	滴	的	露	有	破碎的	这	苗条	线	在	一些	地方	.

因为沉重的露水在好几处地方折断了纤细的发丝。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spekld] [traʊt] , [huː] [æt; ət][wʌns] [ə'drest]

He	stopped	his	work	to	look	at	the	speckled	trout	,	who	at	once	addressed
他	停止	他的	工作	到	看	在	这	斑驳的	鳟鱼	,	WHO	在	一次	已解决

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他停下手中的工作，看向那条斑点鳟鱼，那条鳟鱼立刻向他招手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['haɪnəs] , " [hiː; hi]

"	I	am	the	bearer	of	a	most	important	dispatch	for	her	highness	,	"	he
"	我	是	这	持有人	的	一个	最多	重要的	派遣	为了	她	高度	,	"	他

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

"我奉命为殿下送来一份极其重要的文件，"他开口说道。

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Well	,	and	I	am	engaged	in	the	most	important	duty	of	repairing	her
"	出色地	,	和	我	是	已订婚的	在	这	最多	重要的	责任	的	维修	她

['haɪnəs] - [brɪdʒ] ,

highness	'	bridge	,
高度	-	桥	,

"嗯，我目前正忙于一项最重要的任务，那就是修复殿下的桥梁。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spaɪdər] .

"	replied	the	spider	.
"	回复	这	蜘蛛	.

"蜘蛛回答道。"

" [soʊ] , [aɪ] [siː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [traʊt] , " [bʌt; bət] — — " [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði]

"	So	,	I	see	,	"	answered	the	trout	,	"	but	—	—	"	At	this	very	moment	the
"	所以	,	我	看	,	"	回答	这	鳟鱼	,	"	但	—	—	"	在	这	非常	片刻	这

[kwiːn] [hɜːr'self] ,

Queen	herself	,
女王	她自己	,

"哦，我明白了，"鳟鱼回答道，"但是——"就在这时，女王本人，

['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən]['aʊər] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər]['wɪndoʊ] , [piːpt] [aʊt] .

hearing	voices	at	so	early	an	hour	outside	her	window	,	peeped	out	.
听力	声音	在	所以	早期的	一个	小时	外部	她	窗户	,	偷窥	出去	.

一大早听到窗外有人说话，她便向外窥视。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [traʊt] [kɔːld] [aʊt]['boʊldli] :

Catching	sight	of	her	the	trout	called	out	boldly	:
捕捉	视线	的	她	这	鳟鱼	称为	出去	大胆地	:

鳟鱼看见她，大胆地叫道：

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [moʊst] ['greɪʃəs] [kwiːn] .

"	Listen	to	me	,	I	beg	of	you	,	most	gracious	Queen	.
"	听	到	我	,	我	求	的	你	,	最多	亲切	女王	.

"请您听我说，我最仁慈的女王陛下。"

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ned] , [huː] ['sɔːrli] [niːdz] [ðaɪ][eɪd] ! "

I	have	brought	you	the	gold	ring	from	Ned	,	who	sorely	needs	thy	aid	!	"
我	有	带来	你	这	金子	戒指	从	内德	,	WHO	非常	需求	你的	援助	!	"

我把奈德的金戒指带来了，他现在急需你的帮助！

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [traʊt] .
" HERE IS THE RING , " SAID THE TROUT .
" 这里 是 这 戒指 , " 说 这 鳟鱼 .

"戒指在这里，"鳟鱼说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [-]
At this the Queen quickly withdrew her [145]
在 这 这 女王 迅速地 退出 她 [-]

女王随即迅速撤回了她的[145]

[hed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] .
head , and in a short time emerged from the doorway of her castle .
头 , 和 在 一个 短的 时间 出现 从 这 门口 的 她 城堡 .

她抬起头，很快便从城堡门口走了出来。

['heɪstɪli] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] ,
Hastily running to the water's edge , she leaned over ,
草草 跑步 到 这 水的 边缘 , 她 倾斜 超过 ,

她匆匆跑到水边，俯身向前，

['græspɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
grasping hold of a stalk to keep her from falling .
抓握 抓住 的 一个 茎 到 保持 她 从 坠落 .

她抓住一根茎秆，以免摔倒。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [traʊt] ,
" Here is the ring , " said the trout ,
" 这里 是 这 戒指 , " 说 这 鳟鱼 ,

"戒指在这里，"鳟鱼说。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][hiː; hi]
holding it in his teeth and swimming as close to the bank as he
保持 它 在 他的 牙齿 和 游泳 作为 关闭 到 这 银行 作为 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .
was able .
曾是 有能力的 .

他用牙齿叼着它，尽可能地靠近岸边游去。

[ðə; ði] [kwiːn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The Queen reached out and took it safely from him .
这 女王 达到 出去 和 采取 它 安全 从 他 .

女王伸手从他手中接过东西，安然无恙。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪʃɪz] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] [traʊt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" I will make you king of my fishes , noble Sir Trout , " she cried ,
" 我 将要 制作 你 国王 的 我的 鱼 , 高贵 先生 鳟鱼 , " 她 哭 ,

"我要立你为鱼王，高贵的鳟鱼爵士！"她喊道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] .
" for what you have this day accomplished .
" 为了 什么 你 有 这 天 完成 .

"为了你今天所取得的成就。"

[rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][maɪ] [leɪk] [ˌhens'fɔːrθ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
Remain here in my lake henceforth , and now , to the rescue !
保持 这里 在 我的 湖 今后 , 和 现在 , 到 这 救援 !

从今以后，你就待在我的湖里吧，现在，去救援！

" [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['swɪftəst] ['rɑ:bɪn][ænd; ənd]

"	In	an	incredibly	short	time	she	was	mounted	on	her	swiftest	robin	and
"	在	一个	难以置信	短的	时间	她	曾是	安装	在	她	最快	罗宾	和

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [flu:] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

with	her	three	ladies	in	waiting	flew	away	toward	the	castle	,
和	她	三	女士们	在	等待	飞翔	离开	朝向	这	城堡	,

“在极短的时间内，她骑上最快的知更鸟，带着三位侍女飞向城堡。”

[wer] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

where	Ned	and	the	beautiful	princess	,
在哪里	内德	和	这	美丽的	公主	,

奈德和美丽的公主在哪里?

[hɜ:r; hər] [breɪv] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜ:r; wər] [held] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]

her	brave	brother	and	the	giant	were	held	prisoners	by	the	magic	of
她	勇敢的	兄弟	和	这	巨大的	是	握住	囚犯	经过	这	魔法	的

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] . [-]

the	wicked	king	.	[	146	]
这	邪恶	国王	.	[	-	]

她勇敢的哥哥和巨人被邪恶国王的魔法囚禁了。[146]

[naʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['blu:bɜ:rd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [frend] , [ðə; ði] [traʊt] , [swɪm] [ə'weɪ] ,

Now	,	the	little	bluebird	,	as	she	saw	her	friend	,	the	trout	,	swim	away	,
现在	,	这	小的	蓝鸟	,	作为	她	锯	她	朋友	,	这	鳟鱼	,	游泳	离开	,

现在，当小蓝鸟看到她的朋友鳟鱼游走时，

['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['mæstər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,

suddenly	thought	of	her	former	master	,	the	King	of	the	Gnomes	,
突然	想法	的	她	以前的	掌握	,	这	国王	的	这	地精	,

突然，她想起了她以前的主人，侏儒之王。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [si:k] [eɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	decided	to	seek	aid	from	him	.
和	决定	到	寻找	援助	从	他	.

于是决定向他寻求帮助。

[soʊ] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['beərɪŋz] ,

So	,	whirling	around	in	a	circle	to	get	her	bearings	,
所以	,	旋转	大约	在	一个	圆圈	到	得到	她	轴承	,

于是，她原地转圈，试图找到方向。

[ʃi:; ʃi]['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [er] [tɔ:rd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

she	darted	off	swiftly	through	the	air	toward	the	cave	in	the	forest	.
她	飞镖	离开	迅速地	通过	这	空气	朝向	这	洞穴	在	这	森林	.

她迅速地飞向森林中的洞穴。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

She	made	rapid	progress	until	she	reached	the	thick	foliage	of	the	woods	,
她	制成	迅速的	进步	直到	她	达到	这	厚的	叶子	的	这	树林	,

她一路快速前进，直到进入茂密的树林。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] , [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [weɪ] .

and	here	,	in	her	eagerness	,	she	nearly	lost	her	way	.
和	这里	,	在	她	渴望	,	她	几乎	丢失的	她	方式	.

而正是因为她的急切，她差点迷路了。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ðæt] ['strʌgld] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [baʊz] ,

Indeed	,	in	the	uncertain	light	that	struggled	through	the	thick	boughs	,
的确	,	在	这	不确定	光	那	挣扎	通过	这	厚的	树枝	,

的确，在透过茂密树枝缝隙洒下的朦胧光线中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]['sɜːrt(ə)n][fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [wɪtʃ] [wʊd] [gaɪd]

it	was	not	easy	to	make	out	certain	familiar	landmarks	which	would	guide
它	曾是	不是	简单的	到	制作	出去	肯定	熟悉的	地标	哪个	会	指导

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	to	her	destination	.
她	到	她	目的地	.

她很难辨认出一些熟悉的标志性建筑，这些建筑可以指引她到达目的地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] ,

At	length	,	just	at	dawn	,
在	长度	,	只是	在	黎明	,

终于，就在黎明时分，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	found	herself	at	the	foot	of	the	hill	wherein	was	the	cave	of	the
她	成立	她自己	在	这	脚	的	这	爬坡道	其中	曾是	这	洞穴	的	这

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

King	of	the	Gnomes	.
国王	的	这	地精	.

她发现自己来到了山脚下，那里有侏儒王的洞穴。

[wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrdʒuəs] ['dʒɜːrni] , [-]

Worn	out	with	her	arduous	journey	,	[	147	]
磨损	出去	和	她	艰巨	旅行	,	[	-	]

长途跋涉让她筋疲力尽[147]

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv]

she	fluttered	down	to	the	edge	of	the	bubbling	fountain	and	drank	of
她	飘动	向下	到	这	边缘	的	这	冒泡	喷泉	和	喝	的

[ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtərz] .

its	refreshing	waters	.
它是	令人耳目一新	水	.

她飘落到汩汩冒泡的喷泉边，畅饮了清凉的泉水。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['peb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grævəli] ['beɪs(ə)n] ,

Then	,	picking	up	a	pebble	,	she	dropped	it	into	the	little	gravelly	basin	,
然后	,	挑选	向上	一个	卵石	,	她	掉落	它	进入	这	小的	砾石	盆地	,

然后，她捡起一块鹅卵石，把它扔进铺满碎石的小水洼里。

[hɑːpt] ['peɪnfəli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [stoʊn] , [ænd; ənd] [tæpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz]

hopped	painfully	over	to	the	great	flat	stone	,	and	tapped	upon	it	three	times
跳跃	痛苦地	超过	到	这	伟大的	平坦的	石头	,	和	轻敲	之上	它	三	时代

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] .

with	her	beak	.
和	她	喙	.

她艰难地跳到那块巨大的扁平石头旁，用喙敲了敲石头三下。

[noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

No	one	replied	,	but	the	rock	opened	in	the	middle	,
不	一	回复	,	但	这	岩石	打开	在	这	中间	,

无人应答，但岩石中间裂开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [hɪm'self] .

and	there	stood	the	King	of	the	Gnomes	himself	.
和	那里	站立	这	国王	的	这	地精	他自己	.

只见地精之王就站在那里。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

On	seeing	the	little	bluebird	,	he	stretched	out	a	kindly	hand	for	her	to
在	看到	这	小的	蓝鸟	,	他	拉伸	出去	一个	亲切地	手	为了	她	到

[rest][ə'pɑːn] ,

rest	upon	,
休息	之上	,

他看见这只小蓝鸟，便伸出一只手让它停歇。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

and	carried	her	into	the	inner	room	.
和	携带	她	进入	这	内	房间	.

然后把她抱进了内室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['aʊər] , [fɔːr; fər] [nəʊmz] [ɑːr; ər] ['ɜːrli] ['raizəz] .

It	was	his	breakfast	hour	,	for	gnomes	are	early	risers	.
它	曾是	他的	早餐	小时	,	为了	地精	是	早期的	立管	.

那是他的早餐时间，因为小矮人们都是早起的。

['siːtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]

Seating	himself	at	the	table	,	he	ordered	that	the	little	bird	be	served	with
座位	他自己	在	这	桌子	,	他	订购	那	这	小的	鸟	是	服务	和

['brekfəst] [æt; ət][wʌns] ,

breakfast	at	once	,
早餐	在	一次	,

他坐到桌边，吩咐立刻给小鸟端上早餐。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['bɝːdz][fɜːrst] [wɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [fuːd] .

for	well	he	knew	that	a	hungry	bird's	first	wish	must	be	for	food	.
为了	出色地	他	知道	那	一个	饥饿的	鸟类	第一的	希望	必须	是	为了	食物	.

他很清楚，饥饿的小鸟最先想要的就是食物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [skers] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] ['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði]

The	King	had	scarce	given	this	order	before	several	nimble	little	men	of	the
这	国王	有	稀少	给定	这	命令	前	一些	灵活	小的	男人	的	这

['fɔːrɪst] [-]

forest	[	148	]
森林	[	-	]

国王刚下达这个命令，就被森林里几个身手敏捷的小个子男人看到了[148]

[pleɪst] [siːdz] [ænd; ənd] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv]['goʊldən][fruːt][dʒuːs] [bɪ'fɔːr]

placed	seeds	and	grains	of	wheat	and	a	goblet	of	golden	fruit	juice	before
放置	种子	和	谷物	的	小麦	和	一个	高脚杯	的	金的	水果	汁	前

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

the	bluebird	.
这	蓝鸟	.

在蓝鸟面前放上小麦种子和谷物，以及一杯金色的果汁。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ri'vaivd][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [nəʊmz] ,

Soon	she	was	sufficiently	revived	to	address	the	gnomes	,
很快	她	曾是	足够	复活	到	地址	这	地精	,

她很快恢复了些力气，可以和地精们说话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] .

and	it	took	her	but	a	few	moments	to	tell	him	all	.
和	它	采取	她	但	一个	很少	时刻	到	告诉	他	全部	.

她只用了几分钟就把一切都告诉了他。

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ,

"	Come	,	let	us	hasten	,	"	he	said	,	as	she	finished	,	and	,
"	来	,	让	我们	趋	,	"	他	说	,	作为	她	完成的	,	和	,

“来吧，我们快点走，”她说完后，他说道，然后，

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][paɪp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][soʊp] ,

slipping	into	his	pocket	his	magic	pipe	and	little	pieces	of	soap	,
滑倒	进入	他的	口袋	他的	魔法	管道	和	小的	件	的	肥皂	,

他把他的魔法烟斗和几小块肥皂塞进口袋里，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] .

he	left	the	cave	and	walked	rapidly	toward	a	small	clearing	.
他	左边	这	洞穴	和	步行	快速	朝向	一个	小的	清理	.

他离开了山洞，快步走向一小片空地。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsi] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp]

Leaning	over	a	little	pool	in	the	hollow	of	the	grassy	earth	,	he	filled	his	pipe
倾斜	超过	一个	小的	水池	在	这	空洞的	的	这	草丛	地球	,	他	已填	他的	管道

,

,

,

他俯身在草地凹陷处的小水洼边，灌满了烟斗。

[rʌbd] [ðə; ði][soʊp] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [bluː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][soʊp]

rubbed	the	soap	about	the	rim	,	and	in	a	moment	more	blew	a	large	soap
摩擦	这	肥皂	关于	这	轮缘	,	和	在	一个	片刻	更多的	吹	一个	大的	肥皂

['bʌb(ə)l] .

bubble	.
气泡	.

用肥皂在杯沿上涂抹，片刻后吹出一个大肥皂泡。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd]

Taking	the	little	bluebird	in	his	hand	,	he	opened	a	small	door	and	entered
采取	这	小的	蓝鸟	在	他的	手	,	他	打开	一个	小的	门	和	进入

[ðə; ði]['mædʒɪk] [bə'luːn] .

the	magic	balloon	.
这	魔法	气球	.

他手里拿着小蓝鸟，打开一扇小门，进入了神奇的热气球。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

Up	and	up	it	went	,	until	it	was	well	above	the	tops	of	the	trees	.
向上	和	向上	它	去	,	直到	它	曾是	出色地	多于	这	最高额	的	这	树木	.

它越升越高，直到远远高于树梢。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,

Then	it	took	a	course	toward	the	east	,
然后	它	采取	一个	课程	朝向	这	东方	,

然后它转向东方，

[wer] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən]['fɪŋgərz] . [-]

where	the	rising	sun	was	gilding	the	sky	with	its	golden	fingers	.	[	149	]
在哪里	这	上升	太阳	曾是	镀金	这	天空	和	它是	金的	手指	.	[	-	]

冉冉升起的太阳用金色的手指将天空染成金色。[149]

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd]

Faster	and	faster	it	sailed	,	overtaking	in	a	short	time	the	Fairy	Queen	and
快点	和	快点	它	航行	,	超车	在	一个	短的	时间	这	仙女	女王	和

[hɜːr; hər] [θriː] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

her	three	ladies	-	in	-	waiting	,
她	三	女士们	-	在	-	等待	,

它航行得越来越快，很快就超过了仙后和她的三个侍女。

['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['frendli] ['rəubinz] .

mounted	on	their	friendly	robins	.
安装	在	他们的	友好的	知更鸟	.

骑在它们友好的知更鸟背上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

In	the	distance	could	be	seen	the	turrets	of	the	castle	,
在	这	距离	可以	是	已见	这	炮塔	的	这	城堡	,

远处可以看到城堡的塔楼。

['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [laɪk] ['beɪənɪts] [θrʌst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]['mɑːnstər]['gʌnz]

gleaming	in	the	morning	sun	like	bayonets	thrust	up	from	the	earth	in	monster	guns
闪闪发光	在	这	早晨	太阳	喜欢	刺刀	推力	向上	从	这	地球	在	怪物	枪支

.

:

.

在晨曦中闪闪发光，就像巨型火炮从地底拔出的刺刀。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] ,

"	Now	,	little	bluebird	,	"	said	the	Gnome	,
"	现在	,	小的	蓝鸟	,	"	说	这	侏儒	,

“现在，小蓝鸟，”小矮人说道。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

opening	the	little	door	and	thrusting	her	out	upon	his	hand	,
开幕	这	小的	门	和	推进	她	出去	之上	他的	手	,

他打开小门，把她推到手上。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][soʊp] ['bʌb(ə)l] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

as	the	big	Soap	Bubble	hovered	above	the	castle	,
作为	这	大的	肥皂	气泡	悬停	多于	这	城堡	,

当巨大的肥皂泡悬浮在城堡上方时，

" [flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ned] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

"	fly	down	and	tell	Ned	that	deliverance	is	near	at	hand	.
"	飞	向下	和	告诉	内德	那	解救	是	靠近	在	手	.

“飞下去告诉奈德，解救即将到来。”

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [huː] , [aɪ] [siː] , [ɪz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['wɪndoʊ]

So	also	inform	the	beautiful	Princess	,	who	,	I	see	,	is	still	sitting	at	her	window
所以	还	通知	这	美丽的	公主	,	WHO	,	我	看	,	是	仍然	坐着	在	她	窗户

,

,

,

所以也请告知那位美丽的公主，我看到她仍然坐在窗边。

[bʌt; bət] [ə'sliːp] !

but	asleep	!
但	睡着了	!

但是睡着了！

" [ɔːf] [fluː] [ðə; ði]['bluːbɜːrd][ɑːn][hɜːr; hər] ['hæpi] ['erənd] .

"	Off	flew	the	bluebird	on	her	happy	errand	.
"	离开	飞翔	这	蓝鸟	在	她	快乐的	差事	.

蓝鸟快乐地飞走了。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [kraɪd][ðə; ði] [noʊm] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

"	Your	Majesty	,	"	cried	the	Gnome	,	addressing	the	Fairy	Queen	,
"	你的	威严	,	"	哭	这	侏儒	,	解决	这	仙女	女王	,

“陛下！”小矮人喊道，他指的是仙后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] ['bʌb(ə)l] ,

as	she	drew	rein	at	the	doorway	of	the	soap	bubble	,
作为	她	画	缰绳	在	这	门口	的	这	肥皂	气泡	,

当她在肥皂泡的门口拉紧缰绳时，

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]
" I would suggest that you touch with the [150]
" 我 会 建议 那 你 触碰 和 这 [-]

"我建议你联系[150]

['mædʒɪk] [rɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wer'ɪn] [ɪz] [kən'faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ned] , [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Magic Ring only the cage wherein is confined our friend Ned , instructing him ,
魔法 戒指 仅有的 这 笼 其中 是 受限 我们的 朋友 内德 , 指导 他 ,

魔法戒指只是囚禁我们朋友奈德的笼子，并指示他：

[waɪl] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːkətuː] ,
while still in the form of a cockatoo ,
尽管 仍然 在 这 形式 的 一个 凤头鹦鹉 ,

虽然仍保持着凤头鹦鹉的形态，

[tuː; tə] [flaɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [triː] .
to fly up to the topmost branch of the pine tree .
到 飞 向上 到 这 最顶层 分支 的 这 松树 树 .

飞到松树最高的树枝上。

['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['brʌðər] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['geimkɔk] , [tuː; tə] [duː] ['laɪkwaɪz] .
Also for the Princess ' brother , while he is still a gamecock , to do likewise .
还 为了 这 公主 - 兄弟 , 尽管 他 是 仍然 一个 斗鸡 , 到 做 同样地 .

公主的弟弟，趁他还是个斗鸡的时候，也要这样做。

['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,
After I have brought the bubble close to the window ledge ,
后 我 有 带来 这 气泡 关闭 到 这 窗户 壁架 ,

当我把泡泡移到窗台附近时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [meɪ] [step] ['iːzəli] [ˌɪn'saɪd] ,
so that the beautiful Princess may step easily inside ,
所以 那 这 美丽的 公主 可能 步 容易地 里面 ,

这样，美丽的公主就能轻松地走进去。

[aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtɑːp] ,
I will cause it to rise to the treetop ,
我 将要 原因 它 到 上升 到 这 树梢 ,

我将使它升到树梢，

[frʌm; frəm] [wɪʧ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['brʌðər] [kæn; kən] [step]
from which advantageous position Ned and the Princess ' brother can step
从 哪个 有利 位置 内德 和 这 公主 - 兄弟 能 步
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

从这个有利位置，奈德和公主的哥哥可以进入其中。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪn] [triː] ['dʒaɪənt] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] ,
But what to do with the Pine Tree Giant , " said the Gnome ,
但 什么 到 做 和 这 松树 树 巨大的 , " 说 这 侏儒 ,

"可是该拿那棵松树巨人怎么办呢？"小矮人说道。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [rɪ'flektɪvli] , " [gets] [ˌem 'iː] !
scratching his beard reflectively , " gets me !
抓挠 他的 胡须 反思地 , " 获得 我 !

他若有所思地挠了挠胡子，"我懂了！"

[haʊ'evər] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
However , one thing at a time ,
然而 , 一 事物 在 一个 时间 ,

然而，一次只做一件事。

[æz; əz][maɪ][oʊld] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , - [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

as	my	old	grandfather	used	to	say	when	I	was	a	boy	,	'	one	thing	at	a
作为	我的	老的	祖父	用过的	到	说	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	-	一	事物	在	一个

[taɪm] ! -

time	!	'
时间	!	-

正如我小时候爷爷常说的那样，“一次只做一件事！”

" [æz; əz][ðə; ði]['bluːbɜːrd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

"	As	the	bluebird	whispered	in	the	ear	of	the	beautiful	Princess	,
"	作为	这	蓝鸟	低声说道	在	这	耳朵	的	这	美丽的	公主	,

“当蓝鸟在美丽的公主耳边低语时，

[ðə; ði]['mædʒɪk][soʊp] ['bʌb(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .

the	Magic	Soap	Bubble	approached	the	window	ledge	.
这	魔法	肥皂	气泡	接近	这	窗户	壁架	.

神奇的肥皂泡靠近了窗台。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['aʊtkraɪ] , [-]

Rubbing	her	eyes	,	but	making	no	outcry	,	[	151	]
擦	她	眼睛	,	但	制作	不	强烈抗议	,	[	-	]

她揉了揉眼睛，但没有发出任何叫喊声。[151]

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz] [kə'mænd] [tuː; tə] "

although	she	was	very	much	startled	,	she	obeyed	the	bluebird's	command	to	"
虽然	她	曾是	非常	很多	惊慌	,	她	服从	这	蓝鸟的	命令	到	"

[step] ['sɔːftli] ,

step	softly	,
步	轻轻	,

虽然她非常害怕，但她还是听从了蓝鸟的命令“轻手轻脚地走”。

" [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

"	and	entered	the	Bubble	.
"	和	进入	这	气泡	.

然后进入了泡沫。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'sendɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] ,

It	then	ascended	till	it	was	on	a	line	with	the	topmost	branch	,
它	然后	上升	直到	它	曾是	在	一个	线	和	这	最顶层	分支	,

然后它向上延伸，直到与最顶端的树枝连成一条直线。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [swei] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] , [laɪk][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] ['weðər] [kɑːk] ,

where	it	swayed	in	the	gentle	morning	breeze	,	like	a	barnyard	weather	cock	,
在哪里	它	摇摆	在	这	温和的	早晨	微风	,	喜欢	一个	农场	天气	公鸡	,

它像个农场里的风向标一样，在清晨的微风中轻轻摇曳。

[ðə; ði] [geɪm] ['ruːstər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkətuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] !

the	game	rooster	on	one	side	and	the	cockatoo	on	the	other	!
这	游戏	公鸡	在	一	边	和	这	凤头鹦鹉	在	这	其他	!

一边是斗鸡，另一边是凤头鹦鹉！

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

The	Fairy	Queen	touched	them	with	the	ring	as	they	hopped	into	the	bubble	,
这	仙女	女王	感动	他们	和	这	戒指	作为	他们	跳跃	进入	这	气泡	,

仙后用戒指碰了碰他们，他们便跳进了泡泡里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

and	they	regained	immediately	their	natural	shape	.
和	他们	恢复	立即地	他们的	自然的	形状	.

它们立刻恢复了原本的形状。

[ðə; ði] ['prɪnses] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [dɪr] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ned] , [soʊ]
The Princess threw her arms around her dear brother and hugged Ned , so
这 公主 扔 她 武器 大约 她 亲爱的 兄弟 和 拥抱 内德 , 所以
[greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] .
great was her delight .
伟大的 曾是 她 喜 .

公主高兴极了，一把抱住了她亲爱的哥哥，紧紧地拥抱了奈德。

[ned] [ræn]['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [noʊm] ,
Ned ran over to his little friend , the Gnome ,
内德 跑 超过 到 他的 小的 朋友 , 这 侏儒 ,

内德跑向他的小朋友——小矮人，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪd] ,
and thanked him again and again for his aid ,
和 谢谢 他 再次 和 再次 为了 他的 援助 ,

他一再感谢他的帮助。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə]['ɔ:lsoʊ] [θæŋk] [ðə; ði] ['feri]
and was about to lean out of the doorway to also thank the Fairy
和 曾是 关于 到 倾斜 出去 的 这 门口 到 还 感谢 这 仙女
[kwi:n] [wen] [ðə; ði] [noʊm] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
Queen when the Gnome restrained him .
女王 什么时候 这 侏儒 克制 他 .

他正要探出门外去感谢仙后，却被小矮人拦住了。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , [ned] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Not so fast , Ned , my boy !
" 不是 所以 快速地 , 内德 , 我的 男生 !

“别那么快，内德，我的孩子！”

[ɔ:l] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] . " [-]
All is not yet over . " [152]
全部 是 不是 然而 超过 . " [-]

一切尚未结束。[152]

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " ['ænsər] [ned] , " [wi:; wi][mʌst; məst]['reskju:][ðə; ði]['dʒaɪənt] . "
" No , indeed , " answered Ned , " we must rescue the giant . "
" 不 , 的确 , " 回答 内德 , " 我们 必须 救援 这 巨大的 . "

“不，的确如此，”奈德回答说，“我们必须去救巨人。”

" [aɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [noʊm] .
" Aye , there's the rub , " replied the Gnome .
" 是的 , 有 这 擦 , " 回复 这 侏儒 .

“是啊，问题就在这里，”小矮人回答道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['evər][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] ,
" How are we ever to get him in the bubble ,
" 如何 是 我们 曾经 到 得到 他 在 这 气泡 ,

“我们该如何才能把他弄进隔离区呢？”

['i:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ?
either as a tree or as a giant ?
任何一个 作为 一个 树 或者 作为 一个 巨大的 ?

是像树一样，还是像巨人一样？

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
" At this point the Fairy Queen joined in the conversation ,
" 在 这 观点 这 仙女 女王 加入 在 这 对话 ,

这时，仙后也加入了谈话。

['kɪsɪŋ] [ned] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] .

kissing	Ned	at	the	same	time	as	he	attempted	to	thank	her	.
接吻	内德	在	这	相同的	时间	作为	他	尝试过	到	感谢	她	.

在内德试图向她道谢的同时，她吻了他。

" [let] [ˌem 'i:][fɜ:rst] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Let	me	first	change	him	into	his	natural	form	,	"	she	said	.
"	让	我	第一的	改变	他	进入	他的	自然的	形式	,	"	她	说	.

“让我先把他变回原来的样子，”她说。

" [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] .

"	Then	he	can	walk	across	the	courtyard	and	out	upon	the	drawbridge	.
"	然后	他	能	走	穿过	这	庭院	和	出去	之上	这	吊桥	.

然后他就可以穿过庭院，走到吊桥上去了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi][kæn; kən] ['i:zəli] [step] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

From	there	he	can	easily	step	off	into	the	bubble	,
从	那里	他	能	容易地	步	离开	进入	这	气泡	,

从那里他可以很容易地走进泡泡里，

[wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][kæn; kən] ['loʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]

which	your	majesty	can	lower	to	the	right	height	above	the	water	of	the
哪个	你的	威严	能	降低	到	这	正确的	高度	多于	这	水	的	这

[moʊt] . "

moat	.	"
护城河	.	"

陛下可以将其降低到护城河水面以上合适的高度。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [noʊm] .

"	Good	!	"	said	the	Gnome	.
"	好的	!	"	说	这	侏儒	.

“好！”小矮人说道。

" [goʊ][ænd; ənd][du:][jʊr; jər][pɑ:rt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

"	Go	and	do	your	part	and	I	will	attend	to	the	bubble	.
"	去	和	做	你的	部分	和	我	将要	出席	到	这	气泡	.

“你们去做好自己的工作，我会负责处理防疫泡泡的事情。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [klɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][paɪn] [tri:] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['frendli]

"	Just	as	the	bubble	cleared	it	the	pine	tree	became	once	more	the	friendly
"	只是	作为	这	气泡	已清除	它	这	松树	树	成为	一次	更多的	这	友好的

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

“就在气泡消散的那一刻，松树又变回了那棵友善的巨人。”

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] . [-]

who	immediately	strode	across	the	courtyard	.	[	153	]
WHO	立即地	大步走	穿过	这	庭院	.	[	-	]

他随即大步穿过庭院。[153]

['kwɪkli] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [hi:; hi] ['heɪsnd] [aʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Quickly	lowering	the	drawbridge	he	hastened	out	upon	it	.
迅速地	降低	这	吊桥	他	加快	出去	之上	它	.

他迅速放下吊桥，然后快步走了出去。

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ,

The	creaking	of	the	chains	,	however	,	had	aroused	the	wicked	King	,
这	嘎吱作响	的	这	链条	,	然而	,	有	被唤醒	这	邪恶	国王	,

然而，锁链的吱嘎声却惊动了邪恶的国王。

[huː] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

who	**looked**	**out**	**of**	**his**	**window**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**noise**	**.**
WHO	看起来	出去	的	他的	窗户	到	看	什么	曾是	这	原因	的	这	噪音	.

他从窗户往外看，想看看是什么声音造成的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	**another**	**moment**	**he**	**was**	**rushing**	**toward**	**the**	**gates**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**
在	其他	片刻	他	曾是	匆忙	朝向	这	大门	在	这	头	的	这

['kæs(ə)l] [gɑːrd] .

castle	**guard**	**.**
城堡	警卫	.

片刻之后，他便率领着城堡卫兵向大门疾驰而去。

" [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [noʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	**Quick**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**Gnome**	**to**	**the**	**giant**	**.**
"	快的	!	"	喊叫	这	侏儒	到	这	巨大的	.

“快！”小矮人朝巨人喊道。

" [get] [ɪn] !

"	**Get**	**in**	**!**
"	得到	在	!

“进来！

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	**But**	**,**	**alas**	**!**
"	但	,	唉	!

“但是，唉！

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] .

The	**doorway**	**was**	**too**	**small**	**.**
这	门口	曾是	也	小的	.

门太窄了。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [skwɜːmd] .

In	**vain**	**the**	**giant**	**wiggled**	**and**	**squirmed**	**.**
在	徒劳	这	巨大的	扭动	和	扭动着身子	.

巨人徒劳地扭动挣扎。

[ɪn] [veɪn] [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['brʌðər] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

In	**vain**	**Ned**	**and**	**the**	**princess**	**'**	**brother**	**pulled**	**his**	**arms**	**.**
在	徒劳	内德	和	这	公主	-	兄弟	拉	他的	武器	.

奈德和公主的哥哥徒劳地拉着他的胳膊。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

His	**great**	**shoulders**	**could**	**not**	**be**	**forced**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
他的	伟大的	肩膀	可以	不是	是	强制	通过	这	门口	.

他宽阔的肩膀挤不进门。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃʌv] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [hæf] [weɪ] [ɪn] , [bʌt; bət] [noʊ]

Finally	**,**	**with**	**a**	**tremendous**	**shove**	**he**	**managed**	**to**	**go**	**half**	**way**	**in**	**,**	**but**	**no**
最后	,	和	一个	巨大的	推	他	管理	到	去	一半	方式	在	,	但	不

['fɜːrðər] ,

further	**,**
更远	,

最后，他使出浑身解数，终于钻进了一半，但再也进不去了。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

for	**at**	**this**	**point**	**his**	**head**	**was**	**against**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**bubble**	**.**
为了	在	这	观点	他的	头	曾是	反对	这	对面的	边	的	这	气泡	.

因为此时他的头已经抵在了气泡的另一侧。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [ə'tendənts] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]

On	came	the	wicked	King	and	his	castle	attendants	,	who	,	seeing	the
在	来了	这	邪恶	国王	和	他的	城堡	服务员	,	WHO	,	看到	这

[prɪ'dɪkəmənt] [-]

predicament	[	154	]
困境	[	-	]

邪恶的国王和他的城堡侍从们来了，他们看到这种情况[154]

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['fɪtɪd] ['ærəus][tuː; tə][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['baʊz, 'boʊz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt]

of	the	giant	,	fitted	arrows	to	their	strong	bows	,	preparing	to	shoot
的	这	巨大的	,	适配	箭头	到	他们的	强的	弓	,	准备	到	射击

[ðə; ði] ['hæpləs] ['feloʊ] .

the	hapless	fellow	.
这	不幸的	同伴	.

巨人将箭矢装在结实的弓上，准备射杀这个倒霉的家伙。

" [bloʊ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['lɑːrdʒər] !

"	Blow	the	bubble	larger	!
"	吹	这	气泡	更大的	!

"把泡泡吹大点！"

" ['ʃaʊtɪd] [ned] .

"	shouted	Ned	.
"	喊叫	内德	.

"内德喊道。"

" [pʊt][ðə; ði][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bloʊ] [laɪk] ['θʌndər] .

"	Put	the	pipe	in	his	mouth	and	tell	him	to	blow	like	thunder	.
"	放	这	管道	在	他的	嘴	和	告诉	他	到	吹	喜欢	雷	.

"把烟斗塞进他嘴里，让他像打雷一样吹。"

" [ðə; ði] [noʊm] [pleɪst] [ðə; ði]['paɪpˌstem] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd]

"	The	Gnome	placed	the	pipestem	between	the	lips	of	the	giant	and
"	这	侏儒	放置	这	管柄	之间	这	嘴唇	的	这	巨大的	和

[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

commanded	him	to	blow	for	his	life	,
命令	他	到	吹	为了	他的	生活	,

"侏儒把烟斗柄放在巨人的嘴唇之间，命令他吹气以求得性命。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['æroʊ] [left][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['waidnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

and	before	an	arrow	left	a	bow	the	bubble	widened	sufficiently	to	enable
和	前	一个	箭	左边	一个	弓	这	气泡	扩大	足够	到	使能够

[ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

the	giant	to	crawl	inside	.
这	巨大的	到	爬行	里面	.

箭矢离弦之前，气泡已经扩大到足以让巨人爬进去的程度。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ðə; ði] [noʊm] [kraɪd] [aʊt] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] !

Slamming	the	door	shut	the	Gnome	cried	out	exultingly	:	"	We	are	safe	!
猛击	这	门	关闭	这	侏儒	哭	出去	欣喜若狂	:	"	我们	是	安全的	!

地精砰地一声关上门，欢呼道："我们安全了！"

" [ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði]['mædʒɪk][soʊp] ['bʌb(ə)l] ,

"	Away	sailed	the	Magic	Soap	Bubble	,
"	离开	航行	这	魔法	肥皂	气泡	,

"魔法肥皂泡扬帆远航了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] [pɜːrtʃt] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

with	the	Fairy	Queen	and	her	little	robin	perched	securely	on	the	top	,
和	这	仙女	女王	和	她	小的	罗宾	栖息	安全地	在	这	顶部	,

仙女女王和她的小知更鸟稳稳地栖息在顶端，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['feðərd]
and **her** **three** **ladies** **in** **waiting** **standing** **close** **by** **on** **their** **own** **little** **feathered**
和 她 三 女士们 在 等待 常设 关闭 经过 在 他们的 自己的 小的 羽毛
[sti:dz] .
steeds **.**
马匹 .

她的三位侍女骑着各自的小羽毛骏马站在附近。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:tərfɔ:l] [leɪk] , [wer] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [beɪd] [ned] [ˌgud'bai] ;
Back **to** **the** **beautiful** **Waterfall** **Lake** **,** **where** **the** **Fairy** **Queen** **bade** **Ned** **goodby** **;**
后退 到 这 美丽的 瀑布 湖 , 在哪里 这 仙女 女王 巴德 内德 再见 ;

回到美丽的瀑布湖，仙后在那里向奈德告别；

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] [noʊmz] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [-]
back **to** **the** **friendly** **Gnome's** **cave** **in** **the** **[** **155** **]**
后退 到 这 友好的 侏儒的 洞穴 在 这 [-]

回到友好的小矮人的洞穴[155]

[wʊdz] , [wer] [hi:; hi] [sed] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ned] ; [bæk] [tu:; tə][bɪg]['mænz][lænd] ,
woods **,** **where** **he** **said** **farewell** **to** **Ned** **;** **back** **to** **Big** **Man's** **Land** **,**
树林 , 在哪里 他 说 告别 到 内德 ; 后退 到 大的 男人的 土地 ,

树林里，他向内德告别；回到大人物的领地。

[wer] [lɪvd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] ['mʌðər] ;
where **lived** **the** **Giant** **with** **his** **kind** **old** **mother** **;**
在哪里 居住地 这 巨大的 和 他的 种类 老的 母亲 ;

巨人与他善良的老母亲住在哪里?

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [bɪ'fɔ:r]
back **to** **the** **castle** **where** **lived** **the** **beautiful** **Princess** **and** **her** **brother** **before**
后退 到 这 城堡 在哪里 居住地 这 美丽的 公主 和 她 兄弟 前
[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ðem; ðəm] ,
the **wicked** **King** **had** **kidnapped** **them** **,**
这 邪恶 国王 有 被绑架 他们 ,

回到城堡，那里曾是美丽公主和她哥哥居住的地方，他们被邪恶的国王绑架之前就住在这里。

[ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][læst][tu:; tə] ['nɛdz] [oʊn] [hoʊm] ,
and **back** **at** **last** **to** **Ned's** **own** **home** **,**
和 后退 在 最后的 到 内德的 自己的 家 ,

最后回到了内德自己的家。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['i:zi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
where **it** **left** **him** **in** **the** **old** **easy** **chair** **by** **the** **window** **,**
在哪里 它 左边 他 在 这 老的 简单的 椅子 经过 这 窗户 ,

他被留在了窗边那张旧扶手椅里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə]['vɪzɪt] - .
from **which** **he** **had** **started** **out** **to** **visit** **Gnomeland** **.**
从 哪个 他 有 开始 出去 到 访问 - .

他从那里出发前往侏儒国。

[wel] , [wel] , ['lɪt(ə)l] ['ri:dər] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Well **,** **well** **,** **little** **reader** **,** **here** **we** **are** **,** **you** **and** **I** **,** **at** **the** **end** **of** **the**
出色地 , 出色地 , 小的 读者 , 这里 我们 是 , 你 和 我 , 在 这 结尾 的 这
[bʊk] .
book **.**
书 .

好了，小读者，你和我，来到了这本书的结尾。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ,
What **shall** **we** **do** **,**
什么 将 我们 做 ,

我们该怎么办?

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ]

for	we	have	grown	to	be	such	good	friends	while	you	have	been	reading
为了	我们	有	生长	到	是	这样的	好的	朋友们	尽管	你	有	到过	阅读

[ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][maɪn] .

this	story	of	mine	.
这	故事	的	矿	.

因为在你阅读我这个故事的这段时间里，我们已经成为了非常好的朋友。

['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ,

Listen	,	I	will	tell	you	another	story	,
听	,	我	将要	告诉	你	其他	故事	,

听着，我再给你讲一个故事。

[its] [kɔːld] " [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres] " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

it's	called	"	The	Iceberg	Express	"	—	it	is	one	of	The	Little	Journeys	to	Happyland
它是	称为	"	这	冰山	表达	"	—	它	是	一	的	这	小的	旅程	到	快乐乐园

[bʊks] .

books	.
图书	.

它的名字叫《冰山快车》，是"快乐乐园小旅程"系列丛书中的一本。

[soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres] .

So	come	with	me	on	the	Iceberg	Express	.
所以	来	和	我	在	这	冰山	表达	.

所以，跟我一起搭乘冰山快车吧。

[jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ,

Yours	for	a	story	,
此致	为了	一个	故事	,

给你讲个故事吧。

['deɪvɪd]['kɔˌriː] . [-] [-]

David	Cory	.	[	156	]	[	157	]
大卫	科里	.	[	-	]	[	-	]

大卫·科里。[156][157]

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

LITTLE	JOURNEYS	TO	HAPPYLAND
小的	旅程	到	快乐乐园

通往快乐乐园的小小旅程

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɔˌriː]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .

Individual	Colored	Wrappers	.
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] — ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

Printed	in	large	type	—	easy	to	read	.
打印	在	大的	类型	—	简单的	到	读	.

字体较大，易于阅读。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][eɪt] ['jɪrz] .

For	children	from	6	to	8	years	.
为了	孩子们	从	6	到	8	年	.

适用于6至8岁儿童。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt]

A	new	series	of	exciting	adventures	by	the	author	of	the	LITTLE	JACK	RABBIT
一个	新的	系列	的	激动人心	冒险	经过	这	作者	的	这	小的	杰克	兔子

[bʊks] .

books	.
图书	.

《小杰克兔》系列作者的全新精彩冒险故事。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑːn]

This	series	is	unique	in	that	it	deals	with	unusual	and	exciting	adventures	on
这	系列	是	独特的	在	那	它	交易	和	异常	和	激动人心	冒险	在

[lænd][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] .

land	and	sea	and	in	the	air	.
土地	和	海	和	在	这	空气	.

该系列剧的独特之处在于，它讲述了陆地、海洋和空中发生的非同寻常、激动人心的冒险故事。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk]

THE	CRUISE	OF	THE	NOAH'S	ARK
这	巡航	的	这	诺亚的	方舟

诺亚方舟之旅

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪnɪ] [deɪ] ['stɔːri] .

This	is	a	good	rainy	day	story	.
这	是	一个	好的	下雨	天	故事	.

这是一个适合雨天阅读的故事。

[ɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ['mɪstər] . ['noʊə] [in'vaits] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][ɪn]

On	just	such	a	day	Mr	.	Noah	invites	Marjorie	to	go	for	a	trip	in
在	只是	这样的	一个	天	先生	.	诺亚	邀请	玛乔丽	到	去	为了	一个	旅行	在

['noʊəz] [ɑːrk] .

Noah's	Ark	.
诺亚的	方舟	.

就在这一天，诺亚先生邀请玛乔丽乘坐诺亚方舟去旅行。

[ʃiː; ʃi] [gets] [əˈbɔːrd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][ænd; ənd][əˈweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][waɪd][wɜːrld] .

She	gets	aboard	just	in	time	and	away	it	floats	out	into	the	big	wide	world	.
她	获得	船上	只是	在	时间	和	离开	它	浮标	出去	进入	这	大的	宽的	世界	.

她及时登上了船，船随即驶向广阔的世界。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [soʊp] ['bʌb(ə)l]

THE	MAGIC	SOAP	BUBBLE
这	魔法	肥皂	气泡

神奇的肥皂泡

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][paɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bloʊz] [ə; eɪ]

The	king	of	the	gnomes	has	a	magic	pipe	with	which	he	blows	a
这	国王	的	这	地精	有	一个	魔法	管道	和	哪个	他	打击	一个

['wʌndərf(ə)l]['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ned] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm]

wonderful	bubble	and	taking	Ned	with	him	they	both	have	a	delightful	time
精彩的	气泡	和	采取	内德	和	他	他们	两个都	有	一个	愉快	时间

[ɪn] - .

in	Gnomeland	.
在	-	.

地精王有一根神奇的烟斗，他用它吹出了一个美妙的泡泡，然后带着奈德在地精国度里度过了愉快的时光。

[ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres]

THE	ICEBERG	EXPRESS
这	冰山	表达

冰山快车

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['mædʒɪk] [koʊm] ['tʃeɪndʒɪz] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['luːɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] .

The	Mermaid's	magic	comb	changes	little	Mary	Louise	into	a	mermaid	.
这	美人鱼的	魔法	梳子	变化	小的	玛丽	路易丝	进入	一个	美人鱼	.

美人鱼的魔法梳子把小玛丽·路易斯变成了美人鱼。

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] ['potər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres] [in'vaits] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ]

The	Polar	Bear	Porter	on	the	Iceberg	Express	invites	her	to	take	a	trip	with
这	极性	熊	搬运工	在	这	冰山	表达	邀请	她	到	拿	一个	旅行	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] .

him	and	away	they	go	.
他	和	离开	他们	去	.

冰山快车上的北极熊搬运工邀请她和他一起旅行，于是他们就出发了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wægən]

THE	WIND	WAGON
这	风	车皮

风车

['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wægən][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['meni]

Little	Hero	stepped	aboard	the	Wind	Wagon	and	started	on	a	journey	to	many
小的	英雄	步	船上	这	风	车皮	和	开始	在	一个	旅行	到	许多

['wʌndərf(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

wonderful	places	and	had	a	delightful	time	.
精彩的	地方	和	有	一个	愉快	时间	.

小英雄登上风之篷车，开始了前往许多美好地方的旅程，度过了愉快的时光。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə]

THE	MAGIC	UMBRELLA
这	魔法	伞

魔法伞

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [geɪv] ['dʒɪmi] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hæpiˌlænd] ,

A	little	old	man	gave	Jimmy	the	Magic	Umbrella	which	took	him	to	Happyland	,
一个	小的	老的	男人	给予	吉米	这	魔法	伞	哪个	采取	他	到	快乐乐园	,

一位老爷爷送给吉米一把魔法伞，这把伞带他去了快乐乐园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神奇的肥皂泡(The Magic Soap Bubble)
第4/4页

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .
where **he** **had** **many** **adventures** **.**
在哪里 他 有 许多 冒险 .

他在那里经历了很多冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] [-]
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK** **[** **158** **]**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 [-]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[158]

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]
Little **Jack** **Rabbit** **Books**
小的 杰克 兔子 图书

小杰克兔系列丛书

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌriː]
By **DAVID** **CORY**
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]
Author **of** **"** **Little** **Journeys** **to** **Happyland**
作者 的 " 小的 旅程 到 快乐乐园

《快乐小旅程》的作者

" ['kʌlərd] ['ræpərz] [wɪð; wɪθ][tekst] [ˌilə'streiʃəns] .
" **Colored** **Wrappers** **With** **Text** **Illustrations** **.**
" 有色 包装纸 和 文本 插图 .

彩色包装纸，配有文字插图。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ju'niːk] ['sɪriːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
A **new** **and** **unique** **series** **about** **the** **furred** **and** **feathered** **little** **people** **of**
一个 新的 和 独特的 系列 关于 这 毛茸茸的 和 羽毛 小的 人们 的
[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] .
the **wood** **and** **meadow** **.**
这 木头 和 草地 .

一部全新独特的系列剧，讲述生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['iːgərli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,
Children **will** **eagerly** **follow** **the** **doings** **of** **little** **Jack** **Rabbit** **,**
孩子们 将要 急切地 跟随 这 行为 的 小的 杰克 兔子 ,

孩子们会兴致勃勃地关注小杰克兔的种种举动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] ['enəmi] , ['dæni] [fɑːks]
and **the** **clever** **way** **in** **which** **he** **escapes** **from** **his** **three** **enemies** **,** **Danny** **Fox**
和 这 聪明的 方式 在 哪个 他 逃脱 从 他的 三 敌人 , 丹尼 狐狸
,
,
,

以及他如何巧妙地摆脱三个敌人，丹尼·福克斯

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

Mr	.	Wicked	Wolf	and	Hungry	Hawk	will	delight	the	youngsters	.
先生	.	邪恶	狼	和	饥饿的	鹰	将要	喜	这	年轻人	.

《邪恶狼先生和饥饿鹰》一定会让孩子们开心。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [əd'ventʃəz]

LITTLE	JACK	RABBIT'S	ADVENTURES
小的	杰克	兔子的	冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dæni] [fɑːks]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	DANNY	FOX
小的	杰克	兔子	和	丹尼	狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['brʌðərz]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	SQUIRREL	BROTHERS
小的	杰克	兔子	和	这	松鼠	兄弟

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	CHIPPY	CHIPMUNK
小的	杰克	兔子	和	炸鱼薯条	花栗鼠

小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [ber]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	BIG	BROWN	BEAR
小的	杰克	兔子	和	这	大的	棕色的	熊

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [her]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	UNCLE	JOHN	HARE
小的	杰克	兔子	和	叔叔	约翰	野兔

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [kroʊ]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	PROFESSOR	CROW
小的	杰克	兔子	和	教授	乌鸦

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [oʊld] [mæn] ['wiːzl]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	OLD	MAN	WEASEL
小的	杰克	兔子	和	老的	男人	黄鼠狼

小野兔和老鼬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	MR	.
小的	杰克	兔子	和	先生	.

小杰克兔和先生

['wɪkɪd] [wʊlf]

WICKED	WOLF
邪恶	狼

邪恶之狼

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	HUNGRY	HAWK
小的	杰克	兔子	和	饥饿的	鹰

小野兔和饿鹰

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɔːg]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	POLICEMAN	DOG
小的	杰克	兔子	和	这	警察	狗

小杰克兔和警犬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['maʊsi:]
LITTLE JACK RABBIT AND MISS MOUSIE
小的 杰克 兔子 和 错过 小老鼠

小杰克兔和小老鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌki]
LITTLE JACK RABBIT AND UNCLE LUCKY
小的 杰克 兔子 和 叔叔 幸运的

小杰克兔和幸运叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔ:g] [træmp]
LITTLE JACK RABBIT AND THE YELLOW DOG TRAMP
小的 杰克 兔子 和 这 黄色的 狗 流浪汉

小杰克兔和黄狗流浪汉

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k] [-]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK [159]
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 [-]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[159]

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , ['dʒunjɚ] . ['sɪri:z]
THE PUSS - IN - BOOTS , Jr . SERIES
这 猫 - 在 - 靴子 , 小 . 系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌri:]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔ:riz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['hæpiˌlænd]
Author of " The Little Jack Rabbit Stories " and " Little Journeys to Happyland
作者 的 " 这 小的 杰克 兔子 故事 " 和 " 小的 旅程 到 快乐乐园

《小杰克兔的故事》和《快乐乐园之旅》的作者

" ['hænsəmli] [baʊnd] .
" Handsomely Bound .
" 英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume Complete in Itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[tu:; tə] [noʊ] [pʊs] ['dʒu:niər] [wʌns] [ɪz] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .
To know Puss Junior once is to love him forever .
到 知道 猫 初级 一次 是 到 爱 他 永远 .

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [æd'ventʃərəs] [kæt] ,
That's the way all the little people feel about this young , adventurous cat ,
那就是 这 方式 全部 这 小的 人们 感觉 关于 这 年轻的 , 冒险的 猫 ,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['fɑːðər] .

son	of	a	very	famous	father	.
儿子	的	一个	非常	著名的	父亲	.

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

THE	ADVENTURES	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
这	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫历险记

['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

FURTHER	ADVENTURES	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
更远	冒险	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . [ɪn] ['ferilænd]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	IN	FAIRYLAND
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	在	仙境

小猫穿靴子在仙境

['trævlz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .

TRAVELS	OF	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.
旅行	的	猫	-	在	-	靴子	,	小	.

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [oʊld] ['mʌðər] [guːs]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	OLD	MOTHER	GOOSE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	老的	母亲	鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [nuː] ['mʌðər] [guːs] [lænd]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	IN	NEW	MOTHER	GOOSE	LAND
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	在	新的	母亲	鹅	土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	THE	GOOD	GRAY	HORSE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	这	好的	灰色的	马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [tɑːm] [θʌm]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	TOM	THUMB
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	汤姆	拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	ROBINSON	CRUSOE
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	罗宾逊	克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]

PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	,	AND	THE	MAN	IN	THE	MOON
猫	-	在	-	靴子	,	小	.	,	和	这	男人	在	这	月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] [-]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK	[	160	]
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[160]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən]

THE	LITTLE	WASHINGTONS
这	小的	华盛顿

小华盛顿

['sɪriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]
By **LILLIAN** **ELIZABETH** **ROY**
经过 莉莲 伊丽莎白 罗伊

作者：莉莲·伊丽莎白·罗伊

['hænsəmli] [baʊnd] .
Handsomely **Bound** **.**
英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
Colored **Wrappers** **.**
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [sɪks][tuː; tə] - ['jɪrz]
For **Children** **6** **to** **12** **Years**
为了 孩子们 6 到 - 年

适用于6至12岁儿童

[ðɪs] ['sɪriːz] ['prez(ə)nts] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ]
This **series** **presents** **early** **American** **history** **in** **a** **manner** **that** **impresses** **the** **young**
这 系列 礼物 早期的 美国人 历史 在 一个 方式 那 令人印象深刻 这 年轻的
['riːdɚz] .
readers **.**
读者 .

本系列丛书以令年轻读者印象深刻的方式展现了美国早期历史。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] ['pɑːrk] , [tuː] [jʌŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
Because **of** **George** **and** **Martha** **Washington** **Parke** **,** **two** **young** **descendants**
因为 的 乔治 和 玛莎 华盛顿 帕克 , 二 年轻的 后代
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,
of **the** **famous** **General** **Washington** **,**
的 这 著名的 一般的 华盛顿 ,

因为乔治和玛莎·华盛顿·帕克，这两位是著名将军华盛顿的后裔，

[ðiːz] ['stɔːriz] ['fɑːloʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ,
these **stories** **follow** **exactly** **the** **life** **of** **the** **great** **American** **,**
这些 故事 跟随 确切地 这 生活 的 这 伟大的 美国人 ,

这些故事完全按照这位伟大美国人的生平来讲述。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [ækt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , [bəuθ][ɪn] ['bætlz] [ænd; ənd]
by **means** **of** **playing** **they** **act** **the** **life** **of** **the** **Washingtons** **,** **both** **in** **battles** **and**
经过 方法 的 玩耍 他们 行为 这 生活 的 这 华盛顿 , 两个都 在 战斗 和
[ɪn][sə'saɪəti] .
in **society** **.**
在 社会 .

他们通过表演来演绎华盛顿家族的生活，包括战争和社交生活。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən]
THE **LITTLE** **WASHINGTONS**
这 小的 华盛顿

小华盛顿

[ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] ['bætlz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli][end][ɪn] " ['pʌnɪʃmənt] " ['lesnz; 'lesənz]

Their	thrilling	battles	and	expeditions	generally	end	in	"	punishment	"	lessons
他们的	惊险	战斗	和	探险	一般来说	结尾	在	"	惩罚	"	课程

[ri:d] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɑ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

read	by	Mrs	.	Parke	from	the	"	Life	of	Washington	.
读	经过	太太	.	帕克	从	这	"	生活	的	华盛顿	.

他们惊心动魄的战斗和远征通常以帕克夫人朗读《华盛顿传》中的"惩罚"篇章而告终。

" [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,

"	The	culprits	listen	intently	,
"	这	罪魁祸首	听	专注地	,

罪犯们全神贯注地听着，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:dɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [nu:] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [geɪmz] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

for	this	reading	generally	gives	them	new	ideas	for	further	games	of	Indian
为了	这	阅读	一般来说	给予	他们	新的	想法	为了	更远	游戏	的	印度

['wɔ:rfer] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] - ['bætlz] .

warfare	and	Colonists	'	battles	.
战争	和	殖民者	-	战斗	.

这样的阅读通常会给他们带来新的灵感，让他们能够进一步玩印第安战争和殖民者战斗的游戏。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['relətɪvz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	RELATIVES
这	小的	华盛顿	亲属

小华盛顿家族的亲戚们

[ðə; ði]['deivis] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɑ:rk] [hoʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['zeləsli] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]

The	Davis	children	visit	the	Parke	home	and	join	zealously	in	the	games	of
这	戴维斯	孩子们	访问	这	帕克	家	和	加入	热忱地	在	这	游戏	的

['pleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

playing	General	Washington	.
玩耍	一般的	华盛顿	.

戴维斯家的孩子们拜访了帕克家，并兴致勃勃地加入了扮演华盛顿将军的游戏。

[soʊ] ['zeləsli] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm]['ɔ:lmoʊst]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][skælp] .

So	zealously	,	in	fact	,	that	little	Jim	almost	loses	his	scalp	.
所以	热忱地	,	在	事实	,	那	小的	吉姆	几乎	失败	他的	头皮	.

事实上，他热情得几乎把小吉姆的头皮都刮掉了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['trævlz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	TRAVELS
这	小的	华盛顿	-	旅行

小华盛顿一家游记

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪdʒ][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

The	children	wage	a	fierce	battle	upon	the	roof	of	a	hotel	in	New	York	City	.
这	孩子们	工资	一个	凶猛的	战斗	之上	这	屋顶	的	一个	酒店	在	新的	约克	城市	.

孩子们在纽约市一家酒店的屋顶上展开了一场激烈的战斗。

[ðen] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['deivis][hoʊm][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Then	,	visiting	the	Davis	home	in	Philadelphia	,
然后	,	访问	这	戴维斯	家	在	费城	,

然后，他们拜访了戴维斯在费城的家。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['hɛʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['empti]

the	patriotic	Washingtons	vanquish	the	Hessians	on	a	battle	-	field	in	the	empty
这	爱国	华盛顿	征服	这	黑森人	在	一个	战斗	-	场地	在	这	空的

[lɑ:t] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deivis]['prɑ:pərti] .

lot	back	of	the	Davis	property	.
很多	后退	的	这	戴维斯	财产	.

爱国的华盛顿士兵在戴维斯地产后面的空地上击败了黑森雇佣兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [skuːl]
THE LITTLE WASHINGTONS AT SCHOOL
这 小的 华盛顿 在 学校

华盛顿一家在学校

['æftər][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz]
After the school - house battle the Washingtons discover a band of gypsies
后 这 学校 - 房子 战斗 这 华盛顿 发现 一个 乐队 的 吉普赛人
['kæmpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [roʊd][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
camping near the back road to their homes and incidentally they secure the
野营 靠近 这 后退 路 到 他们的 房屋 和 顺便 他们 安全的 这
['stoʊlən] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg]
stolen horse which the gypsies had taken from the " butter and egg
被盗 马 哪个 这 吉普赛人 有 已采取 从 这 " 黄油 和 蛋
['fɑːrmər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrks] .
farmer " of the Parkes .
农民 " 的 这 帕克斯 .

在学校大战之后，华盛顿一家发现一群吉普赛人在通往他们家的小路附近扎营，顺便还找回了吉普赛人从帕克斯家的"黄油和鸡蛋农场主"那里偷走的马。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] - ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE WASHINGTONS - HOLIDAYS
这 小的 华盛顿 - 假期

小华盛顿一家的假期

[ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [ɑːn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑːrmz][ɪn][vər'mɑːnt] .
They spend a pleasant summer on two adjoining farms in Vermont .
他们 花费 一个 令人愉快的 夏天 在 二 相邻的 农场 在 佛蒙特 .

他们在佛蒙特州两个相邻的农场度过了一个愉快的夏天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] " ['frɪgət] " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɪm][ɪz] [kɔːt]
During the voyage they try to capture a " frigate " but little Jim is caught
期间 这 航程 他们 尝试 到 捕获 一个 " 护卫舰 " 但 小的 吉姆 是 捕捉
[ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ['heɪs(ə)n][ɪn]
and about to be punished by the Captain when his confederates hasten in
和 关于 到 是 受到惩罚 经过 这 队长 什么时候 他的 南方邦联 趋 在
[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and save him .
和 节省 他 .

在航行途中，他们试图俘获一艘"护卫舰"，但小吉姆被抓住了，正要受到船长的惩罚时，他的同伙赶紧赶来救了他。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] [-]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK [161]
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 [-]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[161]

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bæg] , " [ðə; ði] ['stuːərd] [sed] ,
" Give me the bag , " the Steward said ,
" 给 我 这 包 , " 这 管家 说 ,

"把包给我，"乘务员说。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A frown upon his face .
一个 皱眉 之上 他的 脸 .

他眉头紧锁。

" [aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [diːp]
" I'll lock you in a dungeon deep
" 患病的 锁 你 在 一个 地牢 深的

我会把你锁在地牢深处。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [pleɪs] . "
That you may know your place . "
那 你 可能 知道 你的 地方 . "

好让你们认清自己的位置。

" [help] , [help] !
" Help , help !
" 帮助 , 帮助 !

“救命，救命！”

[ðə; ði]['poʊlər] [berz] [ɑːr; ər][left]
The Polar Bears are left
这 极性 熊 是 左边

北极熊们离开了。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [tʃɪl] .
Upon the Iceberg chill .
之上 这 冰山 寒意 .

冰山之上，寒意袭人。

[tɜːrn] [bæk] [ðə; ði][ɑːrk] ; [wiː; wi]['kænɑːt] [liːv]
Turn back the Ark ; we cannot leave
转动 后退 这 方舟 ; 我们 不能 离开

让方舟返回；我们不能离开

[ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] ['aɪsi] [hɪl] ! " [-]
Them on that icy hill ! " [162]
他们 在 那 冰冷的爬坡道 ! " [-]

他们在那座冰山上！[162]

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [kraɪd][ðə; ði]['poʊlər] [ber] ,
" Your Highness , " cried the Polar Bear ,
" 你的 高度 , " 哭 这 极性 熊 ,

“殿下，”北极熊喊道。

" [ðə; ði][fæst]['aɪsbɜːrg] [ɪk'spres]
" The fast Iceberg Express
" 这 快速地 冰山 表达

“冰山快车”

[hæz; həz]['broʊkən]['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] ;
Has broken into smithereens ;
有 破碎的 进入 粉碎 ;

已彻底损毁；

[tuː] [bæd] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
Too bad , I must confess .
也 坏的 , 我 必须 承认 .

很遗憾，我不得不承认。

" [wen] ['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][met][ðə; ði] [guːs]
" When Little Hero met the Goose
" 什么时候 小的 英雄 遇见 这 鹅

《当小英雄遇见鹅》

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He asked her what to do .
他 问 她 什么 到 做 .

他问她该怎么办。

[soʊ] , ['tʃɪldrən] , [riːd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wægən]
So , children , read the Wind Wagon
所以 , 孩子们 , 读 这 风 车皮

孩子们，快来读《风之车》吧！

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [truː] .
And **learn** **how** **it** **came** **true** **.**
和 学习 如何 它 来了 真的 .

并了解它是如何实现的。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [mɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] .
Page **70** **,** **an** **opening** **quotation** **mark** **was** **added** **.**
页 - , 一个 开幕 引述 标记 曾是 额外 .

第 70 页，添加了一个左引号。

(" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [əˈlɔːŋ])
(**"** **As** **they** **rolled** **along** **)**
(" 作为 他们 滚动 沿着)

(“当他们一路向前”)

[peɪdʒ] - , " [ed] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ned] " ([ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ned] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm])
Page **157** **,** **"** **Ed** **.** **"** **changed** **to** **"** **Ned** **"** **(** **and** **taking** **Ned** **with** **him** **)**
页 - , " 艾德 . " 已更改 到 " 内德 " (和 采取 内德 和 他)

第 157 页，“Ed.” 改为“Ned”（并带走了 Ned）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神